

**Geschäftsbericht
mit Jahresrechnung 2007
des Kantons Bern**

**Rapport de gestion et comptes
annuels de l'exercice 2007
du canton de Berne**





Inhaltsverzeichnis

Table des matières

**Bericht und Antrag des
Regierungsrates**

1	KERNINFORMATIONEN UND ECK- WERTE	11
1.1	Überblick und Gesamtbeurteilung	11
1.2	Gesamtergebnis Kanton	16
1.2.1	Überblick Jahresrechnung 2007	16
1.2.2	Gesamtwirtschaftliche Eckdaten	17
1.2.3	Laufende Rechnung.....	18
1.2.4	Nettoinvestitionen	25
1.2.5	Bilanz.....	26
1.2.6	Kennzahlen.....	29
1.2.7	Kreditwesen.....	32
1.2.8	Risikobeurteilung	33
1.3	Beteiligungen	37
2	POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG	41
2.1	Schwerpunkte der Regierungstätigkeit.....	41
2.1.1	Regierungsrat	41
2.1.2	Grundlagen der Staatsordnung.....	41
2.1.3	Öffentliche Ordnung und Sicherheit.....	42
2.1.4	Bildung und Kultur	43
2.1.5	Gesundheit, Sozialpolitik	44
2.1.6	Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie.....	45
2.1.7	Volkswirtschaft.....	46
2.1.8	Finanzen	47
2.1.9	Beziehungen des Kantons nach aussen.....	48
2.1.10	Umsetzung der Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2007 - 2010	55
2.1.11	Parlamentarische Vorstösse.....	55
2.1.12	Gesetzliche Grundlagen	56
2.2	Personalpolitik	56
2.2.1	Allgemeine Standortbestimmung	56
2.2.2	Rechtliches	56
2.2.3	Anstellungsbedingungen.....	57
2.2.4	Gehaltspolitik	57
2.2.5	Aus- und Weiterbildung	57
2.2.6	Gleichstellung	57
2.2.7	Kennzahlen.....	57
2.2.8	Sozialpartnerschaft	59
2.3	Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen Situation und Ableitung der finanzpolitischen Chancen und Risiken	59
3	Jahresrechnung 2007	63
3.1	Laufende Rechnung.....	63
3.1.1	Aufwand	63
3.1.2	Ertrag	68
3.2	Investitionsrechnung	72
3.2.1	Ausgaben	72
3.2.2	Einnahmen.....	75

**Rapport et proposition du
Conseil-exécutif**

1	INFORMATIONS FONDAMENTALES ET VALEURS-REPÈRES	11
1.1	Récapitulatif et évaluation globale.....	11
1.2	Résultat global du canton	16
1.2.1	Récapitulation des comptes annuels de 2007	16
1.2.2	Données macroéconomiques.....	17
1.2.3	Compte de fonctionnement	18
1.2.4	Investissement net.....	25
1.2.5	Bilan.....	26
1.2.6	Indicateurs.....	29
1.2.7	Crédits	32
1.2.8	Appréciation des risques	33
1.3	Participations.....	37
2	COMPTE RENDU POLITIQUE.....	41
2.1	Priorités de l'activité du Conseil-exécutif	41
2.1.1	Conseil-exécutif.....	41
2.1.2	Fondements de l'organisation de l'État.....	41
2.1.3	Ordre et sécurité publics.....	42
2.1.4	Formation et culture	43
2.1.5	Santé, politique sociale.....	44
2.1.6	Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie.....	45
2.1.7	Économie	46
2.1.8	Finances.....	47
2.1.9	Relations extérieures du canton.....	48
2.1.10	Mise en œuvre de la stratégie et des objectifs du Programme gouvernemental de législature 2007 - 2010.....	55
2.1.11	Interventions parlementaires	55
2.1.12	Bases légales	56
2.2	Politique du personnel	56
2.2.1	Évaluation générale de la situation	56
2.2.2	Aspects juridiques	56
2.2.3	Conditions d'emploi.....	57
2.2.4	Politique salariale.....	57
2.2.5	Formation et perfectionnement.....	57
2.2.6	Égalité	57
2.2.7	Indicateurs.....	57
2.2.8	Partenariat social.....	59
2.3	Évaluation et évolution de la situation de politique financière et déduction des risques et des opportunités en la matière	59
3	Comptes annuels de l'exercice 2007	63
3.1	Compte de fonctionnement.....	63
3.1.1	Charges	63
3.1.2	Revenus	68
3.2	Compte des investissements.....	72
3.2.1	Dépenses.....	72
3.2.2	Recettes.....	75

3.3	Mittelflussrechnung	79	3.3	Tableau de financement	79
3.3.1	Mittelfluss aus Geschäftstätigkeit	80	3.3.1	Marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation	80
3.3.2	Mittelfluss aus Investitionstätigkeit	80	3.3.2	Marge brute d'autofinancement relative à l'investissement	80
3.3.3	Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit	80	3.3.3	Marge brute d'autofinancement à relative au financement	80
3.4	Bilanz	81	3.4	Bilan	81
3.4.1	Aktiven	84	3.4.1	Actif	84
3.4.2	Passiven	85	3.4.2	Passif	85
4	BERICHTERSTATTUNG DER BEHÖRDEN, DER STAATSKANZLEI, DER DIREKTIONEN UND DER FINANZKONTROLLE	91	4	COMPTE RENDU DES AUTORITÉS, DE LA CHANCELLERIE D'ÉTAT, DES DIRECTIONS ET DU CONTRÔLE DES FINANCES	91
4.1	Behörden	91	4.1	Autorités	91
4.1.1	Verwaltungsrechnung	91	4.1.1	Compte administratif	91
4.2	Staatskanzlei	92	4.2	Chancellerie d'État	92
4.2.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	92	4.2.1	Les priorités de l'exercice	92
4.2.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	94	4.2.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	94
4.2.3	Personal	95	4.2.3	Personnel	95
4.2.4	Verwaltungsrechnung	95	4.2.4	Compte administratif	95
4.3	Volkswirtschaftsdirektion	96	4.3	Direction de l'économie publique	96
4.3.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	96	4.3.1	Les priorités de l'exercice	96
4.3.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	98	4.3.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	98
4.3.3	Personal	98	4.3.3	Personnel	98
4.3.4	Verwaltungsrechnung	98	4.3.4	Compte administratif	98
4.4	Gesundheits- und Fürsorgedirektion	100	4.4	Direction de la santé publique de la prévoyance sociale	100
4.4.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	100	4.4.1	Les priorités de l'exercice	100
4.4.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	101	4.4.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	101
4.4.3	Personal	102	4.4.3	Personnel	102
4.4.4	Verwaltungsrechnung	103	4.4.4	Compte administratif	103
4.5	Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	104	4.5	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques	104
4.5.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	104	4.5.1	Les priorités de l'exercice	104
4.5.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	106	4.5.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	106
4.5.3	Personal	107	4.5.3	Personnel	107
4.5.4	Verwaltungsrechnung	108	4.5.4	Compte administratif	108
4.6	Polizei- und Militärdirektion	109	4.6	Direction de la police et des affaires militaires	109
4.6.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	109	4.6.1	Les priorités de l'exercice	109
4.6.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	110	4.6.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	110
4.6.3	Personal	111	4.6.3	Personnel	111
4.6.4	Verwaltungsrechnung	112	4.6.4	Compte administratif	112
4.7	Finanzdirektion	113	4.7	Direction des finances	113
4.7.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	113	4.7.1	Les priorités de l'exercice	113
4.7.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	115	4.7.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	115
4.7.3	Personal	115	4.7.3	Personnel	115
4.7.4	Verwaltungsrechnung	116	4.7.4	Compte administratif	116
4.8	Erziehungsdirektion	117	4.8	Direction de l'instruction publique	117
4.8.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	117	4.8.1	Les priorités de l'exercice	117
4.8.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	118	4.8.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées	118

4.8.3	Personal	119	4.8.3	Personnel	119
4.8.4	Verwaltungsrechnung	120	4.8.4	Compte administratif	120
4.9	Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion.....	122	4.9	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie.....	122
4.9.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	122	4.9.1	Les priorités de l'exercice	122
4.9.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	125	4.9.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	125
4.9.3	Personal	126	4.9.3	Personnel	126
4.9.4	Verwaltungsrechnung	126	4.9.4	Compte administratif	126
4.10	Finanzkontrolle.....	127	4.10	Contrôle des finances.....	127
4.10.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	127	4.10.1	Les priorités de l'exercice	127
4.10.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen	127	4.10.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	127
4.10.3	Personal	127	4.10.3	Personnel	127
4.10.4	Verwaltungsrechnung	128	4.10.4	Compte administratif	128
5	LEISTUNGSRECHNUNG – PRODUKT-GRUPPEN 2007.....	131	5	CALCUL DES PRESTATIONS – GROUPES DE PRODUITS 2007.....	131
6	VOLLSTÄNDIGKEITSERKLÄRUNG UND ANTRAG DES REGIERUNGSRATES.....	149	6	DÉCLARATION D'INTÉGRALITÉ ET PROPOSITION DU CONSEIL-EXÉCUTIF.....	149
6.1	Vollständigkeitserklärung.....	149	6.1	Déclaration d'intégralité	149
6.2	Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat...	150	6.2	Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil ..	150

Bericht und Antrag des Regierungsrates

BESTÄTIGUNGSBERICHT DER FINANZKONTROLLE ÜBER DIE PRÜFUNG DER JAHRESRECHNUNG 2007..... 153

INFORMATIONSPORTFOLIO..... 155
KONTAKTADRESSEN 156

Rapport et proposition du Conseil-exécutif

RAPPORT DU CONTRÔLE DES FINANCES ATTESTANT LA RÉVISION DES COMPTES ANNUELS 2007 153

PORTEFEUILLE D'INFORMATIONS..... 155
ADRESSE UTILES 156

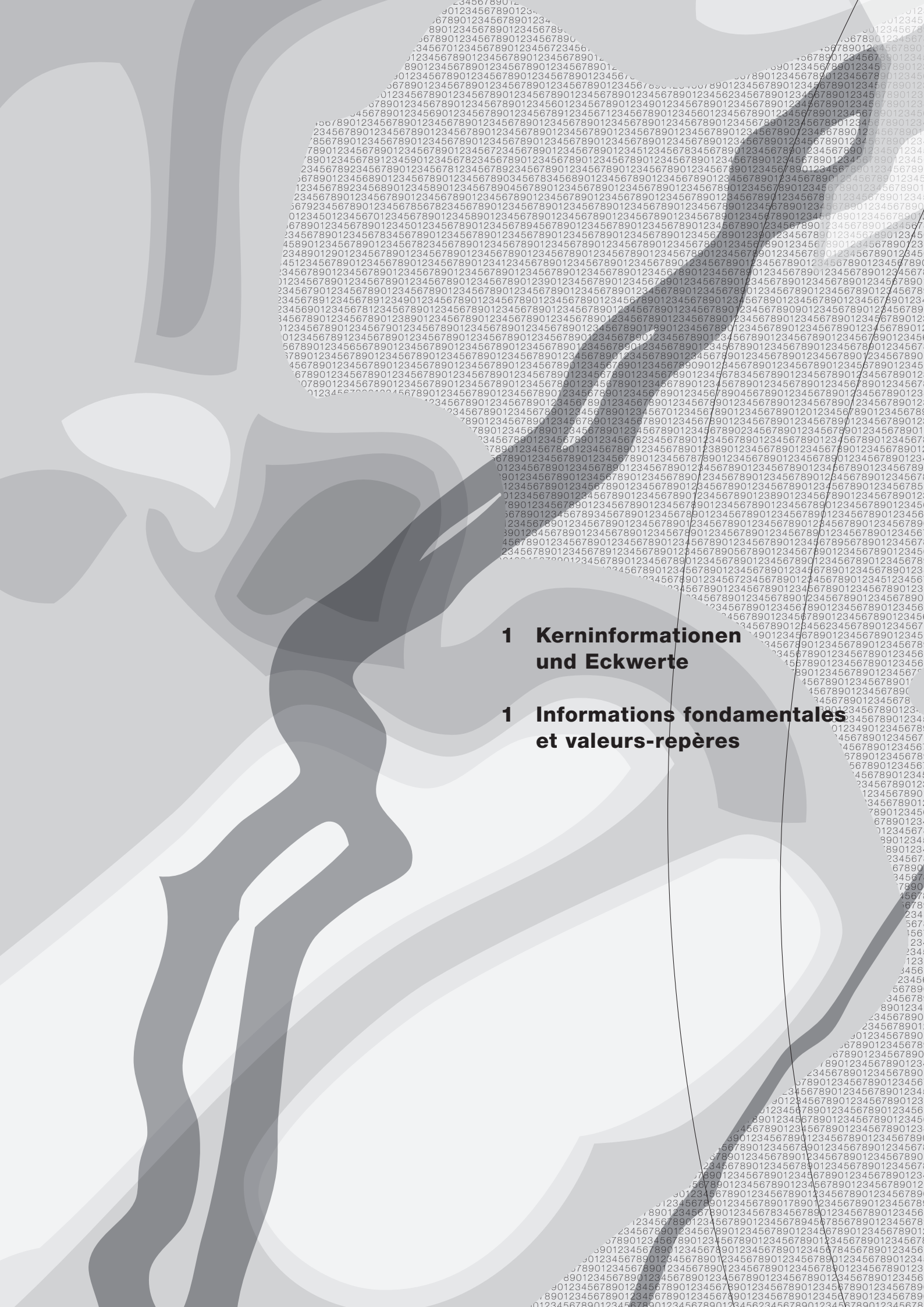
Stichtag der Berichterstattung für den Geschäftsbericht 2007 ist der 31. Dezember 2007. Alle zwischen dem Stichtag und dem Redaktionsschluss erfolgten Beschlüsse und sich ergebenden Tatsachen sind in der Zukunftsform dargestellt.

La date déterminante pour le compte rendu du rapport de gestion de 2007 est le 31 décembre 2007. Tous les arrêtés et les faits intervenus entre cette date et la date de clôture de la rédaction sont présentés au futur.



**Geschäftsbericht 2007
Bericht und Antrag
des Regierungsrates**

**Rapport de gestion 2007
Rapport et proposition du
conseil-exécutif**



1 Kerninformationen und Eckwerte

1 Informations fondamentales et valeurs-repères

1 KERNINFORMATIONEN UND ECKWERTE

1.1 Überblick und Gesamtbeurteilung

Der Kanton Bern schliesst das Rechnungsjahr zum zehnten Mal in Folge mit einem positiven Ergebnis ab.

1 INFORMATIONS FONDAMENTALES ET VALEURS-REPÈRES

1.1 Récapitulatif et évaluation globale

Pour la dixième fois consécutive, les comptes du canton de Berne clôturent sur un résultat positif.

in Millionen CHF	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum VA		en millions CHF
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Saldo Laufende Rechnung	164.9	25.3	399.1	373.8	1'477.5	Solde du compte de fonctionnement
Nettoinvestitionen	360.4	533.6	532.4	-1.2	-0.2	Investissement net
Finanzierungssaldo	124.3	-147.2	248.6	395.8	-268.9	Solde de financement
- = Neuverschuldung						- = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau						+ = Réduction de la dette
Selbstfinanzierungsgrad	134.5%	72.4%	146.7%	74.3%	102.6	Degré d'autofinancement

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der **Ertragsüberschuss** in der **Laufenden Rechnung** beläuft sich auf **CHF 399,1 Millionen** (Tabelle «Kapitel 1.1»). Im Vergleich zum Voranschlag beträgt die **Saldoverbesserung** CHF 373,8 Millionen. Sie resultiert aus Mehrerträgen von CHF 617,2 Millionen (7,0%) und Mehraufwendungen von CHF 243,4 Millionen (2,8%). Bereits in der Hochrechnung 2007 zeichnete sich mit CHF 162,4 Millionen ein deutlich höherer Ertragsüberschuss gegenüber dem Voranschlag ab.

Die ausserordentliche Äufnung des Fonds für Spitalinvestitionen von CHF 200,0 Millionen wird vom Grossen Rat erst in der Junisession 2008 beschlossen. Bei einer allfälligen Ablehnung des Geschäfts erfolgt die Rückbuchung im Geschäftsjahr 2008 erfolgsneutral über den Bilanzfehlbetrag.

Bereinigt um die wesentlichen Sonderfaktoren (Tabelle «Kapitel 1.2.3.2») weist das Rechnungsergebnis 2007 einen Ertragsüberschuss auf (CHF 346,5 Mio.). Bei den Sonderfaktoren handelt es sich um realisierte Buchgewinne aus Verkäufen von Aktien und Liegenschaften (CHF 102,3 Mio.) sowie Rücklagen der Globalbudgetbereiche (CHF 49,7 Mio.).

Le **compte de fonctionnement** dégage un **excédent de revenus** de **CHF 399,1 millions** (tableau «Chapitre 1.1»). L'**amélioration du solde** de CHF 373,8 millions par rapport au budget résulte d'une progression de CHF 617,2 millions (7,0%) des revenus et d'une augmentation de CHF 243,4 millions (2,8%) des charges. L'extrapolation de 2007 indiquait déjà qu'avec CHF 162,4 millions, l'excédent de revenus serait nettement plus élevé que celui prévu au budget.

L'apport exceptionnel de CHF 200,0 millions au Fonds d'investissements hospitaliers ne sera examiné par le Grand Conseil que lors de la session de juin 2008. En cas de refus, la contrepassation interviendra sur l'exercice 2008 sans effet sur le résultat via le découvert du bilan.

Une fois corrigé des principaux facteurs spéciaux (tableau «chapitre 1.2.3.2»), le résultat de l'exercice 2007 enregistre un excédent de revenus (CHF 346,5 mio). Les facteurs spéciaux sont constitués de gains comptables réalisés sur des ventes d'actions et de biens-fonds (CHF 102,3 mio) ainsi que de réserves des domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 49,7 mio).

Die **Laufende Rechnung** wird durch folgende Sachverhalte wesentlich beeinflusst:

- Der Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) wird voraussichtlich mit CHF 238,3 Millionen gespeisen (CHF 38,3 Mio. ordentlich und CHF 200,0 Mio. ausserordentlich). Dies führt zu einer Erhöhung des Fondsvermögens um CHF 112,7 Millionen.
- Durch die Verbuchung der aufgelaufenen Gewinne der Hochschulen der Jahre 2005 bis 2007 entsteht ein Mehraufwand von CHF 49,7 Millionen.
- Ein Minderaufwand für Passivzinsen von CHF 36,6 Millionen ergibt sich aufgrund des tieferen Kapitalbedarfs und tieferer Zinssätze.
- Der Lastenausgleich Sozialhilfegesetz und die Zahlungen an ausserkantonale Hospitalisationen führen zu einem Minderaufwand von CHF 34,4 Millionen.
- Die eigenen Beiträge reduzieren sich um CHF 125,5 Millionen. Ein Minderaufwand resultiert hauptsächlich im Bereich der Verbilligung von Krankenkassenprämien sowie bei den Betriebsbeiträgen an Institutionen des Spitalwesens (vgl. dazu Kommentierung in den Kapiteln 1.2.3 und 3.1.2).
- Die Mehrerträge bei den Steuern von total CHF 120,4 Millionen setzen sich aus gegensätzlichen Bewegungen zusammen: Während bei den Einkommens- und Vermögenssteuern natürlicher Personen ein Minderertrag von CHF 21,6 Millionen zu verzeichnen ist, erhöht sich der Steuerertrag juristischer Personen um CHF 43,6 Millionen. Bei den Grundstückgewinnsteuern sowie den Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben ist ebenfalls ein Mehrertrag von CHF 31,2 bzw. CHF 10,7 Millionen zu verzeichnen. Mehrerträge von CHF 49,0 Millionen ergeben sich ebenfalls bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern.
- Realisierte Buchgewinne auf dem Verkauf von Aktien und von Liegenschaften führen zu einem Mehrertrag von CHF 102,3 Millionen. Die Dividendenerträge aus den Beteiligungen fallen um CHF 31,5 Millionen höher aus.
- Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung erhöhen sich um CHF 53,1 Millionen, was vor allem auf Mehrerträge beim Anteil an der direkten Bundessteuer zurückzuführen ist.

In der **Investitionsrechnung** stehen Ausgaben von CHF 1'059,8 Millionen (im Vergleich zum Voranschlag +CHF 67,7 Mio.) Einnahmen von CHF 527,4 Millionen (im Vergleich zum Voranschlag +CHF 68,8 Mio.) gegenüber, was zu **Nettoinvestitionen von CHF 532,4 Millionen** (Voranschlag: CHF 533,6 Mio.) geführt hat. Die Nettoinvestitionen liegen damit um 0,2 Prozent unter dem Voranschlag.

Mit den vorliegenden Ergebnissen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung

- bleibt die Selbstfinanzierung mit CHF 781,0 Millionen hoch (VA: CHF 386,4 Mio.),
- resultiert ein Finanzierungsüberschuss von CHF 248,6 Millionen (VA: CHF -147,1 Mio.) und
- erreicht der Selbstfinanzierungsgrad 146,7 Prozent (VA: 72,4%).

Le **compte de fonctionnement** est essentiellement influencé par les faits suivants:

- Il est prévu que le Fonds d'investissements hospitaliers (FIH) soit alimenté à hauteur de CHF 238,3 millions (CHF 38,3 mio à titre ordinaire et CHF 200,0 mio à titre extraordinaire). Cela entraîne une hausse de CHF 112,7 millions de la fortune du Fonds.
- La comptabilisation des bénéfices réalisés par les hautes écoles entre 2005 et 2007 génère un supplément de charges de CHF 49,7 millions.
- La diminution des besoins en capitaux et la baisse des taux d'intérêt entraînent une baisse de CHF 36,6 millions des charges liées aux intérêts passifs.
- Une baisse des charges de CHF 34,4 millions résulte de la compensation des charges au titre de la loi sur l'aide sociale et des paiements pour des hospitalisations extracantonales.
- Les subventions accordées diminuent de CHF 125,5 millions. La baisse des charges résulte principalement de la réduction des primes de l'assurance-maladie et des subventions d'exploitation versées aux institutions hospitalières (voir à ce sujet le commentaire des chapitres 1.2.3 et 3.1.2).
- Le supplément de revenus de CHF 120,4 millions dégagé par les impôts résulte de plusieurs évolutions contraires: Le produit des impôts sur le revenu et sur la fortune des personnes physiques diminue de CHF 21,6 millions, tandis que les recettes de l'imposition des personnes morales progressent de CHF 43,6 millions. L'impôt sur les gains immobiliers et ceux sur les mutations et sur la constitution de gages dégagent également un supplément de revenus de, respectivement, CHF 31,2 et CHF 10,7 millions. Une augmentation des revenus de CHF 49,0 millions est aussi enregistrée pour l'impôt sur les successions et donations.
- Les gains comptables réalisés sur la vente d'actions et de biens-fonds génèrent un supplément de revenus de CHF 102,3 millions. De plus, les dividendes sur les participations augmentent de CHF 31,5 millions.
- Les parts et contributions sans affectation progressent de CHF 53,1 millions, progression qui résulte principalement de la hausse des revenus de la part à l'impôt fédéral direct.

Au **compte des investissements**, les dépenses atteignent CHF 1'059,8 millions (+CHF 67,7 mio par rapport au budget), et les recettes CHF 527,4 millions (+CHF 68,8 mio par rapport au budget). L'**investissement net** s'élève ainsi à **CHF 532,4 millions** (budget: CHF 533,6 mio), ce qui signifie qu'il est inférieur de 0,2 pour cent au montant budgété.

Grâce aux résultats du compte de fonctionnement et du compte des investissements,

- l'autofinancement reste élevé, à CHF 781,0 millions (budget: CHF 386,4 mio),
- on enregistre un excédent de financement de CHF 248,6 millions (budget: CHF -147,1 mio) et
- le degré d'autofinancement atteint 146,7 pour cent (budget: 72,4%).

Die **Bilanz** per 31. Dezember 2006 wies einen Bilanzfehlbetrag von CHF 2'363,7 Millionen auf. Während der Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2007 (CHF 399,1 Mio.) den **Bilanzfehlbetrag** entsprechend abbaut, erhöht sich dieser aufgrund der per 31. Dezember 2007 erfolgten bilanzinternen Transaktionen im Zusammenhang mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) [CHF 479,6 Mio.] und den neu gebildeten Rücklagen Globalbudgetbereiche (CHF 49,7 Mio.) um gesamthaft CHF 30,7 Millionen auf **CHF 2'394,5 Millionen**.

Im Hinblick auf das Inkrafttreten der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (**NFA**) per 1. Januar 2008 wurde eine **Bilanzbereinigung** per 31. Dezember 2007 vorgenommen. Mit der Bilanzbereinigung werden altrechtliche Auswirkungen in die Rechnungslegung nach Inkrafttreten der NFA vermieden. Rein bilanzwirksame Buchungsvorgänge führen insgesamt zu einer Erhöhung des Bilanzfehlbetrages um netto CHF 479,6 Millionen. Davon sind CHF 779,2 Millionen auf die unentgeltliche Übergabe der Nationalstrassen an den Bund sowie Abschreibungen von Investitionsbeiträgen im Amt für öffentlichen Verkehr zurückzuführen. Die CHF 779,2 Millionen beinhalten CHF 185,0 Millionen Abschreibungen und CHF 594,2 Millionen zusätzliche Rückstellungen. Die Bildung der Rückstellungen führt in gleichem Masse zu einer Erhöhung der Bruttoschuld II. Zu einer Entlastung des Bilanzfehlbetrages von CHF 299,6 Millionen führen erstmalige zeitliche Abgrenzungen der Gemeindebeiträge bei der AHV/IV und den Ergänzungsleistungen. Die Laufende Rechnung 2007 wird nicht belastet.

Mit den neuen NFA-Instrumenten (Ressourcen-, Lasten- und Härteausgleich) erhält die Finanzdirektion nicht zweckgebundene Mittel in der Höhe von CHF 880,0 Millionen. Diesen Mitteln stehen Mehrausgaben und Mindereinnahmen aus der Aufgabenentflechtung sowie den tieferen Anteilen an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und den Gewinnen der Nationalbank im Gesamtbetrag von CHF 843,0 Millionen gegenüber. Die nicht zweckgebundenen Mittel von rund CHF 880 Millionen werden halbjährlich per 30. Juni und 31. Dezember nachschüssig auf dem Kantonskontokorrent gutgeschrieben. Gemäss Zahlungsplan der Eidgenössischen Finanzverwaltung erfolgt die liquiditätswirksame Ausgleichszahlung jeweils erst zu Beginn des darauf folgenden Semesters.

Die vorstehend im Zusammenhang mit der Laufenden Rechnung, der Investitionsrechnung und der Bilanz beschriebenen Effekte haben Auswirkungen auf die Verschuldung des Kantons, welche seit dem Jahr 2001 eine wichtige finanzpolitische Steuerungsgrösse darstellt: Mit der Überweisung der Motion 132/01 der Finanzkommission «Schuldenabbau in den Finanzplanjahren 2003-2005», welche vom Grossen Rat im November 2001 überwiesen worden ist, wurde für den Kantonshaushalt ein durchschnittlicher jährlicher Schuldenabbau von CHF 100 Millionen verlangt. In seinen Richtlinien hat der Regierungsrat für die laufende Legislatur diese Zielsetzung bestätigt. Politisch wird der Schuldenstand des Kantons primär an dieser politischen Forderung gemessen. In diesem Zusammenhang sind zwei Messgrössen relevant:

Le **découvert du bilan** s'élevait à CHF 2'363,7 millions au 31 décembre 2006. Alors que l'excédent de revenus du compte de fonctionnement de 2007 (CHF 399,1 mio) le réduit d'autant, les transactions internes au bilan opérées le 31 décembre 2007 en relation avec la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) l'augmentent (CHF 479,6 mio), de même que les réserves nouvellement constituées dans les domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 49,7 mio), et ce pour un total de CHF 30,7 millions pour s'établir à **CHF 2'394,5 millions**.

En vue de l'entrée en vigueur de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des charges entre la Confédération et les cantons (**RPT**), le 1^{er} janvier 2008, le bilan a été apuré au 31 décembre 2007. Cet **apurement du bilan** permet d'éviter les effets de l'ancien droit dans la présentation des comptes après l'entrée en vigueur de la RPT. Les opérations comptables influant uniquement sur le bilan entraînent au total une hausse nette de CHF 479,6 millions du découvert du bilan. Il résulte pour CHF 779,2 millions du transfert à titre gratuit des routes nationales à la Confédération et de l'amortissement de subventions d'investissement à l'Office des transports publics. Ces CHF 779,2 millions comprennent CHF 185,0 millions d'amortissements et CHF 594,2 millions de provisions supplémentaires. La constitution des provisions entraîne une augmentation équivalente de l'endettement brut II. Des différences d'incorporation liée à la période, réalisées pour la première fois, des contributions des communes à l'AVS/AI et aux prestations complémentaires allègent le découvert du bilan de CHF 299,6 millions. Le compte de fonctionnement 2007 n'en est pas affecté.

Les nouveaux instruments RPT (péréquation des ressources, compensation des charges et compensation des cas de rigueur) procurent à la Direction des finances des ressources sans affectation de CHF 880,0 millions. Elles sont contrebalancées par des augmentations des dépenses et des diminutions des recettes résultant du désenchevêtrement des tâches et d'une réduction des parts à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et au bénéfice de la banque nationale à hauteur de CHF 843,0 millions au total. Les quelque CHF 880,0 millions de fonds sans affectation sont crédités après coup chaque semestre, au 30 juin et au 31 décembre, sur le compte courant du canton. Selon le plan de paiement de l'Administration fédérale des finances, le versement compensatoire influant sur les liquidités intervient seulement au début du semestre suivant.

Les effets en relation avec le compte de fonctionnement, le compte des investissements et le bilan décrits plus haut se répercutent sur l'endettement du canton, paramètre de pilotage important de politique financière depuis 2001: l'adoption par le Grand Conseil de la motion 132/01 de la Commission des finances «Réduction de la dette pendant la période du plan financier 2003-2005» durant la session de novembre 2001 se traduisait par une réduction moyenne de la dette de CHF 100 millions par an. Le Conseil-exécutif a confirmé cet objectif dans le programme gouvernemental de la législature en cours. Au plan politique, le niveau de la dette cantonale est en premier lieu mesuré à l'aune de cette exigence politique. Deux paramètres de mesure sont pertinents dans ce contexte:

Einmal die reale Verschuldung des Kantons, also das Fremdkapital, welches grundsätzlich zu verzinsen ist. Mit den aktuellen Schuldzinsen wird der Kantonshaushalt erheblich mit beeinflusst, weshalb die reale Verschuldung, welche Bruttoschuld I genannt wird, vor allem einen starken Bezug zur finanzpolitischen Aktualität und zur mittelfristigen Planung aufweist. Die Bruttoschuld I umfasst die laufenden Verpflichtungen (v. a. Kreditoren und Kontokorrente), die mittel- und langfristigen Schulden sowie die Verpflichtungen für Sonderrechnungen. Diese Bruttoschuld I nimmt um CHF 293,8 Millionen auf CHF 6'481,4 Millionen ab.

Eine weitere, unter einer mittel- bis langfristigen Optik relevante Steuerungsgrösse ist die so genannte Bruttoschuld II. Diese besteht aus der Bruttoschuld I zuzüglich aller Rückstellungen. Die Bruttoschuld II verzeichnet zur realen Verschuldung eine gegenläufige Entwicklung: Sie nahm im Berichtsjahr um CHF 322,3 Millionen auf CHF 7'468,8 Millionen zu. Dies deshalb, weil dem im vorstehenden Abschnitt beschriebenen Abbau der realen Verschuldung um CHF 293,8 Millionen die Bildung zusätzlicher Rückstellungen im Umfang von CHF 616,1 Millionen gegenübersteht. Dieser gegenläufige Effekt ist hauptsächlich auf die als Folge der NFA im Bereich der Nationalstrassen gebildete Rückstellung im Umfang von CHF 594,2 Millionen zurückzuführen. Finanzpolitisch zeigt die beschriebene Entwicklung der Bruttoschuld II auf, dass die Bruttoschuld I im Umfang der in den nächsten Jahren abzulösenden Rückstellungen wieder anwachsen kann, soweit dafür Fremdkapital benötigt wird.

Aufgrund des im Jahr 2007 erzielten Ertragsüberschusses von CHF 399,1 Millionen sind hinsichtlich der Genehmigung der Jahresrechnung 2007 keine besonderen Massnahmen betreffend Umsetzung der Verfassungsbestimmungen zur **Defizitbremse** (Art. 101a Verfassung des Kantons Bern) notwendig.

Nachdem für das Jahr 2007 eine Neuverschuldung von CHF 147,0 Millionen budgetiert wurde, hat die Steuerungskommission (SK) mit einer dringlichen Motion die Halbierung dieser verlangt. Die Einsparungen haben je zur Hälfte in der Laufenden Rechnung und in der Investitionsrechnung zu erfolgen. In der Laufenden Rechnung konnten diese Vorgaben vollumfänglich und in der Investitionsrechnung zum Teil erfüllt werden.

Das gute Rechnungsergebnis ist das Resultat der Sanierungsanstrengungen des Regierungsrates der vergangenen Jahre, seiner verantwortungsvollen Ausgabenpolitik und der guten Konjunktur. Die gesamten Nettoinvestitionen hat der Kanton mit eigenen Mitteln finanziert. Aufgrund zusätzlicher Rückstellungen für den Abschluss der Nationalstrassenbauvorhaben wächst die Gesamtschuld im Bereich der Bruttoschuld II des Kantons leicht an.

D'une part l'endettement réel du canton, autrement dit les fonds empruntés, qu'il faut rémunérer. Les intérêts actuels dus pèsent lourdement sur les finances cantonales, de sorte que l'endettement réel, également nommé endettement brut I, est en forte relation principalement avec l'actualité financière et la planification à moyen terme. L'endettement brut I comprend les engagements courants (principalement les créanciers et les comptes courants), les dettes à moyen et long termes ainsi que les engagements envers les comptes spéciaux. Cet endettement brut I diminue de CHF 293,8 millions à CHF 6'481,4 millions.

D'autre part, un paramètre de pilotage dans une optique à moyen ou long termes, l'endettement brut II. Il comprend l'endettement brut I et toutes les provisions. L'endettement brut II enregistre une évolution contraire à celle de l'endettement réel et a augmenté de CHF 322,3 millions en 2007 pour atteindre CHF 7'468,8 millions. Cela s'explique par le fait que la réduction de CHF 293,8 millions de la dette réelle décrite plus haut est contrebalancée par la constitution de provisions supplémentaires à hauteur de CHF 616,1 millions. Cela résulte principalement des provisions constituées en vertu de la RPT dans le domaine des routes nationales à hauteur de CHF 594,2 millions. Au plan de la politique financière, cette évolution de l'endettement brut II montre que l'endettement brut I peut de nouveau croître ces prochaines années à concurrence des provisions à dissoudre, pour autant qu'il soit nécessaire de contracter des emprunts à cet effet.

Compte tenu de l'excédent de revenus de CHF 399,1 millions enregistré en 2007, aucune mesure particulière n'est nécessaire pour exécuter les dispositions constitutionnelles concernant le **frein au déficit** (art. 101a Constitution du canton de Berne) lors de l'approbation des comptes annuels de 2007.

Après la budgétisation d'un nouvel endettement de CHF 147,0 millions pour l'exercice 2007, la Commission de pilotage a demandé dans une motion urgente que ce montant soit réduit de moitié, les économies devant intervenir pour moitié au compte de fonctionnement et pour moitié au compte des investissements. Cet objectif a pu être atteint en totalité au compte de fonctionnement et seulement en partie au compte des investissements.

Le résultat satisfaisant des comptes est le fruit des efforts d'assainissement déployés par le Conseil-exécutif ces dernières années, de sa politique des dépenses responsable et d'une conjoncture favorable. Le canton a financé l'investissement net en totalité sur ses propres ressources. La dette globale du canton progresse légèrement en ce qui concerne l'endettement brut II du fait des provisions supplémentaires constituées pour terminer les projets de construction de routes nationales.

Per 31. Dezember 2005 betrug die Bruttoschuld I CHF 7'182,0 Millionen und per 31. Dezember 2007 CHF 6'481,4 Millionen. Die Schuldenabbauziele der laufenden Legislatur (CHF 100,0 Mio. pro Jahr) sind bereits erfüllt, wie die folgenden Zahlen zeigen:

- Bruttoschuld I per 31.12.2005: CHF 7'182,0 Millionen
- Bruttoschuld I per 31.12.2006: CHF 6'775,3 Millionen
- Bruttoschuld I per 31.12.2007: CHF 6'481,4 Millionen

Die reale Kantonsverschuldung wurde somit in den Jahren 2006 und 2007 um insgesamt CHF 700,6 Millionen abgebaut. Hinsichtlich der Bruttoschuld II ergab sich in derselben Periode die folgende Entwicklung:

- Bruttoschuld II per 31.12.2005: CHF 7'504,8 Millionen
- Bruttoschuld II per 31.12.2006: CHF 7'146,5 Millionen
- Bruttoschuld II per 31.12.2007: CHF 7'468,8 Millionen

Damit ergab sich für die Bruttoschuld II in den Jahren 2006 und 2007 eine Abnahme von CHF 36,0 Millionen.

Trotz des Erfolges der bisherigen Finanzpolitik stellt ein nachhaltiger Schuldenabbau auch in den nächsten Jahren eine zentrale Herausforderung für Regierungsrat und Parlament dar. Folgende finanzpolitische Risiken sind von zentraler Bedeutung und bedingen weiterhin eine restriktive Ausgabenpolitik:

- das konjunkturelle Umfeld;
- die Auswirkungen der Kreditkrise auf die Wirtschaft der Schweiz;
- die Reform der Ehegattenbesteuerung auf Bundesebene;
- die Passivzinsen;
- die Mitbeteiligung des Kantons an der Finanzierung der Privatspitäler;
- das Lohnsummenwachstum;
- die Realisierung von wichtigen Investitionsvorhaben des Kantons Bern;
- die Ablösung von Rückstellungen.

L'endettement brut I s'élevait à CHF 7'182,0 millions le 31 décembre 2005 et à CHF 6'481,4 millions le 31 décembre 2007. Les objectifs de désendettement de la présente législature (CHF 100,0 mio par an) sont déjà atteints, comme l'indiquent les chiffres suivants:

- Endettement brut I au 31.12.2005: CHF 7'182,0 millions
- Endettement brut I au 31.12.2006: CHF 6'775,3 millions
- Endettement brut I au 31.12.2007: CHF 6'481,4 millions

La dette cantonale réelle a donc déjà été réduite de CHF 700,6 millions au total en 2006 et 2007.

Durant la même période, l'endettement brut II a évolué comme suit:

- Endettement brut II au 31.12.2005: CHF 7'504,8 millions
- Endettement brut II au 31.12.2006: CHF 7'146,5 millions
- Endettement brut II au 31.12.2007: CHF 7'468,8 millions

L'endettement brut II a ainsi enregistré une diminution totale de CHF 36,0 millions en 2006 et 2007.

Malgré le succès de la politique financière menée jusqu'ici, la réduction durable de la dette sera encore le principal défi à relever pour le Conseil-exécutif et le parlement au cours des prochaines années. Divers risques en matière de politique financière revêtent une importance déterminante et nécessitent la poursuite d'une politique restrictive des dépenses:

- le contexte conjoncturel;
- les répercussions de la crise du crédit sur l'économie suisse;
- la réforme de l'imposition des couples au niveau fédéral;
- intérêts passifs;
- la participation du canton au financement des hôpitaux privés;
- la croissance de la masse salariale;
- la réalisation d'importants projets d'investissement du canton de Berne;
- la dissolution de provisions.

1.2 Gesamtergebnis Kanton**1.2 Résultat global du canton****1.2.1 Überblick Jahresrechnung 2007****1.2.1 Récapitulation des comptes annuels de 2007**

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	Canton avec les financements spéciaux
	2006	2007	2007	2007	
in Millionen CHF					% en millions CHF
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	8'865.2	8'795.7	9'039.1	243.4	2.8 Charges
Ertrag	9'030.1	8'821.0	9'438.3	617.2	7.0 Revenus
Saldo	164.9	25.3	399.1	373.8	1'475.7 Solde
Investitionsrechnung					Compte des investissements
Ausgaben	768.5	992.1	1'059.8	67.7	6.8 Dépenses
Einnahmen	408.1	458.5	527.4	68.8	15.0 Recettes
Nettoinvestitionen	360.4	533.6	532.4	-1.1	-0.2 Investissement net
Finanzierung					Financement
Saldo Laufende Rechnung	164.9	25.3	399.1	373.8	1'475.7 Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen	319.8	361.1	381.8	20.7	5.8 Amortissements
Selbstfinanzierung	484.7	386.4	781.0	394.5	102.1 Autofinancement
Nettoinvestitionen	360.4	533.6	532.4	-1.1	-0.2 Investissement net
Finanzierungssaldo	124.3	-147.1	248.6	395.7	-268.9 Solde de financement
Selbstfinanzierungsgrad	134.5	72.4	146.7	74.3	102.6 Degré d' autofinancement
Bilanz					Bilan
Bilanzsumme	8'339.4		8'788.4		Total du bilan
Bilanzfehlbetrag	2'363.7		2'394.5		Découvert
Fremdkapital	-7'480.4		-7'817.2		Engagements
Bruttoschuld II	-7'146.5		-7'468.8		Endettement brut II

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die wesentlichen Aussagen zu den Zahlen der Tabelle finden sich im Kapitel 1.1 sowie detailliert im Kapitel 3.

Les principales conclusions tirées des chiffres du tableau se trouvent au chapitre 1.1 et sont détaillées au chapitre 3.

1.2.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten

1.2.2 Données macroéconomiques

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirtschaftswachstum CH ¹⁾	2.7%	1.4-2.1%	2.80%	Croissance économique CH ¹⁾
Wirtschaftswachstum Kanton Bern ²⁾	2.2%	1.3%	2.40%	Croissance économique canton Berne ²⁾
langfristige Zinsen ³⁾	2.78%	3.5%	3.36%	Intérêts à long terme ³⁾
kurzfristige Zinsen ⁴⁾	2.2%	2.5%	2.87%	Intérêts à court terme ⁴⁾
Teuerung ⁵⁾	1.1%	0.6-1.4%	0.7%	Renchérissement ⁵⁾

1) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (Stand: Dezember 2007)

2) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kt. Bern, BAK-Prognose (Stand: Oktober 2007)

3) 10-Jahres-Swap Brief

4) 6-Monatslibor

5) Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (Stand: Januar 2008)

1) Produit intérieur brut réel (PIB); fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (état décembre 2007)

2) Produit intérieur brut réel (PIB) canton Berne; prévisions BAK (état octobre 2007)

3) Cours vendeur swap à 10 ans

4) Libor à 6 mois

5) Prix à la consommation; fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (état janvier 2008)

Das Wirtschaftswachstum des Kantons Bern hat sich sowohl gegenüber dem Jahr 2006 als auch gegenüber den Prognosen im Voranschlag 2007 verbessert. Es liegt jedoch nach wie vor unter dem gesamtschweizerischen Durchschnitt.

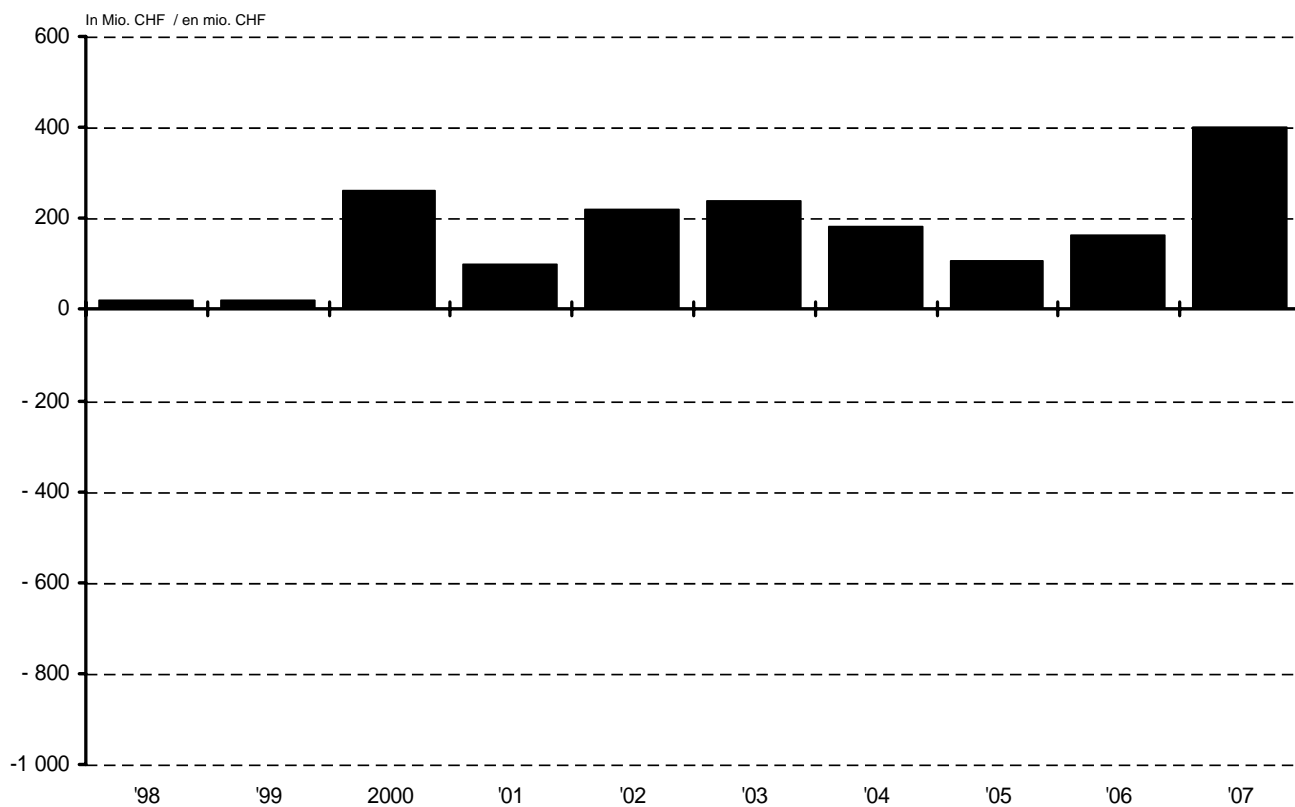
Die Zinssätze für kurz- und langfristige Kapitalaufnahmen haben sich gegenüber dem Vorjahr erhöht. Sie liegen bei den langfristigen Zinsen unter und bei den kurzfristigen Zinsen über den Prognosewerten des Voranschlags 2007.

Die Teuerung liegt mit 0,7 Prozent im unteren Bereich der prognostizierten Werte.

La croissance économique du canton de Berne s'est améliorée tant par rapport à 2006 qu'aux prévisions du budget 2007. Elle est cependant toujours inférieure aux niveaux de l'ensemble de la Suisse.

Les taux d'intérêt des emprunts à court et à long termes ont augmenté par rapport à l'exercice précédent. Les taux à long terme sont au-dessous des valeurs budgétées mais les taux à court terme sont supérieurs aux prévisions du budget 2007.

Avec 0,7 pour cent, le renchérissement se trouve à la limite inférieure des valeurs prévisionnelles.

1.2.3 Laufende Rechnung**1.2.3.1 Saldo****1.2.3 Compte de fonctionnement****1.2.3.1 Solde****Grafik 1 / graphique 1**

1.2.3.2 Überblick nach Sachgruppen und Abweichungsanalyse

1.2.3.2 Récapitulatif par groupe de matières et analyse des écarts

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Voranschlag Budget 2007	Veränderung zum Voranschlag Ecart budgétaire	Rechnung Compte 2007	Sonder- faktoren Facteurs spéciaux 2007	Bereinigtes Resultat Résultat apuré 2007	Canton avec les financements spéciaux en millions CHF
Saldo Laufende Rechnung	25.3	- 373.9	399.1	- 52.6	346.5	Solde du compte de fonctionnement
3 Aufwand	8'795.7	243.5	9'039.2	-49.7	8'989.5	3 Charges
30 Personalaufwand	3'068.6	27.4	3'096.0		3'096.0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	803.7	-20.8	782.8		782.8	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	193.8	-36.6	157.2		157.2	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	446.0	30.4	476.4		476.4	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge	185.0	-5.5	179.5		179.5	34 Parts et contributions
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	375.7	-34.7	341.0		341.0	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	3'051.6	-125.5	2'926.1		2'926.1	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	566.2	44.2	610.4		610.4	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	4.5	166.3	170.8	-49.7	121.1	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	100.7	198.2	298.9		298.9	39 Imputations internes
4 Ertrag	8'821.0	617.3	9'438.3	-102.3	9'336.0	4 Revenus
40 Steuern	4'587.1	120.4	4'707.5		4'707.5	40 Impôts
41 Regalien	9.1	-1.1	8.0		8.0	41 Régales
42 Vermögenserträge	372.1	137.4	509.5	-102.3	407.2	42 Revenus des biens
43 Entgelte	674.8	54.5	729.3		729.3	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge	751.4	53.1	804.5		804.5	44 Parts et contributions
45 Rückerstattung von Gemeinwesen	340.2	16.5	356.7		356.7	45 Remboursements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'349.6	55.0	1'404.6		1'404.6	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	566.2	44.2	610.4		610.4	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	69.0	-60.1	8.9		8.9	48 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	101.5	197.4	298.9		298.9	49 Imputations internes

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Bereinigung um die Sonderfaktoren führt zu einem Minderaufwand von CHF 49,7 Millionen und zu einem Minderertrag von CHF 102,3 Millionen. Der um die Sonderfaktoren bereinigte Ertragsüberschuss beläuft sich auf CHF 346,5 Millionen und fällt damit um CHF 52,6 Millionen tiefer aus als das effektive Rechnungsergebnis 2007.

Nachstehend werden die wesentlichen Abweichungen zum Voranschlag nach Sachgruppen dargestellt, und zwar zuerst nach Sonderfaktoren und anschliessend nach Haupteffekten.

Abweichungsanalyse nach Sonderfaktoren:

- SG 38 Einlagen in Rücklagen der Globalbudgetbereiche (CHF 49,7 Mio.): Verbuchung der aufgelaufenen Gewinne der Hochschulen der Jahre 2005 bis 2007.
- SG 42 Vermögensertrag (CHF 102,3 Mio.): Sondereffekte als Folge der realisierten Buchgewinne aus dem Verkauf von Aktien (CHF 81,1 Mio.) und von Liegenschaften (CHF 21,2 Mio.).

Abweichungsanalyse nach Haupteffekten:

- SG 30 Personalaufwand (Mehraufwand CHF 27,4 Mio.): Die Abweichung beträgt bei einem budgetierten Personalaufwand von CHF 3'068,6 Millionen 0,9 Prozent. Ins Gewicht fallen dabei Mehraufwendungen von rund CHF 21,6 Millionen durch die Anpassung der bestehenden Rückstellungen (Überzeit, Gleitzeit, Ferien, Pensen und Renten). Der in der Planung angewandte durchschnittliche Korrekturfaktor von 2,5 Prozent zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit erweist sich in einzelnen Institutionen als zu hoch, so dass Überschreitungen von rund CHF 31 Millionen resultieren (insbesondere in der Erziehungsdirektion im Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung, wo ein Mehraufwand von rund CHF 28 Mio. resultiert). Weiter führt die nicht im Voranschlag berücksichtigte Integration der Stadt- und Universitätsbibliothek (StUB) in die Universität Bern zu Mehraufwendungen von rund CHF 10 Millionen. Ebenfalls nicht budgetiert sind die Prämien für die neu abgeschlossene Krankentaggeldversicherung in der Höhe von rund CHF 8,3 Millionen. Minderaufwendungen von rund CHF 10 Millionen entstehen durch nicht besetzte Stellen. In der Berner Fachhochschule (BFH) sind drittmittelfinanzierte Stellen im Voranschlag als Aufwand ausgewiesen (Brutto-Darstellung). Aus der Rechnung geht jedoch nur der effektiv der BFH belastete Personalaufwand hervor (Netto-Sicht); daraus resultiert ein Minderaufwand von rund CHF 11 Millionen. Des Weiteren werden vor allem in den Hochschulen nicht sämtliche im Voranschlag eingestellten Mittel verwendet (rund CHF 20 Mio., insbesondere in der BFH, wo sich auf Sachgruppenebene aufgrund der Integration des Departements Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit, Soziale Arbeit grössere Abweichungen ergeben). Aufgrund der erstmaligen Bilanzierung von Sonder- und Überbrückungsrenten im Jahr 2006 fällt der Aufwand für solche Renten tiefer aus als budgetiert (Minderaufwand von CHF 2,6 Mio.).

La correction des facteurs spéciaux entraîne une réduction des charges de CHF 49,7 millions et une diminution des revenus de CHF 102,3 millions. L'excédent de revenus atteint CHF 346,5 millions après correction des facteurs spéciaux, soit CHF 52,6 millions de moins que le résultat effectif des comptes de 2007.

Les principaux écarts que présentent les groupes de matières par rapport au budget sont commentés ci-après, subdivisés en fonction des facteurs spéciaux puis des effets principaux.

Analyse des écarts résultant des facteurs spéciaux:

- GM 38 Versements à réserves des domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 49,7 mio): comptabilisation des bénéfices réalisés par les hautes écoles entre 2005 et 2007.
- GM 42 Revenus des biens (CHF 102,3 mio): effets spéciaux résultant des gains comptables réalisés sur la vente d'actions (CHF 81,1 mio) et la vente de biens-fonds (CHF 21,2 mio).

Analyse des écarts en fonction des effets principaux:

- GM 30 Charges de personnel (supplément de charges de CHF 27,4 mio): cet écart représente 0,9 pour cent des CHF 3 068,6 millions de charges de personnel budgétées. Il résulte notamment des dépenses supplémentaires de quelque CHF 21,6 millions liées à l'ajustement des provisions existantes (heures supplémentaires, horaire mobile, vacances, cours et rentes). Le facteur de correction moyen de 2,5 pour cent appliqué pour renforcer l'exactitude budgétaire se révèle trop élevé dans certaines institutions, d'où des dépassements d'environ CHF 31 millions (en particulier à l'Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire, du conseil et de l'orientation de la Direction de l'instruction publique, où il en résulte un supplément de charges d'environ CHF 28 mio). L'intégration non budgétée de la bibliothèque municipale et universitaire (StUB) à l'Université de Berne entraîne aussi une progression des dépenses de quelque CHF 10 millions. N'ont pas été budgétées non plus les primes pour la nouvelle assurance d'indemnités journalières, à hauteur d'environ CHF 8,3 millions. Les postes non pourvus entraînent quelque CHF 10 millions de dépenses en moins. A la Haute école spécialisée bernoise (HES-BE), les postes financés par des tiers sont inscrits au budget du côté des charges (présentation en chiffres bruts), alors que seules les charges de personnel effectivement imputées à la HES-BE figurent dans les comptes (chiffres nets): il en résulte une diminution des charges de quelque CHF 11 millions. De plus, tous les moyens budgétés ne sont pas utilisés, surtout dans les hautes écoles (environ CHF 20 mio, en particulier à l'HES-BE, qui présente d'importants écarts au niveau des groupes de matières du fait de l'intégration du Département économie, santé et travail social). Comme les rentes spéciales et les rentes de raccordement ont été inscrites au bilan pour la première fois en 2006, les charges correspondantes sont inférieures au budget (CHF -2,6 mio).

- SG 31 Sachaufwand (Minderaufwand CHF 20,8 Mio.): Ein Mehraufwand von CHF 16,6 Millionen steht im Zusammenhang mit den Mehrerträgen bei der Universität (Anstieg von Dienstleistungsaufträgen). Dem stehen diverse Minderaufwendungen entgegen. Die Kapitalbeschaffungskosten fallen durch eine entsprechende Liquiditätsbewirtschaftung tiefer aus (CHF 9,7 Mio.). Entgegen der Planung sind in der Polizei- und Militärdirektion (Kantonspolizei) Informatikanschaffungen statt der Laufenden Rechnung der Investitionsrechnung belastet (CHF 3,7 Mio.) worden. Zudem werden Anschaffungen (Endgeräte Polycom) und damit auch deren Unterhalt ins Jahr 2008 verschoben (CHF 3,3 Mio.).
- SG 32 Passivzinsen (Minderaufwand CHF 36,6 Mio.): Aufgrund tieferen Kapitalbedarfs und tieferer Zinssätze entstehen bei den kurzfristigen sowie bei den mittel- und langfristigen Verzinsungen geringere Aufwendungen (CHF 21,6 Mio. bzw. CHF 9 Mio.). Reduzierte Zinszahlungen auf zuviel bezahlten Steuern (CHF 6,0 Mio.) widerspiegeln den aktuellen Veranlagungsstand.
- SG 33 Abschreibungen (Mehraufwand CHF 30,4 Mio.): Insbesondere nachgeholte Investitionen beim Inselspital aus dem Jahr 2006 wie auch höhere Investitionsbeiträge als budgetiert führen zu vermehrten planmässigen Abschreibungen von CHF 25,0 Millionen. Der Mehraufwand von CHF 8,9 Millionen bei den Abschreibungen auf Steuerguthaben ist nach wie vor eine Folge der Veranlagungsverzögerungen in den Jahren 2003 und 2004 (Wechsel von der zweijährigen Vergangenheits- zur einjährigen Gegenwartsbemessung). Aufgrund der Anlageänderung von 2,3 auf 3,06 steigen die Steuerguthaben, was wiederum mehr Abschreibungen nach sich zieht. Abrechnungs- und Projektverzögerungen beim Amt für Gewässerschutz und Abfallbewirtschaftung und beim Wasserwirtschaftsamt führen zu Minderaufwendungen von CHF 9,4 Millionen. Beim Amt für Geoinformation fallen ausserplanmässige Abschreibungen für Geodatenprodukte von CHF 2,7 Millionen an. Nicht budgetierte Abschreibungen von CHF 3,3 Millionen aufgrund wertvermehrender Investitionen bzw. ausserplanmässige Abschreibungen aus Verkäufen sind beim Amt für Grundstücke und Gebäude zu verzeichnen.
- SG 34 Anteile und Beiträge (Minderaufwand CHF 5,5 Mio.): Die Veränderungen der Steuerkraft der Gemeinden führen im Rahmen des Finanzausgleichs im Disparitätenabbau (vgl. auch SG 44) und bei der Mindestausstattung zu Minderaufwendungen (CHF 11,6 Mio.). Der Fonds für Sonderfälle weist Minderaufwendungen für Beiträge an Fusionen von Gemeinden und für die Sonderfallregelung auf (CHF 1,6 Mio.). Der Anteil der Gemeinden an den Erbschafts- und Schenkungssteuern beträgt 20 Prozent. Hier ist ein Mehraufwand von CHF 7,6 Millionen zu verzeichnen.
- GM 31 Biens, services et marchandises (diminution des charges de CHF 20,8 mio): les revenus supplémentaires de l'Université (davantage de mandats de prestations) entraînent une hausse des charges de CHF 16,6 millions, qui est compensée par diverses réductions des dépenses. Le coût du financement diminue grâce à une gestion adéquate des liquidités (CHF 9,7 mio). A la Direction de la police et des affaires militaires (police cantonale), des achats informatiques sont imputés contrairement aux prévisions au compte des investissements au lieu du compte de fonctionnement (CHF 3,7 mio). En outre, certains achats (terminaux Polycom) et, partant, les frais d'entretien correspondants, sont reportés à 2008 (CHF 3,3 mio).
- GM 32 Intérêts passifs (diminution de charges de CHF 36,6 mio): la diminution des besoins en capitaux et la baisse des taux d'intérêt entraînent un recul des dépenses pour les intérêts à court terme ainsi qu'à moyen et long termes (resp. CHF 21,6 mio et CHF 9 mio). La baisse des intérêts versés pour les impôts payés en trop (CHF 6,0 mio) reflète l'état de la taxation.
- GM 33 Amortissements (supplément de charges de CHF 30,4 mio): le rattrapage des investissements de 2006 à l'Hôpital de l'île et des subventions d'investissement plus élevées que prévu au budget entraînent une augmentation de CHF 25,0 millions des amortissements planifiés. Le supplément de charges de CHF 8,9 millions concernant les éliminations d'avoirs d'impôts résulte toujours des retards de taxation de 2003 et 2004 (passage de l'imposition bisannuelle praenumerando à l'imposition annuelle postnumero). Les avoirs d'impôt augmentent du fait de l'augmentation de la quotité d'impôt de 2,3 à 3,06, entraînant ainsi davantage d'éliminations. A l'Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets et à l'Office de l'économie hydraulique, des retards dans les décomptes et les projets entraînent un recul des dépenses de CHF 9,4 millions. CHF 2,7 millions d'amortissements non planifiés pour des produits de géodonnées sont enregistrés à l'Office de l'information géographique. L'Office des immeubles et des constructions présente CHF 3,3 millions d'amortissements non budgétés du fait d'investissements générant une valeur ajoutée et d'amortissements non planifiés sur des ventes.
- GM 34 Parts et contributions (diminution de charges de CHF 5,5 mio): les changements de capacité contributive des communes entraînent une diminution des dépenses (CHF 11,6 mio) pour la réduction des disparités (voir aussi GM 44) et la dotation minimale au titre de la péréquation financière. Le Fonds pour les cas spéciaux enregistre un recul des dépenses pour les contributions aux fusions de communes et la réglementation des cas spéciaux (CHF 1,6 mio). La part des communes au produit des impôts sur les successions et les donations représente 20 pour cent, entraînant un supplément de charges de CHF 7,6 millions.

- SG 35 Entschädigungen an Gemeinwesen (Minderaufwand CHF 34,7 Mio.): Im Sozialamt wurden die Aufwendungen der wirtschaftlichen Hilfe anhand von pessimistischen Wachstumsannahmen berechnet (Minderaufwand von CHF 23,8 Mio.). Im Vergleich zum Vorjahr hat sich die Situation auf dem Arbeitsmarkt für Sozialhilfebeziehende im Jahr 2007 jedoch positiv entwickelt. Zudem konnte die Arbeit in den Sozialdiensten professionalisiert werden und die verschiedenen eingeleiteten Massnahmen zeigen Wirkung (Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen, Anreizsysteme usw.). Bei der familienergänzenden Kinderbetreuung erfolgt eine Aufwandunterschreitung, da die Bundesanstossfinanzierung voraussichtlich erst im Jahr 2008 wegfällt. Im Jahr 2007 wurden weniger ausserkantonale Hospitalisationen abgegolten als erwartet (Minderaufwand von CHF 6,6 Mio.). Aufgrund der Auswirkung der Ergänzungsleistungserhöhung ist bei den Gemeindebeiträgen an die indirekt finanzierten Institutionen ein Minderaufwand von CHF 4,0 Millionen zu verzeichnen.
- SG 36 Eigene Beiträge (Minderaufwand CHF 125,5 Mio.): Folgende Haupteffekte führen zu diesem Minderaufwand: Aufgrund der Kürzungsvorgaben in der Laufenden Rechnung gemäss RRB 0146/07 sowie durch direktionsinterne und -übergreifende Verschiebungen wurden im Spitalbereich Kredite in der Höhe von insgesamt CHF 20,0 Millionen gesperrt. Aus den Abrechnungen 2006 der Spitäler und des Inselfspitals resultierten Rückerstattungsansprüche von Beiträgen für den Kanton in der Höhe von CHF 33,5 Millionen. Grund für die Unterschreitungen sind vor allem die besseren Tarife mit den Versicherern, welche zu höheren Erträgen in den Spitälern und somit zu tieferen Staatsbeiträgen führen. Schwankungsreserven von rund CHF 13,8 Millionen wurden nicht benötigt. Diese waren für die Finanzierung von zusätzlichen, d.h. über die vertraglich vereinbarten Mengen hinaus erbrachten Leistungen in den Regionalen Spitalzentren (RSZ) bzw. des Inselfspitals budgetiert. Im Alters- und Behindertenbereich wurden CHF 12,6 Millionen mehr Betriebsbeiträge ausgerichtet, dies weil vermehrt ausserkantonale Pflege- und Betreuungsleistungen in Anspruch genommen werden mussten. Einsparungen von CHF 57,3 Millionen resultieren bei der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion im Bereich der Verbilligung von Krankenkassenprämien (Revision der Kantonalen Krankenversicherungsverordnung per 01.01.2007). Ein Mehraufwand von CHF 32,1 Millionen ist bei der Polizei- und Militärdirektion für vorläufig Aufgenommene zu verzeichnen. An die Fachmittelschulen, an die privaten Maturitätsschulen und an die Berufsschulen mit privater Trägerschaft wurden insgesamt CHF 15 Millionen weniger Beiträge ausbezahlt. Durch die Integration der Stadt- und Universitätsbibliothek Bern als Teil der Universitätsbibliothek Bern entfällt der bisher geleistete Beitrag von CHF 12,2 Millionen. Im Tiefbauamt des Kantons Bern wurden Rückstellungen von CHF 8,3 Millionen für die Unwetter-schäden 2007 gebildet.
- SG 37 Durchlaufende Beiträge werden aufgrund ihrer Haushaltsneutralität (SG 47) nicht kommentiert.
- GM 35 Dédommagements à des collectivités publiques (diminution de charges de CHF 34,7 mio): les dépenses de l'Office des affaires sociales pour l'aide matérielle ont été calculées selon des prévisions de croissance pessimistes (diminution de charges de CHF 23,8 mio). Or, la situation sur le marché de l'emploi a évolué positivement en 2007 pour les bénéficiaires de l'aide sociale. De plus, le travail s'est professionnalisé dans les services sociaux et les diverses mesures engagées portent leurs fruits (mesures en faveur de l'emploi et de l'inégration, systèmes d'indication, etc.). Les charges afférentes aux structures d'accueil extrafamilial sont inférieures au budget car les incitations financières de la Confédération seront vraisemblablement supprimées seulement en 2008. Moins d'hospitalisations extracantonales que prévu ont été indemnisées en 2007 (diminution de charges de CHF 6,6 mio). Du fait de l'impact de l'augmentation des prestations complémentaires, les charges concernant les contributions des communes aux institutions financées de manière indirecte ont diminué de CHF 4,0 millions.
- GM 36 Subventions accordées (diminution de charges de CHF 125,5 mio): plusieurs effets principaux expliquent cette baisse. Du fait des consignes de coupes au compte de fonctionnement fixées dans l'ACE 0146/07 et de transferts au sein et entre directions, CHF 20,0 millions de crédits ont été bloqués dans le secteur hospitalier. Au vu des décomptes de 2006 des hôpitaux et de l'Hôpital de l'Île, le canton a eu droit au remboursement de subventions à hauteur de CHF 33,5 millions. Les diminutions de charges s'expliquent surtout par les améliorations de tarifs avec les assurés, qui entraînent une hausse des revenus dans les hôpitaux et donc une réduction des subventions cantonales. Les quelque CHF 13,8 millions de réserves de fluctuation budgétés n'ont pas été nécessaires; ils étaient destinés à financer les prestations supplémentaires (c.-à-d. fournies en plus des volumes fixés par voie contractuelle) dans les centres hospitaliers régionaux (CHR) et à l'Hôpital de l'Île. CHF 12,6 millions de subventions d'exploitation supplémentaires ont été versées dans le domaine des soins aux personnes âgées et aux handicapés car davantage de soins et de prises en charge extracantonales ont dû être pris en compte. La réduction des primes de l'assurance-maladie (révision au 01.01.2007 de l'ordonnance cantonale sur l'assurance-maladie) permet à la Direction de la justice et des affaires ecclésiastiques d'économiser CHF 57,3 millions. Un supplément de charges de CHF 32,1 millions est enregistré à la Direction de la police et des affaires militaires en ce qui concerne les personnes provisoirement admises. Les subventions versées aux écoles de maturité spécialisée, aux écoles de maturité privées et aux écoles professionnelles gérées par des organismes privés ont été inférieures de CHF 15 millions au budget. La subvention de CHF 12,2 millions auparavant versée à la bibliothèque municipale et universitaire de Berne est supprimée du fait de son intégration à l'Université de Berne. L'Office des ponts et chaussées du canton de Berne a constitué des provisions de CHF 8,3 millions pour les dégâts dus aux intempéries.
- Le GM 37 Subventions redistribuées n'est pas commenté car il n'a pas d'incidence financière (GM 47).

- SG 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen (Mehraufwand CHF 166,3 Mio.): Aufgrund der voraussichtlichen ausserordentlichen Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen mit CHF 200,0 Millionen können CHF 112,7 Millionen ins Fondsvermögen eingelegt werden (anstelle einer geplanten Entnahme von CHF 53,2 Millionen). Durch die Verbuchung der aufgelaufenen Gewinne der Hochschulen der Jahre 2005 bis 2007 entsteht ein Mehraufwand von CHF 49,7 Millionen.
- SG 39 Interne Verrechnungen werden aufgrund ihrer Haushaltsneutralität (SG 49) nicht kommentiert.
- SG 40 Steuern (Mehrertrag CHF 120,4 Mio.): Die Zuwachsrate bei den Einkommenssteuern natürlicher Personen liegt 1,3 Prozentpunkte über der Prognose. Das Steuersubstrat auf den Einkommen natürlicher Personen hat sich aufgrund der Konjunkturlage besser entwickelt als angenommen. Da die Planung jedoch von einem höheren Ergebnis 2006 ausging, als in der Folge erzielt wurde, liegt das Ergebnis 2007 trotz der an sich positiven Ertragsentwicklung mit CHF 22,0 Millionen (0.7%) unter dem budgetierten Wert.

Die Abweichungen bei den Vermögenssteuern (Minderertrag CHF 4,0 Mio.) halten sich mit denjenigen bei den Nachsteuern und Strafsteuern sowie den Eingängen abgeschriebener Steuern (Mehrertrag rund CHF 4 Mio.) die Waage. Der wirtschaftliche Aufschwung führt bei den Ertragssteuern der juristischen Personen zum realisierten Mehrertrag von rund CHF 40 Millionen. Die Veränderung bei den Kapitalsteuern (Mehrertrag rund CHF 4 Mio.) ist auf wenige Einzelfälle zurückzuführen. Bei den Grundstückgewinnsteuern ist der Mehrertrag von CHF 31,2 Millionen in erster Linie auf ausserordentliche Einzelgeschäfte zurückzuführen, unter anderem auf Liegenschaftstransaktionen an Hochpreisstandorten. Bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern (Mehrertrag CHF 49,0 Mio.) wird das Ergebnis 2007 insbesondere durch zwei Einzelfälle in der Grössenordnung von CHF 36 Millionen beeinflusst. Mehrerträge sind bei den Handänderungs- und Pfandrechtssteuern (CHF 10,7 Mio.) und bei den Verkehrsabgaben (CHF 7,3 Mio.) zu verzeichnen.

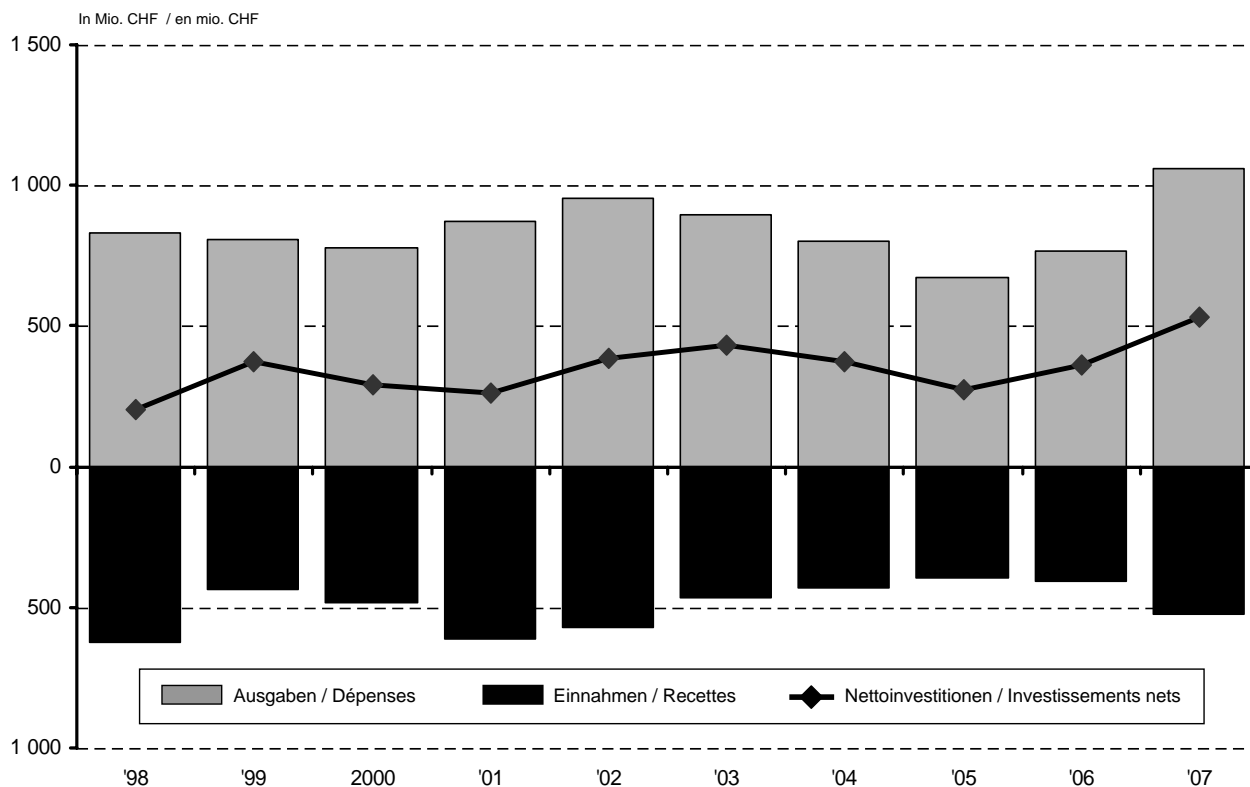
- SG 41 Regalien und Konzessionen (Minderertrag CHF 1,1 Mio.): Bei der Budgetierung wurden Konzessionserneuerungen im Bereich Wassernutzung vorgesehen, die aufgrund offener Verfahren noch nicht realisiert werden konnten.
- SG 42 Vermögenserträge (Mehrertrag CHF 137,4 Mio.): Finanzvermögen: Höhere Dividendenzahlungen auf Aktien der BKW und der BEKB ergeben Mehrerträge von CHF 21,7 Millionen. Nicht budgetiert waren die Buchgewinne aus Verkäufen von Aktien der BEKB und der Brienzer Rothorn Bahn (CHF 81,1 Mio.). Verwaltungsvermögen: Höhere Dividendenzahlungen auf Beteiligungen (BEDAG, BEKB, Schulverlag BLMV und Immobiliengesellschaft Wankdorf AG) ergeben Mehrerträge von CHF 7,9 Millionen. Aus der Teilliquidation von freien Reserven der Schweizerischen Rheinsalinen entsteht ein weiterer Mehrertrag von CHF 1,3 Millionen. Der Verkauf von Liegenschaften führt zu einem Mehrertrag von CHF 21,2 Millionen.
- GM 38 Attributions aux financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux (supplément de charges de CHF 166,3 mio): du fait du versement extraordinaire de CHF 200,0 millions peuvent être ajoutés à la fortune du Fonds (au lieu du prélèvement de CHF 53,2 mio prévu). La comptabilisation des bénéfices réalisés par les hautes entre 2005 et 2007 entraîne un supplément de charges de CHF 49,7 millions.
- Le GM 39 Imputations internes n'est pas commenté puisqu'il n'a pas d'incidence financière (GM 49).
- GM 40 Impôts (supplément de revenus de CHF 120,4 mio): le taux de croissance de l'impôt sur le revenu des personnes physiques est supérieur de 1,3 points de pourcentage aux prévisions. La situation conjoncturelle a permis une évolution plus positive que prévu de la matière fiscale sur le revenu des personnes physiques. Néanmoins, comme la planification tablait sur un résultat 2006 encore plus élevé que celui effectivement réalisé, le résultat de 2007 est inférieur de CHF 22,0 millions (0,7%) au budget, malgré une évolution positive des revenus.
 Les écarts constatés pour l'impôt sur la fortune (baisse de revenus de CHF 4,0 mio) s'équilibrent avec ceux relevés pour les rappels d'impôts et les amendes ainsi que les recettes des éliminations (supplément de quelque CHF 4 mio). Le produit de l'impôt sur les bénéfices des personnes morales a progressé d'environ CHF 40 millions grâce à la reprise économique. L'écart concernant l'impôt sur le capital (hausse de revenus d'environ CHF 4 mio) résulte de quelques cas individuels. Le supplément de revenus de CHF 31,2 millions dégagé par l'impôt sur les gains immobiliers s'explique surtout par des opérations exceptionnelles, notamment des transactions immobilières réalisées sur des sites à fort niveau de prix. Le résultat 2007 de l'impôt sur les successions et donations (supplément de revenus de CHF 49,0 mio) est notamment influencé par deux cas individuels de l'ordre de CHF 36 millions. Les impôts sur les mutations et sur la constitution de gages ainsi que les redevances sur le trafic dégagent des suppléments de revenus (resp. CHF 10,7 et 7,3 mio).
- GM 41 Patentes, concessions (diminution de revenus de CHF 1,1 mio): le budget prévoyait des renouvellements de concessions dans le domaine de l'utilisation des eaux qui n'ont pas encore été réalisés en raison de procédures ouvertes.
- GM 42 Revenus des biens (supplément de revenus de CHF 137,4 mio): Patrimoine financier: les revenus progressent de CHF 21,7 millions du fait de la hausse des dividendes sur les actions des FMB et de la BCBE. N'ont pas été budgétés les gains comptables sur les ventes d'actions de la BCBE et des Chemins de fer du Brienzer Rothorn (CHF 81,1 mio). Patrimoine administratif: la hausse des dividendes sur les participations (BEDAG, BCBE, Editions scolaires bernoises et Immobiliengesellschaft Wankdorf AG) entraîne une progression des revenus de CHF 7,9 millions. En outre, la liquidation partielle des réserves des Salines Suisses du Rhin dégage CHF 1,3 million de revenus supplémentaires, et la vente de biens-fonds dégage un supplément de CHF 21,2 millions.

- SG 43 Entgelte (Mehrertrag CHF 54,5 Mio.): Der Mehrertrag beinhaltet folgende Haupteffekte: Die Universität hat aufgrund der Zunahme des Auftragsvolumens die Erträge um CHF 15,6 Millionen gesteigert. Aufgrund der steigenden Geschäftsfälle erreicht die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion insgesamt einen Mehrertrag von rund CHF 6 Millionen in den Bereichen Gebühreneinnahmen, Geldstrafen und Rückerstattungen aus Prozesskosten. Der Mehrertrag aus Steuerbussen und insbesondere aus Gebühren für Fristverlängerungen bei der Einreichung der Steuererklärungen beträgt CHF 8,1 Millionen. Rückerstattungen aus Überdeckungen und eine rückwirkende Erhöhung der Krankenversichererbeiträge im Altersbereich führen gesamthaft zu einer Ertragssteigerung von CHF 6,7 Millionen.
 - SG 44 Anteile und Beiträge (Mehrertrag CHF 53,1 Mio.): Der Mehrertrag beim Anteil an der direkten Bundessteuer widerspiegelt die konjunkturelle Entwicklung, namentlich im Bereich der juristischen Personen (CHF 27,4 Mio.). Die Abweichung beim Anteil an der Verrechnungssteuer ist insbesondere auf die bei der Planung übernommene pessimistische Prognose der Eidgenössischen Steuerverwaltung zurückzuführen, aber auch eine Folge der positiven Entwicklung der allgemeinen Vermögenserträge (Mehrertrag CHF 25,2 Mio.).
 - SG 45 Rückerstattung von Gemeinwesen (Mehrertrag CHF 16,5 Mio.): Bei den Lehrergehältern fallen die Rückerstattungen der Gemeinden im Rahmen der Lastenverteilung um CHF 3,7 Millionen höher aus. Im Mittelschul- und Berufsbildungsamt führen die Tarifierhöhung der Schulgeldabkommen sowie die Verschiebung des Abrechnungsstichtages vom 31. Dezember auf den 15. November zu Mehrerträgen von CHF 10,0 Millionen.
 - SG 46 Beiträge für eigene Rechnung (Mehrertrag CHF 55,0 Mio.): Ein Mehrertrag von CHF 31,6 Millionen ist bei der Polizei- und Militärdirektion für vorläufig Aufgenommene zu verzeichnen. Die Mehrerträge aus Studienbeiträgen und Beiträgen des Bundes belaufen sich gesamthaft auf CHF 19,4 Millionen.
 - SG 47 Durchlaufende Beiträge werden aufgrund ihrer Haushaltsneutralität (SG 37) nicht kommentiert.
 - SG 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen (Minderertrag CHF 60,1 Mio.): Aufgrund der voraussichtlichen ausserordentlichen Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen mit CHF 200,0 Millionen entfällt die budgetierte Entnahme von CHF 53,2 Millionen in SG 48.
 - SG 49 Interne Verrechnungen werden aufgrund ihrer Haushaltsneutralität (SG 39) nicht kommentiert.
- Detaillierte Abweichungsanalysen finden sich im Band 1, Kapitel 3.
- GM 43 Contributions (supplément de revenus de CHF 54,5 mio): plusieurs facteurs expliquent cette hausse de revenus. L'Université enregistre CHF 15,6 millions de revenus supplémentaires grâce au nombre accru de mandats. En raison de la progression des affaires, la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques enregistre une hausse de revenus d'environ CHF 6 millions en ce qui concerne les recettes des émoluments, les peines pécuniaires et les remboursements des frais de procès. Le produit des amendes fiscales et aussi, en particulier, des émoluments pour prolongation du délai de remise de la déclaration d'impôts est en hausse de CHF 8,1 millions. Les remboursements sur les couvertures excédentaires et une hausse rétroactive des contributions des assureurs maladie dans le domaine de la vieillesse génèrent une progression de revenus de CHF 6,7 millions au total.
 - GM 44 Parts et contributions (supplément de revenus de CHF 53,1 mio): la hausse des revenus de la part à l'impôt fédéral direct reflète l'évolution conjoncturelle, notamment dans le domaine des personnes morales (CHF 27,4 mio). L'écart enregistré en ce qui concerne la part à l'impôt anticipé résulte principalement des prévisions pessimistes de l'Administration fédérale des contributions qui ont été reprises dans la planification, mais aussi de l'évolution positive des rendements de fortune (supplément de revenus de CHF 25,2 mio).
 - GM 45 Remboursement de collectivités publiques (supplément de revenus de CHF 16,5 mio): pour les traitements des enseignants, les remboursements des communes au titre de la répartition des charges progressent de CHF 3,7 millions. La majoration des tarifs de la convention sur les écolages et le report de la date de décompte du 31 décembre au 15 novembre génèrent un supplément de revenus de CHF 10,0 millions à Office de l'enseignement secondaire du 2^e degré et de la formation professionnelle.
 - GM 46 Subventions acquises (supplément de revenus de CHF 55,0 mio): les revenus concernant les personnes provisoirement admises progressent de CHF 32,6 millions à la Direction de la police et des affaires militaires. Les contributions des étudiants et les subventions fédérales totalisent CHF 19,4 millions de revenus supplémentaires.
 - Le GM 47 Subventions redistribuées n'est pas commenté puisqu'il n'a pas d'incidence financière (GM 37).
 - GM 48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux (diminution de revenus de CHF 60,1 mio): le prélèvement de CHF 53,2 millions budgété au GM 48 est annulé du fait du versement exceptionnel de CHF 200,0 millions prévu au Fonds d'investissements hospitaliers.
 - Le GM 49 Imputations internes n'est pas commenté puisqu'il n'a pas d'incidence financière (GM 39).
- Les écarts sont analysés plus en détail au chapitre 3 du volume 1.

1.2.4 Nettoinvestitionen

1.2.4 Investissement net

Grafik 2 / graphique 2



Die Nettoinvestitionen sind mit CHF 532,4 Millionen um CHF 1,1 Millionen tiefer als veranschlagt.

Avec CHF 532,4 millions, l'investissement net est de CHF 1,1 million inférieur au montant budgété.

Die Investitionsausgaben betragen CHF 1'059,8 Millionen und fallen um CHF 67,7 Millionen höher als veranschlagt aus.

Avec CHF 1'059,8 millions, les dépenses d'investissement sont de CHF 67,7 millions supérieures au chiffre budgété.

Die Investitionseinnahmen belaufen sich auf CHF 527,4 Millionen und fallen um CHF 68,8 Millionen höher als veranschlagt aus.

Les recettes d'investissement atteignent CHF 527,4 millions et se situent ainsi   CHF 68,8 millions au-dessus des prévisions budgétaires.

Folgende wesentliche Gründe führen zu Abweichungen der Nettoinvestitionen gegenüber dem Voranschlag 2007:

Voici les raisons principales de cet écart de l'investissement net par rapport au budget 2007:

- Mehrausgaben im baulichen Unterhalt der Nationalstrassen im Zusammenhang mit der unentgeltlichen Übergabe an den Bund von CHF 28,4 Millionen.
- Die Aktivierung sämtlicher Informatikkosten für das Projekt Police Bern führt zu Mehrausgaben von CHF 7,0 Millionen.
- Aufgrund schnelleren Bau- und Projektfortschritten sowie Ausgaben im Jahr 2007 infolge Projektverzögerungen in den Vorjahren resultieren Mehrausgaben von CHF 53,4 Millionen. Dem stehen Minderausgaben von CHF 24,2 Millionen infolge Projektverzögerungen gegenüber.
- Mehreinnahmen von CHF 23,7 Millionen fallen aufgrund einer Kapitalreduktion in Form einer Nennwertrückzahlung bei der Berner Kantonalbank an.

- Dépenses supplémentaires de CHF 28,4 millions pour l'entretien des routes nationales en relation avec le transfert à titre gratuit à la Confédération.
- Supplément de dépenses de CHF 7,0 millions du fait de l'inscription à l'actif de tous les frais informatiques du projet Police Bern.
- L'avancée plus rapide que prévu de travaux et de projets ainsi que des dépenses résultant de retards enregistrés les années précédentes se traduisent par un supplément de dépenses de CHF 53,4 millions. Des retards de projets contribuent en revanche à réduire les dépenses de CHF 24,2 millions,
- Une réduction de capital de la Banque cantonale bernoise sous forme de remboursement à la valeur nominale se traduit par CHF 23,7 millions de dépenses supplémentaires.

- Aufgrund höherer Ausgaben für National- und Kantonsstrassen und im Hochwasserschutz fallen im Tiefbaubereich mehr Bundesbeiträge an (CHF 44,0 Millionen).

- Dans le domaine des ponts et chaussées, du fait des dépenses supplémentaires pour les routes nationales et cantonales et la protection contre les crues, les subventions fédérales sont supérieures (CHF 44,0 millions).

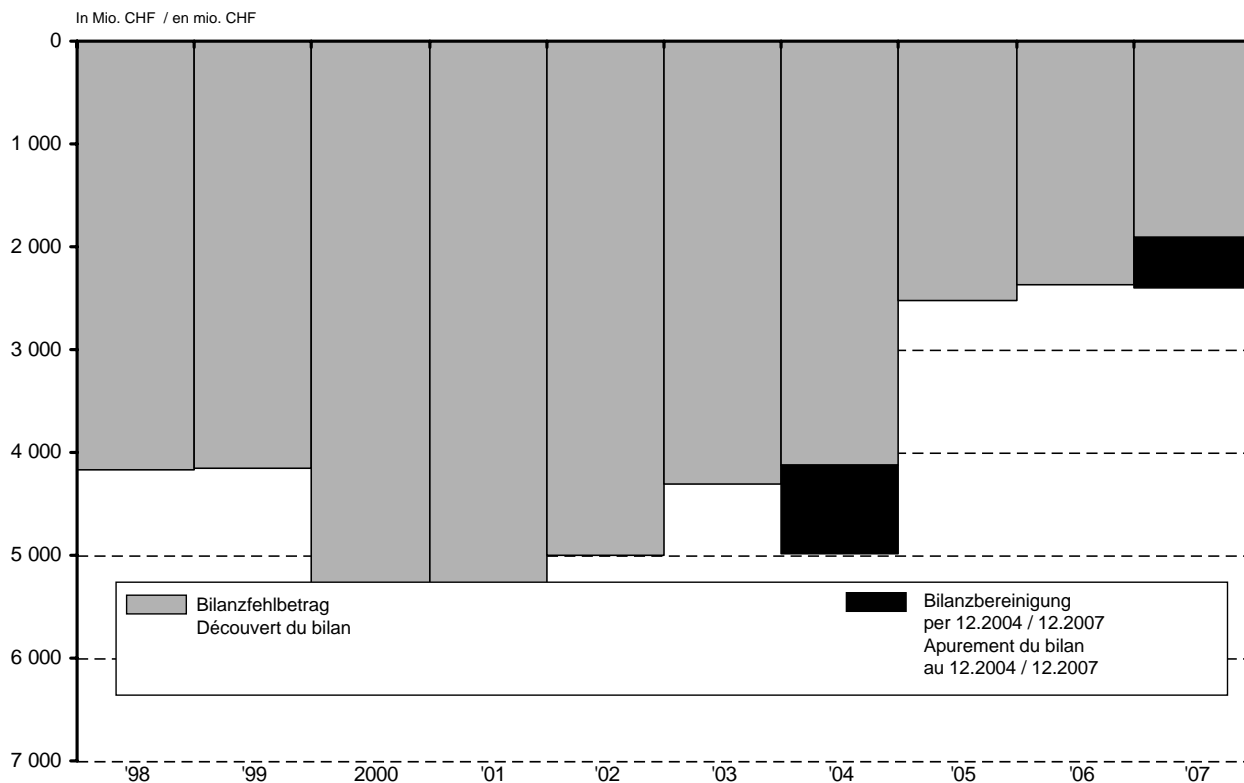
1.2.5 Bilanz

1.2.5.1 Bilanzfehlbetrag

1.2.5 Bilan

1.2.5.1 Découvert

Grafik 3 / graphique 3



Die **Bilanz** per 31. Dezember 2006 wies einen Bilanzfehlbetrag von CHF 2'363,7 Millionen auf. Während der Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2007 (CHF 399,1 Mio.) den **Bilanzfehlbetrag** entsprechend abbaut, erhöht sich dieser aufgrund der per 31. Dezember 2007 erfolgten bilanzinternen Transaktionen im Zusammenhang mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) [CHF 479,6 Mio.] und den neu gebildeten Rücklagen Globalbudgetbereiche (CHF 49,7 Mio.) um gesamthaft CHF 30,7 Millionen auf **CHF 2'394,5 Millionen**.

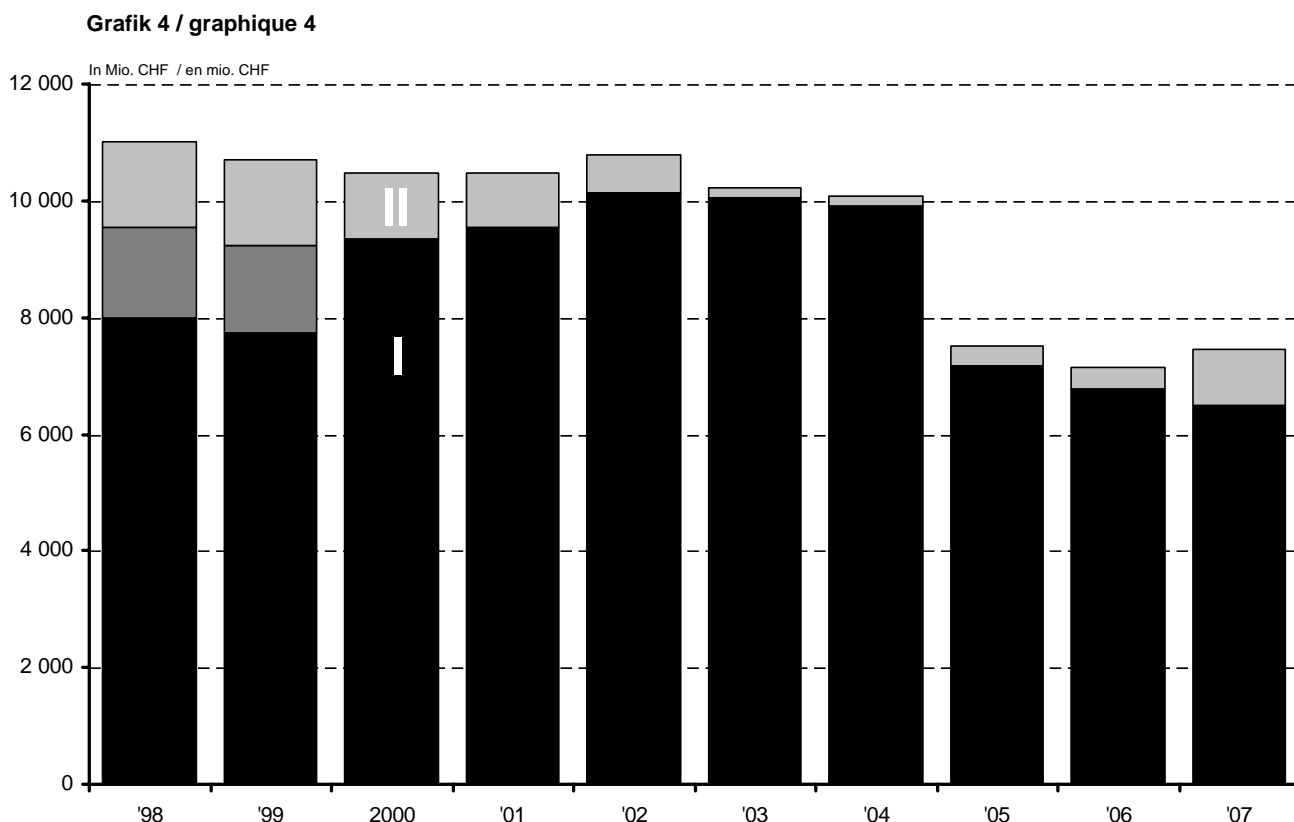
Der Bilanzfehlbetrag ist gemäss Artikel 3 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG, BSG 620.0) mittelfristig abzubauen. Der Kanton Bern ist diesem Ziel im Jahr 2007 wegen der Sondereffekte NFA nicht näher gekommen. Um das Ziel zu erreichen, müssen auch in Zukunft substantielle Ertragsüberschüsse erwirtschaftet werden.

Le **découvert du bilan** s'élevait à CHF 2'363,7 millions au 31 décembre 2006. Alors que l'excédent de revenus du compte de fonctionnement de 2007 (CHF 399,1 mio) le réduit d'autant, les transactions internes au bilan opérées le 31 décembre 2007 en relation avec la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) l'augmentent (CHF 479,6 mio), de même que les réserves nouvellement constituées dans les domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 49,7 mio), et ce pour un total de CHF 30,7 millions pour s'établir à **CHF 2'394,5 millions**.

Conformément à l'article 3 de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP, RSB 620.0), le découvert doit être résorbé à moyen terme. A cause des effets spéciaux de la RPT, le canton de Berne n'a pas progressé dans cette voie en 2007. Il faudra réaliser encore à l'avenir de substantiels excédents de revenus pour atteindre cet objectif.

1.2.5.2 Bruttoschuld I und II

1.2.5.2 Dette brute I et II



Die Bruttoschuld I umfasst die laufenden Verpflichtungen, die mittel- und langfristigen Schulden sowie die Verpflichtungen für Sonderrechnungen. Sie verringerte sich um CHF 293,8 Millionen auf CHF 6'481,4 Millionen. Zusammen mit dem Schuldenabbau im Jahr 2006 (CHF 406,6 Mio.) konnten in der laufenden Legislatur im Bereich der Bruttoschuld I bereits CHF 700,6 Millionen Schulden abgebaut werden (gerundet exkl. NFA-Effekt).

L'endettement brut I comprend les engagements courants, les dettes   moyen et long termes et les engagements envers des entités particulières. Il a diminué de CHF 293,8 millions pour s'établir   CHF 6 481,4 millions. Avec la réduction de CHF 406,6 millions enregistrée en 2006, la dette a d j  cul  de CHF 700,6 millions depuis le début de la législature actuelle dans le domaine de l'endettement brut I (arrondi effet RPT non inclus).

Die Bruttoschuld I hat sich somit in einem Ausmass reduziert, wie dies der positive Finanzierungssaldo von CHF 248,6 Millionen erwarten lässt. Hierzu ist festzuhalten, dass der Finanzierungssaldo den Schuldenabbau nur tendenziell aufzeigt und Abweichungen die Regel sind. Die Gründe für die Abweichungen liegen in Geschäftsvorfällen, die per Bilanzstichtag 31. Dezember 2007 zwar liquidit ts- aber nicht gleichzeitig erfolgswirksam und in solchen, die zwar erfolgs- aber noch nicht liquidit tswirksam geworden sind.

L'endettement brut I a ainsi reculé comme le laisse attendre le solde de financement positif de CHF 248,6 millions. Il faut préciser à cet égard que le solde de financement ne traduit qu'une tendance à la réduction de la dette et que les écarts constituent la règle. Ces écarts s'expliquent par les opérations qui ont influ  sur les liquidités au 31 décembre 2007 (date du bilan) sans influencer dans le même temps sur les résultats, et vice versa.

Die Bruttoschuld II (Bruttoschuld I plus Rückstellungen) nahm um CHF 322,3 Millionen auf CHF 7'468,8 Millionen zu. Die Bruttoschuld II stellt die Summe der laufenden Verpflichtungen und der kurz-, mittel- und langfristigen Schulden des Kantons Bern (Bruttoschuld I) erhöht um den Betrag der Rückstellungen dar. Die Rückstellungen nahmen um CHF 616,1 Millionen zu, und belaufen sich auf CHF 987,3 Millionen.

L'endettement brut II (endettement brut I plus les provisions) a augmenté de CHF 322,3 millions   CHF 7'468,8 millions. L'endettement brut II est la somme des engagements courants, des dettes   court, moyen et long termes du canton de Berne (endettement brut I) et des provisions. Les provisions ont augmenté de CHF 616,1 millions et s'élèvent à CHF 987,3 millions.

Die folgenden gegenläufigen Bewegungen f hrten per Saldo zu den höheren Rückstellungen:

Les mouvements contradictoires suivants ont contribué à l'augmentation des provisions:

- Zunahme (CHF 653,2 Mio.):
 - Nationalstrassen im Bau im Rahmen NFA (CHF 594,2 Mio.);
 - Unwetter 2007: (CHF 11,2 Mio.);
 - Haftung Investitionsdarlehen Sport- und Kulturzentrum Huttwil (CHF 0,4 Mio.);
 - Haftung Investitionshilfedarlehen Fernheizkraftwerk AG (CHF 0,6 Mio.);
 - Nachschüssige Zahlungen der IV im Rahmen der NFA (CHF 9,5 Mio.);
 - Personalaufwand (CHF 0,3 Mio.);
 - Renten und Regresse (CHF 10,0 Mio.);
 - MWST-Nachforderung Gymnasium Bern-Neufeld (CHF 0,1 Mio.);
 - Nachzahlung AHV/ALV-Beiträge Logopädinnen (CHF 0,9 Mio.);
 - Kantonalisierung HSW und HSA in die Berner Fachhochschulen (CHF 2,2 Mio.);
 - Überzeit, Gleitzeit, Ferien und Pensen (CHF 23,8 Mio.).

- Abnahme (CHF 37,1 Mio.):
 - Unwetterschäden August 2005 (CHF 24,4 Mio.). Von den im Jahr 2005 gebildeten Rückstellungen von rund CHF 95 Millionen sind per 31. Dezember 2007 noch rund CHF 29 Millionen bilanziert;
 - Prämienverbilligung in der Krankenversicherung (CHF 3,6 Mio.);
 - Einstufung Professorinnen und Professoren Universität (CHF 2,3 Mio.);
 - Bauabrechnung Universität (CHF 0,1 Mio.);
 - Schule für Erwachsenenbildung (CHF 0,2 Mio.);
 - Pädagogische Hochschule Risikoabdeckung MWST (CHF 0,1 Mio.);
 - MWST-Nachforderung Feusi (CHF 1,8 Mio.);
 - MWST-Nachforderung Altenberg (CHF 2,4 Mio.);

 - Sonder- und Überbrückungsrenten (CHF 2,2 Mio.).

- Augmentation (CHF 653,2 mio):
 - routes nationales en cours de construction dans le cadre de la RPT (CHF 594,2 mio);
 - tempête 2007 (CHF 11,2 mio);
 - garantie du prêt d'aide aux investissements, centre sportif et culturel de Huttwil (CHF 0,4 mio);
 - garantie du prêt d'aide aux investissements, Fernheizkraftwerk AG (CHF 0,6 mio);
 - paiements différés de l'AI dans le cadre de la RPT (CHF 9,5 mio);
 - charges de personnel (CHF 0,3 mio);
 - rentes et recours (CHF 10,0 mio);
 - perception complémentaire de TVA, gymnase de Berne-Neufeld (CHF 0,1 mio);
 - paiement ultérieur des cotisations AVS/AC des logopédistes (CHF 0,9 mio);
 - cantonalisation de la HSW et la HSA dans la Haute école spécialisée bernoise (CHF 2,2 mio);
 - heures supplémentaires, horaire mobile, vacances et heures de cours (CHF 23,8 mio).

- Diminution (CHF 37,1 mio):
 - dégâts dus aux intempéries d'août 2005 (CHF 24,4 mio). Sur les provisions de l'ordre de CHF 95 millions qui ont été constituées en 2005, un montant de quelque CHF 29 millions est encore inscrit au bilan au 31 décembre 2007;
 - réduction des primes à l'assurance-maladie (CHF 3,6 mio);

 - classification des professeurs d'université (CHF 2,3 mio);
 - décompte de construction, Université (CHF 0,1 mio);
 - Ecole de formation des adultes (CHF 0,2 mio);
 - haute école pédagogique, couverture du risque TVA (CHF 0,1 mio);
 - perception complémentaire de TVA Feusi (CHF 1,8 mio);
 - perception complémentaire de TVA Altenberg (CHF 2,4 mio);
 - rentes spéciales et rentes de raccordement (CHF 2,2 mio).

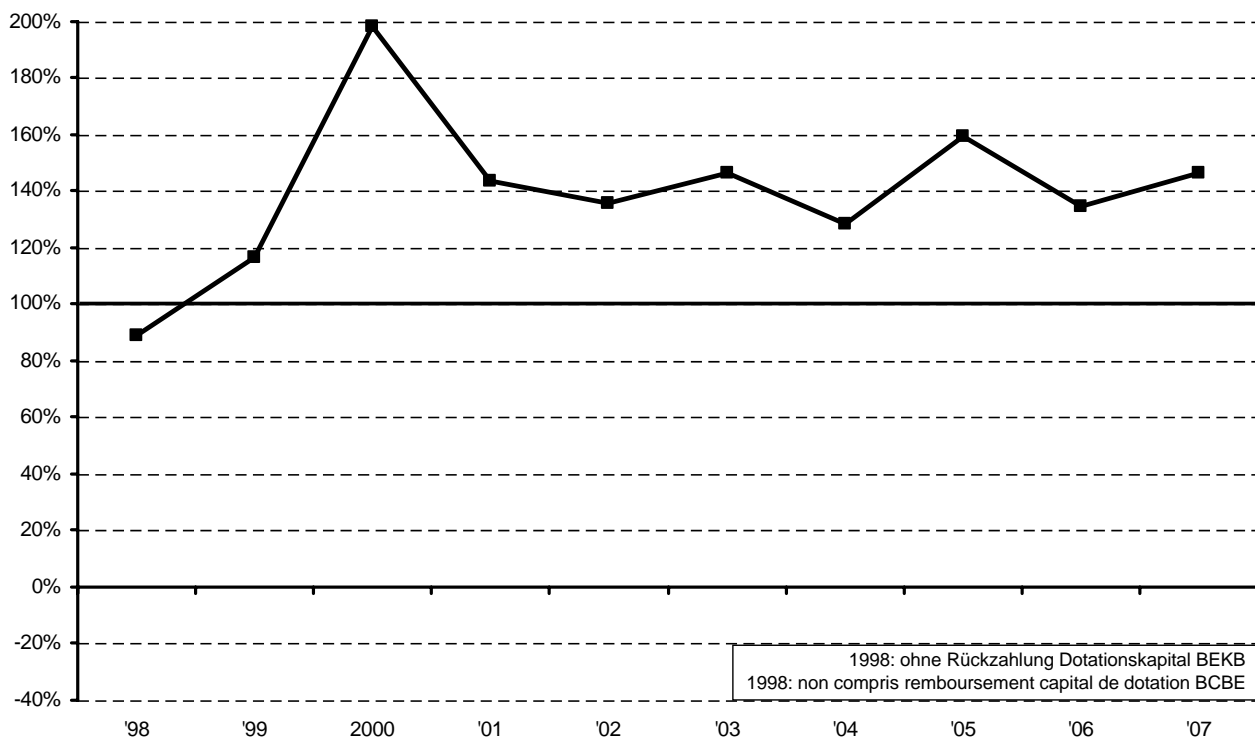
1.2.6 Kennzahlen

1.2.6 Indicateurs

1.2.6.1 Selbstfinanzierungsgrad

1.2.6.1 Degré d'autofinancement

Grafik 5 / graphique 5



Der Selbstfinanzierungsgrad weist die Selbstfinanzierung (Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss) in Prozent der Nettoinvestitionen aus. Liegt der Wert tiefer als 100 Prozent bedeutet dies, dass die Finanzierung durch die Aufnahme von Fremdkapital sichergestellt werden muss. In Anbetracht der für den Kanton Bern wesentlichen Steuerungsgrösse «Bruttoschuld» stellt deshalb die Erreichung eines Selbstfinanzierungsgrades von 100 Prozent und mehr ein wichtiges Ziel dar.

Le degré d'autofinancement exprime l'autofinancement (amortissements sur le patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus) en pourcentage de l'investissement net. S'il est inférieur à 100 pour cent, cela signifie que le financement doit être assuré par l'emprunt de capitaux de tiers. Compte tenu de l'importance que revêt l'endettement brut comme paramètre de pilotage pour le canton de Berne, atteindre un degré d'autofinancement de 100 pour cent ou plus est donc un objectif important.

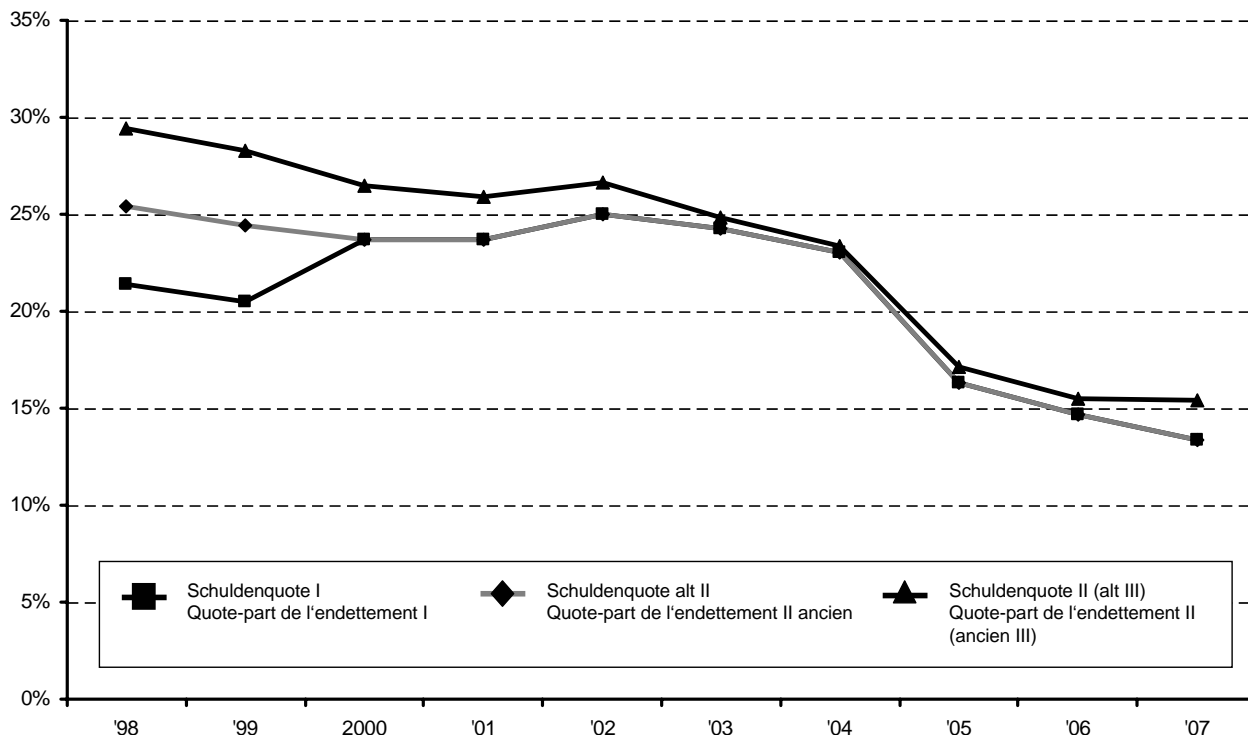
Mit einem Selbstfinanzierungsgrad von 146,7 Prozent kann erneut ein positiver Wert erzielt werden. Wie bereits in den acht Vorjahren wurden die Nettoinvestitionen damit vollständig aus eigenen Mitteln finanziert.

Avec 146,7 pour cent, le degré d'autofinancement est une fois de plus positif. Comme les huit années précédentes, l'investissement net a pu être financé en totalité par des fonds propres.

1.2.6.2 Schuldenquote I und II

1.2.6.2 Quote-part d'endettement I et II

Grafik 6 / graphique 6



Die Schuldenquoten I und II weisen die Bruttoschulden I und II (vgl. Kapitel 1.2.5.2) in Prozent des kantonalen Volkseinkommens aus.

Die Schuldenquote I (vormals II) nahm von 14,7 Prozent auf 13,4 Prozent ab; die Schuldenquote II (vormals III) von 15,5 Prozent auf 15,4 Prozent.

Hinweis zum Volkseinkommen: Die definitiven statistischen Daten des Bundesamtes für Statistik zum Volkseinkommen liegen erst mit einer Verzögerung von rund drei Jahren vor. Die Angaben für die Jahre 2005–2007 können demnach noch Veränderungen erfahren. Dieser Umstand hat auch zur Folge, dass die ausgewiesenen Schuldenquoten der Vorjahre gegenüber dem Geschäftsbericht 2006 Änderungen erfahren haben.

Der Kanton Bern wird am 24. Februar 2008 über die Einführung einer Schuldenbremse (Änderung der Kantonsverfassung) abstimmen.

Ziel der Schuldenbremse ist es, den kantonalen Haushalt im Gleichgewicht zu halten. Dieses Gleichgewicht besteht, wenn die Laufende Rechnung kein Defizit ausweist und die Nettoinvestitionen mittelfristig selber finanziert werden können. Das Ziel wird mit einer Schuldenbremse verfolgt, die aus drei Elementen besteht:

Les quotes-parts de l'endettement I et II indiquent les endettements bruts I et II (cf. chap. 1.2.5.2) en pourcentage du revenu cantonal annuel.

La quote-part de l'endettement I (auparavant II) a diminué de 14,7 pour cent à 13,4 pour cent et la quote-part de l'endettement II (auparavant III) de 15,5 pour cent à 15,4 pour cent.

Remarque concernant le revenu cantonal: les données statistiques définitives de l'Office fédéral de la statistique concernant le revenu cantonal ne sont disponibles qu'avec un décalage d'environ trois ans. Il est donc possible que les indications relatives aux exercices 2005 à 2007 subissent encore des changements. Autre conséquence, les quotes-parts de l'endettement des exercices précédents ont été modifiées par rapport au rapport de gestion 2006.

Le canton de Berne va voter le 24 février 2008 sur l'introduction d'un frein à l'endettement (modification de la constitution cantonale).

Le frein à l'endettement a pour but de maintenir l'équilibre des finances cantonales. Cet équilibre est réalisé quand le compte de fonctionnement n'est pas déficitaire et que l'investissement net peut être financé par des fonds propres à moyen terme. L'objectif du frein à l'endettement est triple:

Mit der Schuldenbremse für die Laufende Rechnung (bisherige Defizitbremse) sollen der laufende Aufwand und Ertrag jährlich im Gleichgewicht gehalten werden und grundsätzlich keine Defizite entstehen.

Die neue Schuldenbremse für die Investitionsrechnung verlangt, dass der Kanton seine Nettoinvestitionen mittelfristig zu 100 Prozent mit eigenen Mitteln (wie Steuern, Gebühren und Beiträgen) finanziert. Die mittelfristige Perspektive erhöht den Spielraum des Kantons in finanzpolitisch schwierigen Zeiten. Kompensationsregeln sorgen dafür, dass der kantonale Haushalt im Gleichgewicht bleibt. Der Selbstfinanzierungsgrad von 100 Prozent kann zwar in einzelnen Plan- und Rechnungsjahren unterschritten werden, der Finanzierungsfehlbetrag muss aber in anderen Planjahren kompensiert werden. Die Schuldenbremse gelangt nur zur Anwendung, wenn die Schuldenquote II über 12 Prozent liegt.

Schliesslich wird die bisher bis 2009 befristete Steuererhöhungsbremse als unbefristetes Instrument weitergeführt. Eine Erhöhung der Steueranlage, die zu mehr Steuereinnahmen führt, benötigt im Grossen Rat die Mehrheit seiner Mitglieder (81) und nicht nur die Mehrheit der Stimmenden, wie es im Grossen Rat normalerweise der Fall ist.

Le frein à l'endettement pour le compte de fonctionnement (ancien frein au déficit) doit maintenir chaque année l'équilibre des charges et des revenus courants et éviter en principe l'apparition d'un déficit.

Le nouveau frein à l'endettement pour le compte des investissements exige que le canton finance ses investissements à moyen terme à 100 pour cent par des fonds propres (impôts, émoluments, subventions, etc.). La perspective à moyen terme élargit la marge de manœuvre du canton dans des périodes de difficultés financières. Les règles de compensation garantissent la stabilité des finances cantonales. Si le degré d'autofinancement peut certes être inférieur à 100 pour cent certaines années de la période de planification, l'insuffisance de financement doit être compensée les autres années. Le frein à l'endettement ne s'applique que si la quote-part de l'endettement II est supérieure à 12 pour cent.

Le frein à l'augmentation des impôts à l'origine limité jusqu'à 2009 est maintenu pour une durée indéterminée. Toute hausse de la quotité d'impôt - se traduisant par une augmentation des recettes fiscales - doit être approuvée par la majorité des membres du Grand Conseil (81) et non seulement par la majorité des votants comme c'est normalement le cas.

1.2.7 Kreditwesen

1.2.7 Crédits

1.2.7.1 Nachkredite und Kreditüberschreitungen

1.2.7.1 Crédits supplémentaires et dépassements de crédit

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Total total bewilligt / approuvé 2006	Total total bewilligt / approuvé 2007	Abweichung Ecart		Canton avec les financements spéciaux
in Millionen CHF			%		en millions CHF
Total Nachkredite	126.0	56.2	-69.8	-55.4	Total crédits supplémentaires
davon Produktgruppen (DBIII)	120.5	51.3	-69.2	-57.4	dont groupe de produits (MCIII)
davon Besondere Rechnungen (KG)	5.5	4.9	-0.6	-10.9	dont comptes spéciaux (GC)
Total Kreditüberschreitungen	4.7	7.1	2.4	51.1	Total dépassements de crédit
davon Produktgruppen (DBIII)	3.5	6.6	3.1	88.6	dont groupe de produits (MCIII)
davon Besondere Rechnungen (KG)	1.2	0.5	-0.7	-58.3	dont comptes spéciaux (GC)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Nachkredite und Kreditüberschreitungen werden gemäss Artikel 57 und 59 FLG auf dem Saldo der Produktgruppe auf Dekungsbeitragsstufe III bewilligt. Beim Vorliegen einer Besonderen Rechnung mit Beschlussesgrössen je Kontengruppe erfolgt die Erteilung von Nachkrediten oder Kreditüberschreitungen auf dem Saldo der Kontengruppe.

Conformément aux articles 57 et 59 LFP, les crédits supplémentaires et les dépassements de crédit sont octroyés sur le solde du groupe de produits (marge contributive III). Un compte spécial avec des paramètres de pilotage par groupe de comptes permet d'accorder les crédits supplémentaires ou les dépassements de crédit sur le solde du groupe de comptes.

Zum Voranschlag wurden Nachkredite von CHF 56,2 Millionen und Kreditüberschreitungen von CHF 7,1 Millionen bewilligt. Dabei konnten rund zwei Drittel der bewilligten Nachkredite und Kreditüberschreitungen kompensiert werden.

Des crédits supplémentaires de CHF 56,2 millions et des dépassements de crédit de CHF 7,1 millions ont été autorisés. Environ deux tiers des crédits supplémentaires et dépassements de crédits autorisés ont pu être compensés.

Auf einzelnen Produktgruppen wurden die folgenden wesentlichen Nachkredite gesprochen:

- FIN: Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales (CHF 9,2 Mio.);
- ERZ: Kindergarten und Volksschule (CHF 21,7 Mio.);
- BVE: Betrieb der Liegenschaften (CHF 7,7 Mio.).

Voici les principaux crédits supplémentaires octroyés et les groupes de produits correspondants:

- FIN: développement du personnel, santé et affaires sociales (CHF 9,2 mio);
- INS: jardins d'enfants et école obligatoire (CHF 21,7 mio);
- TTE: exploitation des immeubles (CHF 7,7 mio).

Die Summe der bewilligten Nachkredite im Jahr 2007 nahm gegenüber dem Vorjahr um CHF 69,8 Millionen ab, während sich die Kreditüberschreitungen gegenüber dem Vorjahr um CHF 2,4 Millionen erhöhten.

Le montant des crédits supplémentaires octroyés en 2007 a diminué de CHF 69,8 millions par rapport à 2006, alors que les dépassements de crédit ont dans le même temps augmenté de CHF 2,4 millions.

1.2.7.2 Bestand der Verpflichtungskredite

1.2.7.2 État des crédits d'engagement

Kanton	Rechnung	Rechnung	Abweichung		Canton
mit Spezialfinanzierungen	Compte	Compte	Ecart		avec les financements spéciaux
	2006	2007		%	
in Millionen CHF					en millions CHF
Total	1'536.7	1'525.9	-10.8	-0.7	Total
davon Laufende Rechnung	331.7	233.3	-98.4	-29.7	dont compte de fonctionnement
davon Investitionsrechnung	1'205.0	1'292.6	87.6	7.3	dont compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der Bestand der Verpflichtungskredite beträgt per 31. Dezember 2007 total CHF 1'525,9 Millionen. Dies entspricht einer Abnahme von CHF 10,8 Millionen (0,7%) gegenüber dem Vorjahr. Die Abnahme begründet sich mit tieferen Verpflichtungen im Bereich der laufenden Objektkredite, insbesondere bei der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (CHF -198,9 Mio.), bei der Erziehungsdirektion (CHF -40,9 Mio.) und bei der Polizei- und Militärdirektion (CHF -20,5 Mio.). Bei diesen Krediten verzeichnet die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion eine Zunahme von CHF 344,0 Millionen, bei den laufenden Rahmenkrediten jedoch eine Abnahme von CHF 77,1 Millionen.

L'état des crédits d'engagement s'élève à CHF 1'525,9 millions au total au 31 décembre 2007. La diminution de CHF 10,8 millions (0,7%) enregistrée par rapport à 2006 résulte d'une baisse des engagements pour les crédits d'objet en cours, en particulier à la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (CHF -198,9 mio), à la Direction de l'instruction publique (CHF -40,9 mio) et à la Direction de la police et des affaires militaires (CHF -20,5 mio). Les crédits d'engagement de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie augmentent en revanche de CHF 344,0 millions, même si ses crédits-cadre en cours reculent de CHF 77,1 millions.

Details sind im Anhang zur Jahresrechnung ausgewiesen.

Pour plus de détails, voir l'annexe aux comptes annuels.

1.2.8 Risikobeurteilung

1.2.8 Appréciation des risques

Dem Aufzeigen von wesentlichen Risiken und der für deren Bewirtschaftung ergriffenen Massnahmen kommt bei der Beurteilung der Ergebnisse der Rechenschaftsablage ein hoher Stellenwert zu.

La détection des risques importants et des mesures à prendre pour les gérer joue un grand rôle dans l'appréciation des résultats de la clôture des comptes.

1.2.8.1 Übergeordnete, gesamtkantonale Risiken

1.2.8.1 Risques généraux à l'échelle du canton

Gemäss Grundsatzbeschluss des Regierungsrates zum Risikomanagement in der kantonalen Verwaltung (RRB 3867 vom 20.11.2002) sind die Direktionen in ihrem Politikbereich für das Risikomanagement zuständig und verantwortlich; entsprechende Beurteilungen erfolgen im Rahmen der Führung der Produkte bzw. Produktgruppen.

Conformément à l'arrêté de principe du Conseil-exécutif sur la gestion des risques dans l'administration cantonale (ACE 3867 du 20.11.2002), les Directions sont compétentes et responsables de la gestion des risques dans leur domaine politique. Aussi les appréciations correspondantes sont-elles effectuées dans le cadre du pilotage des produits et groupes de produits.

Für die Risikobewirtschaftung gelten die Anpassung der Vorgaben im Rahmen des nächsten Planungsprozesses sowie das Ausloten möglicher Massnahmen im Projekt «Aufgabendialog Kanton Bern». Im Übrigen sei an dieser Stelle auch auf die jeweils im Rahmen der Aufgaben- und Finanzplanung gemachten Ausführungen des Regierungsrates zu den finanzpolitischen Chancen und Risiken verwiesen.

La gestion des risques implique l'adaptation des consignes dans le cadre du prochain processus de planification ainsi que l'étude des mesures possibles dans le projet de «Dialogue sur les prestations du canton de Berne». Nous renvoyons au surplus aux chances et aux risques de politique financière qu'expose le Conseil-exécutif dans le cadre de l'élaboration du plan intégré mission-financement.

Der Regierungsrat wird voraussichtlich am 27. Februar 2008 die Risiko- und Versicherungsrichtlinie der Verwaltung des Kantons Bern beschliessen. Mit dieser Richtlinie wird das Risikomanagement der operativen Risiken der Direktionen und der Staatskanzlei koordiniert und mit einer konsolidierten Berichterstattung an den Regierungsrat per Ende des Geschäftsjahrs erfolgen. Relevante Ergebnisse dieses Risikoprozesses werden künftig in den Geschäftsbericht fliessen.

1.2.8.2 Wesentliche politische, rechtliche und betriebliche Risiken

Die Volkswirtschaftsdirektion (VOL) führt die folgenden Risiken auf, denen mit den in Klammer gesetzten Massnahmen begegnet wird:

Häufung von Naturereignissen mit schweren Schadenfolgen (Weiterbearbeitung der Risikostrategie Naturgefahren; Arbeitsgruppe Naturgefahren [AG Nageff]).

Auftreten von Seuchen (schweizweit koordinierte Bereitschaft der Veterinärdienste).

Grossräumige Waldschäden durch Sturm und/oder Borkenkäfer, insbesondere im Schutzwald (Massnahmen vorbereitet).

Unfallereignisse in Strassen- und Eisenbahntunneln, insbesondere Grossereignis im Lötschberg-Basistunnel (materielle und ausbildungsmässige Vorbereitung der Stützpunktfeuerwehren in Zusammenarbeit mit GVB und BLS).

Epidemische Ausbreitung der auf bakteriologische Erreger zurückzuführenden Pflanzenkrankheit «Feuerbrand» auf die Obstbaumbestände im Kanton Bern (Bekämpfung läuft unter schweizweit koordinierter Strategie).

Die Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) sieht folgende Risiken:

Am 21. Dezember 2007 stimmten National- und Ständerat im Rahmen der KVG-Teilrevision einer Änderung der Spitalfinanzierung (Verlängerung der geltenden Regelung bis Ende 2010, geplante duale Finanzierung aller Listenspitäler inklusive der diesbezüglichen Investitionen sowie freie Spitalwahl) und des Risikoausgleichs zu.

Finanziell hat der Kanton für die Spitalfinanzierung (Produktgruppe somatische Spitalversorgung) ab dem Jahr 2012 mit einem Mehraufwand von bis zu CHF 256 Millionen im Vergleich zum Jahr 2005 zu rechnen. Die Reduktion oder Kompensation dieses Mehraufwands bedingt die Umsetzung eines Massnahmenpakets, dessen Realisierbarkeit im heutigen Zeitpunkt noch nicht gesichert ist.

Noch unklar sind die finanziellen Auswirkungen der KVG-Teilrevision Pflegefinanzierung im Alters- und Langzeitbereich, es ist jedoch eine Mehrbelastung der Kantone zu erwarten.

Die Auswirkungen des NFA-bedingten Übergangs der Finanzierung im Behindertenbereich vom Bund an die Kantone sind noch nicht abschliessend abschätzbar. Die GEF vertritt auf nationaler und interkantonaler Ebene (Direktoren/innen-Konferenzen) die Interessen des Kantons und versucht auf die Prozesse Einfluss zu nehmen.

Le Conseil-exécutif va arrêter le 27 février 2008 la directive sur les risques et les assurances de l'administration du canton de Berne, qui prévoit la coordination de la gestion des risques opérationnels des Directions et de la Chancellerie d'Etat et la présentation d'un compte rendu consolidé au Conseil-exécutif en fin d'exercice. Les résultats pertinents de ce processus seront à l'avenir intégrés au rapport de gestion.

1.2.8.2 Principaux risques en matière politique, juridique et d'exploitation

La Direction de l'économie publique (ECO) prévoit les risques suivants et, entre parenthèses, les mesures visant à les éviter:

Multiplication des phénomènes naturels avec des conséquences graves (poursuite de l'élaboration de la stratégie des risques en cas de dangers naturels; groupe de travail Dangers naturels [GT Danat]).

Apparition d'épizooties (état d'alerte des services vétérinaires coordonné au niveau fédéral).

Dégâts forestiers de grande envergure causés par des tempêtes et/ou les bostryches, notamment dans les forêts protectrices (mesures en préparation).

Accidents dans les tunnels routiers et ferroviaires, notamment accident majeur dans le tunnel de base du Lötschberg (préparation des centres de renfort de sapeurs-pompiers sur les plans du matériel et de la formation, en collaboration avec l'AIB et la société BLS).

Une épidémie de «feu bactérien», maladie des plantes, se répand parmi les arbres fruitiers dans le canton de Berne (lutte subordonnée à la stratégie coordonnée au niveau fédéral).

La Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) perçoit les risques suivants:

Le 21 décembre 2007, le Conseil national et le Conseil des Etats ont approuvé, dans le cadre de la révision partielle de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal), une modification du financement des hôpitaux (prolongation de la réglementation en vigueur jusqu'à fin 2010, passage au financement dual pour tous les hôpitaux inscrits sur la liste LAMal, investissements inclus, et libre choix de l'établissement hospitalier) ainsi que de la compensation des risques.

A compter de 2012, le canton devra assumer pour le financement des hôpitaux (groupe de produits Assistance somatique) des dépenses supplémentaires de l'ordre de CHF 256 millions par rapport à 2005. La réduction ou la compensation de cette somme sont conditionnées par la mise en œuvre d'un train de mesures dont la réalisation n'est pour l'heure pas encore garantie.

Les conséquences financières de la révision partielle de la LAMal concernant le financement des soins dans le domaine de l'aide aux personnes âgées et du long séjour sont encore incertaines, mais il en résultera sans aucun doute une charge supplémentaire pour les cantons.

Dans le domaine des personnes handicapées, l'entrée en vigueur de la RPT aura des répercussions qu'il n'est pas encore possible de chiffrer suite au transfert du financement de la Confédération au canton. La SAP représente les intérêts du canton aux niveaux tant national qu'intercantonal (au sein des conférences des directrices et directeurs) et s'efforce d'exercer une certaine influence sur les processus.

Die diskutierten Massnahmen zur Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (AVIG) haben Auswirkungen auf die nachgelagerten kantonalen Bedarfsleistungen und insbesondere auf die Sozialhilfe. Erwartet wird eine Kostenverlagerung von der Arbeitslosenversicherung hin zur Sozialhilfe. Dies könnte sich voraussichtlich nach Inkrafttreten des revidierten AVIG im Jahr 2010 erstmals bemerkbar machen.

Durch die restriktivere Handhabung von IV-Kriterien im Rahmen der 5. IV-Revision wird eine Kostenverschiebung hin zur Sozialhilfe erwartet. Im Bereich der Sozialversicherungen ist festzustellen, dass der Bund zunehmend längerfristige Probleme an die Kantone und Gemeinden delegiert. Weiter wäre eine bessere Koordination im Rahmen der interinstitutionellen Zusammenarbeit (IZ) auf Bundesebene wünschenswert, damit Revisionen gesamtheitlich erfolgen können.

Für die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) besteht ein Risiko darin, dass es dem Bund nicht gelingt, die eidgenössische Zivil- und Strafprozessordnung spätestens per 1. Januar 2011 in Kraft zu setzen (vorgesehen ist der 1. Januar 2010). Als Folge davon müssten auf Kantonsstufe die Vorhaben «Justizreform» und «Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung» zeitlich voneinander getrennt werden, wodurch keine definitive Zuteilung von Gebäuden möglich wäre. Als Massnahme sieht die JGK Unterbringungsprovisorien vor.

Ein weiteres Risiko sieht die JGK darin, dass der Bund die mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) sowie mit dem Infrastrukturfonds in Aussicht stehenden Mittel nicht rechtzeitig oder nur teilweise zur Verfügung stellt bzw. die prioritären Projekte des Kantons nicht berücksichtigt werden. Die Umsetzung der Agglomerationsprogramme würde sich damit verzögern oder die Umsetzung wäre teilweise gar in Frage gestellt. Als allfällige Massnahme ist vorgesehen, einzelne Infrastrukturprojekte zurückzustellen.

Die Polizei- und Militärdirektion (POM) führt die folgenden Risiken auf:

Public Private Partnership (PPP)-Modell für Neubau und Betrieb RG Burgdorf: Das neue Regionalgefängnis Burgdorf (110 Haftplätze) ist Teil der Überbauung Zeughausareal Burgdorf (ÜZB) und soll im Rahmen eines PPP-Verfahrens realisiert werden. Unter der Leitung eines deutschen Beraterteams wurden mit den Nutzervertretern Workshops zur Erarbeitung der Ausschreibungsunterlagen durchgeführt. Die Durchführung eines PPP-Verfahrens ist für die Verwaltung und die betroffenen Organisationseinheiten neu. Der Grosse Rat wird das Geschäft voraussichtlich in der Märzsession 2008 ein erstes Mal behandeln.

Projekt Dialogik: Der Wechsel von Schlüsselpersonen an der Spitze des Amtes für Migration und Personenstand (MIP) führte zu einer grundlegenden Analyse des Amtes. Die Ziele des Projektes sind eine Strategie, welche das MIP in die Lage versetzt, die zukünftigen Aufgaben erfolgreich zu meistern. Dazu gehören eine strategiekonforme, effektive und effiziente Organisation und eine Betriebskultur des Vertrauens. Im Projekt berücksichtigt werden auch die vom Bund vorgegebene, flächendeckende Einführung von Pässen mit biometrischen Merkmalen und deren organisatorischen Auswirkungen sowie die bereits früher begonnene Reorganisation der Zivilstandsämter.

Les mesures prévues par la révision de la loi sur l'assurance-chômage (LACI) auront des retombées sur les prestations liées au besoin que le canton va devoir prendre en charge et, plus encore, sur l'aide sociale, car elles occasionneront sûrement un transfert de coûts de l'assurance-chômage sur cette dernière. Ce phénomène ne sera probablement perceptible pour la première fois qu'après l'entrée en vigueur de la LACI révisée en 2010.

Le traitement plus restrictif de certains critères AI dans le cadre de la 5^{ème} révision de la loi sur l'assurance-invalidité entraînera certainement un report de coûts sur l'aide sociale. Dans le secteur des assurances sociales, la Confédération tend de plus en plus à déléguer les problèmes sociaux durables aux cantons et aux communes. Il serait souhaitable de renforcer la coordination dans le cadre de la collaboration interinstitutionnelle (CII) à l'échelle fédérale, de manière que les actes législatifs relevant du domaine social fassent l'objet de révisions coordonnées.

Pour la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE), la Confédération risque de pas être en mesure de fixer l'entrée en vigueur des codes de procédure pénale et de procédure civile suisses au 1er janvier 2011 au plus tard (date prévue: 1^{er} janvier 2010). Il serait alors nécessaire de dissocier les projets de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux et de réforme de l'administration cantonale décentralisée, ce qui empêcherait de procéder à l'attribution définitive des bâtiments. Il conviendrait alors d'adopter des solutions d'hébergement provisoires.

Un autre risque serait que la Confédération ne mette pas à disposition à temps les moyens annoncés dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) ainsi que du fonds d'infrastructure, ne les mette qu'en partie à disposition, ou ne tienne pas compte des projets prioritaires du canton de Berne. La mise en œuvre des projets d'agglomération prendrait du retard, voire serait en partie remise en question. Certains projets touchant aux infrastructures devraient alors être ajournés.

La Direction de la police et des affaires militaires (POM) prévoit les risques suivants:

Prison régionale de Berthoud: La nouvelle prison régionale de Berthoud disposera d'une capacité de 110 places; le projet sera réalisé par un partenariat public privé (PPP) dans le cadre des constructions prévues sur l'emplacement de l'ancien arsenal. Un service-conseil allemand a élaboré le dossier d'adjudication de concert avec les futurs utilisateurs. La procédure PPP est nouvelle tant pour l'administration en général que pour les unités concernées. L'affaire sera soumise au Grand Conseil une première fois lors de la session de mars 2008.

Projet Dialogik: Le changement de direction à l'Office de la population et des migrations (OPM) a permis de procéder à l'analyse des structures et du fonctionnement de cet office. Le projet doit définir une stratégie permettant à l'OPM d'assumer avec succès les tâches qui l'attendent. L'organisation doit tenir compte des enjeux stratégiques, maintenir son efficacité et permettre une culture de la confiance. Il convient également d'anticiper l'introduction à large échelle du passeport à données biométriques, voulue par les autorités fédérales, ainsi que de poursuivre la réorganisation des offices de l'état civil.

Die Finanzdirektion (FIN) sieht folgende Risiken:

Personalrekrutierung: Die Personalrekrutierung wird als Folge der verbesserten Arbeitsmarktlage sowie der demographischen Entwicklung anspruchsvoller.

Projekt FILAG 2012: Aufgrund der Auseinandersetzung mit den Gemeinden im Zusammenhang mit dem vom Regierungsrat beabsichtigten Systemwechsel bei der Finanzierung der Krankenkassen-Prämienverbilligungen an Sozialhilfe- und Ergänzungsleistungsbeziehende können zeitliche Verzögerungen im Projekt FILAG 2012 nicht ausgeschlossen werden.

Die Erziehungsdirektion (ERZ) führt die folgenden Risiken auf:

Volksschule: Im Zuge der gesamtschweizerischen Entwicklungen (HARMOS-Konkordat, Sonderpädagogik) stehen weitere Neuerungen für den Kindergarten- und Volksschulbereich an. So werden beispielsweise die Lehrpläne und Standards einheitlich für die Deutschschweiz konzipiert. Grosse Projekte wie die Umsetzung des Integrationsartikels sowie die Einführung des früheren Fremdsprachenunterrichts müssen für die Umsetzung bereitgestellt werden. Es besteht die Gefahr, dass das System Volksschule überfordert wird.

Mittelschulen und Berufsschulen: Einerseits werden in den nächsten Jahren die Schülerzahlen um bis zu 20 Prozent zurückgehen. Dies wird in einzelnen Berufen zu Rekrutierungsschwierigkeiten führen. Andererseits werden Jugendliche mit Lernschwächen, mit Motivationsproblemen, mit schwierigem sozialem Umfeld, allenfalls gepaart mit Migrationshintergrund, weiterhin Probleme haben, den Einstieg in die Berufsbildung und später in die Arbeitswelt zu schaffen.

Hochschulen: Die zukünftigen Auswirkungen des neuen Bundesgesetzes (Bundesgesetz über die Förderung der Hochschulen und die Koordination im schweizerischen Hochschulbereich HFKG) auf die gesamtschweizerische Hochschullandschaft im Allgemeinen und die Berner Hochschulen im Besonderen sind noch nicht absehbar. Der Regierungsrat wird im Rahmen seiner Mitwirkungsmöglichkeiten darauf achten, dass der Kanton Bern als wichtiger Hochschulstandort gut positioniert bleibt.

Die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) sieht folgende Risiken:

Wenn nicht genügend Finanzmittel für den Bau und Unterhalt der Investitionen bewilligt werden können, führt dies zu einer Verschlechterung der Infrastrukturen. So sind in Zukunft z.B. wachsende Schäden an Infrastrukturanlagen nicht auszuschliessen.

Zur Bewältigung der Hochwasserschäden und Naturkatastrophen müssen zusätzliche Finanzmittel zur Verfügung gestellt werden. Ein erhebliches Risiko besteht auch in der Gefahr, dass der Bund in den nächsten Jahren nicht ausreichend Bundessubventionen zur Mitfinanzierung von baureifen Hochwasserschutzbauten zur Verfügung stellen wird. Seitens des Kantons muss entsprechender Druck auf den Bund ausgeübt werden.

Wegen neuen und sehr komplexen Aufgaben wird das Personal zunehmend stark belastet. Hier gilt es im Bereich der Stellenplanung entsprechend zu reagieren.

La Direction des finances (FIN) perçoit les risques suivants:

Recrutement de personnel: Du fait de l'amélioration de la situation de l'emploi et de l'évolution démographique, il devient plus difficile de recruter du personnel.

Projet LPFC 2012: Il n'est pas à exclure que les discussions avec les communes à propos du changement de système dans le financement des réductions des primes des caisses maladie des bénéficiaires de l'aide sociale et des prestations complémentaire entraînent des retards dans le projet LPFC 2012.

La Direction de l'instruction publique (INS) prévoit les risques suivants:

Ecole obligatoire: Les changements intervenus dans le domaine de l'enseignement préscolaire et obligatoire à l'échelon suisse (concordat HarmoS, enseignement spécialisé) entraînent d'autres réformes comme l'uniformisation des plans d'études et des standards de formation en Suisse alémanique. Dans ce contexte, de grands projets comme la mise en œuvre de l'article sur l'intégration ou l'avancement de l'enseignement des langues sont nécessaires, ce qui risque de mettre à l'épreuve le système de l'enseignement obligatoire.

Ecoles moyennes et écoles professionnelles: Le recul des effectifs d'élèves atteindra jusqu'à 20 pour cent dans les années à venir, ce qui entraînera des difficultés de recrutement dans certaines professions. En outre, il restera difficile pour les jeunes en difficulté scolaire, peu motivés, issus d'un milieu social défavorisé et souvent en contexte de migration de réussir leur entrée dans la formation professionnelle et, à terme, dans la vie active.

Hautes écoles: Les conséquences, sur le paysage suisse de l'enseignement supérieur en général et sur celui des hautes écoles du canton de Berne en particulier, de la nouvelle loi fédérale sur l'aide aux hautes écoles et de la coordination dans le domaine suisse des hautes écoles (LAHA) ne sont pas encore prévisibles. Le Conseil-exécutif veillera, dans les limites de ses possibilités d'intervention, à ce que le canton de Berne assoie sa position dans le domaine de l'enseignement supérieur.

La Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE) perçoit les risques suivants:

Si les moyens investis dans la construction et l'entretien des infrastructures sont insuffisants, il en résulte une détérioration de l'état de ces infrastructures. On ne peut donc pas exclure à l'avenir, par exemple, l'aggravation des dégâts aux infrastructures.

Davantage de moyens doivent être mis à disposition pour réparer les dégâts causés par les crues et gérer les catastrophes naturelles. Le risque est grand que, dans les années à venir, les subventions fédérales allouées aux aménagements de protection contre les crues projetés ne suffisent pas. Il faut donc que le canton fasse pression sur la Confédération en conséquence.

En raison de tâches nouvelles et très complexes, le personnel est toujours plus lourdement chargé. Il faut donc prendre les mesures nécessaires dans la planification des postes de travail.

1.2.8.3 Finanztechnische Risiken

Ein permanentes Risiko besteht in der zukünftigen Zinsentwicklung. Die Zinsberechnungen in der finanziellen Planung gehen davon aus, dass die Zinsen sowohl im kurzfristigen als auch im langfristigen Bereich tendenziell ansteigen werden. Die aktuelle Krise auf den Kapitalmärkten wirkt sich allenfalls auf die Zinssätze aus.

Gewisse Risiken sind bei den Pensionskassen konzessionierter Transportunternehmen (KTU) noch nicht völlig auszuschliessen. Diejenigen KTU, die Mitglieder der Ascoop sind, haben eine erste Sanierungsphase hinter sich. Obwohl die Jahre 2006 und 2007 gute Jahre waren, kann noch nicht mit Sicherheit gesagt werden, ob diese Sanierungsmassnahmen genügen werden. Das Risiko für den Kanton besteht darin, dass bei zusätzlichen Sanierungsmassnahmen, welche die KTU nicht aus eigenen Mitteln finanzieren können, der Kanton einen Beitrag leisten muss. Dies gilt auch für die KTU, die anderen Pensionskassen angeschlossen sind.

1.3 Beteiligungen

Der Kanton Bern weist per 31. Dezember 2007 47 Beteiligungen mit einem Buchwert von CHF 301,1 Millionen aus. Im Jahr 2007 wurden Beteiligungserträge von CHF 104,8 Millionen (Voranschlag: CHF 73,3 Mio., Vorjahr: CHF 100,7 Mio.) erzielt.

Es fanden folgende wesentliche Transaktionen statt:
Verkauf von 437'242 Aktien der Berner Kantonalbank mit einem Erlös von rund CHF 96,4 Millionen (Buchgewinn: CHF 81,1 Mio.). Nennwertreduktion von CHF 5 pro Aktie mit einem Erlös von CHF 24,0 Millionen. Im Berichtsjahr sank der Aktienanteil des Kantons an der BEKB von 56,2 Prozent auf 51,5 Prozent.

Der Aktienanteil des Kantons an der BKW FMB Energie AG liegt unverändert gegenüber dem Vorjahr bei 52,5 Prozent.

Der Aktienanteil des Kantons an der BLS AG liegt unverändert gegenüber dem Vorjahr bei 55,8 Prozent.

Der Regierungsrat hat zuhanden des Grossen Rates einen umfassenden Bericht über das Beteiligungscontrolling im Kanton Bern verabschiedet (so genannte Überprüfung der VKU-Grundsätze). Neben der Darstellung des Ist-Zustandes enthält der Bericht die konzeptionelle Grundlage für die Aufsicht des Regierungsrates gegenüber den kantonalen Unternehmen, Beteiligungen und Institutionen. Im Weiteren definiert der Bericht die Anforderungsprofile der kantonalen Vertretungen in Verwaltungs- und Stiftungsräten sowie die Eckwerte einer systematischen Berichterstattung dieser Institutionen zuhanden des Regierungsrates. Der Grosse Rat wird den Bericht über das Beteiligungscontrolling im Kanton Bern voraussichtlich in der Märzsession 2008 behandeln.

Im Berichtsjahr kam es zu keinen wesentlichen Veränderungen der gesetzlichen Grundlagen.

1.2.8.3 Risques financiers

L'évolution des taux d'intérêt est un risque permanent. Dans la planification financière, les intérêts ont été calculés en fonction de prévisions de tendance à la hausse, tant sur le court terme que sur le long. La crise qui sévit actuellement sur les marchés des capitaux aura sans doute des répercussions sur les taux d'intérêt.

Certains risques liés aux caisses de pension des entreprises de transport concessionnaires (ETC) ne peuvent pas encore être complètement exclus. Les ETC membres de l'Ascoop ont déjà traversé une première phase d'assainissement. Malgré deux bonnes années en 2006 et 2007, on ne peut pas encore garantir que ces mesures suffiront. Si de nouvelles mesures d'assainissement sont nécessaires et que les ETC ne puissent pas en assurer le financement, le canton risque de devoir y participer. Cette observation vaut aussi pour les ETC rattachées à d'autres caisses de pension.

1.3 Participations

Au 31 décembre 2007, le canton de Berne possède 47 participations d'une valeur comptable totale de CHF 301,1 millions. En 2007, ces participations ont rapporté CHF 104,8 millions (budget: CHF 73,3 mio, en 2006: CHF 100,7 mio).

Voici les principales transactions enregistrées:
Vente de 437'242 actions de la Banque cantonale bernoise pour un produit de quelque CHF 96,4 millions (gain comptable: CHF 81,1 mio). Recul de valeur nominale de CHF 5 par action pour un produit de CHF 24,0 millions. La part du canton de Berne au capital-actions de la BCBE recule de 56,2 à 51,5 pour cent.

La part du capital-actions de la BKW FMB Energie SA que détient le canton de Berne reste inchangée à 52,5 pour cent.

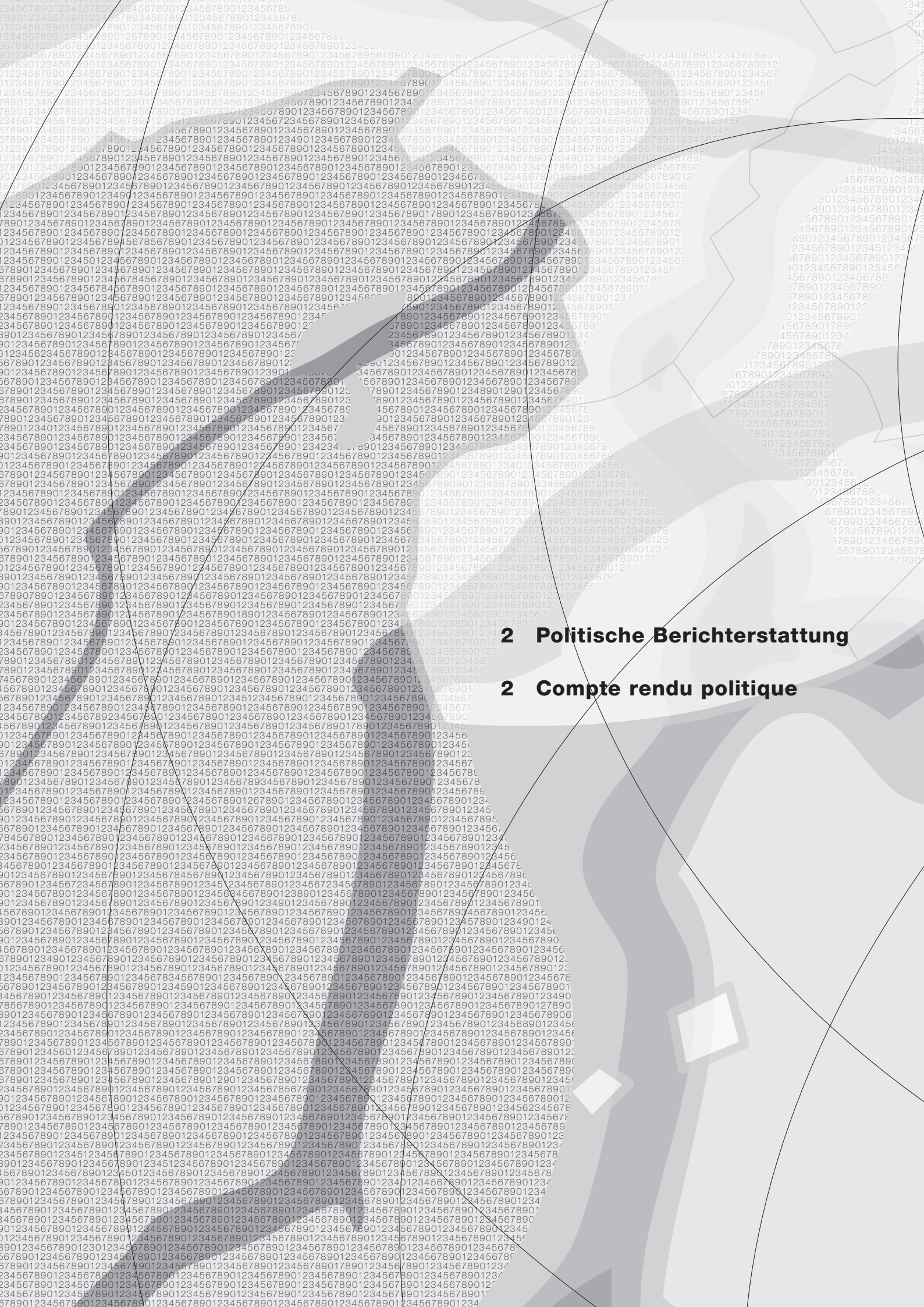
La part du capital-actions de la BLS SA que détient le canton de Berne reste inchangée à 55,8 pour cent.

Le Conseil-exécutif a adopté à l'intention de Grand Conseil un rapport détaillé sur le controlling des participations dans le canton de Berne (Examen des principes RCE). Outre une présentation de la situation actuelle, le rapport contient les bases conceptuelles de la surveillance des entreprises, participations et institutions cantonales par le Conseil-exécutif. définit par ailleurs le profil d'exigences applicable aux membres des conseils d'administration et de fondation ainsi qu'un canevas de compte rendu systématique sur ces institutions à l'intention du Conseil-exécutif. Le traitement du rapport sur le controlling des participations dans le canton de Berne au Grand Conseil est prévu pour la session de mars 2008.

Les bases légales n'ont pas subi de modification importante durant l'exercice sous rapport.

Weiterführende Informationen, insbesondere zu den vier wesentlichen Beteiligungen des Kantons Bern (Bedag Informatik AG, Berner Kantonalbank, BKW FMB Energie AG, BLS AG) werden im Anhang zur Jahresrechnung publiziert.

On trouvera des informations plus détaillées, en particulier au sujet des quatre participations principales du canton de Berne (Bedag Informatique SA, Banque cantonale bernoise, BKW FMB Energie SA, BLS SA) dans l'annexe des comptes annuels.



2 Politische Berichterstattung

2 Comptes rendu politique

2 POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG

2.1 Schwerpunkte der Regierungstätigkeit

2.1.1 Regierungsrat

Der Regierungsrat bestimmt unter Vorbehalt der Zuständigkeiten des Grossen Rates die Ziele des staatlichen Handelns. Bei ihm liegt die primäre Führungsrolle bei der Planung der staatlichen Aufgaben, bei der Bündelung der Kräfte der Verwaltung und bei der externen Koordination mit dem Bund und den andern Kantonen. Der Regierungsrat soll im Sinne der Früherkennung Probleme rechtzeitig orten, die Entwicklung in Staat und Gesellschaft vorausschauend beurteilen und rechtzeitig die erforderlichen Massnahmen treffen.

Die Tätigkeit des Regierungsrates steht unter der Oberaufsicht des Parlaments. In diesem Rahmen fanden auch in diesem Jahr wiederum zahlreiche Führungs- und Kontrollgespräche mit den ständigen Kommissionen des Grossen Rates statt. Diese Gespräche bilden eine unverzichtbare Voraussetzung für die Kohärenz staatlichen Handelns.

Für die Erfüllung seiner Aufgaben als Regierungskollegium traf sich der Regierungsrat in der Regel wöchentlich zu ordentlichen Sitzungen. Darüber hinaus führte er im Berichtsjahr zahlreiche Klausursitzungen durch, die der Behandlung wichtiger Fragen ausserhalb der Tagesaktualität gewidmet waren.

2.1.2 Grundlagen der Staatsordnung

Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und Justizreform

Bei der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung wurden umfangreiche Vorbereitungsarbeiten im Hinblick auf das Inkrafttreten per 1. Januar 2010 getätigt. Insbesondere wurde der Personalbedarf der einzelnen Standorte in den von der Reform betroffenen Bereichen festgelegt, die Grundlagen für die künftige Organisation vorbereitet und die erforderlichen Anpassungsarbeiten, beispielsweise bei der Informatik, in die Wege geleitet.

Bei der Justizreform wurde die gesetzgeberische Umsetzung sowohl der Strukturreform (Reduktion auf vier erstinstanzliche regionale Gerichte mit Zweigstelle Berner Jura) als auch der neuen Vorgaben des Bundes (Vereinheitlichung des Zivil-, Straf- und Jugendstrafprozessrechts) vorbereitet. Diese Arbeiten wurden unter grossem Zeitdruck durchgeführt, insbesondere da die Vorgaben des Bundes grösstenteils noch nicht definitiv vorliegen. Das Vernehmlassungsverfahren für die gesetzlichen Anpassungen wird aber anfangs des Jahres 2008 gestartet werden können. Auch für die Justiz und die Staatsanwaltschaft wurden weitere Vorbereitungsarbeiten für das Inkrafttreten geleistet.

Regierungsreform

Der Regierungsrat informierte den Grossen Rat am 31. Januar 2007 im dritten Zwischenbericht zur Regierungsreform über den Stand des Projektes.

2 COMPTE RENDU POLITIQUE

2.1 Priorités de l'activité du Conseil-exécutif

2.1.1 Conseil-exécutif

Sous réserve des compétences du Grand Conseil, le Conseil-exécutif fixe les buts de l'action étatique. C'est à lui qu'il appartient de mener la planification des tâches publiques, de mobiliser les ressources de l'administration et d'assurer la coordination avec la Confédération et avec les autres cantons. Le Conseil-exécutif doit être capable de reconnaître à l'avance les problèmes qui peuvent se poser, de porter un regard prospectif sur l'évolution de l'État et de la société, et de prendre à temps les mesures nécessaires.

Dans ses activités, le Conseil-exécutif est placé sous la haute surveillance du parlement, et c'est dans ce cadre qu'ont eu lieu comme les années précédentes un grand nombre d'entretiens de direction et de contrôle avec les commissions permanentes. Ces entretiens offrent la condition indispensable de la cohérence de l'activité étatique.

Dans l'accomplissement des tâches qui sont les siennes, le collège gouvernemental s'est réuni surtout en séances hebdomadaires ordinaires. De plus, il a consacré un certain nombre de séances de réflexion aux questions importantes qui sortent de l'actualité quotidienne.

2.1.2 Fondements de l'organisation de l'État

Réforme de l'administration cantonale décentralisée et réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux

En ce qui concerne la réforme de l'administration cantonale décentralisée, des travaux préparatoires de grande envergure ont été effectués en vue de son entrée en vigueur au 1^{er} janvier 2010. Il s'est notamment agi de définir la dotation en ressources humaines des différents sites pour les domaines concernés, de préparer les bases de la future organisation et d'initier les adaptations nécessaires, dans le domaine de l'informatique par exemple.

En ce qui concerne la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, il a fallu préparer aussi bien la mise en œuvre législative et les réformes structurelles (réduction à quatre tribunaux régionaux de première instance plus une agence dans le Jura bernois) que l'adaptation aux nouvelles dispositions de la Confédération (uniformisation du droit procédural dans les domaines civil et pénal ainsi qu'en ce qui concerne les mineurs). La plupart des dispositions de la Confédération n'étant pas encore définitives, les travaux ont dû être effectués dans l'urgence. La procédure de consultation relative aux adaptations législatives pourra toutefois être lancée début 2008. Des travaux préparatoires ont également été entrepris dans les domaines de la justice et du ministère public, notamment en vue de la future dotation en personnel.

Réforme gouvernementale

Dans son troisième rapport intermédiaire du 31 janvier 2007, le Conseil-exécutif a informé le Grand Conseil de la progression de la réforme gouvernementale.

Der Grosse Rat nahm diesen am 19. März 2007 zur Kenntnis und verabschiedete eine Planungserklärung, wonach nur noch das Modell A (Optimierung) weiterzuverfolgen sei.

2.1.3 Öffentliche Ordnung und Sicherheit

Konsolidierung von Police Bern und die Frage der Neupositionierung der Kantonspolizei in der Polizeilandschaft

Mit grossem Mehr hat das Berner Volk am 11. März 2007 der Teilrevision des Polizeigesetzes (PoLG) zugestimmt und damit dem Projekt Police Bern endgültig zum Durchbruch verholfen. Das grösste Integrationsprojekt, die Überführung der Stadtpolizei Bern, erfolgt auf den 1. Januar 2008. 2009 wird die Stadtpolizei Biel folgen, und bis Ende 2010 werden alle Gemeindepolizeikorps in der Kantonspolizei integriert sein.

Der komplexe Integrationsprozess erfordert die Einführung einer in Teilen neuen Infrastruktur, die Verlegung von Arbeitsplätzen und neue Abläufe. Zudem ist ein grosser Ausbildungsbedarf vorhanden, und es muss eine gemeinsame, echte Unternehmenskultur entwickelt werden. Die ersten Erfahrungen sind ermutigend. Die Einheitspolizei muss aber Zeit haben, sich zu konsolidieren. Auch auf der Ebene der politisch Verantwortlichen wird sich der neue Prozess noch einzuspielen haben.

Als eines der grössten Polizeikorps der Schweiz wird die Kantonspolizei Bern gezielt die Zusammenarbeit mit alten und neuen Partnern suchen, beispielsweise mit dem Grenzwachtkorps bei der Überprüfung der internationalen Züge auf dem Gebiet des Kantons. Angesichts der Tatsache, dass die Kantonspolizei rund die Hälfte des Polizeibestands des Polizeikonkordats Nordwestschweiz stellt, ist die Form der Zusammenarbeit zu überprüfen. Verstärkt werden soll schliesslich die Brückenfunktion zur Westschweiz.

Jugendheim Prêles

Mit dem vom Grossen Rat im September beschlossenen Gesamtkredit von CHF 38,2 Millionen kann das Jugendheim Prêles umfassend saniert werden. Es werden u.a. die Gewerbebetriebe zusammengefasst, eine geschlossene Eintritsabteilung erstellt und der Besucher-/Kundenverkehr von den internen Bereichen abgetrennt. Nach dem Umbau werden geeignete Arbeits-, Spazier-, Freizeit- und Sanktionsräume in der geschlossenen Abteilung zur Verfügung stehen und die gesamte Anlage den schweizerischen und internationalen Normen wieder genügen. Der Umbau wird in den Jahren 2008 bis 2011 erfolgen.

Anstalten Thorberg

Die Anstalten Thorberg bieten 165 konkordatlich anerkannte Vollzugsplätze an. Aufgrund der Nachfrage werden zurzeit bis zu 180 Eingewiesene beherbergt, für welche jedoch nicht durchwegs geeignete Arbeitsplätze bestehen. Mit dem vom Grossen Rat bewilligten Vorhaben «Ausbau Kornhaus» können die benötigten zusätzlichen Arbeitsplätze im inneren Sicherheitsbereich erstellt werden. Die Gesamtkosten belaufen sich auf CHF 4,8 Millionen.

Le Grand Conseil a pris connaissance du rapport le 19 mars 2007. Il a simultanément adopté une déclaration de planification réclamant la poursuite de l'étude du modèle A (Optimisation) seulement.

2.1.3 Ordre et sécurité publics

Consolidation du projet Police Bern et statut de la Police cantonale

Le 11 mars 2007, le peuple bernois a accepté à une très large majorité la révision partielle de la loi sur la police (LPol), approuvant du même coup le projet Police Bern. Pierre angulaire de ce projet, l'intégration de la Police de la ville de Berne a commencé le 1^{er} janvier 2008. La Police municipale de la ville de Bienna suivra en 2009, et les autres corps de police communale en feront de même d'ici fin 2010.

Cette phase d'intégration, complexe, requiert de nouvelles infrastructures et de nouveaux processus. Il s'agira de transférer des postes, de couvrir les importants besoins de formation et de développer une culture d'entreprise commune. Les premiers succès sont encourageants, mais il faut du temps pour consolider ces efforts. Les responsables politiques doivent également s'adapter à la nouvelle donne.

La Police cantonale devient l'un des plus importants corps de police en Suisse. Elle développera sa collaboration avec d'anciens et de nouveaux partenaires, tels que le Corps des gardes-frontière, notamment pour le contrôle des trains internationaux qui transitent par le canton. Comme la Police cantonale représente désormais la moitié des effectifs du Concordat de police du Nord-Ouest de la Suisse, la collaboration au sein du concordat doit être repensée. Par ailleurs, la fonction de lien avec la Suisse romande devra être renforcée.

Foyer Prêles

Le crédit de CHF 38,2 millions arrêté par le Grand Conseil en septembre 2007 permettra la rénovation complète du Foyer Prêles. Le projet prévoit la réunion de l'artisanat et des ateliers, la création d'une section fermée d'observation et de tri, et la séparation des différentes zones (administration, visites, clientèle). La nouvelle section fermée disposera notamment de locaux spécifiques (travail, promenade, loisirs, et sanction disciplinaire). Le Foyer Prêles satisfera ainsi à nouveau aux normes suisses et internationales. La phase de transformation durera de 2008 à 2011.

Etablissements de Thorberg

Les Etablissements de Thorberg comptent 165 places reconnues par le concordat, mais hébergent actuellement jusqu'à 180 détenus; des postes de travail adéquats font défaut. Le Grand Conseil a approuvé un projet d'extension permettant de créer ces postes à l'intérieur de l'enceinte de sécurité; le coût total est de CHF 4,8 millions.

Vorbereitungsarbeiten neue rechtliche Vorgaben im Asyl- und Ausländerbereich

Aufgrund des revidierten, auf den 1. Januar 2008 in Kraft tretenden Ausländergesetzes und des Asylgesetzes wurden die Mitarbeitenden in den Bereichen Regelung von Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit geschult. Weiter fielen die Beschränkungskontingente für Aufenthaltsbewilligungen für Arbeitnehmende aus den alten EU-Staaten weg, was zu einem beträchtlichen zusätzlichen Arbeitsanfall führte.

In der Asylsozialhilfe wird der Kanton ab 2008 vom Bund neu mit einer Globalpauschale pro Person entschädigt. Zudem erhalten alle weggewiesenen Asylbewerber ab 2008 nur noch Nothilfe, die der Kanton Bern in Sachabgabезentren gewährt.

2.1.4 Bildung und Kultur

Volksschule

Die Arbeiten an der Teilrevision des Volksschulgesetzes per 1. August 2008 konnten planmässig vom Regierungsrat in der parlamentarischen Debatte verabschiedet werden. Die erste Lesung im Parlament fand in der Novembersession statt. Schwerpunkte der Teilrevision sind die Förderung von Tagesangeboten, die Einführung von Blockzeiten sowie Neuregelungen für die kommunale Schulorganisation, die kantonale Schulaufsicht, die Schülertransporte, die Privatschulen sowie die französische Schule in Bern. Damit werden zahlreiche parlamentarische Vorstösse umgesetzt und sowohl Kindergarten wie Volksschule im Sinne der Regierungsrichtlinien und der Bildungsstrategie weiterentwickelt. Die Umsetzung der Integrationsartikel im Volksschulgesetz wurde mittels Bericht und Verordnung an die Hand genommen. Durch die neue Zuteilungsregelung der besonderen Massnahmen wird die Integration in die Volksschule sanft gefördert.

Mittelschulen und Berufsschulen

Der Regierungsrat verfolgt das Ziel, möglichst allen Jugendlichen und Erwachsenen einen Abschluss auf der Sekundarstufe II zu ermöglichen. Mit einer Abschlussquote von 92 bis 95 Prozent liegt der Kanton Bern um zirka 5 Prozent über dem schweizerischen Durchschnitt. Zirka 75 Prozent aller jungen Erwachsenen weisen einen Abschluss in der Berufsbildung auf, teilweise kombiniert mit einer Berufsmatura. Rund 20 Prozent haben den Abschluss eines Gymnasiums oder einer Fachmittelschule.

Nachdem der Grosse Rat in der Märzsession 2007 das neue Mittelschulgesetz verabschiedet hat, wird es auf den 1. August 2008 in Kraft gesetzt. Der Kanton Bern verfügt damit über eine moderne, einheitliche gesetzliche Grundlage für die Bildungsgänge an Gymnasien und Fachmittelschulen. Ein besonderes Augenmerk wird im neuen Gesetz auf die Steuerung des Angebots und die Qualität an den Schnittstellen zu den Hochschulen gerichtet.

Travaux préparatoires pour les nouvelles normes en matière d'asile et d'étrangers

La loi sur les étrangers et la loi sur l'asile ont été révisées, avec entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2008. Le personnel des services concernés (réglementation de l'admission, du séjour et des activités lucratives) a dû être formé aux distinctions du nouveau droit, dans l'attente des clarifications apportées par la jurisprudence. Le contingent appliqué aux autorisations de séjour pour les anciens Etats de l'Union européenne est caduc, ce qui a entraîné un important volume de travail supplémentaire.

Dès 2008, la Confédération indemnise le canton pour les prestations sociales fournies en matière d'asile au moyen d'un forfait global par personne. Par ailleurs, les demandeurs d'asile renvoyés ne recevront plus que l'aide d'urgence, dispensée par le canton dans des centres.

2.1.4 Formation et culture

École obligatoire

Les travaux liés à la révision partielle de la loi sur l'école obligatoire au 1^{er} août 2008 ont été adoptés lors des débats parlementaires, conformément à la feuille de route du Conseil-exécutif. La première lecture au parlement s'est déroulée durant la session de novembre. Les priorités sont la promotion des offres d'école à journée continue, l'introduction des horaires blocs, les nouvelles réglementations concernant l'organisation scolaire communale, la surveillance cantonale des écoles, le transport des élèves ainsi que les écoles privées et l'École cantonale de langue française. Ainsi, de nombreuses interventions parlementaires sont mises en œuvre et l'école enfantine tout comme l'école obligatoire continuent d'être développées dans l'optique du programme gouvernemental de législation et de la stratégie de la formation. La mise en œuvre de l'article sur l'intégration de la loi sur l'école obligatoire a été concrétisée dans le cadre d'une ordonnance et de son rapport. Grâce à la nouvelle réglementation en matière d'attribution des mesures particulières, l'intégration à l'école obligatoire est encouragée d'une manière douce.

Ecoles moyennes et écoles professionnelles

L'objectif du Conseil-exécutif est d'offrir à tous les adolescents et adultes la possibilité d'obtenir un diplôme du cycle secondaire II. Avec un taux d'obtention de diplôme de 92 à 95 pour cent, le canton de Berne dépasse la moyenne suisse d'approximativement 5 pour cent. Près de 75 pour cent des jeunes adultes disposent d'un diplôme de formation professionnelle, combiné pour certains avec une maturité professionnelle. Environ 20 pour cent disposent d'un titre de fin d'études gymnasial ou de celui d'une école de culture générale.

Suite à l'adoption par le Grand Conseil, lors de la session de mars, de la nouvelle loi sur les écoles moyennes, celle-ci entrera en vigueur le 1^{er} août 2008. Le canton de Berne dispose ainsi d'une base légale moderne et uniforme pour les filières de formation des gymnases et des écoles de culture générale. Dans cette loi, une attention particulière est portée au pilotage des offres et à la qualité des passerelles vers les hautes écoles.

Hochschulen

Die Vorarbeiten des Bundes für ein neues Hochschulförderungs- und Koordinationsgesetz werden vom Regierungsrat genau verfolgt.

Die Zielsetzung des Bundes, mit diesem Gesetz eine gesamtschweizerische Steuerung aller Hochschulen zu realisieren, betrifft den Kanton Bern als Träger der Universität, der Berner Fachhochschule, der Pädagogischen Hochschule sowie als Mitträger von Konkordatsschulen, namentlich der HEP BEJUNE und der HE ARC im Konkordat mit den Kantonen Jura und Neuchâtel. Vorarbeiten für eine Revision des Kantonalen Hochschulrechts, namentlich zur Stärkung ihrer Autonomie, wurden aufgenommen.

Ausbildungsbeiträge

Die Auswirkungen der auf den 1. August 2006 in Kraft getretenen revidierten Gesetzgebung konnten Ende 2007 erstmals aufgrund eines vollständigen Jahres beurteilt werden. Das damals im Rahmen des SAR-Prozesses vorgegebene Sparziel von CHF 11,0 Millionen wurde deutlich übertroffen.

Kultur

Der Regierungsrat hat sich eingehend mit dem Angebot, der Finanzierung und der Steuerung der verschiedenen kulturellen Angebote auseinandergesetzt und hat damit die Richtung für eine Kulturstrategie vorgegeben.

2.1.5 Gesundheit, Sozialpolitik

Auf den 1. Januar 2007 wurde der Übergang der früheren Bezirks- und Regionalspitäler von den bisherigen Gemeindegemeinschaften zu den neuen kantonalen Aktiengesellschaften, d.h. zu den sechs Regionalen Spitalzentren (RSZ AG) und zum Hôpital du Jura bernois (HJB SA), vollzogen.

Seit dem 1. Januar 2007 werden Betrieb und Investitionen der Spitäler gemäss den Bestimmungen des Spitalversorgungsgesetzes (SpVG) finanziert. Damit werden nun nicht mehr Defizite bezahlt, sondern Leistungen abgegolten.

Am 27. Juni 2007 genehmigte der Regierungsrat die Versorgungsplanung 2007–2010 gemäss Spitalversorgungsgesetz. Die Akutspitäler werden künftig die Leistungen noch konsequenter auf den Bedarf ausrichten müssen. Die bereits eingeleitete Konzentration im Bereich der hochspezialisierten Medizin wird fortgesetzt und mittelfristig sollen Mindestfallzahlen eingeführt werden. In der Psychiatrieversorgung werden mit Pilotprojekten Grundlagen für die Weiterentwicklung geschaffen. Im Rettungswesen werden sieben Rettungsregionen geschaffen, die weitgehend mit den Einzugsgebieten der RSZ und des HJB SA übereinstimmen. Der Grosse Rat nahm das Geschäft in der Novembersession 2007 zur Kenntnis und überwies dazu 10 Planungserklärungen.

Auf den 1. Januar 2008 wird die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) in Kraft treten. Das Berichtsjahr stand deshalb ganz im Zeichen der Ausarbeitung von Übergangsregelungen in den Bereichen Erwachsene Behinderte sowie Sonderschulung der Produktgruppe «Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf».

Hautes écoles

Le Conseil-exécutif suit de près les travaux préliminaires de la Confédération sur une nouvelle loi sur la promotion et la coordination des hautes écoles.

L'objectif de la Confédération, qui est de réaliser grâce à cette loi un pilotage des hautes écoles à l'échelon suisse, concerne largement le canton de Berne puisque celui-ci est responsable de l'Université, de la HES bernoise et de la Haute école pédagogique germanophone mais aussi coresponsable d'écoles telles que la HEP BEJUNE et la HE ARC en concordat avec les cantons du Jura et de Neuchâtel. Les travaux préliminaires de révision de la législation cantonale sur les hautes écoles, visant notamment à renforcer leur autonomie, ont débuté.

Subsides de formation

Les effets de la législation révisée entrée en vigueur le 1^{er} août 2006 ont pu être évalués pour la première fois fin 2007 après une année complète d'application. L'économie de CHF 11,0 millions alors visée dans le cadre de l'ESPP a été largement dépassée.

Culture

Le Conseil-exécutif s'est sérieusement penché sur la palette des différentes offres culturelles, sur leur financement et leur pilotage, définissant ainsi l'orientation de la stratégie culturelle.

2.1.5 Santé, politique sociale

Le 1^{er} janvier 2007, les hôpitaux de district et les hôpitaux régionaux, qui relevaient jusqu'alors de la responsabilité des communes, ont été transférés aux nouvelles sociétés anonymes cantonales (SA), en l'occurrence aux six centres hospitaliers régionaux (CHR) et à l'Hôpital du Jura bernois (HJB SA).

Depuis le début de l'exercice sous revue, l'exploitation et les investissements des hôpitaux sont financés conformément aux dispositions de la loi sur les soins hospitaliers: le régime de la couverture des déficits est désormais remplacé par un système de rétribution des prestations.

Le 27 juin 2007, le Conseil-exécutif a approuvé la planification des soins 2007–2010 selon la loi sur les soins hospitaliers. A l'avenir, les hôpitaux de soins aigus devront encore mieux axer leurs prestations sur les besoins. La concentration des prestations de médecine de pointe se poursuivra et, à moyen terme, un nombre minimum de cas sera introduit. Dans la psychiatrie, plusieurs projets pilotes seront réalisés et leurs résultats serviront de fondement pour développer le système de soins. Quant aux soins préhospitaliers, sept régions de sauvetage correspondant à peu près aux zones couvertes par les CHR et l'HJB SA sont créées. Le Grand Conseil a pris connaissance du rapport durant sa session de novembre et adopté dix déclarations de planification.

L'entrée en vigueur de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) ayant été fixée au 1^{er} janvier 2008, l'exercice sous revue a été marqué par l'élaboration de réglementations transitoires dans le domaine des adultes handicapés ainsi que dans celui de l'enseignement scolaire spécialisé (groupe de produits Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration).

Im Altersbereich konnte die Subjektfinanzierung des Heimaufenthaltes eingeführt werden.

Dazu war eine Anpassung der Einführungsverordnung zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EV ELG) notwendig. Ebenfalls umgesetzt wurde die Neuregelung zur Finanzierung von Tagesstätten, die der Entlastung pflegender Angehöriger dienen.

Im März 2007 überwies der Grosse Rat zwei Motionen mit familienpolitischen Zielsetzungen und beauftragte die Regierung, ein umfassendes Konzept mit konkreten Massnahmen zur Familienförderung zu erarbeiten und unter der Federführung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion eine direktionsübergreifende Familienkonferenz ins Leben zu rufen. Im Rat wurde zudem gewünscht, die Regierung soll dem Parlament vorab ein programmatisches Papier mit den wesentlichen Punkten einer kantonalen Familienpolitik vorlegen. Die federführende Gesundheits- und Fürsorgedirektion startete in der Folge unter Einbezug aller Direktionen mit der Erarbeitung eines familienpolitischen Richtungspapiers.

Im Juli 2007 genehmigte der Regierungsrat das Leitbild zur kantonalen Integrationspolitik und beauftragte die Direktionen mit der Erarbeitung von Massnahmen in ihrem Zuständigkeitsbereich. Die Fachstelle Integration soll diese koordinieren und auf ihre Kohärenz mit dem Leitbild überprüfen. Im November 2007 wurde die Bedeutung der Integrationsthematik im Kanton mit der Überweisung der Motion Mühlheim (M 172/07) noch verstärkt. Die Gesundheits- und Fürsorgedirektion erhielt den Auftrag, ein Integrationsgesetz auszuarbeiten.

2.1.6 Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie

Zur Förderung der nachhaltigen Entwicklung im Kanton Bern beschloss der Regierungsrat, Strategien, Konzepte und Planungen von kantonalen Bedeutung künftig einer Nachhaltigkeitsbeurteilung zu unterziehen.

Aufgrund des Richtplancontrollings 2006 wurde im letzten Jahr der Richtplan revidiert. Die Richtplananpassungen umfassen u.a. Vorgaben an die Ortsplanungen bezüglich ÖV-Erschliessung, Grundlagen für die regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte und die Ausarbeitung strategischer Grundlagen im Bereich Gesamtmobilität. Zu diesen Richtplananpassungen wurde eine Vernehmlassung durchgeführt. Im November 2007 hat der Regierungsrat die Anpassung des Richtplans beschlossen.

In der Energiestrategie wurde als Fernziel die 2'000-Watt-Gesellschaft fixiert. In einem ersten Schritt soll der Energieverbrauch innert 30 Jahren von 6'000 Watt auf 4'000 Watt pro Person reduziert werden. Um diesem ersten Etappenziel näher zu kommen, hat der Regierungsrat die «Massnahmenplanung Legislatur 2007-2010» zur Umsetzung der Energiestrategie verabschiedet.

Le financement par sujet a été introduit pour les séjours en institution des personnes âgées,

ce qui a nécessité d'adapter la législation sur les prestations complémentaires (ordonnance portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI, OI LPC). Une nouvelle réglementation a également été mise en œuvre pour le financement des foyers de jour qui, en accueillant les personnes âgées pendant la journée, soulagent temporairement leurs proches.

En mars 2007, le Grand Conseil a adopté deux motions portant sur la politique familiale qui demandent au gouvernement d'élaborer une stratégie assortie de mesures de promotion concrètes et de créer une conférence interdirectionnelle placée sous la conduite de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale. Dans ce contexte, il a chargé le Conseil-exécutif de lui soumettre au préalable un document de travail présentant les lignes de force d'une politique familiale applicable à l'ensemble du canton. Ce document a été rédigé par la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale durant l'exercice, avec le concours des autres Directions.

En juillet 2007, le Conseil-exécutif a approuvé le modèle de politique cantonale d'intégration et confié aux Directions la tâche d'élaborer des mesures dans leur domaine de compétences respectif. Le Bureau de l'intégration est chargé de les coordonner et d'en contrôler la compatibilité avec le modèle. L'importance de cette thématique a été confirmée en novembre 2007 avec l'adoption de la motion Mühlheim (M 172/07), qui demande l'édiction d'une loi sur l'intégration. Ce mandat sera assuré par la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale.

2.1.6 Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie

Afin de promouvoir le développement durable dans le canton de Berne, le Conseil-exécutif a décidé que les stratégies, plans, concepts et planifications d'importance cantonale seraient désormais soumis à une évaluation en matière de durabilité.

Le plan directeur a été révisé en vertu du controlling du plan directeur effectué en 2006. Ces adaptations comprennent notamment des consignes concernant l'aménagement local relatives à la desserte par les TP, des bases servant aux conceptions régionales des transports et de l'urbanisation, et l'élaboration de bases stratégiques en matière de mobilité globale. Ces modifications ont été soumises à une procédure de consultation et à une procédure de participation publique, puis approuvées par le Conseil-exécutif en novembre 2007.

La stratégie énergétique fixe la société à 2'000 watts comme objectif à long terme. Une première étape devrait faire baisser la consommation par tête de 6'000 à 4'000 watts d'ici à 30 ans. Pour poursuivre ce but, le Conseil-exécutif a adopté un plan de mesures pour la législature 2007 à 2010.

Im Rahmen der Agglomerationsprogramme Verkehr und Siedlung wurde intensiv an verschiedenen Zweckmässigkeitsbeurteilungen (ZMB) für grössere Infrastrukturvorhaben gearbeitet; beispielsweise an der ZMB Bern, in welcher geklärt wird, wie sich das ÖV-Netz im Süden von Bern und das Hochleistungsstrassennetz im Raum Bern weiterentwickeln sollen oder an der ZMB neue ÖV-Achse Agglomeration Biel. Die Zweckmässigkeitsbeurteilungen zur Verkehrserschliessung Emmental und zum Autobahnzubringer Oberaargau konnten im Jahr 2007 abgeschlossen werden. Die sechs Berner Agglomerationsprogramme wurden überarbeitet und Ende Jahr zusammen mit dem kantonalen Synthesebericht dem Bund eingereicht. Damit ist sichergestellt, dass dem Kanton Bern voraussichtlich ab 2011 weitere Beiträge des Bundes aus dem Infrastrukturfonds an Agglomerationsverkehrsprojekte zufließen werden.

Sowohl der kantonale Kredit für das Tram Bern West als auch der Kredit für die Sanierung Wankdorfplatz inklusive Tramverlängerung wurden von den Stimmberechtigten im Jahr 2007 angenommen und kommen in den Genuss von Bundesmitteln aus dem Infrastrukturfonds.

Gleichzeitig wurden die institutionellen und instrumentellen Grundlagen für eine koordinierte Siedlungs- und Verkehrsplanung weiterentwickelt. Die Stimmberechtigten des Kantons Bern haben der Umsetzung der Strategie für Agglomerationen und regionale Zusammenarbeit zugestimmt.

Damit können in den sechs Regionen des Kantons Bern ab dem Jahr 2008 Regionalkonferenzen eingeführt werden. Im Weiteren wurde an der Totalrevision des Strassengesetzes und am neuen Strassennetzplan intensiv weitergearbeitet.

2.1.7 Volkswirtschaft

Wachstumsstrategie

Der Regierungsrat trieb die Arbeiten zur Umsetzung und Aktualisierung der Wachstumsstrategie zügig voran und verabschiedete am 4. April 2007 den entsprechenden Controllingbericht «Wachstumsstrategie Version 2007» zuhanden des Grossen Rates. Der Grosse Rat nahm diesen in der Junisession zur Kenntnis und überwies verschiedene Planungserklärungen. Unter Berücksichtigung dieser Anliegen erteilte der Regierungsrat bis Ende Jahr die notwendigen Umsetzungsaufträge an die zuständigen Direktionen.

Umsetzungsprogramm zur neuen Regionalpolitik

Anfang 2008 tritt das Bundesgesetz über die Neue Regionalpolitik (NRP) in Kraft. Mit Blick darauf genehmigte der Regierungsrat am 27. Juni 2007 den Entwurf des kantonalen Umsetzungsprogramms 2008-2011. Das Programm setzt die Prioritäten bei der Umsetzung auf die fünf strategischen Handlungsachsen Tourismus, Industrie, erneuerbare Energien, Reformen und innovative Angebote. Die Verhandlungen mit dem Bund konnten bis Ende 2007 noch nicht abgeschlossen werden.

Dans le cadre des projets d'agglomération «transports et urbanisation», les examens d'opportunité (EO) portant sur divers grands projets ont beaucoup avancé, par exemple l'EO du nouvel axe de TP dans l'agglomération de Bienne et l'EO concernant la région de Berne, qui doit déterminer la suite du développement de deux réseaux: celui des TP dans le sud du chef-lieu et celui des routes à haut débit dans la région. L'EO portant sur la desserte de l'Emmental et celui concernant la bretelle de raccordement autoroutière de la Haute-Argovie ont été terminés en 2007. Les six projets d'agglomération du canton ont été retravaillés et remis à la Confédération en fin d'année avec le rapport de synthèse. Il est ainsi garanti que la Confédération versera d'autres subventions issues du fonds d'infrastructure, à partir de 2011 probablement, pour des projets en matière de transports dans les agglomérations.

Le Grand Conseil puis le souverain ont adopté le crédit pour le Tram Berne Ouest ainsi que celui portant sur le réaménagement de la place du Wankdorf et le prolongement de la ligne de tram. Ces deux projets urgents peuvent donc bénéficier de subventions fédérales issues du fonds d'infrastructure.

Parallèlement, le développement des bases institutionnelles et des instruments fondamentaux nécessaires à la coordination de la planification de l'urbanisation et des transports s'est poursuivi. La mise en oeuvre de la stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale a été adoptée en votation populaire.

Des conférences régionales peuvent ainsi être introduites dans les six régions du canton dès 2008. La révision complète de la loi sur la construction et l'entretien des routes ainsi que l'élaboration du nouveau plan du réseau routier ont en outre résolulement avancé.

2.1.7 Économie

Stratégie de croissance

Le Conseil-exécutif a activé les travaux de mise en oeuvre et d'actualisation de la stratégie de croissance. Le 4 avril 2007, il a adopté le rapport de controlling correspondant sur la «stratégie de croissance version 2007» à l'intention du Grand Conseil. Celui-ci en a pris connaissance lors de la session de juin et a présenté plusieurs déclarations de planification. Le Conseil-exécutif a tenu compte de ces préoccupations et a attribué jusqu'à la fin de l'année les mandats de mise en oeuvre nécessaires aux Directions compétentes.

Programme de mise en oeuvre de la Nouvelle politique régionale

La loi fédérale sur la Nouvelle politique régionale (NPR) entre en vigueur au début 2008. Le 27 juin 2007, le Conseil-exécutif a approuvé à cet égard le programme cantonal de mise en oeuvre 2008-2011 et l'a remis à la Confédération dans les délais fixés. Ce programme mise sur cinq domaines d'action stratégiques (tourisme, industrie, énergies renouvelables, réformes et offres innovatrices). Les négociations avec la Confédération n'ont pas pu être achevées avant la fin 2007, car l'évaluation par le seco a pris plus de temps que prévu.

Schutz vor dem Passivrauchen

Der Regierungsrat verabschiedete am 29. August 2007 die Vorlagen zum neuen Gesetz zum Schutz vor Passivrauchen und zur entsprechenden Anpassung des Gastgewerbegesetzes zuhanden des Grossen Rates. Sowohl in Gastgewerbebetrieben als auch in öffentlich zugänglichen Innenräumen soll das Rauchen nur noch in so genannten «Fumoirs» gestattet sein. Mit Blick auf das Vorschreiten der Arbeiten auf Bundesebene (Parlamentarische Initiative Gutzwiler, 04.476) genehmigte der Grosse Rat in der Novembersession die Änderung des Gastgewerbegesetzes ohne den Artikel zum Schutz vor dem Passivrauchen. Sollte eine Bundeslösung scheitern, kann ohne Verzug über eine kantonale Lösung beraten werden, weil die zuständige Kommission bereits Eintreten auf das Gesetz zum Schutz vor Passivrauchen beschlossen hat.

Bericht Erhöhung der Transparenz bei der Wirtschaftsförderung

In seinem Bericht «Erhöhung der Transparenz bei der Wirtschaftsförderung (Motion 194/05 PUK)» vom 22. August 2007 an den Grossen Rat legte der Regierungsrat dar, nach welchen Grundsätzen er über die Wirtschaftsförderung orientiert. Erstmals veröffentlichte der Kanton Bern damit auch Zahlen zu den finanziellen Auswirkungen von Steuererleichterungen.

Der Grosse Rat nahm den Bericht in der Novembersession zur Kenntnis und überwies eine Planungserklärung zur künftigen Information der Oberaufsichtskommission.

Euro 08 Promotion Bern

Die Vorbereitungsarbeiten wurden das ganze Jahr in enger Abstimmung mit der Stadt Bern und dem Bund vorangetrieben. Mit Blick auf die fortgeschrittene Planung hat der Regierungsrat am 12. September 2007 zwei weitere Kredite für eigene Teilprojekte im Zusammenhang mit der EURO 08 freigegeben. Zum Einen das Teilprojekt «Fan- und Gästebetreuung» während und nach den Spielen und zum Anderen das Teilprojekt «Countdown und Showdown», das die Stadt- und Kantonsbevölkerung vor und während der EURO 08 in das Ereignis einbinden soll.

2.1.8 Finanzen

Der Regierungsrat konnte zum neunten Mal in Folge eine Rechnung mit schwarzen Zahlen präsentieren: 2006 schloss sie mit einem Ertragsüberschuss von CHF 165,0 Millionen ab, die Nettoinvestitionen von CHF 360,4 Millionen wurden vollständig mit eigenen Mitteln finanziert, und die Schulden konnten um fast CHF 360,0 Millionen reduziert werden.

Auch mit dem Voranschlag 2008 und dem Aufgaben-/Finanzplan 2009 bis 2011 wird diese positive Entwicklung fortgeführt: Für 2008 ist ein Ertragsüberschuss von CHF 100,0 Millionen budgetiert und im Durchschnitt der Jahre 2008 bis 2011 ist eine Abnahme der Schulden um jährlich rund CHF 70 Millionen geplant. Damit werden die Vorgaben der neuen Schuldenbremse, über deren Einführung das Berner Volk im Februar 2008 entscheiden wird, erfüllt und der eingeschlagene Kurs einer stabilen und zuverlässigen Finanzpolitik bestätigt.

Protection contre le tabagisme passif

Le 29 août 2007, le Conseil-exécutif a adopté à l'intention du Grand Conseil le projet d'une nouvelle loi de protection contre le tabagisme passif et de la modification afférente de la loi sur l'hôtellerie et la restauration. Dans les hôtels et restaurants ainsi que dans les lieux publics fermés, fumer sera autorisé uniquement dans les espaces réservés à cet effet (fumoirs). Dans la perspective de l'avancement des travaux au niveau fédéral (initiative parlementaire Gutzwiler, 04.476), le Grand Conseil a approuvé lors de la session de novembre la modification de la loi sur l'hôtellerie et la restauration, sans l'article sur la protection contre la fumée passive. Si une solution au niveau fédéral n'aboutit pas, il sera possible de délibérer d'une solution cantonale sans attendre, puisque la commission compétente a déjà décidé d'entrer en matière sur la loi sur la protection contre le tabagisme passif.

Rapport Augmentation de la transparence à la Promotion économique

Dans son rapport du 22 août 2007 «Augmentation de la transparence à la Promotion économique (Motion 194/05 CEP)» à l'intention du Grand Conseil, le Conseil-exécutif a exposé les principes qu'il applique pour informer sur la Promotion économique. Le canton de Berne publie ainsi pour la première fois les chiffres sur les conséquences financières des allègements fiscaux.

Le Grand Conseil a pris connaissance du rapport lors de la session de novembre et a présenté une déclaration de planification portant sur l'avenir de l'information de la Commission de haute surveillance.

Promotion de l'Euro 08 à Berne

Les travaux de préparation ont été menés durant toute l'année en étroite collaboration avec la ville de Berne et la Confédération. La planification étant désormais bien avancée, le Conseil-exécutif a alloué, le 12 septembre 2007, deux autres crédits pour des projets partiels autonomes en rapport avec l'EURO 08. Le premier est le projet partiel pour «l'encadrement des fans» et visiteurs pendant et après les matches, le second est le projet «Countdown and showdown», qui vise à associer la population de la ville et du canton avant et pendant l'EURO 08.

2.1.8 Finances

Le Conseil-exécutif présente, pour la neuvième fois d'affilée, des comptes excédentaires: en 2006 ils ont enregistré un excédent de revenus de CHF 165,0 millions, l'investissement net de CHF 360,4 millions a entièrement été financé par des fonds propres et la dette a reculé de pratiquement CHF 360,0 millions.

Cette évolution positive se poursuit également dans le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011: en effet, le budget prévoit pour 2008 un excédent de revenus de CHF 100,0 millions et la dette devrait reculer en moyenne de quelque CHF 70 millions par an entre 2008 et 2011. Les consignes du nouveau frein à l'endettement, sur lequel le peuple bernois se prononcera en février 2008, sont ainsi d'ores et déjà respectées et le cap est maintenu dans le sens d'une politique financière stable et fiable.

Gestützt auf die Haushaltsdebatte in der Novembersession 2007 konnte der Regierungsrat feststellen, dass zwischen ihm und dem Parlament in den wesentlichen Stossrichtungen der Finanzpolitik (Schuldenabbau, Investitionen, Personal- und Steuerpolitik) grundsätzlich Konsens besteht.

2.1.9 Beziehungen des Kantons nach aussen

Der Regierungsrat verabschiedete am 21. März 2007 einen Bericht über die Aussenbeziehungen des Kantons Bern. Der Grosse Rat nahm am 4. Juni 2007 vom Bericht Kenntnis und verabschiedete zwei Planungserklärungen.

2.1.9.1 Beziehungen zum Ausland

Der Regierungsrat informierte sich vom 18. bis zum 20. April 2007 in Brüssel über die Beziehungen zwischen der Schweiz und der EU, die Institutionen der EU und die Stellung der Regionen in der EU.

Gemeinsam mit dem Gemeinderat der Stadt Bern hat der Regierungsrat die Botschafterinnen und Botschafter in Bern empfangen.

Zudem hat der Regierungsrat den Kontakt mit dem neuen Botschafter der Europäischen Kommission in der Schweiz aufgebaut, Delegationen aus verschiedenen Ländern begrüsst sowie eine Delegation der OSZE bei der Wahlbeobachtung anlässlich der Wahlen ins eidgenössische Parlament vom 21. Oktober 2007 empfangen.

Die Conférence TransJurassienne (CTJ) hat in Zusammenarbeit mit kantonalen Stellen statistische Grundzahlen zur Situation im grenzüberschreitenden Jurabogen publiziert, namentlich in den Bereichen Wirtschaft und Arbeit.

2.1.9.2 Beziehungen zum Bund

Der Regierungsrat hat im Berichtsjahr zu 67 Vernehmlassungen des Bundes Stellung genommen. Zusätzlich hat die Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) neun gemeinsame Stellungnahmen der Kantone zuhanden der Bundesbehörden verabschiedet und der Rahmenvereinbarung über die E-Government-Zusammenarbeit in der Schweiz zugestimmt.

Im Rahmen der Kontaktpflege zum Bundesparlament hat der Regierungsrat gemeinsam mit dem Gemeinderat der Stadt Bern die Mitglieder der Bundesversammlung eingeladen. Mit den bernischen Mitgliedern des Ständerates hat er sich zu einer Aussprache getroffen. Zudem nahmen Vertreter des Regierungsrates an den Aussprachen der KdK und der Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NRK) mit den Ständeratsmitgliedern teil.

Daneben arbeitet der Regierungsrat in verschiedenen Gremien, wie z.B. der Tripartiten Konferenz BE-JU-CH, mit den Bundesbehörden zusammen.

Le Conseil-exécutif a pu constater lors du débat sur le budget qui s'est déroulé pendant la session de novembre 2007, que le consensus régnait sur le fond avec le parlement quant aux principaux axes de la politique financière (réduction de la dette, investissements, politique du personnel et impôts).

2.1.9 Relations extérieures du canton

Le 21 mars, le Conseil-exécutif a adopté le rapport sur les relations extérieures du canton de Berne. Le Grand Conseil en a pris connaissance le 4 juin, adoptant simultanément deux déclarations de planification.

2.1.9.1 Relations avec l'étranger

Le Conseil-exécutif s'est rendu en visite à Bruxelles du 18 au 20 avril 2007 pour s'informer sur les relations entre la Suisse et l'UE, sur les institutions de l'UE et sur le statut des régions dans l'UE.

Le Conseil-exécutif et le conseil communal de la Ville de Berne ont reçu les ambassadeurs et ambassadrices.

Le Conseil-exécutif a par ailleurs noué des contacts avec le nouvel ambassadeur de la Commission européenne en Suisse, accueilli des délégations de plusieurs pays et reçu celle de l'OCDE chargée d'observer le déroulement des élections fédérales du 21 octobre 2007.

La Conférence TransJurassienne (CTJ) a publié des statistiques sur la situation économique et l'emploi dans l'Arc jurassien, avec la collaboration des services cantonaux.

2.1.9.2 Relations avec la Confédération

Le Conseil-exécutif a pris position sur 67 projets mis en consultation par la Confédération. La CdC a de plus adopté neuf avis communs des cantons à l'adresse des autorités fédérales et approuvé la convention-cadre concernant la collaboration en matière de cyberadministration en Suisse.

Les membres des Chambres fédérales ont été reçus par le conseil communal de la Ville de Berne et le Conseil-exécutif. Ce dernier a par ailleurs eu un entretien avec les membres bernois du Conseil des Etats. Des membres du Conseil-exécutif ont participé aux rencontres de la CdC et de la Conférence des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest avec les membres du Conseil des Etats.

Le Conseil-exécutif collabore en outre avec les autorités fédérales, dans le cadre de divers organes tels que la Conférence tripartite BE-JU-CH.

Im Berichtsjahr verfolgte die Tripartite Agglomerationskonferenz (TAK) namentlich die Thematik der Agglomerationsstrategien, welche verschiedene Kantone, darunter auch der Kanton Bern, in den letzten Jahren eingeschlagen haben. Dazu wurde ein Bericht erarbeitet und vorgestellt. Daneben erfolgte ein regelmässiger Informationsaustausch insbesondere bezüglich der Agglomerationsprogramme «Siedlung und Verkehr» sowie der Ausländer- und Integrationspolitik. Im Weiteren hat die TAK beschlossen, die Thematik der Wettbewerbsfähigkeit von Agglomerationen vertieft anzugehen. Diesbezüglich wurden erste Arbeiten aufgelegt.

Neugestaltung des Finanzausgleiches und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA)

Nach über zehnjähriger Vorbereitungszeit tritt per 1. Januar 2008 die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) in Kraft. Die NFA ist in intensiver Teamarbeit zwischen Bund und Kantonen erarbeitet worden. Eine paritätisch zusammengesetzte Projektorganisation hat neben der Neugestaltung des Finanzausgleichs im engeren Sinne auch Vorschläge für eine Reorganisation der Aufgabenzuweisung zwischen Bund und Kantonen erarbeitet.

So übernimmt beispielsweise der Bund die alleinige Verantwortung für die individuellen Leistungen von AHV und IV sowie den Bau, Betrieb und Unterhalt der Nationalstrassen. Demgegenüber sind die Kantone in Zukunft alleine verantwortlich für den Behindertenbereich und die Sonderschulung. Mit der NFA wollen Bund und Kantone den Föderalismus beleben und das Fundament der Schweiz stärken.

Für den Kanton Bern stand das Jahr 2007 im Zeichen der Umsetzungsarbeiten der NFA.

Nachdem der Grosse Rat im November 2006 die notwendigen Erlasse verabschiedet hatte, wurde in der Folge die Ausführungsgesetzgebung erarbeitet. Eine besondere Herausforderung bestand darin, die verschiedenen Veränderungen in den Finanzströmen und Aufgabenzuständigkeiten im kantonalen Haushalt abzubilden. Obschon die finanziellen Entlastungen für den Kanton Bern im Umfang von rund CHF 36 Millionen gemäss den im Juli 2007 vom Eidg. Finanzdepartement veröffentlichten definitiven Ausgleichszahlungen im Ressourcen- und Lastenausgleich unter den bisherigen Erwartungen blieben, bekennt sich der Regierungsrat nach wie vor klar zur NFA.

Zu allen wesentlichen Veränderungen auf Ebene Bundesgesetzgebung verfügt der Regierungsrat über geeignete Mitsprachemöglichkeiten, sei es über direkte Stellungnahmen des Regierungsrates gegenüber den Bundesbehörden oder durch die Arbeit des Erziehungsdirektors im Vorstand der Erziehungsdirektoren-Konferenz (EDK). Im Rahmen der Schweizerischen Universitätskonferenz ist der Erziehungsdirektor direkt an den Planungen der Reorganisation der schweizerischen Hochschullandschaft beteiligt.

Au cours de l'exercice, la Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA), en plus des échanges réguliers d'informations abordant notamment les projets d'agglomération «transports et urbanisation» et la politique d'intégration des étrangers, a particulièrement discuté des stratégies en faveur des agglomérations suivies ces dernières années par divers cantons, dont le canton de Berne. Un rapport sur le sujet a été élaboré et présenté. La CTA a par ailleurs décidé d'approfondir la question de la compétitivité des agglomérations et a mis en route les premiers travaux.

Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT)

Après plus de dix années de préparation, la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), fruit d'une intense collaboration entre la Confédération et les cantons, entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008. Une organisation de projet paritaire a élaboré, outre la réforme au sens étroit, des propositions de réorganisation de l'attribution des tâches entre la Confédération et les cantons.

Ainsi par exemple la Confédération assume-t-elle désormais seule la responsabilité des prestations individuelles de l'AVS et de l'AI, ainsi que la construction, l'exploitation et l'entretien des routes nationales. Les cantons sont en revanche à l'avenir seuls responsables du domaine des personnes handicapées et des écoles spécialisées. Avec la RPT, la Confédération et les cantons entendent revivifier le fédéralisme et renforcer les fondements de la Suisse.

Pour le canton de Berne, 2007 était placée sous le signe de la mise en œuvre de la RPT.

Le Grand Conseil ayant adopté les textes nécessaires en novembre 2006, les dispositions d'exécution ont ensuite été élaborées. Représenter dans le budget cantonal les différents changements marquant les flux financiers et la responsabilité des tâches représentait un défi particulier. Même si le montant des allègements financiers est, pour le canton de Berne, inférieur aux attentes - quelque CHF 36 millions selon les paiements compensatoires définitifs dans la péréquation des ressources et la compensation des charges qu'a annoncés le Département fédéral des finances en juillet 2007 - le Conseil-exécutif maintient clairement sa position en faveur de la RPT.

Le Conseil-exécutif a la possibilité d'intervenir lors de modifications importantes de la législation fédérale, que ce soit en prenant directement position auprès des autorités fédérales ou par le travail du Directeur de l'instruction publique au sein de l'assemblée plénière de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP). Dans le cadre de la Conférence universitaire suisse, le Directeur de l'instruction publique participe directement à la planification de la réorganisation du paysage des hautes écoles suisses.

2.1.9.3 Beziehungen zu anderen Kantonen

Im Mai 2007 ist die Rahmenvereinbarung für die interkantonale Zusammenarbeit mit Lastenausgleich (IRV) in Kraft getreten.

Konferenz der Kantonsregierungen (KdK)

Schwerpunkte der KdK-Tätigkeit sind die Wahrung kantonaler Interessen in der Europapolitik und die Koordination der Direktorenkonferenzen in fachübergreifenden Dossiers. Die Kantone stimmten der Schaffung eines Hauses der Kantone in Bern und damit der örtlichen Zusammenführung der Sekretariate der KdK und der wichtigsten Direktorenkonferenzen zu.

Westschweizer Regierungskonferenz (CGSO/WRK)

Im Vordergrund stand die Interessenvertretung gegenüber dem Bund und der KdK.

Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NRK)

Themenschwerpunkte der NRK waren die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein, der Wirtschafts-, der Bildungs- und der Gesundheitsraum Nordwestschweiz sowie die Verkehrsanliegen der Region. Zudem wurde die Schaffung eines permanenten Sekretariates beschlossen.

Kontakte mit Kantonsregierungen

Der Regierungsrat hat sich 2007 mit den Regierungen der Kantone Thurgau und Freiburg getroffen.

Espace Mittelland (EM)

Der Verein Espace Mittelland ist die Nachfolgeorganisation der Regierungskonferenz Espace Mittelland. Mit der Anpassung der Strukturen verbunden ist eine Neuausrichtung. Strategie, Rolle der Kantone und Finanzierung sollen bis Mitte 2008 geklärt werden.

Volkswirtschaftsdirektorenkonferenz (VDK)

Die VDK befasste sich vorwiegend mit der Reorganisation der schweizerischen Landeswerbung und der Rolle der Kantone in dieser Aufgabe. Ein weiterer Schwerpunkt war die Koordination der nationalen mit der kantonalen Wachstumspolitik.

Verhältnis zum Kanton Jura (STA)

Für den Berner Jura und den Kanton Jura konnten zwei neue gemeinsame Institutionen errichtet werden (interjurassischer Jugendbeauftragter und interjurassische Stiftung für Statistik).

Verhältnis zum Kanton Jura im Gesundheits- und Sozialbereich

Im Berichtsjahr konnte eine neue Vereinbarung abgeschlossen werden, welche die Organisation, die Rahmenbedingungen und die Ziele der beiden Projekte «Gemeinsame Planung der Spitalversorgung» und «Interjurassische Psychiatriestruktur» festlegt.

2.1.9.3 Relations avec les autres cantons

L'accord-cadre pour la collaboration intercantonale assortie d'une compensation des charges (ACI) est entré en vigueur le 1^{er} mai 2007.

Conférence des gouvernements cantonaux (CdC)

La CdC se consacre en priorité à la défense des intérêts cantonaux dans la politique européenne et à la coordination des dossiers interdisciplinaires gérés par les conférences de directeurs cantonaux. Les cantons ont donné leur aval à l'ouverture d'une Maison des cantons à Berne et partant, au regroupement sous un même toit des secrétariats de la CdC et des principales conférences de directeurs cantonaux.

Conférence des gouvernements cantonaux de la Suisse occidentale (CGSO)

La priorité a été accordée à la défense des intérêts vis-à-vis de la Confédération et de la CdC.

Conférence des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest (NRK)

La NRK s'est concentrée sur la coopération transfrontalière dans la région du Rhin supérieur, sur l'espace économique, de formation et de santé du Nord-Ouest de la Suisse et sur les préoccupations de la région en matière de transports et de communications. La création d'un secrétariat permanent a en outre été décidée.

Contacts avec les gouvernements cantonaux

Le Conseil-exécutif a rencontré les gouvernements des cantons de Thurgovie et Fribourg.

Espace Mittelland (EM)

L'association Espace Mittelland est l'organisation qui succède à la conférence intergouvernementale Espace Mittelland. L'adaptation des structures demande une réorganisation. La stratégie, le rôle des cantons et le financement doivent être clarifiés d'ici au milieu de 2008.

Conférence des directeurs cantonaux de l'économie publique (CDEP)

La CDEP s'est penchée principalement sur la réorganisation de la Promotion suisse et sur le rôle joué par les cantons, une autre priorité étant la coordination de la politique de croissance nationale avec la politique cantonale.

Rapports avec le canton du Jura (CHA)

Deux institutions communes au Jura bernois et au canton du Jura ont été mises sur pied: le délégué à la jeunesse et la Fondation interjurassienne pour la statistique.

Rapports avec le canton du Jura dans les domaines sanitaire et social

Une nouvelle convention a été signée durant l'exercice sous revue. Elle règle l'organisation, les conditions générales et les objectifs concernant la planification commune des soins hospitaliers ainsi que la structure interjurassienne de psychiatrie et de pédopsychiatrie.

Die Vorarbeiten für eine Beteiligung am Brustkrebs-Vorsorgeuntersuchungsprogramm der Kantone Jura und Neuenburg konnten weitgehend abgeschlossen werden, so dass dieses Angebot spätestens ab dem Jahr 2009 für die Bevölkerung des Berner Juras zur Verfügung stehen sollte.

Die Gesundheitsdirektoren der drei Kantone Jura, Neuenburg und Bern haben zudem eine Absichtserklärung zur Zusammenarbeit im Bereich der Palliativpflege im Jurabogen unterzeichnet.

Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK)

Im Rahmen der Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektoren und -direktoren (GDK) sind die Arbeiten an der Wiederbelebung der «Interkantonalen Vereinbarung über die Koordination und Konzentration der hochspezialisierten Medizin» (IVKKM) aufgenommen worden.

Ein neuer Entwurf (nun mit der Bezeichnung «Interkantonale Vereinbarung über die Koordination der Konzentration der hochspezialisierten Medizin», kurz HSMKO) wurde von der GDK in die Vernehmlassung geschickt. Der Regierungsrat hat in seiner Stellungnahme den Entwurf, welcher nach wie vor auf der «Netzwerk-Strategie» basiert, unterstützt, aber einige Präzisierungen verlangt. Im Anschluss an die Bereinigung des Entwurfs durch die GDK wird das Beitrittsverfahren im Jahr 2008 erfolgen.

Sozialdirektorenkonferenz (SODK)

Für die Konferenz der kantonalen SozialdirektorInnen (SODK) lag einer der Schwerpunkte im Berichtsjahr in der Vorbereitung der Umsetzung der NFA-Beschlüsse, die auf den 1. Januar 2008 in Kraft treten (Aufgabentransfer vom Bund zu den Kantonen im Bereich der Behinderteninstitutionen und der Sonderschulung).

Medizin Basel – Bern

Das Kooperationsprojekt wurde auch im Berichtsjahr weitergeführt. Die Vorbereitungen zur Definition und Implementierung standortübergreifender Führungsstrukturen sind weit gediehen.

Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD)

Start Interkantonale Polizeischule Hitzkirch

Die Interkantonale Polizeischule Hitzkirch hat am 3. September 2007 ihren Betrieb aufgenommen. Die ersten Auswertungen im Rahmen der Qualitätssicherung haben gezeigt, dass die Schule eine gute Investition in die Zukunft ist, jedoch Anpassungen in der Stundenplanung und dem Einsatz der Ausbilder nötig sind.

Beitritt Strafvollzugskonkordat

Das im Jahr 1959 geschaffene Konkordat der Kantone der Nordwest- und Innerschweiz (UR, SZ, NW, OW, LU, ZG, SO, BS, BL, AG, BE) über den Vollzug von Strafen und Massnahmen wurde einer Totalrevision unterzogen, die im Jahr 2007 von allen Kantonen ratifiziert wurde. Neu umfasst das Konkordat neben dem Erwachsenen- auch den Jugendbereich, und die vom neuen Strafgesetzbuch (StGB) verlangte Fachkommission wird auf Konkordatebene geregelt.

Les travaux préparatoires en vue de participer au programme de dépistage du cancer du sein lancé par les cantons du Jura et de Neuchâtel touchent à leur fin. Les femmes du Jura bernois devraient donc pouvoir bénéficier de cette prestation à partir de 2009 au plus tard.

Les directeurs de la santé publique des cantons du Jura, de Neuchâtel et de Berne ont signé une déclaration d'intention visant à instaurer une collaboration dans le domaine des soins palliatifs pour l'ensemble de l'arc jurassien.

Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS)

La Conférence des directrices et directeurs de la santé (CDS) a repris les travaux liés à la Convention intercantonale relative à la coordination et à la concentration de la médecine hautement spécialisée (CICCM).

Un nouveau projet (désormais baptisé «concordat relatif à la coordination de la concentration de la médecine hautement spécialisée», CCCMHS) a été mis en consultation par la CDS. Le Conseil-exécutif s'est déclaré favorable à ce projet – qui, tout comme le précédent, repose sur une stratégie de mise en réseau –, mais a demandé quelques précisions. La procédure d'adhésion au concordat débutera en 2008, dès que la CDS aura remanié le document.

Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS)

La Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS) a notamment préparé la mise en œuvre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2008 (transfert des tâches de la Confédération aux cantons dans les domaines des institutions pour handicapés et de l'enseignement spécialisé).

Alliance médicale Bâle-Berne (Medizin Basel-Bern, MBB)

Le projet de collaboration MBB s'est poursuivi en 2007. La préparation de la définition et de la mise sur pied des structures de direction à l'échelle intercantonale a bien progressé.

Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP)

Ecole de police intercantonale

L'Ecole de police intercantonale de Hitzkirch a dispensé ses premiers cours le 3 septembre 2007. Comme l'ont montré les enquêtes d'assurance qualité, cette institution représente un bon investissement, tout en appelant quelques adaptations de l'horaire et du plan d'engagement des instructeurs.

Concordat sur l'exécution des peines et mesures

Le Concordat du 4 mars 1959 sur l'exécution des peines et mesures en application du Code pénal suisse et de la législation des cantons du Nord-Ouest et de Suisse centrale (UR, SZ, NW, OW, LU, ZB, SO, BS, BL, AG, BE) a fait l'objet d'une révision totale, ratifiée par tous les cantons en 2007. Le nouveau Concordat entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008. Il inclut des règles concernant le droit pénal des adultes mais aussi des mineurs et la commission prévue dans le Code pénal.

Die Kostgeldberechnung auf Vollkostenbasis und die Beteiligung der verurteilten Person an den Vollzugskosten sowie die Äufnung des Baufonds sind nun explizit im Konkordatstext verankert. Dies schafft die Voraussetzungen, um künftig die an kantonsexterne Einweiser in Rechnung gestellten Kostgelder stufenweise der realen Kostensituation anzupassen. Die bestehenden und gut funktionierenden Strukturen werden beibehalten. Die Totalrevision tritt auf den 1. Januar 2008 in Kraft.

Finanzdirektorenkonferenz (FDK)

Im Zentrum der Arbeiten der Finanzdirektorenkonferenz stand die Umsetzung der NFA, die Behandlung verschiedener steuerpolitischer Themen (u.a. Unternehmenssteuerreform II, Ehepaarbesteuerung, Pauschalbesteuerung, Definition des Steuerbelastungsindex) sowie die Durchführung einer Vernehmlassung zum Harmonisierten Rechnungsmodell 2 (HRM2).

Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK)

Neben den Sitzungen der Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) erfolgt die Zusammenarbeit mit andern Kantonen sachbezogen, beispielsweise auf Ebene Nordwestschweizerische EDK (NWEDK) für sämtliche Schulgeldabkommen im Bereich Volksschule und Berufsbildung oder auf Ebene Deutschschweizerische EDK (D-EDK) für die Erarbeitung von Standards und Lehrplänen der Volksschule.

Eine enge Zusammenarbeit besteht im Bildungsbereich mit den Fachhochschulen der Kantone Neuenburg und Jura, sowie im Kulturbereich mit dem Kanton Jura.

Konferenz der Direktoren des öffentlichen Verkehrs (KöV)

Im Jahr 2007 wurde Regierungsrätin Barbara Egger als Präsidentin der KöV für eine zweite Amtsperiode bis 2009 wiedergewählt.

Zentraler Punkt der Arbeit der KöV war im Berichtsjahr die Vernehmlassung zum Projekt «Zukünftige Entwicklung der Eisenbahnprojekte (ZEB)». Einstimmig unterstützt die KöV die vom Bundesrat verabschiedete Botschaft zu ZEB als Teil der Umsetzung von Bahn 2000. Die KöV hält jedoch erneut fest, dass zu diesem Projekt neben dem Kernangebot auch die so genannten Erweiterungsoptionen gehören. Beide müssen zwingend und rasch realisiert werden. Im Kernangebot enthalten sind der Ausbau des Fernverkehrsteils im und um den Bahnhof Bern, der Angebotsausbau in Richtung Zürich und Lausanne, die Infrastrukturen zur Optimierung des Vollknotens Interlaken und der Ausbau des Knotens Biel samt Verkürzung der Fahrzeit Biel-Zürich. In den Erweiterungsoptionen ist die für den Kanton Bern wichtige Angebotserweiterung auf der Jurasüdfusslinie mit dem Ausbau des Ligerztunnels und der Vollausbau der bereits ausgebrochenen Abschnitte des Lötschbergbasistunnels enthalten. Mit dieser Entscheidung der KöV werden auch die bernischen Interessen von der Mehrheit der Kantone mitgetragen.

Il précise explicitement le calcul des indemnités et la participation des personnes détenues, ainsi que la constitution d'un fonds de construction. Ces normes permettent désormais d'adapter au coût réel l'indemnité requise pour les personnes détenues en provenance d'autres cantons. Au reste, les structures actuelles donnent satisfaction et sont donc maintenues.

Conférence des directeurs cantonaux des finances (CDF)

Les travaux de la CDF ont principalement porté sur la mise en œuvre de la RPT, le traitement de différents thèmes de politique fiscale (notamment la réforme de l'imposition des entreprises II, l'imposition des couples mariés, la taxation forfaitaire, la définition de l'indice de charge fiscale) et sur la réalisation d'une consultation sur le MCH2.

Conférence des directrices et directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP)

Parallèlement à la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), une collaboration spécifique avec d'autres cantons existe, par exemple au niveau de la CDIP des cantons du Nord-Ouest de la Suisse (CDIP-NO) pour tous les accords en matière d'écolages dans le domaine de l'école obligatoire et de la formation professionnelle mais également au niveau de la CDIP alémanique (D-EDK) pour l'élaboration des standards et des plans d'études de l'école obligatoire.

Dans le domaine de la formation dans les hautes écoles spécialisées, le canton de Berne travaille en étroite collaboration avec les cantons de Neuchâtel et du Jura et dans le domaine de la culture, il collabore également avec le canton du Jura.

Conférence des directeurs cantonaux des transports publics (CTP)

En 2007, la conseillère d'État Barbara Egger-Jenzer a été réélue à la présidence de la CTP pour un second mandat jusqu'en 2009.

La CTP s'est concentrée cette année sur la procédure de consultation sur «le Futur développement des projets ferroviaires (ZEB)». Elle voit dans le message du Conseil fédéral sur le ZEB une étape de la réalisation de Rail 2000 et y adhère unanimement à ce titre. Elle souligne cependant une nouvelle fois que le projet comprend non seulement l'offre de base mais aussi les options d'extension, deux volets qui doivent impérativement être réalisés rapidement. L'offre de base comprend le développement des infrastructures nécessaires au trafic longue distance dans le secteur de la gare de Berne, l'extension de l'offre en direction de Zurich et de Lausanne, les infrastructures d'optimisation du noeud ferroviaire complet d'Interlaken et le développement du noeud ferroviaire de Bienne, réduction de la durée du trajet Bienne - Zurich comprise. Les options d'extension comprennent des projets importants pour le canton de Berne: percement du tunnel de Gléresse sur la ligne du Pied du Jura et aménagement d'une deuxième voie sur les tronçons déjà excavés du tunnel de base du Lötschberg. Avec cette décision de la CTP, les intérêts du canton de Berne ont le soutien de la majorité des cantons.

Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltschutzdirektorenkonferenz (BPUK)

Die BPUK setzt sich im Zusammenhang mit der Neuordnung von Ausführung und Unterhalt der Nationalstrassen unter NFA für eine sachgerechte Zusammenarbeit und Aufgabenteilung zwischen den Kantonen und dem Bundesamt für Strassen (ASTRA) ein.

2.1.9.4 Beziehungen zu den Gemeinden

Mit den Interessenverbänden der Gemeinden besteht eine vertrauensvolle und konstruktiv-kritische Zusammenarbeit, die von einer offenen Gesprächskultur geprägt ist. Die Zusammenarbeit wird auch aus Gemeindesicht als gut wahrgenommen. Mit einer Eingabe im Januar 2007 haben die Gemeinden jedoch darauf hingewiesen, dass die Zusammenarbeit insbesondere im Stadium der Entscheidvorbereitung sehr intensiv sei (Arbeitsgruppen, paritätische Steueraussschüsse, usw.), dann aber die Einflussnahme resp. der Einbezug der Gemeinden nach dem Vernehmlassungsverfahren eher zufällig sei.

Der Regierungsrat hat deshalb nach dem Grundsatz des partnerschaftlichen Umgangs zwischen Kanton und Gemeinden in einer Absichtserklärung festgehalten, dass der Verband Bernischer Gemeinden bei besonders gemeinderelevanten Vorhaben, in welchen er bei den Projektarbeiten wesentlich mitgewirkt hat, bis zum Abschluss des Projektes bzw. des Gesetzgebungsverfahrens durch die Direktionen und die Staatskanzlei laufend und umfassend informiert wird.

Der ordentliche Informationsfluss über wichtige gemeinderelevante Vorhaben sowie der gegenseitige Austausch von Meinungen und Erfahrungen wird über das Kontaktgremium Kanton-Gemeinden sichergestellt. Das mit sieben zusätzlichen Gemeindevvertretungen ergänzte Gremium befasste sich seit 2007 auch mit dem Projekt FILAG 2012 und den damit verbundenen Teilprojekten und Arbeitsfeldern.

Dem Kontaktgremium kommt dabei die Rolle des politischen Begleitgremiums zu. Das komplexe Projekt FILAG 2012 stellt sowohl den Kanton als auch die Gemeinden vor grosse Herausforderungen. Die Gemeinden beklagen zunehmend eine mangelnde Übersicht über die verschiedenen laufenden Projekte und Vorhaben des Kantons und deren Auswirkungen auf die Gemeinden. Es fällt auf, dass insbesondere bezüglich Inhalte, Handlungsbedarf, Vorgehen zur Umsetzung, Verbindlichkeiten und Priorisierung Unsicherheiten bestehen.

Mit der Vielzahl von kantonalen Projekten mit erheblichen Auswirkungen auf die Gemeinden (Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung, FILAG 2012, Revision des Vormundschaftsrechts, Revision Steuergesetzgebung, Reformen im Bildungsbereich aufgrund der Bildungsstrategie, Reform der Kulturförderung, Revision des Strassengesetzes, Reform des Asylbereichs, Umsetzung NFA, SARZ, usw.) stossen viele Gemeinden an ihre Leistungs- und Verarbeitungsgrenzen. Es besteht die Gefahr einer gewissen «Reformmüdigkeit».

Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de la protection de l'environnement (DTAP)

Dans le cadre des nouvelles directives concernant la construction et l'entretien des routes nationales découlant de la RPT, la DTAP s'engage pour l'efficacité dans la collaboration et la répartition des tâches entre les cantons et l'Office fédéral des routes (OFROU).

2.1.9.4 Relations avec les communes

La collaboration avec les associations défendant les intérêts des communes repose sur une confiance à la fois critique et constructive, marquée par une attitude ouverte au dialogue. Les communes estiment également que cette collaboration est bonne. Elles ont toutefois relevé, dans un courrier de janvier, que si la collaboration est intensive, notamment au stade de la préparation des décisions (groupes de travail, comités de pilotage paritaires, etc.), l'influence des communes et leur prise en compte après la procédure de consultation est plutôt aléatoire.

C'est pourquoi le Conseil-exécutif a consigné dans une déclaration d'intention que, conformément au principe du partenariat entre le canton et les communes, la Chancellerie d'État et les Directions doivent informer l'Association des communes bernoises régulièrement et de manière exhaustive, jusqu'à l'aboutissement des projets ou des procédures législatives, lorsque les questions abordées concernent particulièrement les communes, et qu'elles ont collaboré de manière importante à l'avancement des travaux.

Le groupe de contact entre le canton et les communes permet d'assurer les échanges d'idées et d'expériences, ainsi que d'informer régulièrement les communes des projets importants pour elles. Le groupe de contact, que sont venus compléter sept nouveaux représentants des communes, s'est depuis 2007 également occupé du projet LPFC 2012, ainsi que des projets partiels et des divers travaux y relatifs. Il joue dans ce cadre le rôle de groupe de suivi politique.

La complexité du projet LPFC 2012 constitue de sérieux défis tant au canton qu'aux communes. Ces dernières se plaignent de plus en plus de ne pas avoir de vue d'ensemble des divers projets du canton et de leurs répercussions à leur niveau. On constate certaines incertitudes en ce qui concerne les contenus, la nécessité d'agir, les procédures de mise en œuvre, les engagements et les priorités notamment.

Vu le grand nombre de projets cantonaux ayant d'importantes répercussions pour les communes (réforme de l'administration cantonale décentralisée, LPFC 2012, révision du droit de la tutelle, révision de la législation fiscale, réformes dans le domaine de la promotion de la culture, et dans celui de la formation conformément à la stratégie de la formation, révision de la loi sur les routes, réformes dans le domaine de l'asile, mise en œuvre de la RPT et de la SACR, etc.), bien des communes atteignent les limites de leurs possibilités, avec à la clé un certain risque de lassitude.

Mit gemeinsamen Informationsveranstaltungen (namentlich während der Vernehmlassung zum Bericht FILAG 2012) wollen die kantonalen Stellen und die Kommunalverbände diesem Umstand Rechnung tragen.

Fragen ergeben sich bei den Gemeinden auch beim Ausmass der ihnen beim Vollzug übertragener Aufgaben gewährten Freiheit (Autonomie). Hier werden die Vorgaben nach Ansicht der Gemeinden namentlich bei der Professionalisierung immer dichter. Während grosse Gemeinden diesen Trend in der Regel begrüssen, wehren sich die mittleren und kleineren Gemeinden dagegen. Auf der anderen Seite führt dieser Umstand zu vermehrten Gemeindereformen im Sinne der kantonalen Strategie Gemeinden.

Spannungsgeladen ist nach wie vor die Kostenentwicklung im lastenausgleichsberechtigten Bereich der individuellen Sozialhilfe. Auch zu dieser Frage wird in paritätisch zusammengesetzten Projekt- und Arbeitsgruppen nach Lösungen gesucht.

2.1.9.5 Beziehungen zu den Landeskirchen

Die Zusammenarbeit mit den Landeskirchen gestaltete sich im Berichtsjahr sehr zufrieden stellend. Im Rahmen der jährlichen Unterredung des Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektors mit den Präsidenten der drei Landeskirchen sprachen sich die Landeskirchen ausdrücklich für Kontinuität in der bestehenden Zusammenarbeit zwischen Kirche und Staat aus.

Im Vordergrund standen im Berichtsjahr die Wiederwahlen der Pfarrerrinnen und Pfarrer für die Amtsdauer 2008-2013. Dabei wurden zwei Pfarrer von den Stimmberechtigten ihrer Kirchgemeinden nicht wieder gewählt.

Mit Ablauf der bestehenden Amtsdauer konnte der Stellenabbau abgeschlossen werden, welcher durch die Sparvorgabe infolge SAR notwendig geworden war. Damit ist der Sparauftrag erfüllt.

Der Regierungsrat hat die Ausweitung der öffentlich-rechtlichen Anerkennung auf Freikirchen und weitere Religionsgemeinschaften abgelehnt. Auch ein in diesem Zusammenhang eingeholtes Rechtsgutachten hatte stattdessen eine engere Zusammenarbeit freikirchlicher Organisationen mit den Landeskirchen empfohlen.

Bei der evangelisch-reformierten Landeskirche wählte die Synode Dr. Andreas Zeller für den in den Ruhestand getretenen Dr. Samuel Lutz zum Präsidenten des Synodalrats.

Les instances cantonales et les associations défendant les intérêts des communes entendent tenir compte de cette situation en organisant de concert des séances d'information, notamment pendant la procédure de consultation sur le rapport relatif à la LPFC 2012.

Un autre problème préoccupant les communes est celui de la marge de liberté qui leur est accordée dans l'exécution des tâches qui leur sont confiées (autonomie). De leur point de vue, les consignes sont de plus en plus nombreuses, notamment en ce qui concerne le professionnalisme. Alors que les grandes communes apprécient en général cette tendance, car elles connaissent déjà ce professionnalisme, les communes petites et moyennes s'y opposent. Cet état de fait appelle de nouvelles réformes communales dans l'esprit de la stratégie du canton pour les communes.

L'explosion des coûts admis à la compensation des charges dans le domaine de l'aide sociale individuelle reste source de tension. Des solutions seront également recherchées à cette question dans des groupes de travail et des groupes de projet paritaires.

2.1.9.5 Relations avec les Églises nationales

La collaboration avec les Églises nationales reste très satisfaisante. Dans le cadre des entretiens annuels entre le directeur de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques et les présidents des exécutifs des trois Églises nationales, ces derniers ont clairement souhaité voir se poursuivre l'actuelle collaboration entre Église et État.

Le point fort de l'exercice a été la réélection des ecclésiastiques pour la période de fonction allant de 2008 à 2013: deux pasteurs n'ont pas été réélus par le corps électoral de leur paroisse.

La fin de la période de fonction a permis de mener à bien la réduction des effectifs rendue nécessaire par le projet ESPP. Les économies requises ont ainsi pu être réalisées.

Le Conseil-exécutif a rejeté la demande de reconnaissance du statut de droit public présentée par des Églises libres et d'autres communautés religieuses. Un avis de droit requis dans ce contexte a pour sa part recommandé une collaboration plus étroite des Églises libres avec les Églises nationales, plutôt que l'octroi de la reconnaissance demandée.

Le Synode de l'Église réformée évangélique a élu Monsieur Andreas Zeller président du Conseil synodal en remplacement de Monsieur Samuel Lutz, qui a pris sa retraite.

2.1.10 Umsetzung der Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2007 - 2010

Am 30. August 2006 verabschiedete der Regierungsrat die Richtlinien der Regierungspolitik 2007-2010. Der Regierungsrat will in dieser Legislatur die nachhaltige Entwicklung stärken. Diese wird als Grundmaxime der regierungsrätlichen Tätigkeit verstanden. Zur Verwirklichung der Grundmaxime bildet der Regierungsrat sieben Schwerpunkte. Die Hauptkräfte des Kantons sind auf diese sieben Schwerpunkte zu konzentrieren. Im Berichtsjahr wurde an der Umsetzung der einzelnen Schwerpunkte gearbeitet (vgl. Band 4, Spezialberichte, Berichterstattung über die Richtlinien der Regierungspolitik).

2.1.10 Mise en œuvre de la stratégie et des objectifs du Programme gouvernemental de législature 2007 - 2010

Le 30 août 2006, le Conseil-exécutif a adopté le programme gouvernemental de législature 2007-2010. Durant cette législature, il entend mettre l'accent sur le développement durable. C'est la ligne directrice de l'activité gouvernementale, et pour sa réalisation, le gouvernement définit sept priorités. Les principales ressources du canton seront concentrées sur ces priorités, dont la réalisation a été préparée au cours de l'exercice (cf. volume 4, Comptes rendus spéciaux, Rapport sur la mise en œuvre du Programme gouvernemental de législature).

2.1.11 Parlamentarische Vorstösse

2.1.11 Interventions parlementaires

2.1.11.1 Im Berichtsjahr durch den Grossen Rat überwiesene Vorstösse

2.1.11.1 Interventions adoptées par le Grand-Conseil au cours de l'année

Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Parlamentarische Initiativen / Initiatives parlementaires	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Aufträge / Mandats	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Motionen / Motions	4	8	15	10	12	17	48	13	127
Postulate / Postulats	5	1	11	0	1	0	2	11	31
Interpellationen¹⁾ / Interpellations¹⁾	3	22	20	5	18	6	24	22	120
Total	12	31	46	15	31	23	74	46	278

1) behandelte bzw. beantwortete Vorstösse

1) Interventions traitées, ayant reçu une réponse

2.1.11.2 Die Behandlung überwiesener Aufträge, Motionen und Postulate

2.1.11.2 Traitement des mandats, motions et postulats adoptés

Die nachstehende Tabelle gibt einen mengenmässigen Überblick über die durch die einzelnen Direktionen und die Staatskanzlei im Jahr 2007 bearbeiteten Aufträge, Motionen und Postulate. Die inhaltlichen Angaben zum Bearbeitungsstand werden im Dokument «Spezialberichte» publiziert.

Le tableau ci-après indique le nombre de mandats, de motions et de postulats que les Directions et la Chancellerie d'État ont traité en 2007. Les indications concernant la progression du traitement sont publiées dans le document «Rapports spéciaux».

Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Abschreibungen von Motionen, Postulaten und Aufträgen / Classement de motions, de postulats et de mandats	4	21	14	7	7	4	21	14	92
Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Vollzug überwiesener Motionen, Postulate und Aufträge / Exécution de motions, de postulats et de mandats									
Motionen, Postulate und Aufträge, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist / Motions, postulats et mandats dont le délai de deux ans n'est pas encore échu	15	10	22	15	20	21	31	26	160

Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
Motionen, Postulate und Aufträge mit Fristerstreckung / Motions, postulats et mandats dont le délai de résiliation a été prolongé	6	1	7	6	2	10	2	8	42
Motionen, Postulate und Aufträge, deren Fristerstreckung abgelaufen ist / Motions, postulats et mandats dont le délai de réalisation est échu	1	1	3	5	0	2	3	1	16
Total (Anzahl / nombre)	22	12	32	26	22	33	36	35	218

2.1.12 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm aufgrund der Kantonsverfassung (KV) übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Artikel 31 bis 54 KV). Zudem hat er gemäss Artikel 101 KV den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Artikel 62 des Grossratsgesetzes (GRG) genehmigt der Grosse Rat den Geschäftsbericht spätestens in der Septembersession.

Der Inhalt des Geschäftsberichtes richtet sich nach Artikel 63 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG).

2.2 Personalpolitik

2.2.1 Allgemeine Standortbestimmung

Mit der Verbesserung der konjunkturellen Lage ist die Fluktuationsrate gegenüber dem Vorjahr von rund 4 auf 4,5 Prozent gestiegen. Die Rekrutierung erwies sich in vereinzelt Bereichen wie z.B. Finanzen, Informatik oder Ingenieurwesen als schwieriger.

Verschiedene Lohnvergleiche zeigen, dass sich die Konkurrenzsituation des Kantons gegenüber den Vorjahren leicht verschlechtert hat. Dies insbesondere gegenüber kleineren und mittleren Unternehmungen für Funktionen im mittleren Lohnbereich. Grossunternehmen der Privatwirtschaft richten ab einem Lohn von rund CHF 110'000 teilweise wesentlich höhere Löhne aus. Ein Vergleich mit anderen Kantonen fällt uneinheitlich aus; die Resultate werden insbesondere von der Grösse der Kantone beeinflusst.

2.2.2 Rechtliches

In der Junisession 2007 verabschiedete der Grosse Rat das teilrevidierte Gesetz über die Bernische Pensionskasse (Inkrafttreten am 01.01.2008).

Das teilrevidierte Personalgesetz verabschiedete der Regierungsrat im Dezember 2007 zu Handen des Grossen Rates (grüne Vorlage).

2.1.12 Bases légales

Le canton de Berne doit accomplir les tâches qui lui sont confiées en vertu de la Constitution cantonale (art. 31 à 54 ConstC). De plus, il lui incombe selon l'article 101 ConstC d'appliquer une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent en outre être équilibrées à moyen terme.

Conformément à l'article 62 de la loi sur le Grand Conseil (LGC), le Grand Conseil approuve le rapport de gestion au plus tard lors de sa session de septembre.

Le contenu du rapport de gestion est défini selon l'article 63 de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP).

2.2 Politique du personnel

2.2.1 Évaluation générale de la situation

Avec l'amélioration conjoncturelle, le taux de fluctuation a légèrement augmenté, de 4 pour cent l'année précédente à 4,5. Le recrutement s'est avéré plus difficile dans certains domaines comme les finances, l'informatique ou l'ingénierie.

Différentes comparaisons salariales indiquent que la position du canton s'est légèrement détériorée, en particulier par rapport aux petites et moyennes entreprises et pour les fonctions situées au milieu de l'échelle salariale. Dans la tranche des rémunérations à partir de CHF 110'000, les grandes entreprises du secteur privé versent parfois des salaires nettement plus élevés. Les résultats de la comparaison avec les autres cantons sont incertains et dépendent en particulier de la taille de ceux-ci.

2.2.2 Aspects juridiques

Le Grand Conseil a adopté la révision partielle de la loi sur la Caisse de pension bernoise pendant la session de juin 2007 (entrée en vigueur le 01.01.2008).

La révision partielle de la loi sur le personnel a été adoptée en décembre 2007 par le Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil (projet vert).

2.2.3 Anstellungsbedingungen

Mit einer Änderung der Personalverordnung wurde der minimale Ferienanspruch in einem ersten Schritt um einen auf 23 Tage ab dem Jahr 2008 erhöht. Zudem wurden die Funktionsketten für die Bereiche Finanzen, Personal und Informatik überarbeitet.

2.2.4 Gehaltspolitik

Für den Gehaltsaufstieg 2007 standen zwei Prozent der Lohnsumme (je hälftig für den individuellen Gehaltsaufstieg und für den Teuerungsausgleich) zur Verfügung, ferner 0,25 Prozent der Lohnsumme für einmalige Leistungsprämien.

2.2.5 Aus- und Weiterbildung

Die Ausbildung der rund 650 Lernenden verlief im Berichtsjahr insgesamt problemlos. Das Interesse an den Weiterbildungsangeboten (es wurden 170 Kurse durchgeführt) ist reg.

2.2.6 Gleichstellung

Das Personalamt hat das Projekt «Förderung der Teilzeit im Kader» mit einer Evaluation abgeschlossen. Die Sensibilisierung für dieses Thema wird weitergeführt, u.a. im Rahmen eines Teilprojekts zur Wachstumsstrategie Version 2007.

Die Gender-Konferenz hat insbesondere die ersten beiden Jahre ihrer Tätigkeit evaluiert und die Integration von messbaren Gender-Zielen in den Leistungsvereinbarungen überprüft.

2.2.7 Kennzahlen

2.2.3 Conditions d'emploi

Une modification de la loi sur le personnel a dans un premier temps relevé le nombre minimal de jours de vacances à 23 dès 2008. Les chaînes de fonctions des domaines des finances, du personnel et de l'informatique ont en outre été révisées.

2.2.4 Politique salariale

En 2007, deux pour cent de la masse salariale ont été affectés à la progression des traitements (1% à la progression individuelle du traitement et 1% à la compensation du renchérissement) et 0,25 pour cent aux primes pour performances exceptionnelles.

2.2.5 Formation et perfectionnement

La formation des quelque 650 apprenant-e-s s'est généralement bien déroulée cette année et l'offre de cours de perfectionnement (170 ont eu lieu) suscite toujours un vif intérêt.

2.2.6 Égalité

L'Office du personnel a clôturé le projet «Encouragement du travail à temps partiel chez les cadres» sur une évaluation. La sensibilisation à ce sujet se poursuit, notamment dans le cadre d'un sous-projet sur la stratégie de croissance version 2007.

La Conférence du genre a notamment évalué les activités de ses deux premières années et examiné l'intégration d'objectifs de genre mesurables dans les conventions de prestations.

2.2.7 Indicateurs

Stellen per 31.12.2007	effektive Anzahl / nombre effectif			in 100 %-Stellen / en postes à 100 %			Postes au 31.12.2007
	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	
Personen und Vollzeitstellen (ohne Lernende und Praktikanten)							Personnes et postes à temps complet (sauf personnes en formation et stagiaires)
Regierungsrat	6	1	7	6.0	1.0	7.0	Conseil-exécutif
Finanzkontrolle	22	3	25	20.7	2.2	22.9	Contrôle des finances
Staatskanzlei	55	50	105	51.4	33.3	84.7	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion (ohne ALK und RAV)	532	279	811	476.6	177.5	654.1	Direction de l'économie publique (sauf Caisse de chômage et ORP)
Arbeitslosenkasse (ALK) und Regionale Arbeitsvermittlung (RAV)	221	206	427	215.1	175.4	390.5	Caisse de chômage et Office régional de placement (ORP)
Volkswirtschaftsdirektion (inkl. ALK und RAV)	753	485	1'238	691.7	353.0	1'044.7	Direction de l'économie publique (y compris Caisse chômage et ORP)
Gesundheits- und Fürsorge- direktion	985	1'532	2'517	880.2	1'102.9	1'983.2	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	1'065	1'079	2'144	953.2	770.6	1'723.7	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	2'105	1'083	3'188	2'058.2	796.6	2'854.8	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	568	479	1'047	548.4	401.6	950.1	Direction des finances
Erziehungsdirektion	1'893	1'883	3'776	1'254.6	995.7	2'250.3	Direction de l'instruction publique

Stellen per 31.12.2007	effektive Anzahl / nombre effectif			in 100 %-Stellen / en postes à 100 %			Postes au 31.12.2007
	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	
Personen und Vollzeitstellen (ohne Lernende und Praktikanten)							Personnes et postes à temps complet (sauf personnes en formation et stagiaires)
Universität (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	1'967	1'851	3'818	1'353.0	1'164.8	2'517.8	Universität (sauf postes financés par des tiers)
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	717	167	884	688.2	114.9	803.1	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Total 1 (ohne ALK und RAV)	9'915	8'407	18'322	8'290.5	5'561.1	13'851.7	Total 1 (sauf Caisse de chômage et ORP)
Total 2 (inkl. ALK und RAV)	10'136	8'613	18'749	8'505.6	5'736.5	14'242.2	Total 2 (Caisse de chômage et ORP compris)
Lernende	275	376	651	275,0	376,0	651,0	Personnes en formation

Personalkennzahlen per 31.12.2007 (Festangestellte im Monatslohn, ohne Reinigungspersonal, Lernende und Praktikanten)			Indicateurs concernant le personnel au 31.12.2007 (employé-e-s touchant un salaire mensuel, sauf personnel de nettoyage, personnes en formation et stagiaires)			
Personalstruktur	Männer / Hommes	Frauen / Femmes	Total			Structure du personnel
Anteil des Personalbestandes in Köpfen	55.4%	44.6%	100.0%			Proportion de l'effectif total du personnel
Anteil Teilzeitmitarbeitende nach Geschlecht in Köpfen	31.3%	69.5%	48.4%			Proportion de personnes travaillant à temps partiel par sexe
Durchschnittsalter (Jahre)	45.6	41.9	44.0			Age moyen (en années)
Durchschnittliches Dienstalter (Jahre)	13.8	9.6	11.9			Ancienneté moyenne (en années)

Altersstruktur	Altersklassen (Jahre) / Classes d'âge (en années)						Structure des âges
	< 20	21 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	> 61	
Anteil des Personalbestandes in Köpfen							Proportion de l'effectif total du personnel
Männer	0.2%	11.1%	20.5%	29.0%	29.6%	9.7%	Hommes
Frauen	0.6%	19.3%	24.4%	27.6%	22.7%	5.5%	Femmes
Total	0.4%	14.7%	22.3%	28.4%	26.5%	7.8%	Total

Fluktuation	2005	2006	2007	Fluctuations
Netto-Fluktuationsrate (Kündigungen durch Arbeitnehmer)	4.1 %	4.2 %	4.5 %	Taux de fluctuation net (résiliations des rapports de travail par l'employé(e))
Brutto-Fluktuationsrate (alle Austritte inkl. Pensionierungen und Kündigungen durch Arbeitgeber)	6.7 %	7.0 %	7.8 %	Taux de fluctuation brut (tous les départs, y compris départs à la retraite et résiliations des rapports de travail par l'employeur)

2.2.8 Sozialpartnerschaft

In einem sachorientierten Gesprächsklima wurden in vier Sozialpartnergesprächen namentlich die Lohnmassnahmen 2008, die Erhöhung des minimalen Ferienanspruchs sowie das Projekt «Futura» behandelt.

2.3 Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen Situation und Ableitung der finanzpolitischen Chancen und Risiken

Erfolgreiche Sanierungsanstrengungen haben die Finanzpolitik des Kantons Bern in den letzten Jahren geprägt. Nachdem in den Jahren 1990 bis 1997 die Defizite in der Laufenden Rechnung (ohne Rückstellungen für BEKB/DFAG) zwischen CHF 430 und CHF 160 Millionen betrugten, sind seit dem Jahr 1998 Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung zu verzeichnen. Insgesamt wurden neun Sanierungspakete mit rund 700 Einzelmassnahmen und jährlich wiederkehrenden Haushaltsentlastungen von über CHF 1,0 Milliarde beschlossen und umgesetzt bzw. eingeleitet.

Es ist für den Regierungsrat Ausdruck einer zuverlässigen und stabilen Finanzpolitik, den eingeschlagenen Kurs einer nachhaltigen Sanierung des kantonalen Finanzhaushalts fortzusetzen. In seiner neuen Zusammensetzung definiert der Regierungsrat das Sanierungsziel wie folgt:

- Das zeitgemässe Grundangebot an staatlichen Dienstleistungen kann nachhaltig finanziert werden.
- Es können jährlich substantielle Beiträge (Zielgrösse CHF 100,0 Mio.) zum Abbau der Schulden verwendet werden.
- Dem Personal können konkurrenzfähige Arbeitsbedingungen angeboten werden.
- Es besteht Handlungsspielraum zur politischen Prioritätensetzung, sei es hinsichtlich der Erfüllung wichtiger Aufgaben, sei es zur Verbesserung der steuerlichen Konkurrenzfähigkeit.

Der Regierungsrat will mit dem Projekt «Aufgabendialog Kanton Bern» in einem breit geführten Dialog die Aufgabenerfüllung des Kantons Bern hinterfragen und wo nötig den Anforderungen des 21. Jahrhunderts anpassen. Ziel ist es, politischen Handlungsspielraum für die Zukunft zu gewinnen und die Trendumkehr bei der Verschuldung nachhaltig zu konsolidieren.

In einer ersten Phase wurden Grundlagen für den Dialog erarbeitet. Dabei wurde im Jahr 2006 eine Befragung von über 500 Fachpersonen zur Aufgabenerfüllung des Kantons durchgeführt. Der Regierungsrat hat im August 2007 von den Ergebnissen dieser Befragung Kenntnis genommen. Insgesamt zeigte sich, dass die heutigen Staatsaufgaben differenziert bewertet wurden. Die Fachleute sehen ein Potenzial für Effizienzsteigerungen, für Auslagerungen, für den Aufgabenverzicht oder zumindest die Reduktion des Aufgabenvolumens, ohne allerdings in den meisten Fällen konkrete, handfeste und politisch beurteilbare Massnahmenvorschläge vorzulegen.

2.2.8 Partenariat social

Quatre entretiens menés dans un climat positif avec les partenaires sociaux ont permis d'aborder les mesures salariales de 2008, l'allongement de la durée minimale des vacances et le projet «Futura».

2.3 Évaluation et évolution de la situation de politique financière et déduction des risques et des opportunités en la matière

La réussite des efforts d'assainissement a marqué la politique financière du canton de Berne ces dernières années. En effet, après avoir enregistré des déficits de CHF 430 à CHF 160 millions entre 1990 et 1997 (provisions pour la BCBE/DFAG non comprises), le compte de fonctionnement dégage depuis 1998 des excédents de revenus. Neuf programmes d'assainissement totalisant quelque 700 mesures et procurant des allègements annuels périodiques dont le montant estimé dépasse CHF 1,0 milliard ont été arrêtés et mis en oeuvre ou initiés.

Pour le Conseil-exécutif, poursuivre sur la voie d'un assainissement durable des finances cantonales est l'expression d'une politique financière fiable et stable. Dans sa nouvelle composition, il définit l'objectif d'assainissement comme suit et estime que les finances seront assainies lorsque:

- le canton pourra financer durablement une offre de prestations de base conforme aux exigences modernes,
- il sera à même de consacrer chaque année des montants substantiels (de l'ordre de CHF 100,0 mio) à la réduction de l'endettement,
- il sera en mesure d'offrir des conditions de travail concurrentielles à son personnel,
- il bénéficiera d'une marge de manoeuvre pour fixer des priorités politiques, que ce soit pour l'accomplissement des tâches importantes ou pour l'amélioration de la compétitivité sur le plan fiscal.

Avec le projet de «Dialogue sur les prestations du canton de Berne», le Conseil-exécutif entend analyser, dans le cadre d'un dialogue largement étayé, les prestations publiques fournies par le canton de Berne et les adapter si nécessaire aux exigences du XXI^e siècle. Son objectif est de créer une marge de manoeuvre politique pour l'avenir et de consolider durablement le renversement de tendance dans le domaine de la dette.

Dans une première étape, les fondements du dialogue ont été établis. Un sondage sur les prestations fournies par le canton a été réalisé à cette fin en 2006 auprès de plus de 500 spécialistes. Le Conseil-exécutif a pris connaissance des résultats de cette enquête en août 2007: globalement, l'éventail actuel des tâches publiques fait l'objet d'une évaluation différenciée. Les spécialistes identifient un potentiel pour renforcer l'efficacité des prestations, opérer des externalisations, supprimer certaines tâches ou du moins en réduire le volume, sans pour autant, dans la plupart des cas, avancer des propositions de mesures concrètes, précises et susceptibles d'être évaluées au plan politique.

In einem nächsten Schritt hat der Regierungsrat im Herbst 2007 den Dialog mit der Steuerungskommission des Grossen Rates, den Parteien, Verbänden und Interessengruppen eingeleitet und dabei die Hinweise der Fachleute vertieft diskutiert.

Auf der Basis der Ergebnisse des Dialogs will der Regierungsrat im Frühjahr 2008 die Schwerpunktbereiche für die weiteren Arbeiten sowie finanzielle Zielsetzungen festlegen, die nach der Aufbereitung schliesslich dem politischen Entscheidungsprozess zugeführt werden.

Die finanzpolitischen Chancen und Risiken werden einerseits im Kapitel 1.2.8 «Risikobeurteilung» und andererseits im Kapitel 2 «Finanzpolitischer Ausblick» (Voranschlag 2008) behandelt.

Dans une étape suivante, le Conseil-exécutif a entamé à l'automne 2007 le dialogue avec la Commission de pilotage du Grand Conseil, les partis, les associations et les groupes d'intérêts, examinant à cette occasion de manière approfondie les conseils des spécialistes.

A partir des résultats du dialogue, il fixera au printemps 2008 les priorités pour les travaux ultérieurs ainsi que des objectifs financiers qui seront ensuite intégrés au processus de décision politique après la phase de préparation.

Les risques et les opportunités en matière de politique financière sont traités au chapitre 1.2.8 «Appréciation des risques» et au chapitre 2 «Perspectives de politique financière» du budget 2008.



3 Jahresrechnung 2007
3 Comptes annuels de l'exercice 2007

X

X

X

X

X

X

X



3 Jahresrechnung 2007

3 Comptes annuels de l'exercice 2007

3.1 Laufende Rechnung

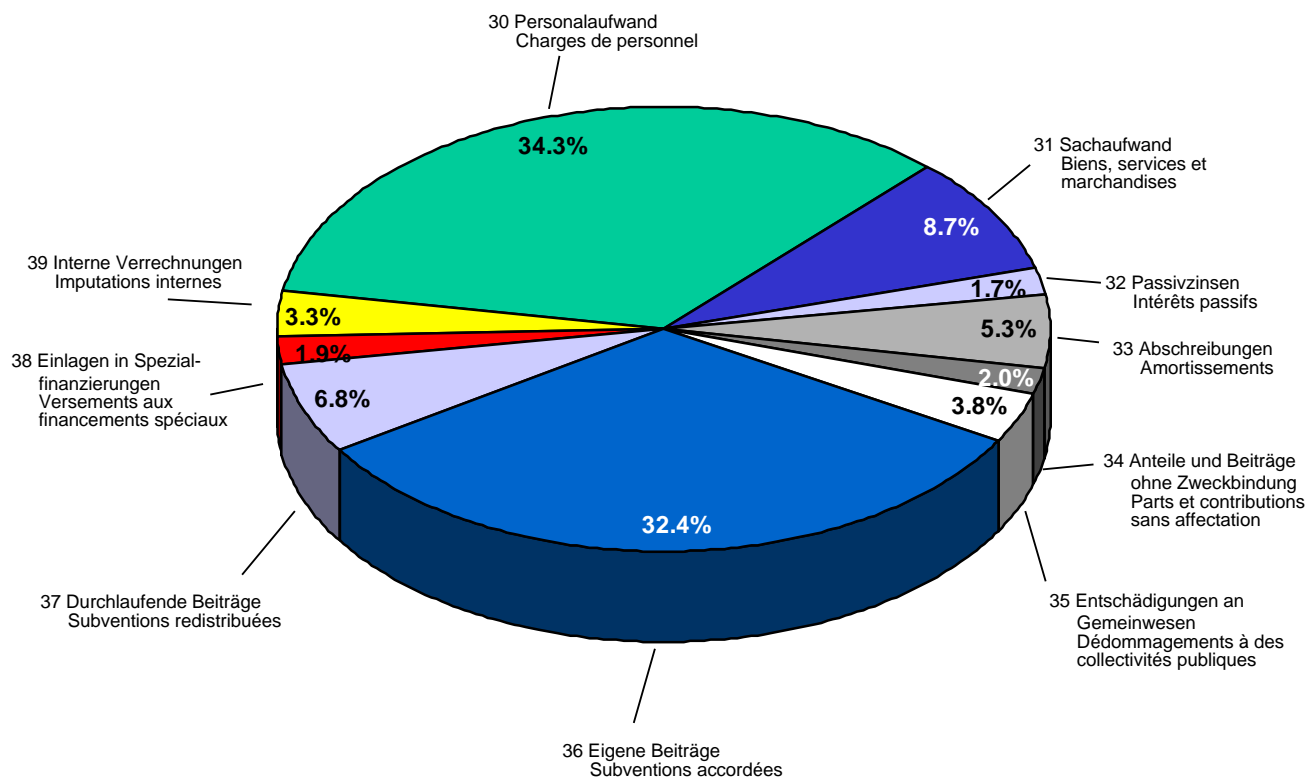
3.1 Compte de fonctionnement

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum VA	Canton avec les financements spéciaux
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	8'865'265'804.76	8'795'747'806.13	9'039'164'427.63	243'416'621.50	2.7 Charges
Ertrag	9'030'184'116.55	8'821'079'465.50	9'438'320'578.13	617'241'112.63	7.0 Revenus
Saldo	164'918'311.79	25'331'659.37	399'156'150.50	373'824'491.13	1'475.7 Solde

3.1.1 Aufwand

3.1.1 Charges

Grafik 7: Aufwandanteile - Rechnung 2007
Graphique 7: Parts des charges - compte 2007



3.1.1.1 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung**3.1.1.1 Différences par rapport aux comptes de l'exercice précédent**

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Vorjahr	Canton avec les financements spéciaux	
	Compte	Budget	Compte	Ecart par rapport à l'année précédente		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
3 Aufwand	8'865'265'804.76	8'795'747'806.13	9'039'164'427.63	173'898'622.87	2.0	3 Charges
30 Personalaufwand	2'941'959'424.23	3'068'603'619.95	3'095'985'261.94	154'025'837.71	5.2	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	746'116'817.39	803'695'635.39	782'818'167.99	36'701'350.60	4.9	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	173'370'440.83	193'770'800.00	157'205'393.76	-16'165'047.07	-9.3	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	414'637'555.12	445'962'816.46	476'373'060.28	61'735'505.16	14.9	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	171'682'155.15	185'020'000.00	179'498'684.35	7'816'529.20	4.6	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	349'172'795.85	375'672'200.00	341'024'649.63	-8'148'146.22	-2.3	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	2'918'349'019.90	3'051'567'874.33	2'926'077'932.61	7'728'912.71	0.3	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	594'514'687.05	566'247'000.00	610'413'729.95	15'899'042.90	2.7	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	209'474'230.56	4'467'607.00	170'831'147.07	-38'643'083.49	-18.4	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	345'988'678.68	100'740'253.00	298'936'400.05	-47'052'278.63	-13.6	39 Imputations internes

- Der Aufwand fällt im Vergleich zum Vorjahr um CHF 173,9 Millionen (2%) höher aus. Dieser Mehraufwand resultiert aus zum Teil grossen gegenläufigen Abweichungen über die Sachgruppen und Direktionen hinweg:

- Der Personalaufwand (SG 30) erhöht sich um CHF 154,0 Millionen (5,2%). Rund CHF 78,0 Millionen resultieren aus dem Teuerungsausgleich und dem individuellen Gehaltsaufstieg (insgesamt 2%, inkl. Verdiensterhöhungsbeiträge der Pensionskassen). Weitere CHF 21,6 Millionen fallen durch die Anpassung der bestehenden Rückstellungen (Überzeit, Gleizeit, Ferien, Pensen und Renten) ins Gewicht und CHF 8,3 Millionen sind auf den Abschluss einer Krankentaggeldversicherung zurückzuführen. Aufgrund der erstmaligen Bilanzierung von Rückstellungen für Sonder- und Überbrückungsrenten im Jahr 2006 ergeben sich im Bereich der Rentenleistungen im Vergleich zum Vorjahr Minderaufwendungen von CHF 18,7 Millionen. Die grössten Abweichungen aufgrund neuer Aufgaben, Kantonalisierungen und Internalisierungen ergeben sich in folgenden Bereichen: Im Gesundheits- und Sozialbereich schlagen insbesondere die Integration der Psychiatrischen Universitätspoliklinik in die Universitären Psychiatrischen Dienste Bern (haushaltsneutrale Verschiebung vom Inselspital) und der Auf- und Ausbau der Tagesklinik des Psychiatriezentrums in Biel zu Buche. Die Schaffung von neuen Stellen im Zusammenhang mit der Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (CHF 4,6 Mio.) erhöht ebenfalls den Personalaufwand.

- Les charges augmentent de CHF 173,9 millions (2%) par rapport à l'exercice précédent, progression résultant d'importants écarts en partie contradictoires qui concernent tous les groupes de matières et toutes les Directions.

- Les charges de personnel (GM 30) augmentent de CHF 154,0 millions (5,2%), dont CHF 78,0 millions dus à la compensation du renchérissement et à l'augmentation individuelle des salaires (au total 2%, y compris les cotisations pour augmentation de salaire versées aux caisses de pension). CHF 21,6 millions s'expliquent par l'adaptation des provisions (heures supplémentaires, horaire mobile, vacances, heures de cours et rentes) et CHF 8,3 millions par la conclusion d'une assurance indemnités journalières en cas de maladie. Suite à la constitution d'une première provision pour les rentes spéciales et les rentes de rattachement en 2006, les prestations de rente sont en baisse de CHF 18,7 millions par rapport à l'exercice précédent. Les écarts les plus importants dus à des tâches nouvelles, à des cantonalisations ou à des internalisations concernent plusieurs domaines. Dans le secteur de la santé et de l'aide sociale, l'intégration de la Polyclinique psychiatrique universitaire dans les Services psychiatriques universitaires (report de l'hôpital de l'île budgétairement neutre) ainsi que l'agrandissement et l'aménagement de l'hôpital de jour du Centre psychiatrique de Bienne ont particulièrement pesé sur les charges ainsi que la création de postes en relation avec la mise en oeuvre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (CHF 4,6 mio).

Durch die Übernahme gemeindepolizeilicher Aufgaben, für die Neuuniformierung und für zusätzliche Ausbildungskosten bei der Kantonspolizei (Projekt Police Bern) und durch zusätzliche Stellen im Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt infolge der Infrastrukturerweiterung sowie für mehr Stellen im Bereich Freiheitsentzug und Betreuung entstehen in der Polizei- und Militärdirektion Mehraufwendungen von insgesamt CHF 7,1 Millionen. In der Finanzdirektion entsteht ein Mehraufwand von rund CHF 8,0 Millionen durch Anstellungen von zusätzlichen Steuerexperten und die Umwandlung von externen Arbeitsverhältnissen in Kantonsanstellungen (KAIO). In der Erziehungsdirektion sind weitere rund CHF 40 Millionen Mehraufwendungen im Wesentlichen auf Ergänzungen im Departementsaufbau in der Berner Fachhochschule (Integration der ehemaligen Hochschule für Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit, Soziale Arbeit sowie Integration und Aufbau des Fachbereichs Gesundheit; 165 zusätzliche Stellen) sowie auf die Integration der Stadt- und Universitätsbibliothek Bern in die Universität Bern zurückzuführen.

La reprise de tâches policières communales, le changement d'uniforme et les charges de formation supplémentaires de la Police cantonale (projet Police Bern) ainsi que la création de postes à l'Office de la circulation routière et de la navigation requise par l'extension des infrastructures et la mise à disposition de postes supplémentaires dans le domaine de la privation de liberté et de l'encadrement ont occasionné à la Direction de la police et des affaires militaires des charges supplémentaires totalisant CHF 7,1 millions. A la Direction des finances, les charges augmentent de CHF 8,0 millions environ en raison du recrutement d'experts fiscaux supplémentaires et de la conversion de contrats de travail externes en embauches par le canton (OIO). Enfin, la Direction de l'instruction publique enregistre des charges de personnel en hausse de CHF 40 millions environ, imputables essentiellement à l'ajout de domaines à certains départements de la Haute école spécialisée bernoise (intégration de l'ancienne Haute école d'économie, santé et travail social, intégration et développement du domaine spécialisé santé; 165 postes supplémentaires) ainsi qu'à l'intégration de la Bibliothèque municipale et universitaire dans l'Université de Berne.

- Der Sachaufwand (SG 31) fällt um CHF 36,7 Millionen (4,9%) höher aus als im Vorjahr. Folgende Haupteffekte sind dafür verantwortlich: Im Gesundheitsbereich ergeben sich durch Verschiebungen von Bau- und Unterhaltsprojekten bei den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern vom Jahr 2006 ins Jahr 2007 (mit entsprechenden Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen auf der Ertragsseite) und durch die Einführung der neuen Branchen-Kostenrechnung «REKOLE» Mehrkosten von rund CHF 8,0 Millionen. Aufgrund der steigenden Anzahl Geschäfte ergibt sich bei der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion insgesamt ein Mehraufwand von rund CHF 1,3 Millionen für unentgeltliche Prozessführungen und Untersuchungs- sowie Verfahrenskosten. Bei der Polizei- und Militärdirektion entstehen Mehraufwendungen (CHF 2,6 Mio.) durch das Projekt Police Bern. Diesen stehen Minderaufwendungen (CHF 2,6 Mio.) durch eine geringere Nachfrage nach Schweizer Pässen entgegen. Für die Kapitalbeschaffung und -verwaltung, insbesondere durch die Anleihe von CHF 250 Millionen (3,125%, 2007-2019) entsteht ein Mehraufwand von CHF 6,4 Millionen. Der Anstieg von Aufträgen im Dienstleistungssektor bei der Universität verursacht einen Mehraufwand von CHF 12,1 Millionen. Dem stehen Mehrerträge von CHF 4,3 Millionen gegenüber. Bei der Berner Fachhochschule verursacht die Departementsbildung Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit, Soziale Arbeit (WGS) zusätzliche Sachaufwendungen von CHF 7,4 Millionen. Im Liegenschaftsbereich stehen den Mehraufwendungen von CHF 4,0 Millionen infolge Unwetter und Hochwasser Minderaufwendungen von CHF 10,7 Millionen im baulichen Unterhalt gegenüber.
- Der résultat des biens, services et marchandises (GM 31) est supérieur de CHF 36,7 millions (4,9%) à l'exercice précédent, pour les raisons principales exposées ci-après. Dans le secteur de la santé, quelque CHF 8,0 millions de coûts supplémentaires s'expliquent par des reports de 2006 à 2007 de projets de construction et d'entretien des bâtiments des Services psychiatriques universitaires de Berne (avec remboursements correspondants prélevés sur le Fonds d'investissement hospitaliers du côté des revenus) et par la mise en place de la nouvelle comptabilité analytique par branche REKOLE. En raison du nombre croissant de dossiers de justice, la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques enregistre des charges supplémentaires de CHF 1,3 million environ au titre de l'assistance judiciaire gratuite, des frais d'instruction et des frais de procédure. A la Direction de la police et des affaires militaires, les charges ont augmenté en raison du projet Police Bern (CHF 2,6 mio), tandis que la demande de passeports suisses a baissé. L'acquisition et la gestion de capitaux, en particulier l'emprunt de CHF 250 millions de francs (3,125%, 2007-2019) ont entraîné une charge supplémentaire de CHF 6,4 millions. Une augmentation des mandats confiés aux entreprises prestataires génère pour l'Université des charges supplémentaires de CHF 12,1 millions, pour une hausse des revenus de 4,3 millions de francs. A la Haute école spécialisée bernoise, la constitution du département économie et administration, santé, travail social (WGS) engendre des dépenses supplémentaires de CHF 7,4 millions. Dans le domaine immobilier, les charges supplémentaires de CHF 4,0 millions dues aux intempéries et aux crues font face à des économies de CHF 10,7 millions sur l'entretien des bâtiments.
- Bei den Passivzinsen (SG 32) ergibt sich ein Minderaufwand von CHF 16,2 Millionen (-9,3%), welcher einerseits auf den geringeren Kapitalbedarf zurückzuführen ist: Der Zinsaufwand steigt bei den kurzfristigen Schulden um CHF 13,4 Millionen und sinkt bei den mittel- und langfristigen Schulden um CHF 30,0 Millionen.
- Les intérêts passifs (GM 32) sont en baisse de CHF 16,2 millions (-9,3%). Cela est imputable d'une part à la diminution des besoins en capitaux : les charges d'intérêt augmentent de CHF 13,4 millions pour les dettes à court terme et diminuent de CHF 30,0 millions pour les dettes à moyen et long termes.

Andererseits mussten weniger Vergütungszinsen auf zuviel bezahlten Steuern bezahlt werden, was auf den aktuelleren Veranlagungsstand zurückzuführen ist.

D'autre part, il y a eu moins d'intérêts à payer sur les excédents d'impôt versés, ce qui est dû à l'avancement des travaux de taxation.

- Die Abschreibungen (SG 33) fallen um CHF 61,7 Millionen (14,9%) höher aus als im Jahr 2006. Für die Kapitalausstattung (Aktienkapitalerhöhung) der Aktiengesellschaften der einzelnen Regionalen Spitalzentren und des Hôpital du Jura bernois (RSZ) sowie die Pauschalabgeltung für die Übernahme der Spitalliegenschaften gemäss Spitalversorgungsgesetz wurden im Jahr 2007 einmalig rund CHF 121,5 Millionen ausbezahlt. Ausserdem fallen durch Projektverzögerungen vor allem bei Bauprojekten im Insepsital höhere Investitionsbeiträge als im Jahr 2006 an. Beide Faktoren führen zu einem Anstieg der Abschreibungen gegenüber dem Vorjahr von rund CHF 57,4 Millionen. Entgegen der bisherigen Praxis werden die Anwaltshonorare im Zusammenhang mit der unentgeltlichen Prozessführung neu im Ertrag verbucht. Entsprechend sind sie abzuschreiben (CHF 10,4 Mio.). Die Abschreibungen auf Steuern und ausserfiskalischen Inkassoaufträgen nehmen gegenüber dem Vorjahr um CHF 5,1 Millionen ab.
- Les amortissements (GM 33) sont supérieurs de CHF 61,7 millions (14,9%) à ceux de 2006. La dotation en capital (augmentation du capital-actions) des centres hospitaliers régionaux et de l'Hôpital du Jura bernois (CHR) ainsi que l'indemnisation forfaitaire pour la reprise des immeubles hospitaliers en application de la loi sur les soins hospitaliers ont conduit en 2007 à un versement unique de CHF 121,5 millions. De plus, les retards dans certains projets, notamment les projets de construction de l'Hôpital de l'Île, entraînent une hausse des contributions d'investissement par rapport à 2006. Ces deux facteurs génèrent une progression des amortissements de CHF 57,4 millions par rapport à l'exercice précédent. En rupture avec la pratique antérieure, les honoraires d'avocats pour l'assistance judiciaire gratuite sont désormais comptabilisés dans les revenus et doivent donc être amortis (CHF 10,4 millions). Les amortissements sur les impôts et les mandats d'encaissement extrafiscaux augmentent de CHF 5,1 millions de francs par rapport à l'exercice précédent.
- Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 34) fallen um CHF 7,8 Millionen (4,6%) höher aus, da die Erbschafts- und Schenkungssteuern einen Zuwachs zu verzeichnen haben und der Anteil der Gemeinden an den Erbschafts- und Schenkungssteuern 20 Prozent des erzielten Ertrages beträgt (Art. 33 Erbschafts- und Schenkungssteuergesetz).
- Les parts et contributions sans affectation (GM 34) progressent de CHF 7,8 millions (4,6%) car les impôts sur les successions et sur les donations enregistrent une hausse et la part des communes à ces impôts s'élève à 20 pour cent de leur produit (art. 33 de la loi concernant l'impôt sur les successions et les donations).
- Die Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen (SG 35) reduzieren sich um CHF 8,1 Millionen (-2,3%) und begründen sich hauptsächlich wie folgt: Im Alters- und Behindertenamt ist aufgrund der Auswirkung der Ergänzungsleistungserhöhung bei den Gemeindebeiträgen an die indirekt finanzierten Institutionen ein Minderaufwand von CHF 6,4 Millionen zu verzeichnen. Im Jahr 2007 wurden weniger ausserkantonale Hospitalisationen, insbesondere im Bereich des Spitalabkommens mit dem Kanton Solothurn, vergütet (Minderaufwand von CHF 2,3 Mio.).
- Les dédommagements à des collectivités publiques (GM 35) sont inférieurs de CHF 8,1 millions (-2,3%). Il y a plusieurs raisons principales à cela. A l'Office des personnes âgées et handicapées, les répercussions de la hausse des prestations complémentaires sur les contributions des communes aux institutions financées indirectement entraînent des charges supplémentaires de CHF 6,4 millions. En 2007, les journées d'hospitalisation extracantonales à indemniser ont été moins nombreuses, en particulier dans le cadre de l'accord hospitalier avec le canton de Soleure (réduction des charges de CHF 2,3 mio).
- Bei den eigenen Beiträgen (SG 36) ergibt sich eine Zunahme von CHF 7,7 Millionen (0,3%). Folgende Haupteffekte führen zu diesem Mehraufwand: Im Jahr 2007 änderte sich die Ausgangslage aufgrund des Spitalversorgungsgesetzes (SpVG). So werden zum Beispiel Investitionen durch Anteile der leistungsbezogenen Pauschalen abgegolten, was zu höheren Betriebsbeiträgen als im Vorjahr führt. Der Zuwachs ergibt sich ausserdem aufgrund der im subventionierten Bereich zugesprochenen Gehaltserhöhungen von gesamthaft zwei Prozent (analog Kantonspersonal), der Kostensteigerung im medizinischen Bedarf sowie der Anpassung der ärztlichen Honorare gemäss Spitalversorgungsgesetz (insgesamt CHF 58,1 Mio.). Im Behinderten- und Langzeitbereich wurden CHF 17,3 Millionen mehr Betriebsbeiträge ausgerichtet, weil vermehrt ausserkantonale Pflege- und Betreuungsleistungen in Anspruch genommen werden mussten und sich beim Restfinanzierungssystem gegenüber dem Vorjahr ein Mehrbedarf ergab, was zu entsprechend höheren Abgeltungen führt.
- Les subventions accordées (GM 36) progressent de CHF 7,7 millions de francs (0,3%). Il y a plusieurs raisons principales à cela. En 2007, la loi sur les soins hospitaliers (LSH) a changé la donne: par exemple, les investissements sont indemnisés par une participation aux forfaits liés aux prestations, ce qui entraîne une augmentation des subventions d'exploitation par rapport à l'exercice précédent. De plus, des hausses de salaire de 2 pour cent au total (comme le personnel cantonal) ont été accordées dans le secteur subventionné, les coûts pour le matériel médical ont augmenté et les honoraires des médecins ont été adaptés en application de la LSH (au total CHF 58,1 mio). Dans le domaine du handicap et des séjours de longue durée, CHF 17,3 millions de subventions d'exploitation ont été versés en plus parce qu'il a fallu davantage recourir à des prestations extracantonales de soins et de prise en charge et qu'un montant plus élevé que l'an dernier a été nécessaire pour financer le solde, ce qui a fait augmenter en conséquence les indemnités.

Der Minderaufwand von CHF 37,2 Millionen im Bereich der Verbilligung von Krankenkassenprämien (Revision der Kantonalen Krankenversicherungsverordnung per 01.01.2007) wird durch den Mehraufwand aufgrund der Mengenausweitung bei den Ergänzungsleistungen um CHF 23,9 Millionen auf CHF 13,3 Millionen reduziert. Im Bereich der AHV/IV reduzieren sich die Aufwendungen um rund CHF 6,0 Millionen. Aufgrund der Auswirkungen des neuen Ausbildungsgesetzes sinken die Beiträge um CHF 13,3 Millionen. Durch die Integration der Stadt- und Universitätsbibliothek Bern in die Universitätsbibliothek Bern entfällt der bisher geleistete Beitrag von CHF 12,2 Millionen. Die Beiträge an die privaten Gesundheitsschulen reduzieren sich aufgrund sinkender Lernendenzahlen um CHF 10,7 Millionen. Bei der Berner Fachhochschule fallen durch die Integration des Departements Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit, Soziale Arbeit (WGS) Beiträge von CHF 9,6 Millionen weg; ebenso gehen im Hochschulbereich die Beiträge an andere Kantone und Schulen um CHF 8,7 Millionen zurück. Infolge der Sommerunwetter wurden im Tiefbaubereich zusätzliche Beiträge von CHF 8,2 Millionen notwendig.

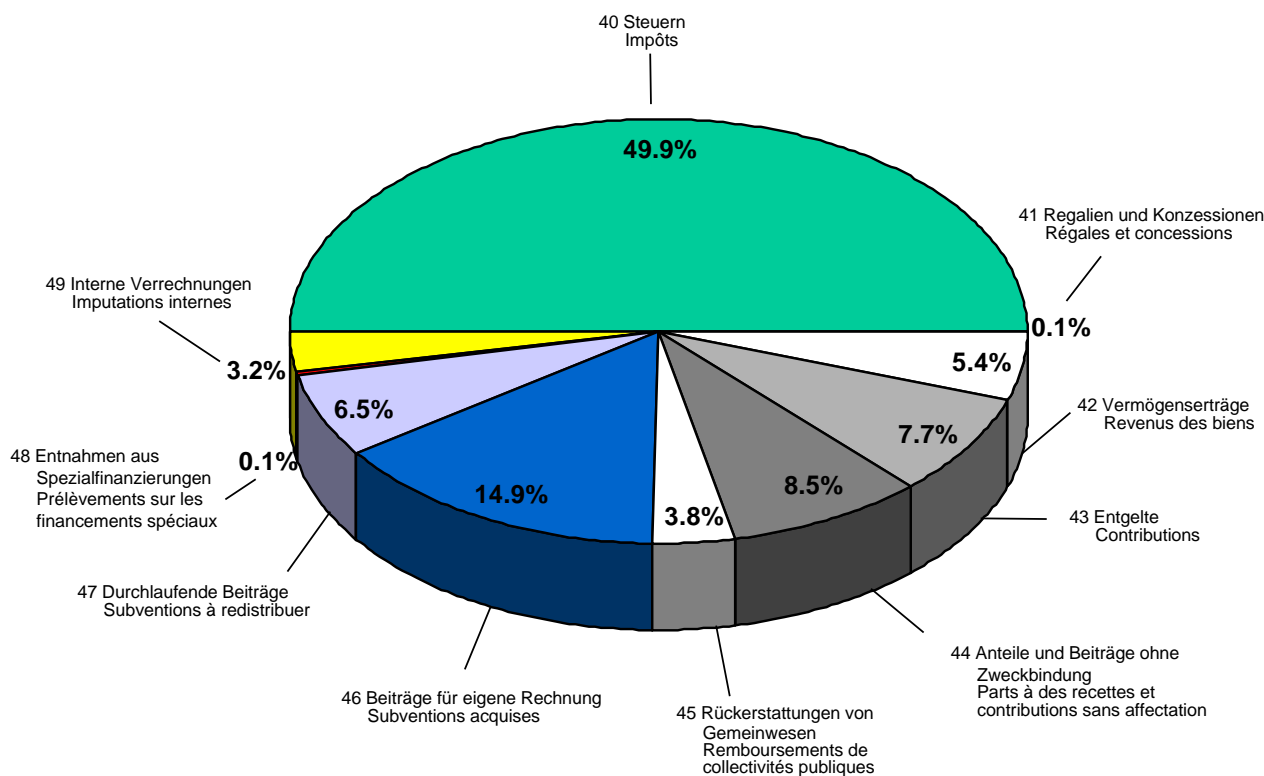
La baisse des charges de CHF 37,2 millions au titre de la réduction des primes d'assurance maladie (révision de l'ordonnance cantonale sur l'assurance-maladie au 01.01.2007) est ramenée à CHF 13,3 millions par la hausse des charges dues à l'augmentation du volume des prestations complémentaires de CHF 23,9 millions. Dans le domaine de l'AVS/AI, les dépenses baissent de CHF 6,0 millions environ. La nouvelle loi sur la formation entraîne une baisse des contributions de CHF 13,3 millions. La subvention de CHF 12,2 millions qui était versée jusqu'ici à la Bibliothèque municipale et universitaire de Berne est supprimée en raison de l'intégration de cette dernière dans la Bibliothèque universitaire de Berne. Les contributions aux écoles de santé privées baissent de CHF 10,7 millions en raison de la diminution du nombre d'élèves. A la Haute école spécialisée bernoise, l'intégration du département économie et administration, santé, travail social (WGS) entraîne la suppression de subventions pour un montant de CHF 9,6 millions. Dans le domaine universitaire, les subventions versées à d'autres cantons et écoles diminuent de CHF 8,7 millions. Suite aux intempéries de l'été, il a fallu verser CHF 8,2 millions de subventions supplémentaires dans le domaine des ponts et chaussées.

- Die durchlaufenden Beiträge (SG 37) erhöhen sich um CHF 15,9 Millionen (2,7%) infolge der Zunahme bei den Direktzahlungen des Bundes an die Landwirtschaft bedingt durch die neue Direktzahlungsmassnahme «Milchabzug» (Milchkuhprämie).
- Die Einlagen in Spezialfinanzierungen (SG 38) reduzieren sich um CHF 38,6 Millionen (-18,4%).
- SG 39 Interne Verrechnungen werden aufgrund ihrer Haushaltsneutralität (SG 49) nicht kommentiert.
- Les subventions redistribuées (GM 37) augmentent de CHF 15,9 millions (2,7%) suite à la progression des paiements directs de la Confédération en faveur de l'agriculture due au nouveau paiement direct «déduction pour le lait commercialisé» (prime à la vache laitière).
- Les attributions aux financements spéciaux (GM 38) diminuent de CHF 38,6 millions (-18,4%).
- Le GM 39 Imputations internes ne fait pas l'objet de commentaires puisqu'il n'a pas d'incidence financière (GM 49).

3.1.2 Ertrag

3.1.2 Revenus

Grafik 9: Ertragsanteile - Rechnung 2007
Graphique 9: Parts des revenus - compte 2007



3.1.2.1 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

3.1.2.1 Différences par rapport aux comptes de l'exercice précédent

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Vorjahr	Canton	
	Compte	Budget				Compte
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
4 Ertrag	9'030'184'116.55	8'821'079'465.50	9'438'320'578.13	408'136'461.58	4.5	4 Revenus
40 Steuern	4'342'074'897.01	4'587'099'500.00	4'707'511'521.68	365'436'624.67	8.4	40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen	11'155'091.60	9'115'000.00	7'953'959.95	-3'201'131.65	-28.7	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	452'843'281.23	372'109'669.00	509'549'505.76	56'706'224.53	12.5	42 Revenus des biens
43 Entgelte	712'512'010.86	674'774'262.50	729'295'427.22	16'783'416.36	2.4	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	728'202'916.83	751'387'500.00	804'489'559.90	76'286'643.07	10.5	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	335'196'055.15	340'206'022.00	356'707'196.56	21'511'141.41	6.4	45 Remboursements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'345'196'379.48	1'349'637'328.00	1'404'561'477.04	59'365'097.56	4.4	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	594'514'687.05	566'247'000.00	610'413'729.95	15'899'042.90	2.7	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	162'500'118.66	69'039'431.00	8'901'800.02	-153'598'318.64	-94.5	48 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	345'988'678.68	101'463'753.00	298'936'400.05	-47'052'278.63	-13.6	49 Imputations internes

Der Ertrag fällt im Vergleich zum Vorjahr um CHF 408,1 Millionen (4,5%) höher aus. Dieser Mehrertrag ist das Resultat von gegenläufigen Abweichungen über alle Sachgruppen und Direktionen hinweg:

- Die Erträge aus Steuern (SG 40) erhöhen sich um CHF 365,4 Millionen (8,4%). Im Zuwachs des Einkommenssteuerertrages natürlicher Personen von 5,1 Prozent oder CHF 153,4 Millionen widerspiegelt sich die gute Konjunkturlage, die nun auch auf die Einkommen der natürlichen Personen durchgeschlagen hat. Bei den Vermögenssteuern natürlicher Personen ist die Zunahme um CHF 20,6 Millionen auf die Börsenentwicklung sowie die konjunkturbedingt höheren Einkommen zurückzuführen. Der wirtschaftliche Aufschwung wirkt sich bei den Ertrags- und Kapitalsteuern mit einem starken Zuwachs von rund 29 Prozent oder CHF 133,5 Millionen im Vergleich zum Vorjahr aus. Der Zuwachs von CHF 13,9 Millionen bei den Grundstückgewinnsteuern ist in erster Linie auf ausserordentliche Einzelgeschäfte zurückzuführen, unter anderem auf Liegenschaftstransaktionen an Hochpreisstandorten. Bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern (Zuwachs CHF 43,7 Mio.) wird das Ergebnis 2007 durch zwei Einzelfälle in der Grössenordnung von CHF 36 Millionen beeinflusst.
- Die Erträge aus Regalien und Konzessionen (SG 41) fallen um CHF 3,2 Millionen (-28,7%) tiefer aus: Einerseits als Folge des weitgehenden Verzichtes auf die Regalgebührenerhebung auf Streusalz ab dem 1. April 2007 (CHF 1,1 Mio.) und andererseits konnten Konzessionserneuerungen im Bereich Wassernutzung aufgrund offener Verfahren noch nicht realisiert werden.
- Bei den Vermögenserträgen (SG 42) ist ein Mehrertrag von CHF 56,7 Millionen (12,5%) zu verzeichnen. Im Gegensatz zum Vorjahr wurden keine grösseren Festgeldanlagen mehr getätigt. Dies führt zu Mindererträgen bei den Zinsen auf Festgeldern (CHF 2 Mio.). Höhere Dividendenerträge sind auf Aktien der BKW und der BEKB zu verzeichnen (CHF 5,6 Mio.). Die Buchgewinne aus Verkäufen von Aktien, insbesondere solcher der BEKB, fallen höher aus als im Vorjahr (CHF 59,9 Mio.). Auf den Beteiligungen des Verwaltungsvermögens ergeben sich ebenfalls höhere Dividendenerträge. Die Erträge aus der Teilliquidation von freien Reserven der Schweizerischen Rheinsalinen fallen jedoch weg (Mindererträge CHF 2,0 Mio.). Im Amt für Grundstücke und Gebäude sind geringere Buchgewinne im Umfang von CHF 4,1 Millionen zu verzeichnen.
- Die Entgelte (SG 43) nehmen um CHF 16,8 Millionen (2,4%) zu. Ein Minderertrag erfolgt aufgrund der neuen Buchungspraxis bei den Beherbergungsabgaben (CHF 3,7 Mio.). Da es sich aufgrund der neuen rechtlichen Grundlagen des Tourismusentwicklungsgesetzes (TEG) um eine Kostenanlastungssteuer handelt, wird diese ab dem Jahr 2007 als fiskalischer Erlös verbucht. Höhere Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen aus Überdeckungen sind im Alters- und Behindertenbereich zu verzeichnen (CHF 1,2 Mio.).

Les revenus progressent de CHF 408,1 millions (4,5%) par rapport à l'exercice précédent. Cette hausse résulte d'écarts contradictoires concernant tous les groupes de matières et toutes les Directions.

- Les revenus des impôts (GM 40) augmentent de CHF 365,4 millions (8,4%). La croissance de 5,1 pour cent (CHF 153,4 mio) du produit de l'impôt sur le revenu des personnes physiques traduit l'impact de la bonne conjoncture sur ces revenus. L'impôt sur la fortune des personnes physiques affiche une progression de CHF 20,6 millions due à l'évolution boursière ainsi qu'à la progression des revenus imputable à la bonne conjoncture. La reprise économique se reflète également dans l'impôt sur les bénéfiques et sur le capital des personnes morales, qui affiche une forte croissance (env. 29% ou CHF 133,5 mio) par rapport à l'exercice précédent. La progression de CHF 13,9 millions de l'impôt sur les gains immobiliers est due essentiellement à des opérations individuelles extraordinaires, notamment à des transactions immobilières sur des sites très cotés. Le produit 2007 de l'impôt sur les successions et les donations, qui augmente de CHF 43,7 millions, est imputable en grande partie à deux dossiers individuels d'un ordre de grandeur de CHF 36 millions.
- Les revenus des régales et concessions (GM 41) baissent de CHF 3,2 millions (-28,7%). Cela est dû pour une part au choix de ne pas percevoir une grande partie de la régale sur le sel de déneigement à compter du 1^{er} avril 2007 (CHF 1,1 mio). D'autre part, le renouvellement des concessions d'utilisation des eaux est encore en cours en raison de l'application de procédures ouvertes.
- Les revenus des biens (GM 42) enregistrent une progression de CHF 56,7 millions (12,5%). Contrairement à l'exercice précédent, aucun placement à terme fixe important n'a été effectué. Cela entraîne une baisse du produit des intérêts perçus sur les avoirs à terme fixe (CHF 2 mio). Les actions des FMB et de la BCBE ont rapporté des dividendes supplémentaires (CHF 5,6 mio). Les bénéfiques comptables résultant de la vente d'actions, en particulier de la BCBE, sont supérieurs à ceux de l'exercice précédent (CHF 59,9 mio). Les participations du patrimoine administratif ont également rapporté des dividendes supérieurs. Cependant, le produit de la liquidation partielle des réserves disponibles des Salines suisses du Rhin ne s'est pas représenté (baisse des revenus de CHF 2,0 mio). L'Office des immeubles et des constructions enregistre des bénéfiques comptables en baisse de CHF 4,1 millions.
- Les contributions (GM 43) augmentent de CHF 16,8 millions (2,4%). La nouvelle pratique comptable entraîne une baisse dans le domaine de la taxe d'hébergement (CHF 3,7 mio) en vertu de la nouvelle base légale instaurée par la loi sur le développement du tourisme (LDT), la taxe d'hébergement est considérée comme un impôt d'attribution des coûts si bien qu'elle est comptabilisée à partir de 2007 comme une rentrée fiscale. Dans le domaine de l'aide aux personnes âgées et aux personnes handicapées, les remboursements de subventions d'exploitation sont en hausse en raison d'excédents de couverture (CHF 1,2 mio).

In der Psychiatrie führen die Integration der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern, höhere Kostgelderträge (Tarife, Mehrleistungen) und Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen zu Mehrerträgen von CHF 3,3 Millionen. Ausserordentliche Rückerstattungen des Bundesamtes für Sozialversicherungen für das Jahr 2005 sowie der Wegfall des Sozialhilfeabkommens mit Deutschland ab dem Jahr 2007 führen zu einem Rückgang der Erträge bei der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe von CHF 2,4 Millionen. Entgegen der bisherigen Praxis werden die Anwaltshonorare im Zusammenhang mit der unentgeltlichen Prozessführung neu im Ertrag verbucht (CHF 10,4 Mio.). Aufgrund der steigenden Geschäftsfälle ergibt sich bei der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion insgesamt ein Mehrertrag (CHF 1,9 Mio.) in den Bereichen Kosten für unentgeltliche Prozessführung und Untersuchungs- und Verfahrenskosten: Durch die Einführung des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches (AT StGB) führen die Geldstrafen zu Mehrerträgen von CHF 2,2 Millionen. Bauverzögerungen und Ausfälle durch Bauarbeiten führen bei den Geschwindigkeits- und Rotlichtüberwachungen zu Mindererträgen von CHF 2,1 Millionen. Im Amt für Freiheitsentzug und Betreuung sind aufgrund Belegungsrückgangs und Ausfalls von Rückforderungen Mindererträge von CHF 3,0 Millionen zu verzeichnen. Durch geringere Nachfrage nach Schweizer Pässen entfallen Erträge von CHF 3,6 Millionen. Das konsequentere Bussenverfahren führt im Bereich Steuerbussen zu Mehrerträgen von CHF 2,2 Millionen. Bei den Hochschulen trägt der Anstieg der Dienstleistungen für Dritte und der Kursgelder zum Mehrertrag von CHF 6,2 Millionen bei. Die Katastererstellung für belastete Standorte führt zu einem einmaligen Ertrag von CHF 2,0 Millionen. Aus dem Fonds für Spitalinvestitionen erhält das Amt für Grundstücke und Gebäude zusätzliche Rückerstattungen von CHF 3,6 Millionen.

En psychiatrie, l'intégration des Services psychiatriques universitaires de Berne, la progression du montant des indemnités (tarifs, prestations supplémentaires) ainsi que des remboursements provenant du Fonds d'investissements hospitaliers génèrent des revenus supplémentaires de CHF 3,3 millions. Des remboursements extraordinaires de l'Office fédéral des assurances sociales pour 2005 ainsi que l'abandon en 2007 de l'accord d'aide sociale avec l'Allemagne entraîne une baisse du produit de l'aide sociale intercantonale et internationale de CHF 2,4 millions. En rupture avec la pratique antérieure, les honoraires d'avocats pour l'assistance judiciaire gratuite sont désormais comptabilisés dans les revenus (CHF 10,4 millions). En raison du nombre croissant de dossiers de justice, la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques enregistre globalement des revenus supplémentaires de CHF 1,9 million environ au titre de l'assistance judiciaire gratuite, des frais d'instruction et des frais de procédure: suite à l'introduction de la partie générale révisée du Code pénal (PG-CP), les peines pécuniaires rapportent CHF 2,2 millions supplémentaires. Des retards dans les travaux et des interruptions de fonctionnement dus à des travaux de construction entraînent une baisse des revenus de CHF 2,1 millions dans le domaine de la surveillance de la vitesse et des feux de signalisation. L'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement enregistre une diminution de revenus de CHF 3,0 millions en raison de la baisse du taux d'occupation et du nombre de remboursements. Le recul de la demande de passeports suisses ampute les revenus de CHF 3,6 millions. Suite à l'application d'une procédure plus systématique en matière d'amendes, les amendes fiscales rapportent CHF 2,2 millions supplémentaires. Dans les universités, la progression des prestations fournies à des tiers et des taxes de cours contribue à l'augmentation des revenus de CHF 6,2 millions. L'établissement du cadastre des sites pollués produit un revenu non récurrent de CHF 2,0 millions. Le Fonds d'investissements hospitaliers verse à l'Office des immeubles et des constructions des remboursements supplémentaires pour un montant de CHF 3,6 millions.

- Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung (SG 44) erhöhen sich um CHF 76,3 Millionen (10,5%). Der Mehrertrag beim Anteil an der direkten Bundessteuer widerspiegelt die konjunkturelle Entwicklung, namentlich im Bereich der juristischen Personen (CHF 68 Mio.). Der Zuwachs beim Anteil an der Verrechnungssteuer ist Folge der positiven Entwicklung der Vermögenserträge (CHF 6,6 Mio.).
- La part à des recettes et les contributions sans affectation (GM 44) augmente de CHF 76,3 millions (10,5%). L'accroissement des revenus de l'impôt fédéral direct reflète l'évolution conjoncturelle, notamment pour ce qui concerne les personnes morales (CHF 68 mio). Le produit de l'impôt anticipé est en progression en raison de l'évolution positive des rendements de la fortune (CHF 6,6 mio).
- Die Rückerstattungen von Gemeinwesen (SG 45) nehmen um CHF 21,5 Millionen (6,4%) zu. Beim Amt für Migration und Personenstand resultiert ein Minderertrag, weil im Vorjahr der Asylreserve CHF 5,0 Millionen entnommen wurden. Die Rückerstattungen der Gemeinden für Lehrerbesoldungen belaufen sich auf CHF 16,7 Millionen. Im Mittelschul- und Berufsbildungsamt führen die Tarifierhöhung der Schulgeldabkommen sowie die Verschiebung des Abrechnungsstichtages vom 31. Dezember auf den 15. November zu Mehrerträgen von CHF 9,3 Millionen.
- Les remboursements de collectivités publiques (GM 45) augmentent de CHF 21,5 millions (6,4%). L'Office de la population et des migrations enregistre une baisse de revenus car, lors de l'exercice précédent, un prélèvement de CHF 50 millions avait été fait sur la réserve pour l'asile. Les remboursements des communes pour les traitements du corps enseignant s'élèvent à CHF 16,7 millions. A l'Office de l'enseignement secondaire du 2^e degré et de la formation professionnelle, l'augmentation des barèmes prévus dans les accords sur les écolages et l'avancement de la date de clôture des comptes du 31 décembre au 15 novembre conduisent à des revenus supplémentaires de CHF 9,3 millions.

-
- Die Beiträge für eigene Rechnung (SG 46) nehmen um CHF 59,4 Millionen (4,4%) zu. Die Bundesbeiträge fallen bei den Ergänzungsleistungen (CHF 7,7 Mio.) und bei den Prämienvorbereitungen (CHF 20,3 Mio.) höher aus. Auch die Gemeindebeiträge für die Ergänzungsleistungen fallen aufgrund des Mehraufwands höher aus (CHF 7,1 Mio.). Bei der Berner Fachhochschule führen die Integration des Departements Wirtschaft, Gesundheit und Soziale Arbeit sowie höhere Betriebsbeiträge anderer Kantone zu einem Mehrertrag von CHF 16,0 Millionen. Die Mehrerträge aus Studienbeiträgen und Beiträgen des Bundes belaufen sich gesamthaft auf CHF 7,9 Millionen.
 - Die durchlaufenden Beiträge (SG 47) erhöhen sich um CHF 15,9 Millionen (2,7%) infolge der Zunahme bei den Direktzahlungen des Bundes an die Landwirtschaft bedingt durch die neue Direktzahlungsmassnahme «Milchabzug» (Milchkuhprämie).
 - Die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (SG 48) fallen um CHF 153,6 Millionen (-94,5%) tiefer aus als im Jahr 2006. Hiervon sind CHF 141,1 Millionen auf eine Übertragung des Vermögens des Spitalsteuerzehntelfonds (SPIZ) an den Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) im Jahre 2006 zurückzuführen. Durch die Auflösung des Fonds für Härtefälle im Jahr 2006 entstehen Mindererträge von CHF 11,0 Millionen.
 - SG 49 Interne Verrechnungen werden aufgrund ihrer Haushaltsneutralität (SG 39) nicht kommentiert.
 - Les subventions acquises (GM 46) augmentent de CHF 59,4 millions (4,4%). Les subventions de la Confédération progressent pour les prestations complémentaires (CHF 7,7 mio) et pour la réduction des primes (CHF 20,3 mio); il en va de même de la contribution des communes pour les prestations complémentaires (CHF 7,1 mio) en raison du niveau supérieur des dépenses. A la Haute école spécialisée bernoise, l'intégration du département économie et administration, santé, travail social (WGS) et les contributions plus élevées d'autres cantons entraînent une hausse des revenus de CHF 16,0 millions. Les contributions pour les étudiants et les contributions de la Confédération s'élèvent au total à CHF 7,9 millions.
 - Les subventions à redistribuer (GM 47) augmentent de CHF 15,9 millions (2,7%) suite à la progression des paiements directs de la Confédération en faveur de l'agriculture due au nouveau paiement direct «déduction pour le lait commercialisé» (prime à la vache laitière).
 - Les prélèvements sur les financements spéciaux (GM 48) sont inférieurs de CHF 153,6 millions (-94,5%) à ceux de 2006. CHF 141,1 millions sont dus au transfert de la fortune du Fonds de la dîme hospitalière au Fonds d'investissements hospitaliers effectué en 2006. La dissolution du Fonds pour les cas de rigueur en 2006 génère une diminution des revenus de CHF 11,0 millions.
 - Le GM 49 Imputations internes ne fait pas l'objet de commentaires puisqu'il n'a pas d'incidence financière (GM 39).

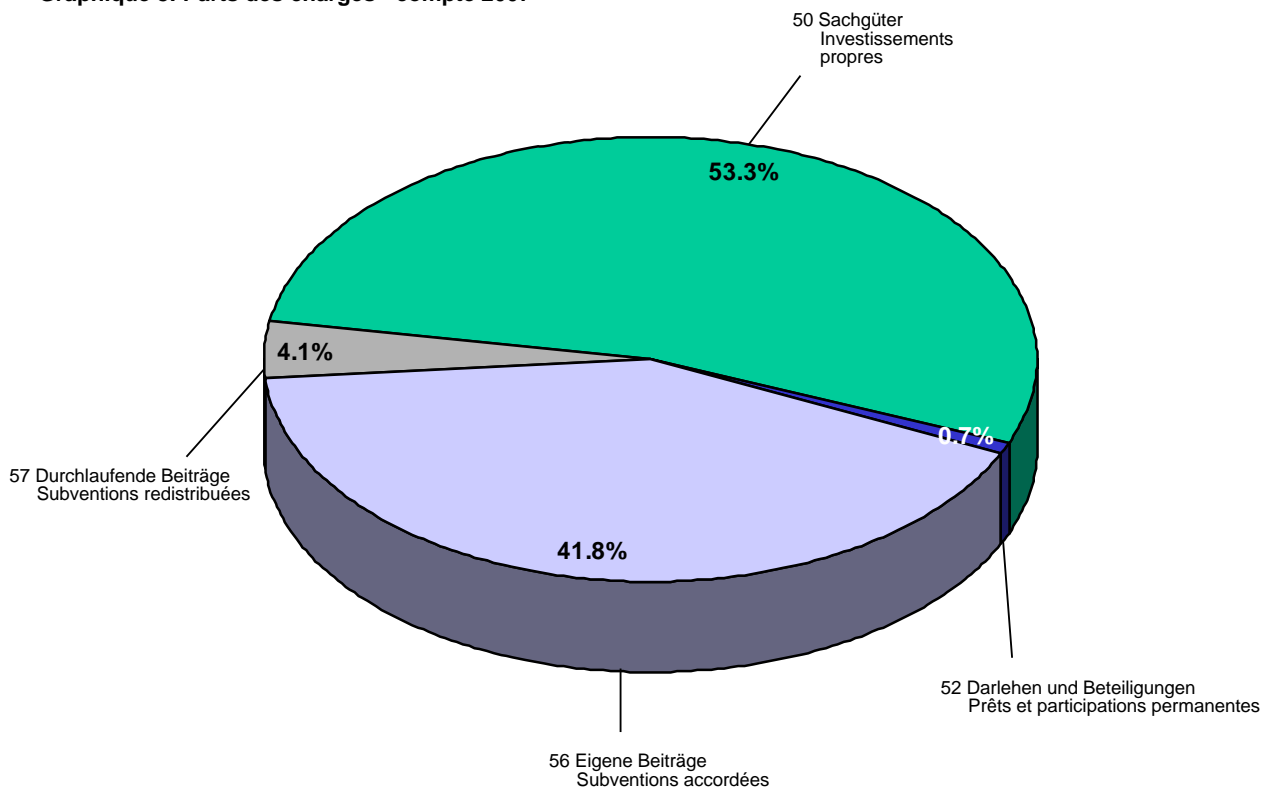
3.2 Investitionsrechnung

3.2 Compte des investissements

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum VA	Canton avec les financements spéciaux
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Investitionsrechnung					Compte des investissements
Ausgaben	768'562'956.79	992'147'642.59	1'059'849'426.48	67'701'783.89	6.8 Dépenses
Einnahmen	408'158'809.44	458'538'700.00	527'434'612.60	68'895'912.60	15.0 Recettes
Saldo	-360'404'147.35	-533'608'942.59	-532'414'814.42	1'194'128.17	-0.2 Solde

3.2.1 Ausgaben

3.2.1 Dépenses

 Grafik 8: Ausgabenanteile - Rechnung 2007
 Graphique 8: Parts des charges - compte 2007


3.2.1.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag

3.2.1.1 Différences par rapport au budget

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum VA		Canton avec les financements spéciaux
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
5 Ausgaben	768'562'956.79	992'147'642.59	1'059'849'426.48	67'701'783.89	6.8	5 Dépenses
50 Sachgüter	454'329'679.98	486'209'842.59	565'242'573.34	79'032'730.75	16.3	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	25'544'067.85	12'220'000.00	7'782'519.90	-4'437'480.10	-36.3	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	237'507'194.41	445'197'800.00	442'897'357.34	-2'300'442.66	-0.5	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	51'182'014.55	48'520'000.00	43'926'975.90	-4'593'024.10	-9.5	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00	0.0	58 Autres dépenses à porter à l'actif

Die Ausgaben fallen um CHF 67,7 Millionen oder 6,8 Prozent höher als veranschlagt aus.

Les dépenses dépassent le budget prévu de CHF 67,7 millions, soit 6,8 pour cent.

- Die Mehrausgaben bei den Sachgütern (SG 50) betragen CHF 79,0 Millionen (16,3%). Mehrausgaben von CHF 28,4 Millionen resultieren aus der Abgrenzung aller Leistungen des baulichen Unterhalts der Nationalstrassen im Zusammenhang mit der unentgeltlichen Übergabe an den Bund im Rahmen der NFA. Die Aktivierung sämtlicher Informatikkosten für das Projekt Police Bern führt zu Mehrausgaben von CHF 7,0 Millionen. Raschere Bau- und Projektfortschritte führen zu Mehrausgaben von CHF 48,5 Millionen.
- Bei den Darlehen und Beteiligungen (SG 52) betragen die Minderausgaben CHF 4,4 Millionen (-36,3%). Sie sind auf geringere Darlehen des Bundes an die Bernische Stiftung für Agrarkredite zurückzuführen.
- Bei den eigenen Beiträgen (SG 56) sind Minderausgaben von CHF 2,3 Millionen (-0,5%) zu verzeichnen. Die Ausgaben für das Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum des Inselspitals fallen durch die Projektverzögerung erst im Jahr 2007 an (CHF 12,0 Mio.). Mehrausgaben von CHF 13,0 Millionen fallen bei den übrigen Spitalinvestitionen an. Die Kapitalausstattung der Aktiengesellschaften der einzelnen Regionalen Spitalzentren und des Hôpital du Jura bernois sowie die Pauschalabgeltungen bei der Übernahme der Spitalliegenschaften gemäss Spitalversorgungsgesetz verursachen Minderausgaben von CHF 5,4 Millionen. Das Nachholen von Projekten aufgrund Verzögerungen in den Vorjahren im Behinderten- und Altersbereich führen zu Mehrausgaben von CHF 4,9 Millionen. Projektverzögerungen, welche durch externe Faktoren verursacht werden, verringern bei der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion die Ausgaben um CHF 24,2 Millionen.
- La hausse des investissements propres (GM 50) est de CHF 79,0 millions (16,3%). Un surcroît de dépenses de CHF 28,4 millions résulte de la différence d'incorporation de toutes les prestations pour les travaux de réfection des routes nationales consécutive au transfert à titre gratuit à la Confédération dans le cadre de la RPT. La comptabilisation de tous les frais informatiques du projet Police Berne occasionne des dépenses supplémentaires de CHF 7,0 millions. L'avancement des projets et des travaux plus rapide que prévu se traduit par un supplément de dépenses de CHF 48,5 millions.
- Les prêts et participations permanentes (GM 52) diminuent de CHF 4,4 millions (-36,3%) en raison du recul des prêts accordés par la Confédération à la Fondation bernoise de crédit agricole.
- Les subventions accordées (GM 56) sont inférieures de CHF 2,3 millions (-0,5%) au budget. Les dépenses liées au Centre des soins intensifs, des urgences et de la chirurgie de l'Hôpital de l'Île n'ont été comptabilisées qu'en 2007 en raison du retard du projet (CHF 12,0 mio). Des dépenses supplémentaires de CHF 13,0 millions sont recensées pour les autres investissements hospitaliers. La dotation en capital des sociétés anonymes des centres hospitaliers régionaux et de l'Hôpital du Jura bernois, ainsi que les indemnités forfaitaires consécutives à la reprise des immeubles hospitaliers conformément à la loi sur les soins hospitaliers, se traduisent par une baisse des dépenses de CHF 5,4 millions. L'exécution différée de projets en retards dans le domaine de l'aide aux personnes handicapées et aux personnes âgées entraîne des dépenses supplémentaires de CHF 4,9 millions. Des projets de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie ont subi des retards imputables à des facteurs externes, ce qui entraîne une réduction des dépenses de CHF 24,2 millions.

- Bei den durchlaufenden Beiträgen (SG 57) fallen Minderausgaben von CHF 4,6 Millionen (-9,5%) an. Mehrausgaben von CHF 3,7 Millionen ergeben sich bei der Volkswirtschaftsdirktion durch Bundesbeiträge an die Behebung der Unwetterschäden 2007. Dem stehen Minderausgaben aufgrund tieferer durchlaufender Beiträge des Bundesamtes für Umwelt von CHF 12,0 Millionen gegenüber. Die Bundesbeiträge für Investitionen bei privaten Schulen fallen um CHF 4,5 Millionen höher aus.

- Les subventions redistribuées (GM 57) sont inférieures de CHF 4,6 millions au budget (-9,5%). Les subventions fédérales versées pour réparer les dégâts dus aux intempéries 2007 entraînent CHF 3,7 millions de dépenses supplémentaires à la Direction de l'économie publique. Elles sont compensées par un recul des dépenses résultant de la diminution des subventions versées par l'Office fédéral de l'environnement (CHF 12,0 mio). Les subventions fédérales pour les investissements dans des écoles privées sont de CHF 4,5 millions supérieures au budget.

3.2.1.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

3.2.1.2 Différences par rapport aux comptes de l'exercice précédent

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Vorjahr		Canton avec les financements spéciaux
	Compte	Budget	Compte	Ecart par rapport à l'année précédente		
	2006	2007	2007	CHF	%	
	CHF	CHF	CHF			
5 Ausgaben	768'562'956.79	992'147'642.59	1'059'849'426.48	291'286'469.69	37.9	5 Dépenses
50 Sachgüter	454'329'679.98	486'209'842.59	565'242'573.34	110'912'893.36	24.4	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	25'544'067.85	12'220'000.00	7'782'519.90	-17'761'547.95	-69.5	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	237'507'194.41	445'197'800.00	442'897'357.34	205'390'162.93	86.5	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	51'182'014.55	48'520'000.00	43'926'975.90	-7'255'038.65	-14.2	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00	0.0	58 Autres dépenses à porter à l'actif

Die Ausgaben liegen um CHF 291,2 Millionen oder 37,9 Prozent über dem Vorjahreswert.

Les dépenses ont été supérieures de CHF 291,2 millions, soit 37,9 pour cent, aux dépenses de l'exercice précédent.

- Die Mehrausgaben bei den Sachgütern (SG 50) betragen CHF 110,9 Millionen (24,4%). Im Tiefbaubereich führen Investitionen im Nationalstrassenneubau und im baulichen Unterhalt der Nationalstrassen zu Mehrausgaben von CHF 103,8 Millionen. Die Aktivierung sämtlicher Informatikkosten sowie die Anschaffung von Sachgütern für das Projekt Police Bern führen zu Mehrausgaben von CHF 11,5 Millionen. Mehrausgaben von CHF 1,6 Millionen resultieren aus der Umsetzung gemäss GRB 0236/06 «Neues kantonales Funknetz Polycorn» für das Netz Region Bern. Minderausgaben von CHF 3,5 Millionen im Bereich der Gesamtunterbringung der Steuerverwaltung, von CHF 5,0 Millionen beim Kantonalen Amt für Informatik und Organisation und von CHF 5,1 Millionen bei der Universität stehen Mehrausgaben im Amt für Grundstück und Gebäude von CHF 7,1 Millionen gegenüber.
- Bei den Darlehen und Beteiligungen (SG 52) betragen die Minderausgaben CHF 17,7 Millionen (-69,5%). Geringere Darlehen des Bundes an die Bernische Stiftung für Agrarkredite (CHF 7,4 Mio.) führen zu Minderausgaben. Der Anteil der rückzahlbaren Investitionsdarlehen liegt im Bereich des öffentlichen Verkehrs um CHF 9,9 Millionen tiefer als im Vorjahr.

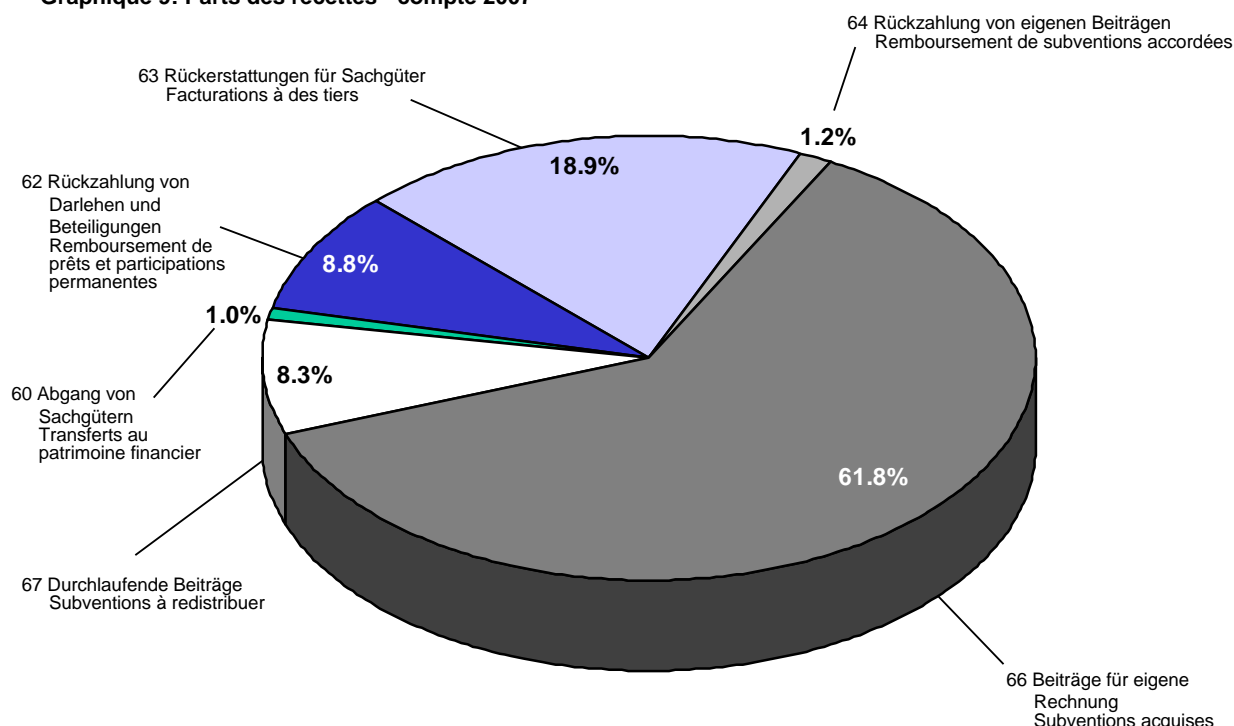
- Les investissements propres (GM 50) augmentent de CHF 110,9 millions (24,4%). A l'Office des ponts et chaussées, la réfection et la construction de routes nationales enregistrent CHF 103,8 millions de dépenses supplémentaires. La comptabilisation de tous les frais informatiques et l'acquisition de biens pour le projet Police Berne occasionnent des dépenses supplémentaires de CHF 11,5 millions. La mise en oeuvre de l'AGC 0236/06 «Nouveau réseau radio cantonal Polycorn» pour le réseau de la région de Berne coûte CHF 1,6 million de plus qu'en 2006. Un recul des dépenses de CHF 3,5 millions dans le domaine du regroupement de l'Intendance des impôts, de CHF 5,0 millions à l'Office cantonal d'informatique et d'organisation et de CHF 5,1 millions à l'Université contraste avec une hausse des dépenses de l'Office des immeubles et des constructions à hauteur de CHF 7,1 millions.
- Les prêts et participations permanentes (GM 52) ont reculé de CHF 17,7 millions (-69,5%) par rapport à l'exercice précédent. Le recul des prêts accordés par la Confédération à la Fondation bernoise de crédit agricole (CHF 7,4 mio) a entraîné une baisse des dépenses. Les prêts d'investissements remboursés sont inférieurs de CHF 9,9 millions au montant de 2006.

- Bei den eigenen Beiträgen (SG 56) sind Mehrausgaben von CHF 205,3 Millionen (86,5%) zu verzeichnen. Die Ausgaben für das Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum des Inselspitals, der Kinderklinik, der Spitalpharmazie und des M.E. Müller-Hauses des Inselspitals fallen durch Projektverzögerungen in der Gesundheits- und Fürsorgedirektion erst im Jahr 2007 an (CHF 44,0 Mio.). Für die Kapitalausstattung der Aktiengesellschaften der einzelnen Regionalen Spitalzentren und des Hôpital du Jura bernois sowie die Pauschalabgeltungen für die Übernahme der Spitalliegenschaften gemäss Spitalversorgungsgesetz fallen einmalig Ausgaben von CHF 121,5 Millionen an. Die Realisierung von Projekten im Behinderten- und Altersbereich führen zu Mehrausgaben von CHF 10,7 Millionen. Minderausgaben von CHF 21,4 Millionen ergeben sich aus der Überführung der Abteilung Energie vom Wasserwirtschaftsamt in das Amt für Umweltkoordination und Energie aufgrund der Übernahme von Anlagen im Jahr 2006. Übrige Projektverzögerungen in den Vorjahren erhöhen die Ausgaben in der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion um CHF 53,2 Millionen.
- Les subventions accordées (GM 56) enregistrent CHF 205,3 millions (86,5%) supplémentaires. En raison du retard des projets dans la construction du Centre des soins intensifs, des urgences et de la chirurgie, de la clinique pour enfants, de la pharmacie et de la maison M.E. Müller de l'Hôpital de l'île, les dépenses ne sont comptabilisées à la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale qu'en 2007 (CHF 44,0 mio). La dotation en capital des sociétés anonymes des centres hospitaliers régionaux et de l'Hôpital du Jura bernois, ainsi que les indemnités forfaitaires consécutives à la reprise des immeubles hospitaliers conformément à la loi sur les soins hospitaliers, se traduisent par des dépenses uniques de CHF 121,5 millions. Les projets réalisés dans le domaine de l'aide aux personnes handicapées et aux personnes âgées occasionnent un surcroît de dépenses de CHF 10,7 millions. La reprise en 2006 d'installations liée au passage du domaine de l'énergie de l'Office de l'économie hydraulique à l'Office de la coordination environnementale et de l'énergie entraîne une diminution des dépenses de CHF 21,4 millions. D'autres retards de projets enregistrés lors d'exercices précédents à la Direction des travaux, des transports et de l'énergie entraînent une hausse des dépenses de CHF 53,2 millions.
- Bei den durchlaufenden Beiträgen (SG 57) fallen Minderausgaben von CHF 7,3 Millionen (-14,2%) an. Minderausgaben von CHF 9,6 Millionen ergeben sich durch geleistete Bundesbeiträge an Strukturverbesserungsmassnahmen zur Behebung der Unwetterschäden vom August 2005. Höhere Bundesbeiträge für Einrichtungen von Neubauten für private Berufsschulen führen zu Mehrausgaben von CHF 1,7 Millionen.
- Les subventions redistribuées (GM 57) diminuent de CHF 7,3 millions (-14,2%). Les subventions fédérales versées au titre d'améliorations structurelles pour réparer les dégâts dus aux intempéries d'août 2005 enregistrent un recul de CHF 9,6 millions. La hausse des subventions fédérales octroyées à la construction d'écoles professionnelles privées occasionne un surcroît de dépenses de CHF 1,7 million.

3.2.2 Einnahmen

3.2.2 Recettes

Grafik 9: Einnahmenanteile - Rechnung 2007
Graphique 9: Parts des recettes - compte 2007



3.2.2.1 Veränderungen gegenüber Voranschlag
3.2.2.1 Différences par rapport au budget

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum VA		Canton avec les financements spéciaux
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
6 Einnahmen	408'158'809.44	458'538'700.00	527'434'612.06	68'895'912.06	15.0	6 Recettes
60 Abgang von Sachgütern	8'812'143.97	5'660'000.00	5'117'850.07	-542'149.93	-9.6	60 Transfers au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	18'412'239.30	19'642'100.00	46'274'596.15	26'632'496.15	135.6	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	62'121'471.15	100'312'000.00	99'771'421.50	-540'578.50	-0.5	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	22'551'261.27	0.00	6'564'222.20	6'564'222.20	-	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	245'079'679.20	284'404'600.00	325'779'546.24	41'374'946.24	14.5	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	51'182'014.55	48'520'000.00	43'926'975.90	-4'593'024.10	-9.5	67 Subventions à redistribuer

Es ergeben sich Mehreinnahmen von CHF 68,8 Millionen oder 15,0 Prozent. Diese Abweichungen lassen sich im Wesentlichen wie folgt begründen:

- Beim Abgang von Sachgütern (SG 60) ergeben sich Mindereinnahmen von CHF 0,5 Millionen (-9,6%). Diese ergeben sich unter anderem durch Mindereinnahmen bei Liegenschaftsverkäufen.
- Die Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen (SG 62) erhöht sich um CHF 26,6 Millionen (135,6%). Mehreinnahmen von CHF 23,7 Millionen entstehen aufgrund einer Kapitalreduktion in Form einer Nennwertreduktion bei der Berner Kantonalbank. Eine ausserplanmässige Amortisation des kantonalen Darlehens an die Bernische Stiftung für Agrarkredite führt zu Mehreinnahmen von CHF 2,0 Millionen.
- Bei den Rückerstattungen für Sachgüter (SG 63) sind Mindereinnahmen von CHF 0,5 Millionen (-0,5%) zu verzeichnen. Im Tiefbaubereich führen Kantonsstrassenprojekte zu Mehreinnahmen von CHF 1,7 Millionen. Mindereinnahmen von CHF 2,2 Millionen fallen im Bereich fondsfinanzierte Spitalbauten an (vgl. SG 56).
- Bei der Rückzahlung von eigenen Beiträgen (SG 64) fallen Mehreinnahmen von CHF 6,5 Millionen an. Mehreinnahmen von CHF 3,4 Millionen resultieren aus der Umsetzung gemäss GRB 0236/06 «Neues kantonales Funknetz Polycorn» für das Netz Region Bern. Im Bereich öffentlicher Verkehr fallen die Darlehensrückzahlungen aufgrund von Sonderrückzahlungen höher aus (CHF 3,0 Mio.).

Les recettes sont supérieures de CHF 68,8 millions, soit de 15,0 pour cent, au budget. Ces écarts s'expliquent principalement comme suit:

- Les transferts au patrimoine financier (GM 60) enregistrent CHF 0,5 million (-9,6%) de recettes en moins, en raison notamment du montant inférieur des recettes sur les ventes d'immeubles.
- Les remboursements de prêts et de participations (GM 62) augmentent de CHF 26,6 millions (135,6%). Des recettes supplémentaires de CHF 23,7 millions proviennent d'une diminution du capital de la Banque cantonale bernoise réalisée sous la forme d'une réduction de la valeur nominale. Le remboursement extraordinaire du prêt accordé par le canton à la Fondation bernoise de crédit agricole se traduit par des recettes supplémentaires de CHF 2,0 millions.
- Les facturations à des tiers (GM 63) sont de CHF 0,5 million (-0,5%) inférieures au budget. A l'Office des ponts et chaussées, les projets des routes nationales entraînent une hausse des recettes de CHF 1,7 million. Le domaine des constructions hospitalières financées par des fonds enregistre un recul des recettes de CHF 2,2 millions (cf. GM 56).
- Les remboursements de subventions accordées (GM 64) sont de CHF 6,5 millions supérieurs au budget. Des recettes supplémentaires de CHF 3,4 millions résultent de la mise en oeuvre de l'AGC 0236/06 «Nouveau réseau radio cantonal Polycorn» pour le réseau de la région de Berne. Dans les transports publics, les remboursements extraordinaires des prêts se traduisent par des recettes supplémentaires de CHF 3,0 millions.

- Bei den Beiträgen für eigene Rechnung (SG 66) entsteht eine Zunahme von CHF 41,3 Millionen (14,5%). Aufgrund höherer Ausgaben für National- und Kantonsstrassen sowie im Hochwasserschutz fallen im Tiefbaubereich höhere Bundesbeiträge von CHF 44,0 Millionen an. Reduzierte Einnahmen von CHF 2,5 Millionen infolge verminderter Investitionsbeiträge des Bundes sind beim Amt für Grundstücke und Gebäude zu verzeichnen. Im Bereich des öffentlichen Verkehrs führen die tieferen Beiträge der SG 56 zu tieferen Gemeindebeiträgen im Umfang von CHF 2,2 Millionen. Die Bundesbeiträge für Investitionen bei privaten Schulen fallen um CHF 4,5 Millionen höher aus.
- Die durchlaufenden Beiträge (SG 67) fallen um CHF 4,6 Millionen (-9,5%) tiefer aus. Vgl. dazu die Kommentierung zur SG 57.
- Les subventions acquises (GM 66) enregistrent un écart positif de CHF 41,3 millions (14,5%). Les dépenses supplémentaires enregistrées pour les routes nationales et cantonales et les travaux de protection contre les crues se traduisent par une hausse de CHF 44,0 millions des subventions fédérales à l'Office des ponts et chaussées. L'Office des bâtiments et des constructions enregistre un recul de CHF 2,5 millions à la suite de la contraction des subventions fédérales. Dans le domaine des transports publics, la diminution des subventions du GM 56 entraîne automatiquement un recul des contributions communales à hauteur de CHF 2,2 millions. Les subventions fédérales pour les investissements dans des écoles privées sont de CHF 4,5 millions supérieures au budget.
- Les subventions à redistribuer (GM 67) sont de CHF 4,6 millions (-9,5%) inférieures au budget, une évolution commentée au GM 57.

3.2.2.2 Veränderungen gegenüber Vorjahresrechnung

3.2.2.2 Différences par rapport aux comptes de l'exercice précédent

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Vorjahr		Canton avec les financements spéciaux
	Compte	Budget	Compte	Ecart par rapport à l'année précédente		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
6 Einnahmen	408'158'809.44	458'538'700.00	527'434'612.06	119'275'802.62	29.2	6 Recettes
60 Abgang von Sachgütern	8'812'143.97	5'660'000.00	5'117'850.07	-3'694'293.90	-41.9	60 Transfers au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	18'412'239.30	19'642'100.00	46'274'596.15	27'862'356.85	151.3	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	62'121'471.15	100'312'000.00	99'771'421.50	37'649'950.35	60.6	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	22'551'261.27	0.00	6'564'222.20	-15'987'039.07	-70.9	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	245'079'679.20	284'404'600.00	325'779'546.24	80'699'867.04	32.9	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	51'182'014.55	48'520'000.00	43'926'975.90	-7'255'038.65	-14.2	67 Subventions à redistribuer

Gegenüber dem Vorjahr stiegen die Einnahmen um CHF 119,2 Millionen (29,2%). Diese Zunahme ergibt sich, weil mehr Liegenschaften als im Vorjahr verkauft worden sind.

Les recettes augmentent de CHF 119,2 millions (29,2%) par rapport à l'exercice précédent. Cette hausse s'explique par l'augmentation du nombre d'immeubles vendus.

- Beim Abgang von Sachgütern (SG 60) ergeben sich Mindereinnahmen von CHF 3,6 Millionen (-41,9%). CHF 2,0 Millionen resultieren aus vermehrten Verkäufen von Liegenschaften.
- Die Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen (SG 62) erhöht sich um CHF 27,8 Millionen (151,3%). Mehreinnahmen von CHF 23,7 Millionen entstehen aufgrund einer Kapitalreduktion in Form einer Nennwertreduktion bei der Berner Kantonalbank. Infolge der hohen Liquidität der Betriebsdarlehen der Bernischen Stiftung für Agrarkredite (BAK) wurde die Amortisation des kantonalen Darlehens an die BAK erhöht (CHF 3,0 Mio.).
- Les transferts au patrimoine financier (GM 60) enregistrent un recul des recettes de CHF 3,6 millions (-41,9%). CHF 2,0 millions résultent de l'augmentation du nombre d'immeubles vendus.
- Les remboursements de prêts et de participations (GM 62) génèrent CHF 27,8 millions (151,3%) en plus. Des recettes supplémentaires de CHF 23,7 millions proviennent d'une diminution du capital de la Banque cantonale bernoise réalisée sous la forme d'une réduction de la valeur nominale. Les liquidités générées par les prêts d'exploitation de la Fondation bernoise de crédit agricole (CAB) ont permis d'augmenter l'amortissement du prêt cantonal octroyé à cette institution (CHF 3,0 mio).

-
- Bei den Rückerstattungen für Sachgüter (SG 63) sind Mehreinnahmen von CHF 37,6 Millionen (60,6%) zu verzeichnen. Im Tiefbaubereich führen Kantonsstrassen- und Hochwasserprojekte zu Mehreinnahmen von CHF 1,7 Millionen. Höhere Ausgaben beim Amt für Grundstücke und Gebäude haben höhere Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen von CHF 35,8 Millionen zur Folge (vgl. SG 56).
 - Bei der Rückzahlung von eigenen Beiträgen (SG 64) fallen Mindereinnahmen von CHF 15,9 Millionen (-70,9%) an. Mindereinnahmen von CHF 20,2 Millionen stammen aus der Überführung der Abteilung Energie vom Wasserwirtschaftsamt in das Amt für Umweltkoordination und Energie. Mehreinnahmen von CHF 3,4 Millionen resultieren aus der Umsetzung gemäss GRB 0236/06 «Neues kantonales Funknetz Polycor» für das Netz Region Bern. Im Bereich des öffentlichen Verkehrs fallen die Darlehensrückzahlungen aufgrund von Sonderrückzahlungen höher aus (CHF 3,0 Mio.). Im Sozialamt fallen Mindereinnahmen von CHF 1,3 Millionen durch eine im Jahr 2006 ausserordentliche Auflösung von Rückstellungen für die Kliniken Südhang und Wysshölzli an.
 - Bei den Beiträgen für eigene Rechnung (SG 66) ist eine Zunahme von CHF 80,6 Millionen (32,9%) festzustellen. Im Tiefbaubereich führen höhere Investitionen im Nationalstrassenneubau und im baulichen Unterhalt der Nationalstrassen (SG 50) zu Mehreinnahmen vom Bund von CHF 87,9 Millionen. Reduzierte Einnahmen von CHF 9,3 Millionen infolge verminderter Investitionsbeiträge des Bundes sind beim Amt für Grundstücke und Gebäude zu verzeichnen. Im Bereich des öffentlichen Verkehrs führen die Beiträge der SG 56 zu höheren Gemeindebeiträgen im Umfang von CHF 1,2 Millionen.
 - Die durchlaufenden Beiträge (SG 67) fallen um CHF 7,3 Millionen (-14,2%) tiefer aus. Vergleiche dazu die Kommentierung zur SG 57.
 - Les recettes des facturations à des tiers (GM 63) progressent de CHF 37,6 millions (60,6%). A l'Office des ponts et chaussées, les projets de routes cantonales et de protection contre les crues se traduisent par des recettes supplémentaires de CHF 1,7 million. La hausse des dépenses à l'Office des bâtiments et des constructions entraîne une augmentation de CHF 35,8 millions des remboursements du Fonds d'investissements hospitaliers (cf. GM 56).
 - Les remboursements de subventions accordées (GM 64) sont de CHF 15,9 millions (-70,9%) inférieures. Le transfert du domaine de l'énergie de l'Office de l'économie hydraulique à l'Office de la coordination environnementale et de l'énergie se traduit par un recul des recettes de CHF 20,2 millions. Des recettes supplémentaires de CHF 3,4 millions résultent de la mise en oeuvre de l'AGC 0236/06 «Nouveau réseau radio cantonal Polycor» pour le réseau de la région de Berne. Dans les transports publics, les remboursements extraordinaires des prêts se traduisent par des recettes supplémentaires de CHF 3,0 millions. A l'Office des affaires sociales, un recul des recettes de CHF 1,3 million est à attribuer à la dissolution extraordinaire en 2006 de provisions pour les cliniques Südhang et Wysshölzli.
 - Les subventions acquises (GM 66) sont supérieures de CHF 80,6 millions (32,9%) à l'exercice précédent. A l'Office des ponts et chaussées, la hausse des investissements dans la construction et la réfection des routes nationales (GM 50) se traduit par une hausse des subventions fédérales de CHF 87,9 millions. L'Office des bâtiments et des constructions enregistre un recul des recettes de CHF 9,3 millions en raison de la contraction des subventions fédérales. Dans le domaine des transports publics, les subventions du GM 56 entraînent automatiquement une hausse des contributions des communes de 1,2 million.
 - Pour la justification du recul de CHF 7,3 millions (-14,2%) des subventions à redistribuer (GM 67), voir le commentaire du GM 57.

3.3 Mittelflussrechnung

3.3 Tableau de financement

Mittelflussrechnung	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente	Tableau de financement
	2006	2007	2007	2007	
in Millionen CHF					en millions CHF
Überschuss / (Defizit) aus Geschäftstätigkeit	164.9		399.1		Excédent / Déficit relatif à l'exploitation
Nicht geldwirksame Bewegungen aus Geschäftstätigkeit und geldwirksame Veränderungen des Nettofinanzvermögens					Mouvements relatifs à l'exploitation n'ayant pas d'impact financier et modifications du patrimoine financier net ayant un impact financier
Abschreibungen	318.2		374.5	56.3	Amortissements
Zunahme / (Abnahme) Kreditoren	38.1		10.4	-27.7	Augmentation / (Diminution) créanciers
Zunahme / (Abnahme) übrige kurzfristige Schulden	-112.9		31.3	144.3	Augmentation / (Diminution) autres dettes à court term
Zunahme / (Abnahme) Rückstellung Personalaufwand	37.8		21.5	-16.2	Augmentation / (Diminution) provision charges de personnel
Zunahme / (Abnahme) Übrige Rückstellungen	8.1		594.5	41.9	Augmentation / (Diminution) autres provisions
Realisierter (Buchgewinn) / -verlust auf Finanzanlagen	-21.1		-81.2	-60.1	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur les immobilisations financières
Realisierter (Buchgewinn) / -verlust auf Sachanlagen	-29.1		-25.5	3.5	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur les immobilisations corporelles
(Zunahme) / Abnahme übriges Finanzvermögen	-17.2		-388.2	-71.5	(Augmentation) / Diminution autre patrimoine financier
(Buchgewinn) / -verlust aus (Auf-)/Abwertungen	95.5		101.7	6.3	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur réévaluations / (dévaluations)
(Zunahme) / Abnahme Debitoren	-55.1		-172.4	-117.3	(Augmentation) / diminution débiteurs
Ausserordentliche operative Positionen	14.5		-1.5	-16.0	Postes opérationnels extraordinaires
Einlagen / (Entnahmen) Spezialfinanzierungen	46.9		112.2	65.3	Versements / (Prélèvements) financements spéciaux
Mittelfluss aus Geschäftstätigkeit	488.6		731.6		Flux de fonds relatifs à l'exploitation
Investitionen Finanzanlagen	-283.2		-19.7	263.5	Investissements immobilisations financières
Investitionen Sachanlagen	-695.1		-1'012.5	-317.1	Investissements immobilisations corporelles
Desinvestitionen Finanzanlagen	280.7		159.6	-121.1	Désinvestissements immobilisations financières
Desinvestitionen Sachanlagen	381.7		465.8	83.8	Désinvestissements immobilisations corporelles
Mittelfluss aus Investitionstätigkeit	-315.9		-406.7		Flux de fonds relatifs aux investissements
Aufnahme mittel-, langfristiges Fremdkapital	17'449.5		132'661.2	115'271.3	Souscription d'emprunts à moyen et à long terme
Rückzahlung mittel-, langfristiges Fremdkapital	-17'706.2		-132'977.4	-115'271.3	Remboursement d'emprunts à moyen et à long terme

Mittelflussrechnung	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente	Tableau de financement
	2006	2007	2007	2007	
in Millionen CHF					en millions CHF
Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit	-256.7		-316.2		-59.5 Flux de fonds relatifs aux opérations de financement
Erhöhung (Verminderung) des Fonds	-84.2		8.3		92.5 Augmentation (Diminution) du Fonds
Fonds zu Beginn der Periode	252.1		167.8		-84.2 Fonds au début de la période
Fonds am Ende der Periode	167.9		176.2		8.3 Fonds à la fin de la période

Der Fondsbestand (Cash Flow) nimmt geringfügig um CHF 8,4 Millionen zu. Die liquiden Mittel nehmen um CHF 17,8 Millionen ab. Die kurzfristig realisierbaren Kontokorrentguthaben verzeichnen eine Zunahme von CHF 26,2 Millionen.

Le montant du fonds augmente (Cash Flow) de CHF 8,4 millions, avec une baisse de CHF 17,8 millions pour les liquidités et une augmentation de CHF 26,2 millions pour les avoirs sur les comptes courants réalisables à court terme.

3.3.1 Mittelfluss aus Geschäftstätigkeit

Bei der Darstellung des Mittelflusses aus Geschäftstätigkeit kommt die indirekte Methode zur Anwendung. Ausgehend vom Jahresergebnis sind in dieser Rubrik sämtliche nicht geldwirksamen Bewegungen aus Geschäftstätigkeit und geldwirksamen Veränderungen des Nettofinanzvermögens aufgeführt. Der Mittelzufluss aus Geschäftstätigkeit beträgt CHF 731,7 Millionen (Vorjahr: CHF 488,6 Millionen).

Die ausserordentlichen operativen Positionen betreffen die Kantonalisierung der Hochschulen für Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit, Soziale Arbeit.

3.3.1 Marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation

La marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation est présentée selon la méthode indirecte. Cette rubrique indique, à partir du résultat annuel, tous les mouvements non financiers relatifs à l'exploitation et toutes les modifications financières du patrimoine financier net. La marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation est de CHF 731,7 millions, contre CHF 488,6 millions pour l'exercice précédent.

Les postes opérationnels extraordinaires comprennent la cantonalisation des hautes écoles d'économie, santé et travail social.

3.3.2 Mittelfluss aus Investitionstätigkeit

Der Mittelabfluss aus Investitionstätigkeit beträgt CHF 406,8 Millionen. Nettoinvestitionen in Sachanlagen von CHF 546,7 Millionen stehen Nettodesinvestitionen von CHF 139,9 Millionen bei den Finanzanlagen gegenüber.

3.3.2 Marge brute d'autofinancement relative à l'investissement

La marge brute d'autofinancement relative à l'investissement est de CHF 406,8 millions. L'investissement net dans les immobilisations corporelles s'élève à CHF 546,7 millions et dans les immobilisations financières à CHF 139,9 millions.

3.3.3 Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit

Im Berichtsjahr können Schulden von CHF 316,2 Millionen zurückgezahlt werden. Der starke Anstieg des Volumens ist auf den Umstand zurückzuführen, dass vermehrt kostengünstigere Finanzierungen unter 30 Tage Laufzeit getätigt werden.

3.3.3 Marge brute d'autofinancement relative au financement

Durant l'exercice sous rapport, des dettes à hauteur de CHF 316,2 millions ont été remboursées. La forte augmentation de volume s'explique par la multiplication des financements favorables à moins de 30 jours.

3.4 Bilanz

3.4 Bilan

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente	
Bilanz per 31.12.	2006	2007	2007	2007	Bilan au 31.12.
	CHF	CHF	CHF	CHF %	
Aktiven	8'339'464'968.72		8'788'473'609.41	449'008'640.69	5.3 Actifs
Finanzvermögen	3'097'371'247.93		3'548'148'519.41	450'777'271.48	14.5 Patrimoine financier
Verwaltungsvermögen	2'878'310'299.31		2'845'744'575.85	-32'565'723.46	-1.1 Patrimoine administratif
Bilanzfehlbetrag	2'363'783'421.48		2'394'580'514.15	30'797'092.67	1.3 Découvert du bilan
Passiven	8'339'464'968.72		8'788'473'609.41	449'008'640.69	5.3 Passifs
Fremdkapital	7'480'423'419.84		7'817'205'269.46	336'781'849.62	4.5 Engagements
Minderheitsanteile	0.00		0.00	0.00	Participations minoritaires
Spezialfinanzierungen	859'041'548.88		971'268'339.95	112'226'791.07	13.0 Financements spéciaux
Eigenkapital	0.00		0.00	0.00	Capital propre
Aktiven					Actifs
10 Flüssige Mittel	92'530'324.34		74'691'719.68	-17'838'604.66	-19.2 10 Disponibilités
100 Kassen	1'245'464.16		1'167'446.99	-78'017.17	-6.2 100 Caisse
101 Post	30'084'627.61		29'522'299.91	-562'327.70	-1.8 101 Chèques postaux
102 Banken	61'200'232.57		44'001'972.78	-17'198'259.79	-28.1 102 Banques
11 Guthaben	2'375'573'249.62		2'470'528'080.27	94'954'830.65	3.9 11 Avoirs
111 Kontokorrente	106'310'936.30		126'827'922.09	20'516'985.79	19.2 111 Comptes courants
112 Steuerguthaben	1'963'764'201.56		2'038'137'023.75	74'372'822.19	3.7 112 Impôts à encaisser
113 Rückerstattung von Ge- meinwesen	0.00		276'153.75	276'153.75	113 Dédommagements de collectivités publiques
115 Andere Debitoren	250'014'735.58		253'386'785.90	3'372'050.32	1.3 115 Autres débiteurs
116 Festgelder	33'163'633.40		30'144'565.90	-3'019'067.50	-9.1 116 Avoirs à terme fixe
119 Übrige Guthaben	22'319'742.78		21'755'628.88	-564'113.90	-2.5 119 Autres créances
12 Anlagen	252'085'310.53		235'691'491.96	-16'393'818.57	-6.5 12 Immobilisations
121 Aktien und Anteilscheine	154'427'650.34		138'752'940.34	-15'674'710.00	-10.1 121 Actions et bons de parti- cipation
122 Darlehen	10'211'347.55		9'531'257.55	-680'090.00	-6.6 122 Prêts
123 Liegenschaften	60'639'301.92		62'057'499.15	1'418'197.23	2.3 123 Biens-fonds
125 Vorräte	26'807'010.72		25'349'794.92	-1'457'215.80	-5.4 125 Stocks
129 Übrige Anlagen	0.00		0.00	0.00	129 Autres immobilisations
13 Transitorische Akti- ven	377'182'363.44		767'237'227.50	390'054'864.06	103.4 13 Actifs transitoires
130 Zinsen	80'890.40		30'443.30	-50'447.10	-62.3 130 Intérêts
131 Mieten, Pacht- und Bau- rechtszinsen	155'700.75		432'926.02	277'225.27	178.0 131 Loyers, fermages et ren- tes de droit de superficie
132 Versicherungen	803'619.50		1'625'599.10	821'979.60	102.2 132 Assurances
139 Übrige	376'142'152.79		765'148'259.08	389'006'106.29	103.4 139 Autres comptes transi- toires
14 Sachgüter	1'452'488'810.87		1'380'833'464.41	-71'655'346.46	-4.9 14 Investissements
140 Liegenschaften	70'234.69		353'851.97	283'617.28	403.8 140 Biens-fonds
141 Tiefbauten	654'589'534.29		547'067'071.38	-107'522'462.91	-16.4 141 Ouvrages de génie civil
142 Übrige Infrastruktur	153'907'623.59		175'199'704.12	21'292'080.53	13.8 142 Autres infrastructures

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente		
Bilanz per 31.12.	2006	2007	2007	2007	2007	Bilan au 31.12.
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
143 Hochbauten	453'588'791.26		442'457'023.90	-11'131'767.36	-2.4	143 Constructions
144 Kulturgüter	321'023.96		317'665.96	-3'358.00	-1.0	144 Biens culturels
145 Waldungen	9'215'554.18		8'681'922.82	-533'631.36	-5.7	145 Forêts
146 Mobilien	171'813'788.23		200'877'644.74	29'063'856.51	16.9	146 Biens mobiliers
149 Übrige	8'982'260.67		5'878'579.52	-3'103'681.15	-34.5	149 Autres biens
15 Darlehen und Beteiligungen	849'131'481.20		810'579'404.95	-38'552'076.25	-4.5	15 Prêts et participations permanentes
151 Kantone	0.00		1'397'387.60	1'397'387.60		151 Cantons
152 Gemeinden	27'969'879.00		24'946'262.00	-3'023'617.00	-10.8	152 Communes
153 Dotationskapitalien	1'757'541.05		1'757'541.05	0.00	0.0	153 Capitaux de dotation
154 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	616'211'484.85		601'774'891.45	-14'436'593.40	-2.3	154 Entreprises semi-publiques
155 Private Institutionen	18'767'670.00		20'069'930.00	1'302'260.00	6.9	155 Institutions privées
156 Stipendiendarlehen	99'001.30		73'487.85	-25'513.45	-25.7	156 Prêts d'études
158 Langfristige Finanzanlagen	184'325'905.00		160'559'905.00	-23'766'000.00	-12.8	158 Immobilisations financières à long terme
16 Investitionsbeiträge	576'689'985.24		654'331'685.49	77'641'700.25	13.4	16 Subventions d'investissement
161 Kantone	316'984.40		286'719.64	-30'264.76	-9.5	161 Cantons
162 Gemeinden	186'293'606.00		185'972'387.69	-321'218.31	-0.1	162 Communes
164 Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	140'428'140.30		205'310'893.45	64'882'753.15	46.2	164 Entreprises semi-publiques
165 Private Institutionen	235'071'055.44		245'458'620.85	10'387'565.41	4.4	165 Institutions privées
166 Private Haushalte	14'580'195.10		17'303'063.86	2'722'868.76	18.6	166 Ménages
168 Andere	4.00		0.00	-4.00	-100.0	168 Autres subventions d'investissement
169 Durchlaufende	0.00		0.00	0.00		169 Subventions redistribuées
17 Übrige aktivierte Ausgaben und immaterielle Anlagen	22.00		21.00	-1.00	-4.5	17 Autres dépenses à amortir et immobilisations incorporelles
171 Immaterielle Anlagen	22.00		21.00	-1.00	-4.5	171 Immobilisations incorporelles
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	0.00		0.00	0.00		18 Avances aux financements spéciaux
180 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	0.00		0.00	0.00		180 Avances aux financements spéciaux
19 Bilanzfehlbetrag	2'363'783'421.48		2'394'580'514.15	30'797'092.67	1.3	19 Découvert du bilan
190 Fehlleistung	2'363'783'421.48		2'444'283'070.13	80'499'648.65	3.4	190 Découvert
198 Übriges Eigenkapital	0.00		-49'702'555.98	-49'702'555.98		198 Autres fonds propres
199 Abgrenzungen	0.00		0.00	0.00		199 Délimitation
Passiven						Passifs
20 Laufende Verpflichtungen	797'751'644.26		822'642'004.91	24'890'360.65	3.1	20 Engagements courants
200 Kreditoren	301'268'254.92		311'466'662.78	10'198'407.86	3.3	200 Créanciers
201 Depotgelder und Kostenvorschüsse	57'062'288.27		43'303'896.47	-13'758'391.80	-24.1	201 Dépôts et avances

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente		
Bilanz per 31.12.	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %	Bilan au 31.12.
206 Kontokorrente (inkl. Eidg. Kassen- und Rechnungswesen)	439'164'380.12		467'346'932.13	28'182'552.01	6.4	206 Comptes courants (y compris services fédéraux de caisse et de comptabilité)
207 Kontokorrente	256'720.95		315'294.35	58'573.40	22.8	207 Comptes courants
209 Übrige	0.00		209'219.18	209'219.18		209 Autres engagements
21 Kurzfristige Schulden	729'578'863.55		1'308'665'636.43	579'086'772.88	79.3	21 Dettes à court terme
210 Banken / Investoren	725'800'000.00		1'307'400'000.00	581'600'000.00	80.1	210 Banques / Investisseurs
211 Gemeinwesen	2'911'615.34		0.00	-2'911'615.34	-100.0	211 Collectivités publiques
219 Übrige kurzfristige Schulden	867'248.21		1'265'636.43	398'388.22	45.9	219 Autres dettes à court terme
22 Mittel- und langfristige Schulden	5'247'995'924.35		4'350'186'646.20	-897'809'278.15	-17.1	22 Dettes à moyen et long termes
220 Hypotheken	0.00		0.00	0.00		220 Emprunts hypothécaires
221 Darlehen	2'647'733'248.35		2'350'063'734.20	-297'669'514.15	-11.2	221 Prêts
223 Obligationenanleihen	2'600'000'000.00		2'000'000'000.00	-600'000'000.00	-23.0	223 Emprunts par obligations
225 Leasingverpflichtungen (mittel- und langfristige)	262'676.00		122'912.00	-139'764.00	-53.2	225 Engagements de leasing (à moyen et long termes)
229 Übrige mittel- und langfristige Schulden	0.00		0.00	0.00		229 Autres dettes à moyen et long termes
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	0.00		0.00	0.00		23 Engagements envers des entités particulières
233 Verwaltete Stiftungen	0.00		0.00	0.00		233 Fonds et fondations
24 Rückstellungen	371'196'038.07		987'354'284.25	616'158'246.18	165.9	24 Provisions
240 Laufende Rechnung	362'911'329.32		981'175'407.10	618'264'077.78	170.3	240 Compte de fonctionnement
241 Investitionsrechnung	8'284'708.75		6'178'877.15	-2'105'831.60	-25.4	241 Compte des investissements
25 Transitorische Passiven	333'900'949.61		348'356'697.67	14'455'748.06	4.3	25 Passifs transitoires
250 Zinsen	64'043'414.25		50'899'273.00	-13'144'141.25	-20.5	250 Intérêts
251 Mieten, Pacht- und Bau-rechtzinsen	0.00		661'400.00	661'400.00		251 Loyers, fermages et rentes de droit de superficie
252 Versicherungen	34.52		26'006.80	25'972.28	75238.3	252 Assurances
259 Übrige	269'857'500.84		296'770'017.87	26'912'517.03	9.9	259 Autres comptes transitoires
28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	859'041'548.88		971'268'339.95	112'226'791.07	13.0	28 Engagements envers les financements spéciaux
280 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	859'041'548.88		971'268'339.95	112'226'791.07	13.0	280 Engagements envers les financements spéciaux
29 Kapital	0.00		0.00	0.00		29 Fortune nette
290 Kapital	0.00		0.00	0.00		290 Fortune nette
298 Planung	0.00		0.00	0.00		298 budget
299 Bilanzausgleich	0.00		0.00	0.00		299 Excédent au bilan

3.4.1 Aktiven

Das Finanzvermögen nahm um CHF 450,7 Millionen (14,5%) auf CHF 3'548,1 Millionen zu. Ausgewiesen nach Sachgruppen ergeben sich folgende Veränderungen gegenüber dem Vorjahr:

- Die flüssigen Mittel (SG 10) nehmen um CHF 17,8 Millionen (-19,2%) ab. Die flüssigen Mittel nehmen bei der Post um CHF 0,5 Millionen und bei den Banken um CHF 17,2 Millionen ab.
- Bei den Guthaben (SG 11) resultiert eine Zunahme von CHF 94,9 Millionen (3,9%). Die Steuerguthaben nehmen um CHF 74,3 Millionen zu, davon stammen CHF 63,2 Millionen aus Erträgen der direkten Bundessteuer. Der Debitorenbestand nahm um CHF 13,8 Millionen zu. Das Kontokorrent mit dem Eidgenössischen Kassen- und Rechnungswesen (EKR) weist Ende 2007 einen Aktivsaldo von CHF 18,5 Millionen aus. Eine Reduktion von CHF 10,4 Millionen ist bei den Verrechnungssteuerguthaben zu verzeichnen. Bei der Berner Fachhochschule ergibt sich eine Abnahme der Festgeldguthaben um CHF 3,0 Millionen.
- Der Wert der Anlagen (SG 12) sinkt um CHF 16,3 Millionen (-6,5%). Davon entfallen CHF 15,7 Millionen auf Verkäufe sowie Nennwertreduktionen auf Aktien der Berner Kantonalbank.
- Die Transitorischen Aktiven (SG 13) nehmen um CHF 390,0 Millionen (103,4%) zu. Die erstmalige zeitliche Abgrenzung der Gemeindebeiträge für AHV, IV und EL führt im Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht zu einer Erhöhung von CHF 301,0 Millionen. Die Restzahlungen Erneuerungsunterhalt und Neubau im Bereich Kantons- und Nationalstrassen führen im Tiefbaubereich zu einer Zunahme von CHF 53,6 Millionen. Der Kantonsanteil am Verrechnungssteuerertrag sowie der Finanzausgleich des Bundes fielen um CHF 23,8 Millionen höher aus. Die rückerstattungsberechtigten Ausgaben des Amtes für Grundstücke und Gebäude gegenüber dem Fonds für Spitalinvestitionen werden erstmals nach Baufortschritt abgegrenzt (CHF 12,9 Mio.). Eine Zunahme von CHF 6,0 Millionen resultiert aus der Kantonalisierung der Hochschule für Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit, Soziale Arbeit in die Berner Fachhochschule. Die Abgrenzung für eine fristgerechte Zahlung der Kapitalausstattung an die Regionalspital Emmental AG fällt weg (CHF 7,1 Mio.).

Das Verwaltungsvermögen reduziert sich um CHF 32,5 Millionen (-1,1%) auf CHF 2'845,7 Millionen. Ausgewiesen nach Sachgruppen ergeben sich folgende Veränderungen gegenüber dem Vorjahr:

- Bei den Sachgütern (SG 14) ist eine Reduktion von CHF 71,6 Millionen (-4,9%) zu verzeichnen. Der unentgeltliche Übergang der Nationalstrassen an den Bund im Rahmen der NFA führt zu einer Abnahme von CHF 121,8 Millionen.

3.4.1 Actif

Le patrimoine financier augmente de CHF 450,7 millions (14,5%) à CHF 3'548,1 millions. Voici les changements intervenus par groupe de matières par rapport à l'exercice précédent:

- Les disponibilités (GM 10) reculent de CHF 17,8 millions (-19,2%). Les disponibilités auprès de la poste progressent de CHF 0,5 million alors que celles auprès des banquiers chutent de CHF 17,2 millions.
- Les avoirs (GM 11) marquent une hausse de CHF 94,9 millions (3,9%). Les impôts à encaisser progressent de CHF 74,3 millions, dont CHF 63,2 millions pour les recettes de l'impôt fédéral direct. Les créances de débiteurs augmentent de CHF 13,8 millions. Le compte courant des services fédéraux de caisse et de comptabilité présente à fin 2007 un solde actif de CHF 18,5 millions. Les avoirs sur l'impôt anticipé se réduisent de CHF 10,4 millions. La Haute école spécialisée bernoise enregistre une diminution des avoirs à terme fixe de CHF 3,0 millions.
- Les placements (GM 12) reculent de CHF 16,3 millions (-6,5%), dont CHF 15,7 millions à mettre sur le compte des ventes d'actions de la Banque cantonale bernoise et de la réduction de leur valeur nominale.
- Les actifs transitoires (GM 13) augmentent de CHF 390,0 millions (103,4%). Les cotisations communales à l'AVS, l'AI et au régime des APG, régularisées pour la première fois, enregistrent une hausse de CHF 301,0 millions à l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations. Le versement du solde au titre de réfection et de construction des routes cantonales et nationales entraîne une hausse de CHF 53,6 millions à l'Office des ponts et chaussées. La part du canton au rendement de l'impôt anticipé et à la péréquation financière de la Confédération augmente de CHF 23,8 millions. Pour la première fois, les dépenses de l'Office des bâtiments et des constructions donnant droit au remboursement par le Fonds d'investissements hospitaliers sont régularisées conformément à l'avancement des travaux (CHF 12,9 mio). Une hausse de CHF 6,0 millions est à attribuer à la cantonalisation de la Haute école d'économie, santé et travail social et à leur rattachement à la Haute école spécialisée bernoise. La différence d'incorporation de la dotation en capital de l'Hôpital régional Emmental AG intervenue dans les délais est supprimée (CHF 7,1 mio).

Le patrimoine administratif recule de CHF 32,5 millions (-1,1%) à CHF 2'845,7 millions. Voici les changements intervenus par groupe de matières par rapport à l'exercice précédent:

- Les investissements (GM 14) reculent de CHF 71,6 millions (-4,9%). Le transfert à titre gratuit des routes nationales à la Confédération dans le cadre de la RPT se traduit par un recul de CHF 121,8 millions.

Während im Tiefbaubereich die Investitionen höher ausfallen als die Abschreibungen (CHF 32,6 Mio.), führen beim Amt für Grundstücke und Gebäude höhere Abschreibungen als Investitionen zu einem Rückgang von CHF 11,0 Millionen. Die Aktivierung sämtlicher Informatikkosten für das Projekt Police Bern führt zu einer Zunahme von CHF 7,0 Millionen. Neuinvestitionen bei der Polizei- und Militärdirektion und der Erziehungsdirektion führen zu einer Zunahme von CHF 16,3 Millionen.

- Die Darlehen und Beteiligungen (SG 15) nehmen um CHF 38,5 Millionen (-4,5%) ab. CHF 23,7 Millionen resultieren aus Nennwertrückzahlungen auf der Beteiligung der Berner Kantonalbank. Beim Amt für öffentlichen Verkehr ist ein Rückgang um CHF 12,1 Millionen infolge jährlicher Darlehensrückzahlung der Transportunternehmungen zu verzeichnen.
- Die Investitionsbeiträge (SG 16) nehmen um CHF 77,6 Millionen (13,4%) zu. Die Zeichnung von Aktienkapital für die Ausstattung der Regionalen Spitalzentren sowie die Pauschalabgeltungen für die Übernahme der Spitalliegenschaften gemäss Spitalversorgungsgesetz (SpVG) führen zu einer Zunahme von CHF 110,0 Millionen. Durch die ausserplanmässige Abschreibung der à-fonds-perdu-Investitionsbeiträge an die Transportunternehmungen, welche vor dem 1. Januar 2004 aktiviert wurden, resultiert eine Abnahme von CHF 53,3 Millionen. Die Realisierung von Projekten im Behinderten- und Altersbereich hat eine Zunahme der Beiträge in der Höhe von CHF 15,6 Millionen zur Folge.
- Bei den übrigen aktivierten Ausgaben und immateriellen Anlagen (SG 17) ergibt sich ein pro memoria Wert von CHF 21.

Der Bilanzfehlbetrag erhöht sich um CHF 30,7 Millionen (1,3%) auf CHF 2'394,5 Millionen.

3.4.2 Passiven

Das Fremdkapital erhöht sich um CHF 449,0 Millionen (5,3%) auf CHF 8'788,4 Millionen. Ausgewiesen nach Sachgruppen ergeben sich folgende Veränderungen gegenüber dem Vorjahr:

- Die Laufenden Verpflichtungen (SG 20) nehmen um CHF 24,9 Millionen (3,1%) zu. Die Rückerstattung des Investitionskredits des Bundes an die Sturmschäden Lothar führt zu einer Abnahme von CHF 4,0 Millionen. Durch die tieferen Schlusszahlungen per Ende 2007 sowie den Wegfall der einmaligen Kapitalerhöhungskosten der Regionalspital Emmental AG resultiert im Spitalbereich eine Abnahme von CHF 15,5 Millionen. Bei den Betreibungs- und Konkursämtern ist eine Abnahme von CHF 10,1 Millionen aufgrund des tieferen Bestandes an hängigen Verfahren zu verzeichnen. Eine Zunahme von CHF 6,0 Millionen resultiert aus den Umbau- und Umzugsarbeiten der Kantonspolizei. Zunahmen von CHF 7,7 Millionen resultieren beim Lotteriefonds, von CHF 1,4 Millionen beim Sportfonds und von CHF 3,0 Millionen bei der Asylreserve. Der Steuerausstand gegenüber dem Bund bei der direkten Bundessteuer nehmen um CHF 44,2 Millionen zu.

La comptabilisation de tous les frais informatiques du projet Police Berne entraîne une hausse de CHF 7,0 millions. Les nouveaux investissements réalisés par la Direction de la police et des affaires militaires et par la Direction de l'instruction publique entraînent une hausse de CHF 16,3 millions. Alors que, dans le domaine des ponts et chaussées, les investissements sont supérieurs aux amortissements (CHF 32,6 mio), c'est le contraire à l'Office des immeubles et des constructions, d'où un recul de CHF 11,0 millions.

- Les prêts et participations (GM 15) reculent de CHF 38,5 millions (-4,5%). CHF 23,7 millions sont à mettre sur le compte du remboursement de la valeur nominale sur la participation dans la Banque cantonale bernoise. L'Office des transports publics enregistre une baisse de CHF 12,1 millions due au remboursement annuel des prêts octroyés aux entreprises de transports.
- Les subventions d'investissement (GM 16) augmentent de CHF 77,6 millions (13,4%). La souscription d'actions pour la dotation en capital des centres hospitaliers régionaux et les indemnités forfaitaires consécutive à la reprise des bâtiments hospitaliers conformément à la loi sur les soins hospitaliers (LSH) se traduisent par une hausse de CHF 110,0 millions. Un recul de CHF 53,3 millions est à attribuer à l'amortissement extraordinaire d'investissements à fonds perdus accordés aux entreprises de transport qui avaient été inscrits au bilan avant le 1^{er} janvier 2004. La réalisation de projets dans le domaine du handicap et de la vieillesse entraîne une augmentation des subventions de CHF 15,6 millions.
- Pour mémoire, les autres dépenses à amortir (GM 17) s'élèvent à CHF 21.

Le découvert augmente de CHF 30,7 millions (1,3%) à CHF 2'394,5 millions.

3.4.2 Passif

Les engagements augmentent de CHF 449,0 millions (5,3%) à CHF 8'788,4 millions. Voici les changements intervenus par rapport à l'exercice précédent, présentés par groupe de matières:

- Les engagements courants (GM 20) augmentent de CHF 24,9 millions (3,1%). Le remboursement du crédit d'investissement de la Confédération accordé pour les dégâts provoqués par la tempête Lothar se traduit par un recul de CHF 4,0 millions. Dans le domaine hospitalier, la baisse de CHF 15,5 millions résulte du recul des soldes versés fin 2007 et de la suppression des frais uniques d'augmentation de capital de l'Hôpital régional Emmental AG. Le recul de CHF 10,1 millions enregistré par les Offices des poursuites et des faillites est à mettre sur le compte de la diminution des procédures en suspens. Les travaux de formation et de déménagement de la police cantonale entraînent une hausse de CHF 6,0 millions. Les augmentations constatées sont de CHF 7,7 millions pour le Fonds de loterie, de CHF 1,4 million pour le Fonds du sport et de CHF 3,0 millions pour la réserve de subventions de l'asile. Les arrérages sur l'impôt fédéral direct vis-à-vis de la Confédération augmentent de CHF 44,2 millions.

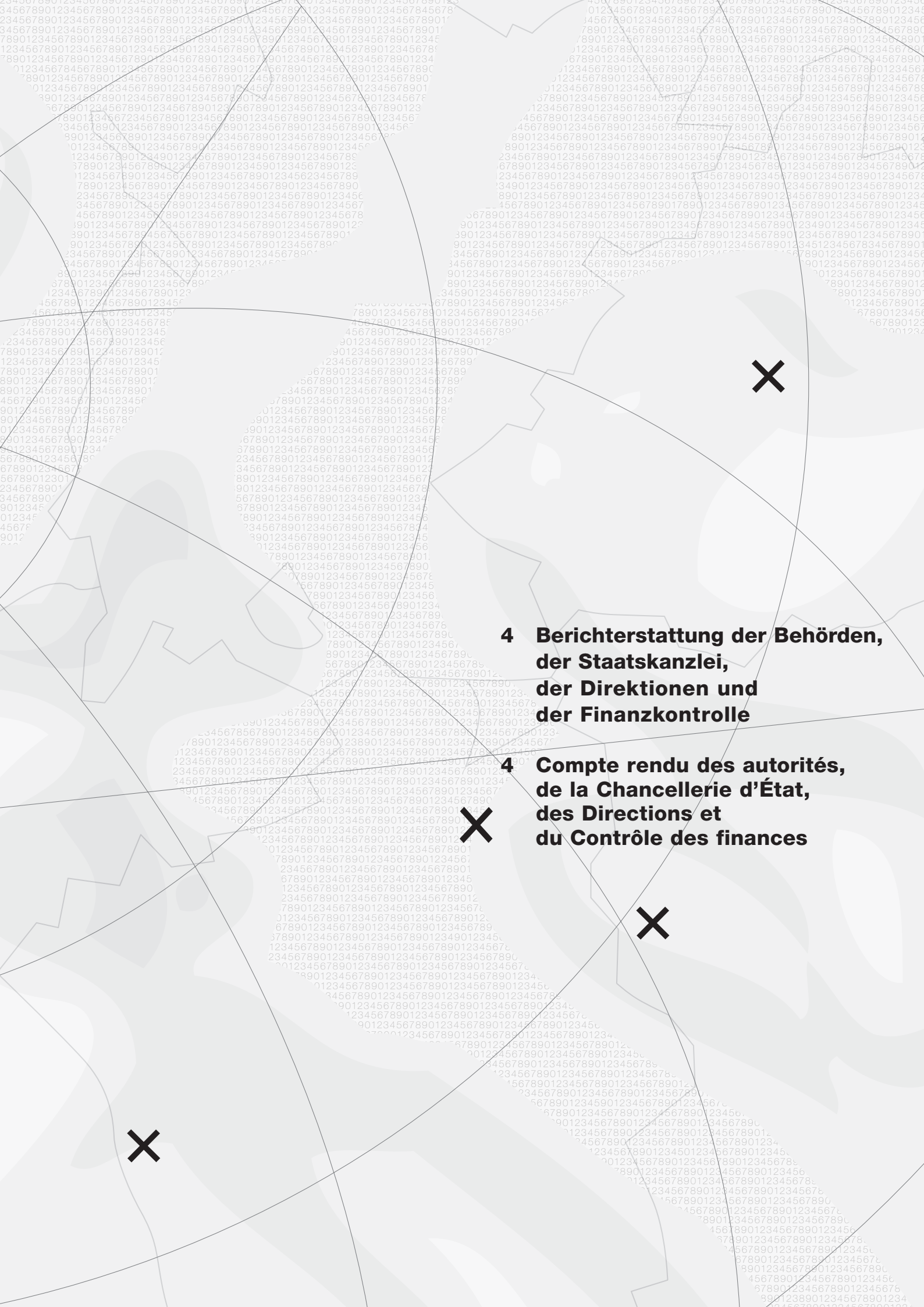
Bei der Universität Bern führt eine Verminderung der Schulden gegenüber den Drittmitteln zu einer Abnahme von CHF 14,4 Millionen. Bei der Berner Fachhochschule werden die Verpflichtungen um CHF 5,2 Millionen reduziert. Die Auszahlung der vom Bund im Voraus erhaltenen und zweckgebundenen Beiträge für die Lärmsanierung der Eisenbahnen führt zu einer Reduktion von CHF 5,5 Millionen. Beim Amt für Grundstücke und Gebäude reduzieren sich die Kontokorrente um CHF 12,4 Millionen. Der Kreditorenbestand im Tiefbauamt sowie im Amt für öffentlichen Verkehr nimmt total um CHF 28,2 Millionen zu.

- Bei den kurzfristigen Schulden (SG 21) ist eine Zunahme von CHF 579,1 Millionen (79,3%) zu verzeichnen. Ein Teil der mittel- und langfristigen Schulden wurde über kurzfristige Darlehen refinanziert, damit das angestrebte Finanzierungsverhältnis (25% kurzfristig, 75% mittel- und langfristig) wieder erreicht werden kann (CHF 581,6 Mio.). Das Kontokorrent mit dem Eidgenössischen Kassen- und Rechnungswesen (EKR) weist Ende 2007 entgegen 2006 einen Aktivsaldo aus und wird in der SG 11 entsprechend ausgewiesen (CHF 2,9 Mio.).
- Die mittel- und langfristigen Schulden (SG 22) gehen um CHF 897,8 Millionen (-17,1%) zurück. Die fällig gewordenen mittel- und langfristigen Darlehen aus Privatplatzierungen (CHF 300,0 Mio.) werden über kurzfristige Darlehen refinanziert, damit das angestrebte Finanzierungsverhältnis (25% kurzfristig, 75% mittel- und langfristig) wieder erreicht werden kann. Von den fällig gewordenen Anleihen (CHF 850,0 Mio.) werden CHF 250,0 Millionen konvertiert, CHF 300,0 Millionen über kurzfristige Darlehen refinanziert und CHF 300,0 Millionen abgebaut.
- Eine Zunahme von CHF 616,1 Millionen (165,9%) ergibt sich bei den Rückstellungen (SG 24). Zu einer Zunahme von CHF 594,2 Millionen führt eine Rückstellung für Nationalstrassen im Bau im Zusammenhang mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA). Für nachschüssige Zahlungen an die IV werden im Umfang von CHF 9,5 Millionen Rückstellungen gebildet. Für die Ausrichtung der Prämienverbilligung in der Krankenversicherung werden Rückstellungen in der Höhe von CHF 3,6 Millionen aufgelöst. Für Renten und Regresse werden Rückstellungen von CHF 10,0 Millionen gebildet. Durch die Kantonalisierung der Hochschule für Wirtschaft und Verwaltung, Gesundheit, Soziale Arbeit werden Rückstellungen von CHF 2,2 Millionen übernommen. Für Guthaben aus Gleit- und Überzeit sowie Ferienguthaben werden CHF 23,8 Millionen zurückgestellt. Rückstellungen für Sonder- und Überbrückungsrenten von CHF 2,2 Millionen werden aufgelöst. Die für das Hochwasser 2005 gebildeten Rückstellungen reduzieren sich um CHF 21,9 Millionen. Für die Hochwasser 2007 werden Rückstellungen von CHF 8,7 Millionen gebildet. Im Mittelschul- und Berufsbildungsamt werden für Forderungen aus der Mehrwertsteuer Rückstellungen in der Höhe von CHF 4,2 Millionen aufgelöst.

La réduction de la dette de l'Université de Berne au titre de fonds de tiers entraîne une baisse de CHF 14,4 millions. Les engagements de la Haute école spécialisée bernoise se réduisent de CHF 5,2 millions. Le versement anticipé des subventions fédérales affectées aux mesures de réduction du bruit des chemins de fer entraîne une diminution de CHF 5,5 millions. L'Office des immeubles et des constructions enregistre un recul des comptes courants de CHF 12,4 millions. Les comptes créditeurs de l'Office des ponts et chaussées et de l'Office des transports publics augmentent de CHF 28,2 millions en tout.

- Les dettes à court terme (GM 21) marquent une hausse de CHF 579,1 millions (79,3%). De nouvelles dettes à court terme (CHF 581,6 mio) ont permis de refinancer une partie des dettes à moyen et long termes, pour atteindre à nouveau le rapport de financement visé (25% de dettes à court terme et 75% de dettes à moyen et long termes). Contrairement à 2006, le compte courant des services fédéraux de caisse et de comptabilité présente à fin 2007 un solde actif et est inscrit comme il se doit dans le GM 11 (CHF 2,9 mio).
- Les dettes à moyen et long termes (GM 22) reculent de CHF 897,8 millions (-17,1%). Les prêts à moyen et long termes arrivés à échéance et provenant de placements privés (CHF 300,0 mio) sont refinancés par des prêts à court terme, pour atteindre à nouveau le rapport de financement visé (25% de dettes à court terme et 75% de dettes à moyen et long termes). Des prêts arrivés à échéance (CHF 850,0 mio), CHF 250,0 millions sont convertis, CHF 300,0 millions refinancés via des emprunts à court terme et CHF 300,0 millions amortis.
- Les provisions (GM 24) augmentent de CHF 616,1 millions (165,9%), dont CHF 594,2 millions à mettre sur le compte des routes nationales en construction en lien avec la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT). Des provisions à hauteur de CHF 9,5 millions sont constituées pour des versements différés dans l'AI. Pour le versement des réductions de prime de l'assurance-maladie, des provisions de CHF 3,6 millions sont dissoutes. CHF 10,0 millions sont provisionnés au titre des rentes et des actions récursives. La cantonalisation de la Haute école d'économie, santé et travail social a pour corollaire la reprise de provisions à hauteur de CHF 2,2 millions. CHF 23,8 millions sont provisionnés au titre de l'horaire mobile, des heures supplémentaires et des vacances. Des provisions de CHF 2,2 millions constituées pour les rentes spéciales et les rentes de raccordement sont dissoutes. Les provisions constituées pour les inondations 2005 ont été réduites de CHF 21,9 millions. Des provisions de CHF 8,7 millions sont constituées pour les inondations 2007. L'Office de l'enseignement secondaire du 2^e degré et de la formation professionnelle a dissous des provisions de CHF 4,2 millions constituées pour des créances liées à la taxe sur la valeur ajoutée.

-
- Die Transitorischen Passiven (SG 25) erhöhen sich um CHF 14,4 Millionen (4,3%). Die rückerstattungsberechtigten Auslagen des Amtes für Grundstücke und Gebäude gegenüber dem Fonds für Spitalinvestitionen werden erstmals nach Baufortschritt abgegrenzt (CHF 12,9 Mio.). Eine geringere Abgrenzung im Bereich der aufgelaufenen mittel- und langfristigen Zinsen lösen eine Abnahme von CHF 13,1 Millionen aus. Der Bundesanteil an den Steuereinnahmen der direkten Bundessteuer ist um CHF 10,6 Millionen geringer ausgefallen. Eine Reduktion von CHF 11,0 Millionen wird im Mittelschul- und Berufsbildungsamt verzeichnet. Die Abgrenzung der Immatrikulationsgebühren infolge Änderung der Semesterdaten führt bei der Universität Bern zu einer Zunahme von CHF 6,5 Millionen. Eine tiefere Abgrenzung von CHF 7,6 Millionen resultiert in der Berner Fachhochschule von Beiträgen anderer Kantone. Eine Zunahme von CHF 14,1 Millionen fällt beim Amt für Grundstücke und Gebäude an und ist auf den unterschiedlichen Stand von Bauprojekten zurückzuführen. Die Abgrenzung aller Leistungen gegenüber dem Bundesamt für Nationalstrassen führt zu einer Zunahme von CHF 25,3 Millionen.
 - Les passifs transitoires (GM 25) enregistrent une augmentation de CHF 14,4 millions (4,3%). Pour la première fois, les dépenses de l'Office des bâtiments et des constructions donnant droit au remboursement par le Fonds d'investissements hospitaliers sont régularisées conformément à l'avancement des travaux (CHF 12,9 mio). Dans le domaine des intérêts à moyen et long termes, une différence d'incorporation inférieure liée aux intérêts courus entraîne une diminution de CHF 13,1 millions. La part fédérale aux recettes fiscales de l'impôt fédéral direct diminue de CHF 10,6 millions. Une réduction de CHF 11,0 millions est enregistrée à l'Office de l'enseignement secondaire du 2^e degré et de la formation professionnelle. A l'Université de Berne, la différence d'incorporation des taxes universitaires à la suite de la modification des dates des semestres se traduit par une hausse de CHF 6,5 millions. La baisse de la différence d'incorporation de CHF 7,6 millions résulte à la Haute école spécialisée bernoise de la variation des contributions des autres cantons. La hausse de CHF 14,1 millions enregistrée à l'Office des immeubles et des constructions s'explique par les différents états d'avancement des projets de construction. La différence d'incorporation de toutes les prestations envers l'Office fédéral des routes se traduit par une hausse de CHF 25,3 millions.
-
- Die Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen (SG 28) nehmen um CHF 112,2 Millionen (13,0%) zu. Aufgrund der ausserordentlichen Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen von CHF 200,0 Millionen kann das Fondsvermögen gegenüber dem Vorjahr um CHF 112,7 Millionen erhöht werden.
 - Les engagements envers les financements spéciaux (GM 28) progressent de CHF 112,2 millions (13,0%). En raison de l'apport extraordinaire de CHF 200,0 millions au Fonds d'investissements hospitaliers, la fortune du fonds marque une hausse de CHF 112,7 millions par rapport à l'exercice précédent.



4 Berichterstattung der Behörden,
der Staatskanzlei,
der Direktionen und
der Finanzkontrolle

4 Compte rendu des autorités,
de la Chancellerie d'État,
des Directions et
du Contrôle des finances



4 BERICHTERSTATTUNG DER BEHÖRDEN, DER STAATSKANZLEI, DER DIREKTIONEN UND DER FINANZKONTROLLE

4.1 Behörden

4.1.1 Verwaltungsrechnung

4.1.1.1 Laufende Rechnung

4 COMPTE RENDU DES AUTORITÉS, DE LA CHANCELLERIE D'ÉTAT, DES DIRECTIONS ET DU CONTRÔLE DES FINANCES

4.1 Autorités

4.1.1 Compte administratif

4.1.1.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2006 CHF	Voranschlag Budget 2007 CHF	Rechnung Compte 2007 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2007 CHF %		
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	8'506'732.80	9'463'064.00	8'898'385.98	-564'678.02	-5.9	Charges
Ertrag	133'365.40	115'200.00	148'560.60	33'360.60	28.9	Revenus
Saldo	-8'373'367.40	-9'347'864.00	-8'749'825.38	598'038.62	-6.3	Solde

Kommentar

Die Besondere Rechnung des Grossen Rates schliesst um CHF 0,5 Millionen und diejenige des Regierungsrates um CHF 0,1 Millionen besser ab, so dass sich in der Laufenden Rechnung der Behörden insgesamt eine Verbesserung von CHF 0,6 Millionen gegenüber dem Voranschlag 2007 ergibt.

Verantwortlich dafür sind beim Grossen Rat u.a. nicht beanspruchte Kredite in der Grössenordnung von CHF 0,6 Millionen für Druckkosten, Prüfungsaufträge und Gutachten sowie für die Unterstützung der ständigen Kommissionen. Dem stehen Mehrausgaben von CHF 0,1 Millionen bei den Grossratsentschädigungen gegenüber, da der Grosse Rat im Vergleich zum Basisjahr 2005 vermehrt getagt hat.

Beim Regierungsrat ist der Personalaufwand nahezu ausgeglichen. Im Sachaufwand ist der Ratskredit nicht ausgeschöpft worden. Zudem konnten tiefere Mitgliederbeiträge an Regierungskonferenzen geleistet werden.

Commentaire

Le compte spécial du Grand Conseil boucle en amélioration de CHF 0,5 million, celui du Conseil-exécutif de CHF 0,1 million, ce qui donne pour le compte de fonctionnement des autorités une amélioration totale de CHF 0,6 million par rapport au budget 2007.

Cet écart est dû au fait que des crédits d'un montant de CHF 0,6 million destinés aux frais d'impression, aux mandats d'examen, aux expertises et au soutien des commissions permanentes n'ont pas été utilisés. Par contre, des dépenses supplémentaires s'élevant à CHF 0,1 million ont été engagées au titre des indemnités parlementaires vu que le Grand Conseil a siégé plus souvent qu'en 2005, année de référence.

Les charges de personnel sont presque équilibrées en ce qui concerne le Conseil-exécutif. Le crédit pour les biens, services et marchandises n'a pas été totalement dépensé. De plus, les cotisations aux conférences gouvernementales sont en baisse.

4.1.1.2 Investitionsrechnung**4.1.1.2 Compte des investissements**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde

Kommentar

Keine Investitionen.

Commentaire

Pas d'investissement.

4.2 Staatskanzlei**4.2 Chancellerie d'État****4.2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit****4.2.1 Les priorités de l'exercice**

Die Staatskanzlei ist gleichzeitig Stabsstelle des Grossen Rates und des Regierungsrates und stellt die Verbindung zwischen diesen beiden Organen sicher. In dieser Eigenschaft hat sie fünf Sessionen des Grossen Rates und 44 Sitzungen des Regierungsrates organisiert. Dabei wurden 2'259 (Vorjahr 2'312) Regierungsratsbeschlüsse bearbeitet.

La Chancellerie d'État est l'état-major du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, et elle assure la liaison entre ces deux organes. A ce titre, elle a organisé les cinq sessions ordinaires du Grand Conseil et 44 séances du Conseil-exécutif. Le Conseil-exécutif a pris en tout 2'259 arrêtés (année précédente 2'312).

Die Nationalrats- und Ständeratswahlen vom 21. Oktober 2007 waren für die Staatskanzlei das zentrale Ereignis im Berichtsjahr. Die Arbeiten im Zusammenhang mit diesen Wahlen konnten erfolgreich bewältigt werden.

Les élections du Conseil national et du Conseil des États, le 21 octobre 2007, ont été l'événement majeur de l'année sous rapport à la Chancellerie d'État. Les travaux ont pu être menés à bien dans cette perspective, sans difficulté notable.

Ein weiterer Schwerpunkt der Staatskanzlei lag im Projekt Regierungsreform. Es ist geplant, am 27. Februar 2008 den Schlussbericht zu verabschieden.

La réforme gouvernementale a constitué un autre projet prioritaire de la Chancellerie d'État. Le rapport final devrait être voté le 27 février 2008.

Im Bereich des Sonderstatuts der französischsprachigen Minderheit haben der Bernjurassische Rat (BJR) und der Rat für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (RFB) in diesem Jahr ihre Aufbauphase fortgesetzt (Logo, Internetauftritt, Kulturkonzept) und ihren normalen Arbeitsrhythmus gefunden. Als wichtiger Moment kann die Begegnung vom 12. November 2007 zwischen dem BJR und dem Gesamtregierungsrat betrachtet werden. Die Interjurassische Versammlung (IJV) hat ihre Arbeiten im Rahmen des ihr von den beiden Kantonsregierungen übertragenen Studienauftrags fortgesetzt. Parallel dazu konnten mit der Mitwirkung des BJR zwei neue interjurassische Institutionen errichtet werden (interjurassischer Jugendbeauftragter und interjurassische Stiftung für Statistik).

Dans le domaine du statut de la minorité francophone, l'exercice a permis au Conseil du Jura bernois (CJB) et au Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF) de poursuivre leur mise en place (logo, site internet, concept culturel) tout en donnant à leurs activités leur vitesse de croisière. Un moment fort a consisté en une rencontre entre le CJB et le Conseil-exécutif in corpore le 12 novembre 2007. Quant à l'Assemblée interjurassienne (AIJ), elle a poursuivi les travaux dans le cadre du mandat d'étude donné par les deux gouvernements, qui ont parallèlement mis en place deux nouvelles institutions communes avec la participation active du CJB (délégué interjurassien à la jeunesse et fondation interjurassienne pour la statistique).

Die Staatskanzlei hat einen Bericht über die Aussenbeziehungen des Kantons Bern erarbeitet, der am 21. März 2007 vom Regierungsrat verabschiedet und am 4. Juni 2007 vom Grossen Rat zur Kenntnis genommen wurde. Im Bericht wurden acht Leitsätze zur Ausrichtung der Aussenbeziehungen formuliert. Im Vordergrund stehen die Interessenwahrung gegenüber den Bundesbehörden und im interkantonalen Rahmen sowie die Umsetzung der NFA.

La Chancellerie d'État a élaboré un rapport sur les relations extérieures du canton de Berne que le Conseil-exécutif a adopté le 21 mars et dont le Grand Conseil a pris connaissance le 4 juin 2007. Huit principes ont été formulés dans ce rapport pour l'orientation des relations extérieures. La sauvegarde des intérêts du canton face aux autorités fédérales et dans le cadre intercantonal, ainsi que la mise en œuvre de la RPT, figurent au nombre de ces priorités.

Im Rahmen der Regierungsreform sprach sich der Regierungsrat für eine Stärkung der Kommunikation der Regierungspolitik aus. Ende 2006 wurde deshalb die neue Stelle des Kommunikationsbeauftragten des Regierungsrates geschaffen. Die Stelle wurde Anfang August 2007 besetzt. Damit wird die Unternehmenskommunikation des Kantons gestärkt. Zudem sollen die strategische und die operative Kommunikation optimal aufeinander abgestimmt und die Kommunikationsdienstleistungen für Behörden und Verwaltung optimiert werden.

In der Unternehmenskommunikation standen die Beratung des Regierungsrates und wichtiger Projekte des Kantons im Vordergrund. Zum vierten Mal zog der Regierungspräsident eine Bilanz der Regierungstätigkeit, die in den Medien gut aufgenommen wurde.

Die Schwerpunkte der Medienarbeit lagen bei der Organisation der 97 Medienanlässe, beim Betrieb des Medienzentrums für die Wahlen 2007 und bei der Produktion und Verbreitung der 495 Medienmitteilungen an die 289 Abonnenten. Beim Kanton waren 105 Medienschaffende akkreditiert. Ein markanter Anteil der personellen Ressourcen wurde für die Beratung der Direktionen und Ämter in Kommunikations- und Medienfragen eingesetzt. Die Organisation und Durchführung verschiedener Medienkurse und -trainings (einer davon gemeinsam mit dem Kanton Jura) ergänzten die Tätigkeit.

In der Öffentlichkeitsarbeit wurden die Aktivitäten schwerge- wichtig auf den Internetauftritt für die Wahlen, die Vorbereitungs- arbeiten für die Vereinheitlichung der Internetauftritte der Kan- tonsverwaltung und das Projekt für den neuen Internetauftritt des Grossen Rates fokussiert. Weitere wichtige Aufgaben waren die Beratung der Direktionen und Ämter in verschiedenen Bereichen (Internet/Intranet, visuelles Erscheinungsbild, Aktualisierung von Publikationen, Aktualisierung der Internet- und Intranet-Kantons- portale). Bei der internen Kommunikation stand die Umsetzung der redaktionellen Neuausrichtung der Personalzeitschrift «BE- info» im Zentrum.

Im Staatsarchiv standen im Berichtsjahr wiederum die Kernauf- gaben Archivierung, Konservierung, Information und Beratung im Zentrum der Tätigkeit. Andere wichtige Aufgaben wie die vorar- chivische Schriftgutverwaltung (Records Management) und die Aufsicht über die Bezirks- und Gemeindearchive kamen ange- sichts der knappen personellen Ressourcen einmal mehr zu kurz. Ein zentraler Schwerpunkt im Berichtsjahr war die Umset- zung der Motion 012/06 OAK (Rufér, Zuzwil) vom 8. Dezember 2005: Ein Archivgesetz für den Kanton Bern. Gemäss gegenwärtiger Planung wird im Frühling 2008 ein erster Entwurf vorliegen. Das vor zwei Jahren in Betrieb genommene elektronische Archi- vierungs- und Recherchesystem ScopeArchiv erfüllt die Erwar- tungen voll und ganz. Erstmals können nun die im Laufe der Aktenschiessung gewonnenen Informationen über Inhalt und Strukturen der Bestände direkt an die künftigen Benutzenden weiter gegeben werden.

Die Fachstelle für Gleichstellung führte die Weiterbildungs- massnahmen zum Gleichstellungsgesetz weiter. Weiter unterstützte sie Berufsschulleitungen bei der Umsetzung ihrer gesetzlichen Pflichten zur Prävention sexueller Belästigung.

Sie koordinierte verschiedene Projekte zur Förderung der offenen Berufswahl und Laufbahnplanung im Kanton Bern, so z.B. den Nationalen Tochtertag mit dem diesjährigen Schwerpunkt «Mäd- chen, Technik, los!» oder das Projekt Profil+ für Lehrabgängerin- nen und Lehrabgänger.

Dans le contexte de la réforme gouvernementale, le Conseil- exécutif entend améliorer la communication de la politique du canton. Il a créé fin 2006 un poste à cet effet, et le chargé de communication du Conseil-exécutif a été engagé en août 2007. La communication d'entreprise du canton s'en trouve ainsi ren- forcée. La communication stratégique et la communication opé- rationnelle doivent en outre être coordonnées et les prestations offertes aux autorités et à l'administration dans ce domaine, optimisées.

Les conseils en communication apportés au Conseil-exécutif et la communication concernant les projets importants sont des aspects prioritaires. Pour la quatrième fois, le président du Con- seil-exécutif a dressé le bilan de l'activité gouvernementale, et l'écho a été bon dans les médias.

Les points forts des relations avec les médias ont été 97 confé- rences de presse, le bon fonctionnement du centre médias lors des élections 2007 ainsi que la production et la diffusion de 495 communiqués à 289 abonnés. Cent cinq journalistes étaient accrédités auprès du canton. Une part considérable des res- sources humaines ont été consacrées au conseil des Directions et des offices en matière de communication. L'organisation de cours de formation aux relations avec les médias (dont l'un mené conjointement avec le canton du Jura) complète l'ensem- ble d'activités.

Dans les relations publiques, les activités ont été consacrées pour l'essentiel à la présentation du canton sur son site Internet en vue des élections, aux préparatifs de l'unification des sites Internet de l'administration cantonale et au projet de nouveau site du Grand Conseil. Par ailleurs, des conseils ont été dispen- sés aux Directions et aux offices dans différents domaines (Inter- net/Intranet, image graphique, actualisation de publications, actualisation des portails Internet et Intranet). Dans le domaine de la communication interne, la réorientation rédactionnelle du bulletin d'information du personnel «BE-Info» s'est trouvée au centre de l'attention.

Aux Archives de l'État, les activités se sont concentrées sur l'archivage, la conservation, l'information et les conseils. Faute de personnel suffisant, d'autres tâches importantes telles que la gestion des documents administratifs (Records Management) et la surveillance des archives des districts et des communes ont été encore une fois un peu délaissées. La réalisation de la motion 012/06 déposée le 8 décembre 2005 par la CHS (Rufér, Zuzwil) «Ediction d'une loi sur les archives» a été une tâche prio- ritaire. En l'état actuel de la planification, un premier projet sera présenté au printemps 2008.

Le système électronique de recherche et d'archivage ScopeAr- chiv, qui est opérationnel depuis deux ans, répond parfaitement aux attentes. Pour la première fois, les informations réunies au cours de la description archivistique concernant le contenu et la structure des fonds peuvent être mises directement à la dispo- sition des usagers.

Comme les années précédentes, le Bureau de l'égalité a orga- nisé des cours en rapport avec l'application de la loi sur l'égalité. Il a en outre soutenu les directions des écoles professionnelles dans la prévention du harcèlement sexuel.

Il a coordonné différents projets de planification de la carrière et de promotion de l'ouverture dans le choix d'une profession menés dans le canton, notamment la Journée des filles, dont le thème était «Filles et technique – c'est parti !», ou le projet Profil+ pour les jeunes en fin d'apprentissage.

Zu den Aktivitäten zur Förderung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie gehörten u.a. die Durchführung der Aktionswoche «Jonglieren, improvisieren, balancieren – Alltag zwischen Beruf und Familie» in Biel oder die Information junger Paare an der MariNatal.

Im Weiteren erteilte sie Auskünfte zu Gleichstellungsfragen, erarbeitete Stellungnahmen und brachte die Gleichstellungsperspektive in verschiedene Projekte der Verwaltung ein. Sie entwickelte einen elektronischen Newsletter und führte die Sekretariate der kantonalen Schlichtungskommission gegen Diskriminierung im Erwerbsleben und der kantonalen Fachkommission für Gleichstellungsfragen. Gemeinsam mit dieser und dem Verein Frau und Politik konzipierte sie das Politiktraining «Fit fürs Rathaus».

4.2.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Die Staatskanzlei hat als gemeinsame Stabs- und Verbindungsstelle des Grossen Rates und des Regierungsrates zahlreiche Aufgaben, die sie mit einem im interkantonalen Vergleich unterdurchschnittlichen Personalbestand erfüllt. In den letzten Jahren wies die Staatskanzlei verschiedentlich auf das bestehende Ressourcenproblem hin. Grundsätzlich kann festgestellt werden, dass die Staatskanzlei ihre aktuellen Aufgaben erfüllen kann. Die Staatskanzlei ist bestrebt, ihren Auftrag auch in einem schwierigen Umfeld zu erfüllen und den Grossen Rat und den Regierungsrat bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben auf hohem Niveau zu unterstützen. In Bezug auf die Zukunft muss allerdings darauf hingewiesen werden, dass mit den bestehenden Ressourcen die Innovations- und Reformfähigkeit nicht in vollem Umfang sichergestellt werden kann. Die Staatskanzlei steht in verschiedenen Bereichen vor grossen Herausforderungen und neuen Aufgaben. Im Sinne einer nicht abschliessenden Aufzählung kann auf die folgenden Bereiche hingewiesen werden: Stärkung der Aussenbeziehungen (Begleitung der Oberaufsichtskommission, Intensivierung der Kontakte mit den Bundesbehörden, Begleitung der Arbeiten der Regierungskonferenzen), Jurapolitik (Begleitung des Dialogs im Rahmen der Interjurassischen Versammlung; Umsetzung Sonderstatut), Kommunikation (Stärkung Regierungskommunikation), Parlamentsrechtsrevision (Überprüfung Kommissionswesen), Elektronische Archivierung (Ausarbeitung eines Archivierungsgesetzes, Records Management), elektronisch abrufbare Informationsangebote für den Grossen Rat (Ablösung GRIS) und E-Voting. Es ist das erklärte Ziel der Staatskanzlei, die Handlungs- und Innovationsfähigkeit auch in einem schwierigen Umfeld sicherzustellen. Es liegt auch im Interesse der Behörden, dass die Staatskanzlei in den nächsten Jahren mit der technischen Entwicklung Schritt halten kann. Dafür müssen die erforderlichen Mittel bereitgestellt werden. Von zentraler Bedeutung wird es dabei sein, dass die Staatskanzlei in den nächsten Jahren neben dem Tagesgeschäft die erforderliche Innovationsfähigkeit aufbauen kann.

Der Regierungsrat hat einen Kredit von CHF 309'000 für die Finanzierung der IJV-Studie gewährt (2007: CHF 224'600; 2008: CHF 84'400). Der BJR hat darum ersucht, dass sein Personalbestand von ursprünglich 1,4 Stellen (mit einer provisorischen und bis zum 31. Januar 2008 begrenzten Aufstockung auf 1,8 Stellen) dauerhaft auf 1,8 Stellen erhöht wird. Der RFB seinerseits hat um einen Bestand ersucht, der einer Vollzeitstelle entspricht (Generalsekretär: 80%; Sekretariat: 20%).

Parmi les activités destinées à promouvoir la conciliation travail-famille, il y a eu la semaine d'action «Jongler, improviser, trouver l'équilibre au quotidien entre le travail et la famille» à Bienne et l'information des jeunes couples au salon MariNatal.

Le Bureau a également diffusé des informations sur les questions d'égalité, élaboré des prises de position et apporté un éclairage égalitaire à différents projets de l'administration. Il a développé une lettre d'information électronique et tenu le secrétariat de la Commission cantonale de conciliation contre les discriminations dans les rapports de travail et de la Commission cantonale de l'égalité. Conjointement avec cette dernière et avec l'association Frau und Politik, il a lancé un training électoral «En piste pour le Grand Conseil».

4.2.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

État-major du Grand Conseil et du Conseil-exécutif assurant la liaison entre ces deux organes, la Chancellerie d'État est investie d'un grand nombre de tâches qu'elle accomplit avec un personnel extrêmement limité en comparaison intercantonale. Ces dernières années, elle a tenté à différentes reprises d'attirer l'attention sur ce problème de ressources. Globalement, elle peut faire son travail. Elle s'efforce de remplir sa mission même dans un contexte difficile et de soutenir le parlement et le gouvernement, à un niveau élevé, dans l'accomplissement de la mission qui est la leur. Quant à l'avenir, il faut toutefois relever que les ressources humaines à disposition ne suffisent pas pour assurer entièrement la réalisation des réformes et des innovations nécessaires. Dans de nombreux domaines, la Chancellerie d'État est confrontée à des enjeux importants et à de nouvelles tâches, dont on peut mentionner les suivantes à titre d'exemples: renforcement des relations extérieures (accompagnement de la Commission de haute surveillance, intensification des contacts avec les autorités fédérales, suivi des travaux des conférences gouvernementales), politique jurassienne (suivi du dialogue au sein de l'Assemblée interjurassienne; mise en œuvre du statut particulier), renforcement de la communication du gouvernement, révision de la législation parlementaire (système des commissions), archivage électronique (élaboration d'une loi sur les Archives, gestion des documents administratifs), système d'information électronique du Grand Conseil (remplacement de GRIS) et vote électronique. La Chancellerie d'État s'est donné pour but de garantir sa capacité d'action et d'innovation même dans un contexte difficile. Il est dans l'intérêt des autorités qu'elle soit en mesure de suivre l'évolution technologique ces prochaines années. Il faut donc mettre à sa disposition les moyens nécessaires. Il est primordial que la Chancellerie d'État, en plus de s'acquitter ces prochaines années de son travail quotidien, puisse se doter de la capacité d'innovation indispensable.

Alors que l'exercice a conduit le Conseil-exécutif à accorder un crédit de CHF 309'000 pour le financement de l'étude de l'AJJ (CHF 224'600 en 2007 et CHF 84'400 en 2008), le CJB demande que son effectif passe durablement à 1,8 poste (c'est un effectif de 1,4 poste qui avait été prévu à l'origine et une augmentation à 1,8 avait été autorisée pour une durée limitée au 31 janvier 2008). Le CAF quant à lui a présenté une requête pour un effectif d'un équivalent plein temps (Secrétaire général: 80%; secrétariat: 20%).

Die Kommunikation hat an Wichtigkeit zugenommen. Damit einhergehen gestiegene Anforderungen und Erwartungen - verbunden mit oft sehr kurzen Fristen - für die Lösung eines Kommunikationsproblems. Ziel des Organisationsentwicklungsprojekts «AI = fit für die Zukunft» ist es, das Amt für Information als Kommunikationszentrum zu stärken.

Die Lage des Staatsarchivs in der Länggasse und die Nähe zur Universität wurden bisher immer als Standort-Vorteil wahrgenommen. In den letzten Jahren hat sich das Umfeld rund um die Grosse Schanze aber erheblich verschlechtert. Die Drogenszene und deren Umfeld bestimmen den Alltag im und um das Staatsarchiv. Ende Jahr hat sich ein schwerer tätlicher Übergriff auf einen Archivmitarbeiter ereignet. Gemeinsam mit Police Bern und dem Amt für Gebäude und Grundstücke gilt es nun, geeignete Sicherheitsmassnahmen zu ergreifen.

4.2.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Christine Zimmermann übernahm am 1. November 2007 die Aufgabe der Rathausverwalterin und Standesweibelin des Kantons Bern.

Christian Kräuchi wurde am 28. Februar 2007 vom Regierungsrat zu seinem Kommunikationsbeauftragten gewählt. Seine Aufgabe ist es, den Regierungsrat in der Kommunikation umfassend zu beraten und zu unterstützen.

Aus- und Weiterbildung

Das Rathausteam absolvierte eine Weiterbildung in Erster Hilfe.

Gleichstellungscontrolling

Die Staatskanzlei hat folgende Jahresgleichstellungsziele umgesetzt:

- Die Option «Teilzeitarbeit von Männern» wird bei allen Stellenbesetzungen geprüft.
- Auswerten von Kennzahlen (Personalbeurteilung und -honorierung) für die Amtsvorstehenden.

4.2.4 Verwaltungsrechnung

4.2.4.1 Laufende Rechnung

	Rechnung Compte 2006 CHF	Voranschlag Budget 2007 CHF	Rechnung Compte 2007 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2007 %	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	15'942'999.57	18'820'766.76	17'775'068.87	-1'045'697.89	-5.5	Charges
Ertrag	1'864'765.70	2'401'000.00	1'872'978.10	-528'021.90	-21.9	Revenus
Saldo	-14'078'233.87	-16'419'766.76	-15'902'090.77	517'675.99	-3.1	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung der Staatskanzlei schliesst um CHF 0,5 Millionen oder 3,1 Prozent besser ab.

La communication a gagné en importance. Cette évolution s'accompagne d'un renforcement des exigences et des attentes, souvent associé à des délais très courts pour la résolution des problèmes. Le projet de développement de l'organisation intitulé «AI = fit für die Zukunft» a pour but d'asseoir le statut de l'Office d'information comme centre de communication.

La situation des Archives de l'État à Länggasse et la proximité de l'Université ont jusqu'ici été perçues comme autant d'avantages. Or ces dernières années, la situation à la Grosse Schanze s'est considérablement dégradée. La scène de la drogue et son voisinage marquent le quotidien des Archives, dont l'un des collaborateurs a été gravement agressé à la fin de l'année. Les mesures de sécurité adéquates sont à l'étude en association avec Police Bern et l'Office des immeubles et des constructions.

4.2.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Christine Zimmermann a pris le 1^{er} novembre 2007 les fonctions d'administratrice de l'Hôtel du gouvernement et d'huissière du canton de Berne.

Le Conseil-exécutif a nommé le 28 février 2007 son chargé de communication en la personne de Christian Kräuchi. Il a pour tâche de conseiller et de soutenir le Conseil-exécutif dans le travail de communication de sa politique.

Formation et perfectionnement

L'équipe de l'Hôtel du gouvernement a suivi une formation de premiers secours.

Controlling de l'égalité

La Chancellerie d'État a réalisé les objectifs genre suivants:

- L'option du «temps partiel masculin» est envisagée à chaque procédure de recrutement.
- Des statistiques sur l'évaluation et la rétribution du personnel ont été remises à la Conférence des chefs d'office.

4.2.4 Compte administratif

4.2.4.1 Compte de fonctionnement

Commentaire

Le compte de fonctionnement de la Chancellerie d'État boucle sur une amélioration de CHF 0,5 million, soit 3,1 pour cent.

Der Aufwand wird dabei um CHF 1,0 Millionen (-5,5%) unterschritten und der Ertrag fällt gegenüber dem Voranschlag um CHF 0,5 Millionen (-21,9%) tiefer aus.

Der tiefere Aufwand erklärt sich hauptsächlich beim Sachaufwand infolge zeitlicher Verschiebung von Informatikvorhaben und weiteren Massnahmen bei der Umsetzung der Kommunikationsstrategie. Obschon die Erträge der Rechnung 2006 entsprechen, ergeben sich Mindererträge gegenüber dem Voranschlag 2007. Sie sind darauf zurückzuführen, dass die Organisationseinheiten ihre Papierbezüge bei der Staatskanzlei nicht in der veranschlagten Grössenordnung vorgenommen haben.

Les charges sont inférieures de CHF 1,0 million (-5,5%) aux valeurs budgétaires, et les revenus sont en baisse de CHF 0,5 million (-21,9%) par rapport au budget.

La diminution des charges résulte principalement, pour les biens, services et marchandises, du fait que certains projets informatiques ainsi que d'autres mesures de mise en œuvre de la stratégie de communication ont été reportés. Les revenus correspondent certes à ceux des comptes 2006, mais ils sont néanmoins inférieurs aux prévisions budgétaires pour 2007. Cela s'explique du fait que les unités administratives n'ont pas acheté autant de papier à la Chancellerie d'État que ne le prévoyait le budget.

4.2.4.2 Investitionsrechnung

4.2.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Investitionsrechnung					
Ausgaben	73'319.95	482'500.00	256'045.35	-226'454.65	-46.9
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Saldo	-73'319.95	-482'500.00	-256'045.35	226'454.65	-46.9

Kommentar

Der Saldo der Investitionsrechnung der Staatskanzlei 2007 beträgt CHF 0,3 Millionen und liegt mit CHF 0,2 Millionen deutlich unter dem Voranschlag, da die Informatikvorhaben CMIKonsul und Scope unter den budgetierten Werten geblieben sind.

4.3 Volkswirtschaftsdirektion

4.3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

In Ziffer 2.1.7 Volkswirtschaft sind wirtschaftspolitisch wichtige Geschäfte dargestellt. Zusammen mit den nachfolgenden Themen bilden dies die Schwerpunkte der Tätigkeit der Volkswirtschaftsdirektion.

Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft

Die Volkswirtschaftsdirektion hat im Berichtsjahr wichtige Grundlagenarbeiten vorangetrieben, um den Vollzug der Ökoqualitätsverordnung (ÖQV) vorzubereiten. Am 17. Oktober 2007 verabschiedete der Regierungsrat seine Antwort auf die Motion Reber (168/07), mit der er dem Grossen Rat beantragte, die erforderlichen zusätzlichen Mittel für die Jahre 2009 bis 2011 im Finanzplan einzustellen. Der Grosse Rat hat den Vorstoss in der Novembersession gemäss Antrag des Regierungsrates überwiesen und damit Voraussetzungen für eine wirkungsvolle Umsetzung der ÖQV im Kanton Bern geschaffen.

Commentaire

Avec un montant de CHF 0,3 million, le solde 2007 du compte des investissements de la Chancellerie d'État est nettement inférieur (CHF 0,2 mio) au chiffre inscrit au budget. En effet, les dépenses pour les projets informatiques CMIKonsul et Scope sont restées inférieures aux prévisions budgétaires.

4.3 Direction de l'économie publique

4.3.1 Les priorités de l'exercice

Au chiffre 2.1.7 Economie, sont présentées les affaires économiques importantes qui représentaient, avec les thèmes traités ci-dessous, les priorités de l'exercice pour la Direction de l'économie publique.

Promotion de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture

La Direction de l'économie publique a poursuivi durant l'année des travaux de base importants en vue de l'exécution de l'ordonnance sur la qualité écologique (OQE). Le 17 octobre 2007, le Conseil-exécutif a adopté la réponse à la motion Reber (168/07), recommandant au Grand Conseil d'inscrire dans le plan financier les moyens supplémentaires nécessaires pour les années 2009 à 2011. Lors de la session de novembre, le Grand Conseil a adopté l'intervention selon la proposition du Conseil-exécutif, créant ainsi les conditions nécessaires pour une exécution efficace de l'OQE dans le canton de Berne.

Strategie über den Umgang mit dem Wolf im Kanton Bern

Als Anfang Dezember 2006 im Kanton Bern ein Wolf auftauchte, reagierte die Volkswirtschaftsdirektion rasch: Sie setzte eine «Kerngruppe Wolf» mit Vertretern der betroffenen Kreise ein. Am 15. März 2007 wurde die Strategie über den Umgang mit dem Wolf im Kanton Bern vom Volkswirtschaftsdirektor genehmigt und in Kraft gesetzt. Mit dieser Strategie wurden die Voraussetzungen für die langfristige Koexistenz zwischen Mensch und Wolf definiert. Die betroffenen kantonalen Interessenverbände haben sich zur Unterstützung der Strategie und zur konstruktiven Zusammenarbeit in der Umsetzung verpflichtet. Der Kanton Bern nimmt damit eine Pionierrolle in der Schweiz ein. Die Kerngruppe erarbeitete anschliessend ein Umsetzungsprogramm mit dem Schwergewicht «Prävention und Herdenschutz». Darauf abgestimmt wurden im Sommer 2007 auf drei Berner Schafalpen Herdenschutzhunde eingesetzt. Dieser Einsatz hat sich bewährt. Übergriffe von Wölfen und Luchsen auf Schafe sind hier ausgeblieben.

Kampagne nachhaltige Verjüngung und Nutzung des Berner Waldes

Die Berner Wälder werden gebietsweise zu wenig genutzt. Die Folge davon ist eine Überalterung und die betroffenen Waldflächen können ihre vielfältigen Funktionen nicht mehr auf Dauer erfüllen. Für die gezielte Verjüngung dieser Wälder braucht es eine verstärkte Holznutzung. Genau dies möchte die Kampagne «Nachhaltige Verjüngung und Nutzung des Berner Waldes» erreichen, welche die Volkswirtschaftsdirektion am 28. August 2007 startete. Dadurch gelangt auch mehr vom natürlich nachwachsenden, einheimischen und CO₂-neutralen Rohstoff Holz auf den Markt, und die Wertschöpfung der Wald- und Holzwirtschaft wird gesteigert.

Einführungsverordnungen zur NFA

Der Umstand, dass in Programmvereinbarungen vorgesehene Bundessubventionen in den meisten Fällen auf Kantonsebene nicht mehr als Bundesbeiträge, sondern als Kantonsbeiträge ausgerichtet werden, erforderte rechtliche Änderungen unter anderem in den Bereichen Naturschutzbeiträge an Gemeinden, Strukturverbesserungsbeiträge in der Landwirtschaft und waldrechtliche Subventionen. Da der Handlungsbedarf erst im Mai 2006 aufgrund einer Informationsveranstaltung der Projektleitung auf Bundesebene erkennbar wurde, hat der Regierungsrat entschieden, die erforderlichen Änderungen vorerst mittels dringlicher Einführungsverordnungen vorzunehmen. Am 24. Oktober 2007 verabschiedete der Regierungsrat die entsprechenden Verordnungen und setzte sie auf den 1. Januar 2008 bis längstens 31. Dezember 2012 in Kraft. In finanzieller Hinsicht führt die Einführung der NFA im Bereich Wald zu einer schrittweisen Zusatzbelastung für den Kanton. Die zusätzlichen Kantonsbeiträge sind im Vorschlag 2008 und im Finanzplan 2009-2011 eingestellt. Bei den beiden anderen Verordnungen ergeben sich keine finanziellen Auswirkungen.

Normalarbeitsverträge Hausdienst und Landwirtschaft

Die Verwaltung erarbeitete in Zusammenarbeit mit den Sozialpartnern neue Normalarbeitsverträge für die Bereiche Hausdienst und Landwirtschaft.

Stratégie pour la gestion du loup dans le canton de Berne

La Direction de l'économie publique avait réagi rapidement lors de l'apparition d'un loup, début décembre 2006, en instaurant un groupe de contact «Gestion du loup», au sein duquel étaient représentés les milieux concernés. Le 15 mars 2007, le directeur de l'économie publique a approuvé et mis en vigueur la stratégie «Gestion du loup dans le canton de Berne». Cette stratégie a permis de créer les conditions nécessaires à une coexistence durable de l'homme et du loup. Les groupes cantonaux d'intérêts se sont engagés à soutenir la stratégie et à collaborer de manière constructive à son application. Le canton de Berne fait ainsi œuvre de pionnier en Suisse. Le groupe de contact a ensuite élaboré un programme de mise en œuvre dont la priorité va à la prévention et à la protection des troupeaux. Trois alpages à moutons se sont donc dotés de chiens durant l'été 2007. Cette intervention a fait ses preuves, puisqu'aucune attaque de loup ou de lynx sur des moutons ne s'est produite sur ces alpages.

Campagne pour le rajeunissement et l'exploitation durable de la forêt bernoise

Par endroits, les forêts bernoises sont trop faiblement exploitées, avec pour corollaire un vieillissement des peuplements. Les surfaces forestières concernées ne peuvent donc plus remplir durablement leurs fonctions variées. Le rajeunissement de ces forêts passe donc par une exploitation accrue. Tel est précisément l'objectif de la campagne «Rajeunissement et exploitations durables» de la forêt bernoise, lancée par la Direction de l'économie publique le 28 août 2007. Le bois – matière première indigène neutre en termes de bilan CO₂ et naturellement renouvelable – se retrouvera ainsi plus facilement sur le marché, et la valeur ajoutée de la filière bois en sera améliorée.

Ordonnances d'introduction de la RPT

Le fait que dans la plupart des cas, les subventions fédérales prévues par les conventions-programmes seront versées au niveau cantonal non plus comme des contributions fédérales, mais comme des contributions cantonales, nécessite des modifications juridiques, notamment dans les domaines des contributions versées aux communes pour la protection de la nature, des contributions aux améliorations structurelles dans l'agriculture et des subventions de droit forestier. Ce n'est qu'en mai 2006, lors d'une séance d'information de la direction du projet au niveau fédéral, qu'il est apparu clairement que des mesures s'imposaient. Le Conseil-exécutif a décidé d'introduire les modifications nécessaires au moyen d'ordonnances d'introduction urgentes. Le 24 octobre 2007, il a adopté ces ordonnances, qui sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2008 et dont la validité prendra fin au plus tard le 31 décembre 2012. Au plan financier, l'introduction de la RPT dans le domaine des forêts entraîne progressivement des charges supplémentaires pour le canton. Les contributions cantonales supplémentaires sont inscrites au budget 2008 et au plan financier 2009 à 2011. Les deux autres ordonnances n'ont pas d'impact financier.

Contrats-type de travail pour l'économie domestique et pour l'agriculture

L'administration a élaboré en collaboration avec les partenaires sociaux des nouveaux contrats-type dans les domaines de l'économie domestique et de l'agriculture.

Beide Normalarbeitsverträge legen die Minimalstandards für die betreffenden Arbeitsverhältnisse fest. Die bisherigen Normalarbeitsverträge waren letztmals in den Achtzigerjahren überarbeitet worden. Sie mussten deshalb den geltenden Gesetzen auf Bundesstufe und den zeitgemässen Lohn- und Arbeitsbedingungen angepasst werden. Der Normalarbeitsvertrag Hausdienst ist auf den 1. Juli 2007, derjenige für die Landwirtschaft auf den 1. Januar 2008 in Kraft getreten.

4.3.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

4.3.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Keine.

Aus- und Weiterbildung

Die Volkswirtschaftsdirektion fördert aktiv die Aus- und Weiterbildung ihrer Mitarbeitenden. Ein besonderes Augenmerk gilt der Kader- und Nachwuchsförderung im Rahmen der Nachfolgeplanung.

Gleichstellungscontrolling

Die Umsetzung der Gleichstellungsziele «Eine ausgewogene Vertretung beider Geschlechter auf allen Stufen und in allen Bereichen der Volkswirtschaftsdirektion und eine Unternehmenskultur, in der die Gleichstellung von Frau und Mann gelebt wird» wurde erfolgreich gestaltet. Dies bestätigt u.a. der Auswertungsbericht der Gender-Studie vom Dezember 2007.

Besondere Bemerkungen

Keine.

4.3.4 Verwaltungsrechnung

4.3.4.1 Laufende Rechnung

	Rechnung Compte 2006 CHF	Voranschlag Budget 2007 CHF	Rechnung Compte 2007 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2007 CHF %	
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	701'734'129.76	706'888'977.74	714'668'744.55	7'779'766.81	1.1 Charges
Ertrag	570'232'462.81	565'671'441.59	588'961'120.73	23'289'679.14	4.1 Revenus
Saldo	-131'501'666.95	-141'217'536.15	-125'707'623.82	15'509'912.33	-10.9 Solde

Kommentar

Der Saldo der Laufenden Rechnung schliesst um CHF 15,5 Millionen oder um knapp 11 Prozent besser ab als budgetiert. Der Gesamtaufwand liegt mit CHF 7,8 Millionen über dem Budget. Der Mehrertrag beträgt CHF 23,3 Millionen oder 4,1 Prozent.

Ces deux contrats-type définissent les standards minimum pour les rapports de travail correspondants. Le dernier remaniement des anciens contrats-type date des années huitante. De ce fait, ils ont dû être adaptés aux lois fédérales en vigueur et aux conditions actuelles de salaire et de travail. Le contrat-type pour l'économie domestique est entré en vigueur le 1^{er} juillet 2007, celui pour l'agriculture le 1^{er} janvier 2008.

4.3.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

4.3.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Aucun.

Formation et perfectionnement

La Direction de l'économie publique encourage activement la formation et le perfectionnement de ses collaborateurs. Dans la planification de la relève, une attention particulière est accordée à la promotion de la relève des cadres.

Controlling de l'égalité

En matière d'égalité de traitement, la réalisation des objectifs de «représentation équilibrée des deux sexes à tous les échelons et dans tous les domaines de la Direction de l'économie publique» et de «culture d'entreprise dans laquelle l'égalité entre homme et femme est respectée» a été mise sur pied avec succès. C'est ce que confirme entre autres le rapport d'évaluation de l'étude genre de décembre 2007.

Remarques

Aucune.

4.3.4 Compte administratif

4.3.4.1 Compte de fonctionnement

Commentaire

Le résultat du compte de fonctionnement est supérieur de CHF 15,5 millions (soit près de 11%) au montant budgété. Avec CHF 7,8 millions, le montant total des charges dépasse le budget, mais un supplément de revenus de CHF 23,3 millions (soit 4,1%) est enregistré.

Aufwand- und ertragsseitig fallen die durchlaufenden Bundesbeiträge an die Landwirtschaft ins Gewicht, die infolge der neuen Direktzahlungsmaßnahme «Milchabzug» sowohl beim Aufwand als auch beim Ertrag um CHF 16,3 Millionen oder 3,2 Prozent zunehmen und für das Ergebnis erfolgsneutral sind. Nach Abzug der durchlaufenden Bundesbeiträge liegt der Aufwand um CHF 8,5 Millionen unter dem Voranschlag und der Ertrag um CHF 7,0 Millionen darüber. Minderaufwendungen ergeben sich hauptsächlich im Beitragsbereich der Wirtschaftsförderung und der Waldwirtschaft. Die Mehreinnahmen wurden schergewichtig bei den Entgelten erzielt. Sie sind auf höhere Holzpreise, Rückerstattungen des Bundes an die Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit sowie auf Mehreinnahmen der Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft zurückzuführen.

Suite à la nouvelle mesure «déduction pour le lait» des paiements directs, les subventions fédérales redistribuées à l'agriculture ont augmenté de CHF 16,3 millions (soit 3,2%) du côté des charges comme de celui des revenus et sont donc sans incidence sur le résultat des comptes. Après déduction des subventions fédérales redistribuées, les charges sont inférieures de CHF 8,5 millions au budget, et les revenus supérieurs de CHF 7,0 millions. On enregistre une diminution des charges principalement pour les contributions versées par la Promotion économique et l'économie forestière. Les revenus supplémentaires sont surtout liés aux rémunérations et résultent d'une augmentation des prix du bois, du remboursement par la Confédération de mesures de lutte contre le travail au noir et d'une hausse des recettes issues de la formation et de la vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale.

4.3.4.2 Investitionsrechnung

4.3.4.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	71'202'002.08	54'466'858.59	50'088'236.82	-4'378'621.77	-8.0	Dépenses
Einnahmen	39'105'901.90	26'428'800.00	33'830'783.75	7'401'983.75	28.0	Recettes
Saldo	-32'096'100.18	-28'038'058.59	-16'257'453.07	11'780'605.52	-42.0	Solde

Kommentar

Die Nettoinvestitionen liegen mit CHF 11,8 Millionen unter dem Voranschlag. Die Investitionsrechnung wird sowohl bei den Ausgaben als auch bei den Einnahmen durch die Darlehen des Bundes an die Bernische Stiftung für Agrarkredite (BAK) und die Investitionshilfedarlehen des beco Berner Wirtschaft beeinflusst, die nicht steuerbar sind (CHF 8,8 Mio.). Ein geringerer Investitionsbedarf entstand bei den Sachgütern mit der Verschiebung von Informatikprojekten der GELAN-Informatik. Die durchlaufenden Investitionsbeiträge des Bundes an die Massnahmen zur Bewältigung der Unwetterereignisse vom Sommer 2007 von je CHF 3,7 Millionen sind für das Saldoergebnis wiederum erfolgsneutral.

Commentaire

Avec CHF 11,8 millions, l'investissement net est inférieur au budget. Les prêts de la Confédération à la Fondation bernoise de crédit agricole (CAB) et les prêts d'aide à l'investissement du beco Economie bernoise (CHF 8,8 mio), qui ne sont pas influençables, se répercutent sur les dépenses comme sur les recettes au compte des investissements. Les besoins en investissement pour les biens, services et marchandises ont diminué du fait du report de projets informatiques du GELAN Informatique. Les subventions fédérales redistribuées en faveur des mesures de remise en état des dégâts causés par les intempéries de l'été 2007 (CHF 3,7 mio) n'ont pas d'incidence sur le résultat.

4.4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

4.4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Umsetzung Spitalversorgungsgesetz (SpVG)

Im Berichtsjahr stellte die Genehmigung der ersten Versorgungsplanung (Versorgungsplanung 2007-2010 gemäss SpVG) durch den Regierungsrat und seine Kenntnisnahme durch den Grossen Rat einen Schwerpunkt dar. Erstmals löste der Regierungsrat im Rahmen der ihm zustehenden Rechte und Pflichten Beschlüsse betreffend die Generalversammlungen der Regionalen Spitalzentren AG und der Hôpital du Jura bernois SA aus. Schliesslich schloss der Regierungsrat einen neuen Vertrag zwischen dem Kanton Bern und der Inselspital-Stiftung betreffend Führung, Organisation und Eigentumsverhältnisse des Inselspitals (Inselvertrag) ab, der auf den 1. Januar 2008 in Kraft tritt.

Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA)

Die am 1. Januar 2008 in Kraft tretende NFA führt zu einem Aufgabentransfer vom Bund zu den Kantonen in sozialpolitisch sensiblen Bereichen wie Bau- und Betriebsbeiträge an Wohnheime, Werkstätten und Tagesstätten für Invalide, Sonderschulung und die Spitex. Im Vordergrund stand daher im Berichtsjahr die Vorbereitung der mindestens dreijährigen Übergangsphase. Einerseits wurden die erforderlichen rechtlichen Grundlagen (Verordnung über die Sonderschulung von invaliden Kindern und Jugendlichen (SSV) und Einführungsverordnung zum Bundesgesetz über die Institutionen zur Förderung der Eingliederung von invaliden Personen (EV IFEG)) erarbeitet; andererseits wurden die nötigen Vollzugsinstrumente entwickelt. Insbesondere mussten die Grundlagen für den flächendeckenden Abschluss von Leistungsverträgen für Institutionen für Erwachsene mit einer Behinderung erarbeitet werden.

Umsetzung Alterspolitik

Der Zwischenbericht 2007 wurde vom Grossen Rat zur Kenntnis genommen und von der GEF der Öffentlichkeit vorgestellt. Wichtige alterspolitische Massnahmen konnten umgesetzt werden, namentlich die Subjektfinanzierung des Heimaufenthaltes für alte oder chronischkranke Menschen und die Neuregelung der Finanzierung der Tagesstätten.

Umsetzung Sozialhilfegesetz (SHG)

Im Jahr 2006 begannen die Auswirkungen des SHG erstmals voll zu greifen. In verschiedenen Teilbereichen sind daher wissenschaftliche Evaluationen eingeleitet oder weitergeführt worden, um die Wirkungen des SHG fundiert analysieren zu können. Es liegen nun einzelne Ergebnisse vor:

- Ex post Analyse Lastenverteiler Sozialhilfe: Der Lastenverteiler Sozialhilfe beinhaltet keinen Anreiz zur Mengenausweitung. In der individuellen Sozialhilfe können Anreize zu sparsamem und innovativem Verhalten noch optimiert werden.
- Evaluation Pilotphase gemäss Verordnung über die Angebote zur sozialen Integration (ASIV): Das Normkostenmodell funktioniert. Die Auslastung wird durch die ASIV, wenn überhaupt, nur geringfügig tangiert.

4.4 Direction de la santé publique de la prévoyance sociale

4.4.1 Les priorités de l'exercice

Mise en œuvre de la loi sur les soins hospitaliers (LSH)

L'approbation par le Conseil-exécutif de la première planification des soins (planification des soins 2007-2010 selon la loi sur les soins hospitaliers) et sa prise de connaissance par le Grand Conseil sont l'un des événements marquants de l'exercice sous revue. Eu égard aux droits et devoirs qui lui reviennent, le gouvernement a édicté pour la première fois des arrêtés portant sur les assemblées générales des centres hospitaliers régionaux (CHR SA) et de l'Hôpital du Jura bernois SA. Une nouvelle convention réglant la direction, l'organisation et les conditions de propriété sera conclue entre le canton de Berne et la fondation de l'Hôpital de l'Ile. Elle est entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT)

La RPT, qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2008, entraîne un transfert de tâches de la Confédération aux cantons dans des domaines sociaux sensibles: subventions de construction et d'exploitation aux foyers d'hébergement, ateliers et centres de jour pour personnes handicapées, enseignement spécialisé, aide et soins à domicile, etc. Il a donc fallu, durant l'exercice sous revue, préparer la phase de transition, qui durera au minimum trois ans. Les travaux ont consisté d'une part à élaborer les bases légales requises (ordonnance sur l'enseignement spécialisé des enfants et adolescents invalides (OESEAI) et ordonnance portant introduction de la loi fédérale sur les institutions destinées à promouvoir l'intégration des personnes invalides (Oï LIPPI)) et, d'autre part, à mettre en place les instruments d'exécution nécessaires, à commencer par les contrats de prestations devant être conclus avec la totalité des institutions pour adultes handicapés.

Mise en œuvre de la politique du 3^e âge

Le Grand Conseil a pris connaissance du rapport intermédiaire 2007, qui a ensuite été rendu public par la SAP. Des mesures importantes ont pu être mises en œuvre, à savoir notamment l'introduction du financement par individu pour les séjours de personnes âgées ou atteintes d'une maladie chronique en institution et d'une nouvelle réglementation pour le financement des centres de jour.

Mise en œuvre de la loi sur l'aide sociale (LASoc)

Les effets de la LASoc se sont pleinement manifestés pour la première fois en 2006. Des évaluations scientifiques ont donc débuté et d'autres se sont poursuivies dans différents domaines pour procéder à une analyse objective et approfondie des répercussions de cette loi. Les résultats sont les suivants:

- Analyse a posteriori de la compensation des charges de l'aide sociale: le système ne comporte pas de mesures susceptibles de favoriser une extension quantitative des prestations; il peut encore être optimisé en accroissant certaines incitations à agir de manière économe et innovatrice dans le domaine de l'aide sociale individuelle.
- Evaluation de l'ordonnance sur les prestations d'insertion sociale (OPIS) au terme de la première phase pilote: le modèle des coûts normatifs fonctionne bien et l'OPIS a une influence réduite, voire nulle, sur le taux d'occupation.

Die Finanzierung und Steuerung der Sozialdienste zeigt die gewünschten Wirkungen und wird als sinnvoll und gut bezeichnet.

Pandemieplan für das öffentliche Gesundheitswesen des Kantons Bern 07

Unter Leitung des Kantonsarztamtes wurden die Umsetzungs- und Aktualisierungsarbeiten zur Planung fortgesetzt. Im März 2007 erfolgte die Internet-Publikation des Pandemieplanes GEF. Gemeinsam mit Partnern wurden die Arbeiten zum kantonalen Impfkonzepth gestartet. Im Juni wurde der Regierungsrat über den Stand der Planung und der weiteren Schritte informiert. Zur Vorbereitung einer Betriebspandemieplanung «Kantonale Verwaltung» wurde die Zusammenarbeit mit der Finanzdirektion (Personalamt) erweitert.

Kantonalisierung der Lebensmittelkontrolle

Schliesslich hat die GEF die Kantonalisierung der Lebensmittelkontrolle per 1. Januar 2008 vorbereitet, welche aufgrund der neuen Lebensmittelgesetzgebung erforderlich war. Bisher waren die Lebensmittelkontrolleurinnen und Lebensmittelkontrolleure personell den Gemeinden zugeordnet, fachlich waren sie bereits bis anhin dem Kantonalen Laboratorium unterstellt.

4.4.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Nachwuchssicherung für die Pflege- und Betreuungsberufe

Die neue Bildungssystematik für Gesundheitsberufe ist im Kanton Bern umgesetzt. Die Betriebe sind daran, die für die neuen Ausbildungsgänge nötigen Ausbildungsleistungen bereit zu stellen. Gleichzeitig gilt es während der Übergangsphase bis 2011 auch die altrechtlichen Ausbildungen ordentlich abzuschliessen. Die im Bericht zur Versorgungsplanung 2007-2010 aufgeführten Bedarfszahlen zu den benötigten Nachwuchskräften wurden im Berichtsjahr nicht erreicht. Insbesondere gibt es Rekrutierungsprobleme bei der Pflegeausbildung auf Stufe Höhere Fachschule. Zudem zeigen die Statistiken der Erziehungsdirektion, dass zwischen den Jahren 2009 und 2016 die Anzahl der Schulabgänger/innen der obligatorischen Schulstufe um bis zu 20 Prozent abnehmen wird.

Mit einem Massnahmenpaket auf verschiedenen Handlungsebenen sollen die sich abzeichnenden Engpässe in Pflege- und Betreuungsberufen gemindert werden. Zum einen sollen die obersten Führungsgremien der Betriebe zum Thema «Nachwuchssicherung» sensibilisiert werden. Zum anderen werden mit gezielten Instrumenten und Anreizen die Rahmenbedingungen für die Ausbildungen im Gesundheitswesen optimiert.

Teilrevision Krankenversicherungsgesetz (KVG) betreffend Spitalfinanzierung

Die KVG-Teilrevision Spitalfinanzierung wurde von den Eidgenössischen Räten am 21. Dezember 2007 angenommen. Die neuen Bestimmungen treten vorbehältlich eines Referendums am 1. Januar 2009 in Kraft und werden das gegenwärtige Spitalfinanzierungssystem grundlegend verändern. Im Kanton Bern werden sie sich nicht nur in Bezug auf die kantonalen Aufgaben und rechtlichen Grundlagen, sondern auch auf die Ausgaben für die Spitalversorgung auswirken. Verschiedene Handlungsmöglichkeiten müssen vertieft analysiert werden (vgl. dazu auch Berichterstattung des Regierungsrates zu Gesundheit, Sozialpolitik).

Le financement et le pilotage des services sociaux produisent les effets voulus. Ils sont bien adaptés et satisfaisants.

Plan de pandémie Influenza Santé publique Canton de Berne 07

La mise en œuvre et l'actualisation se sont poursuivies, sous l'égide de l'Office du médecin cantonal. Le plan de pandémie a été publié sur le site internet de la SAP en mars 2007. Les travaux en vue de l'établissement du concept cantonal de vaccination, auxquels participent plusieurs partenaires, ont démarré. Le Conseil-exécutif a été informé en juin de leur état d'avancement ainsi que des étapes à venir. La Direction des finances (Office du personnel) a collaboré à la préparation d'un plan de pandémie «Administration cantonale».

Cantonalisation du contrôle des denrées alimentaires

La SAP a tout mis en œuvre pour que la cantonalisation du contrôle des denrées alimentaires, rendue obligatoire par la nouvelle législation en la matière, puisse prendre effet au 1^{er} janvier 2008. Jusqu'ici, les contrôleurs et contrôleuses des denrées alimentaires étaient employés par les communes, mais déjà subordonnés techniquement au Laboratoire cantonal.

4.4.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Relève pour les métiers des soins et de l'encadrement

La nouvelle systématique de la formation dans les professions de la santé est sur pied dans le canton de Berne et les établissements sont en train de préparer les prestations requises pour les nouvelles filières, tout en continuant d'assurer le bon déroulement des formations relevant de l'ancien droit, dispensées jusqu'en 2011. Le nombre de places de formation indiqué dans la planification des soins 2007-2010 pour assurer la relève n'a pas été atteint durant l'exercice. Les problèmes de recrutement se posent surtout au niveau des écoles supérieures. Sachant, comme le révèlent les statistiques de la Direction de l'instruction publique, que l'effectif des élèves ayant achevé leur scolarité obligatoire baissera d'environ 20 pour cent entre 2009 et 2016,

il importe de prendre des mesures à différents échelons, afin d'enrayer la pénurie qui se dessine dans les métiers des soins et de l'encadrement. Il s'agit d'une part de sensibiliser les organes de direction supérieurs des établissements de formation à la question de la relève et, d'autre part, d'optimiser les conditions de formation aux professions de la santé par le biais de moyens ciblés et incitatifs.

Révision partielle de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) concernant le financement des hôpitaux

Les Chambres fédérales ont adopté le 21 décembre 2007 la révision partielle de la LAMal concernant le financement des hôpitaux. Les nouvelles dispositions qui entreront en vigueur le 1^{er} janvier 2009, sous réserve d'un référendum, entraîneront un changement fondamental du système actuel de financement hospitalier. Dans le canton de Berne, elles se répercuteront non seulement sur les tâches et les bases légales cantonales, mais aussi sur les dépenses dans le secteur hospitalier. Plusieurs actions envisageables doivent encore faire l'objet d'analyses approfondies (cf. également «Les priorités de l'exercice du Conseil-exécutif», chapitre «Santé, politique sociale»).

Individuelle Sozialhilfe

Die Kostenentwicklung in der Sozialhilfe hängt nicht zuletzt auch von verschiedenen externen Faktoren ab, auf die das kantonale Sozialhilfesystem keinen oder bloss einen beschränkten Einfluss hat (z.B. gesellschaftliche Entwicklungen wie die Zunahme alleinerziehender Personen). Eine gute Konjunktur hat nur beschränkt einen positiven Einfluss auf die Sozialhilfe (Bildungsdefizite versus Anforderungen des Arbeitsmarktes). Zu diesen kaum beeinflussbaren Faktoren gehören auch die vorgelagerten Leistungssysteme der Sozialen Sicherheit: Insbesondere Leistungskürzungen der Sozialversicherungen schlagen in der Regel, wenn auch zeitlich leicht verzögert, in Form von Mehrkosten auf die Sozialhilfe durch. Die auf Bundesebene laufenden Reformen der Sozialversicherungen, aktuell der Arbeitslosenversicherung (Teilrevision Arbeitslosenversicherungsgesetz), der Invalidenversicherung (5. IV-Revision) und der Krankenversicherung (Revision der Pflegefinanzierung), sind vor diesem Hintergrund kritisch zu beobachten.

4.4.3 Personal*Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Per 31. Juli ist Alfred Pauli als Vorsteher der Sprachheilschule Münchenbuchsee pensioniert worden. Seine Nachfolge hat Christian Trepp angetreten.

Per 31. Dezember ist Ursula Spycher Kramer als stellvertretende Generalsekretärin Ressort Gesundheit ausgetreten. Ihre Nachfolge hat Katharina Schönbacher Seitz übernommen.

Aus- und Weiterbildung

Im Berichtsjahr wurde für die neu eingetretenen Mitarbeitenden der Zentralverwaltung eine Weiterbildungsveranstaltung im Zusammenhang mit dem Instrument «Mitarbeitergespräch» durchgeführt.

Gleichstellungscontrolling

Der Frauenanteil in der Direktion betrug im Berichtsjahr 60,9 Prozent, d.h. 0,1 Prozent mehr als im Vorjahr.

Besondere Bemerkungen

Am 8. November wurde in der Direktion der gesamtschweizerisch lancierte «Tochertag» durchgeführt.

Das Frauennetzwerk «GEFemmes» führte im Berichtsjahr verschiedene Workshops durch.

Aide sociale individuelle

Les coûts de l'aide sociale dépendent aussi en grande partie de facteurs externes sur lesquels le canton ne peut pas ou guère influencer (p.ex. évolutions sociales parmi lesquelles l'augmentation du nombre de familles monoparentales). Une bonne situation conjoncturelle n'a qu'un impact limité sur l'aide sociale (personnes présentant un déficit de formation par rapport aux exigences du marché du travail). Parmi ces facteurs peu influençables figurent aussi les changements opérés dans le système de sécurité sociale, à commencer par les réductions de prestations allouées par les assurances sociales qui, même si elles n'ont pas de répercussions immédiates, n'en entraînent pas moins des coûts supplémentaires pour l'aide sociale. Les réformes des assurances sociales actuellement en cours à l'échelle fédérale – assurance-chômage (révision partielle de la loi y relative), assurance-invalidité (5^e révision) et assurance-maladie (révision du financement des soins) – sont à cet égard préoccupantes et doivent être suivies de près.

4.4.3 Personnel*Changements dans le personnel d'encadrement*

Alfred Pauli, directeur de l'école de logopédie de Münchenbuchsee, a pris sa retraite le 31 juillet. Sa succession est assurée par Christian Trepp.

Ursula Spycher Kramer, secrétaire générale adjointe pour la division Santé publique, a quitté ses fonctions le 31 décembre. Son poste a été repris par Katharina Schönbacher.

Formation et perfectionnement

Un cours de perfectionnement consacré aux entretiens d'évaluation a été organisé à l'intention des nouveaux collaborateurs et collaboratrices de l'administration centrale.

Controlling de l'égalité

La proportion de femmes au sein de la Direction était de 60,9 pour cent en 2007, soit 0,1 pour cent de plus qu'en 2006.

Remarques

La Direction s'est associée à la Journée des filles, mise sur pied dans l'ensemble du pays le 8 novembre.

Le réseau «GEFemmes» a organisé plusieurs ateliers durant l'exercice.

4.4.4 Verwaltungsrechnung

4.4.4 Compte administratif

4.4.4.1 Laufende Rechnung

4.4.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	1'982'792'547.80	1'752'178'422.68	2'003'401'699.36	251'223'276.68	14.3	Charges
Ertrag	576'643'031.16	240'530'556.54	399'627'532.71	159'096'976.17	66.1	Revenus
Saldo	-1'406'149'516.64	-1'511'647'866.14	-1'603'774'166.65	-92'126'300.51	6.0	Solde

Kommentar

Im Spitalbereich wurden die eingestellten Budgetmittel nicht voll beansprucht. In erster Linie ist dies auf bessere Rechnungsabschlüsse 2006 infolge von vorteilhafteren Tarifen zurückzuführen (CHF 33,5 Mio.). Auch Kreditsperren von knapp CHF 20 Millionen trugen positiv dazu bei (aufgrund einer dringlichen Motion der Steuerungskommission sowie infolge einer interdirektionalen Verschiebung).

Auch die Kosten der wirtschaftlichen Hilfe lagen dank positiver Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt für Sozialhilfebeziehende und dank einer weiteren Professionalisierung der Sozialdienste um rund CHF 24 Millionen unter dem Budget.

Erhebliche Überschreitungen (CHF 25,0 Mio.) ergaben sich bei den Abschreibungen (insbesondere im Spitalbereich), da z.T. grössere Bauprojekte abgewickelt werden konnten, die sich in den Vorjahren verzögert haben.

Schliesslich wird dem Grossen Rat in der Junisession 2008 eine ausserordentliche, nicht budgetierte Speisung des Fonds für Spitalinvestitionen von CHF 200,0 Millionen beantragt.

Commentaire

Les fonds budgétés pour le domaine hospitalier n'ont pas été intégralement utilisés. Cela s'explique en premier lieu par des résultats comptables 2006 meilleurs que prévu en raison de rentrées tarifaires plus importantes (CHF 33,5 mio), mais aussi par des blocages de crédits de près de CHF 20 millions (suite à une motion urgente de la Commission de pilotage et à un transfert interdirectionnel).

Les coûts de l'aide sociale ont eux aussi diminué d'environ CHF 24 millions par rapport au budget, grâce à l'évolution positive sur le marché du travail pour les bénéficiaires de l'aide et à la poursuite de la professionnalisation des services sociaux.

Les amortissements (notamment dans le domaine hospitalier) ont enregistré des dépassements considérables (CHF 25,0 mio), car d'importants projets de construction qui avaient pris du retard les années précédentes ont pu progresser en 2007.

Un apport extraordinaire non budgété de CHF 200,0 millions au Fonds d'investissements hospitaliers sera soumis à l'approbation du Grand Conseil lors de sa session de juin 2008.

4.4.4.2 Investitionsrechnung

4.4.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	77'112'749.81	230'936'700.00	255'941'437.84	25'004'737.84	10.8	Dépenses
Einnahmen	2'696'793.80	909'800.00	1'673'993.74	764'193.74	83.9	Recettes
Saldo	-74'415'956.01	-230'026'900.00	-254'267'444.10	-24'240'544.10	10.5	Solde

Kommentar

Die Investitionen liegen rund CHF 24 Millionen über dem Budget.

Commentaire

Les investissements sont inférieurs d'environ CHF 24 millions au montant budgété.

Dies ist in erster Linie darauf zurückzuführen, dass Projekte, die sich in den Vorjahren verzögert hatten, weitergeführt werden konnten. Zu erwähnen sind insbesondere Kinderklinik oder Intensiv-, Notfall- und Operationstrakt des Inselspitals.

4.5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

4.5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Zur Umsetzung des Schwerpunktes «Zusammenhalt» aus den Richtlinien der Regierungspolitik 2007-2010 wurde als eines der zentralen Umsetzungsprojekte die Strategie für Agglomerationen und regionale Zusammenarbeit (SARZ) vom Grossen Rat im Frühling 2007 beraten und verabschiedet. In der Volksabstimmung vom 17. Juni 2007 haben die Stimmberechtigten dieser Vorlage mit einem Ja-Stimmenanteil von 80 Prozent deutlich zugestimmt. Die neuen Rechtsgrundlagen für die regionale Zusammenarbeit in Form von Regionalkonferenzen sind auf den 1. Januar 2008 in Kraft getreten. In der Region Oberland-Ost wird im Februar 2008 als erste Region im Kanton Bern über die Einführung einer Regionalkonferenz abgestimmt werden.

Mit den vom Regierungsrat am 14. November 2007 beschlossenen Anpassungen wurde die erste umfassende Controllingrunde des neuen kantonalen Richtplans abgeschlossen. Dabei wurden wichtige inhaltliche Anpassungen und Ergänzungen vorgenommen. Es werden nun zum Beispiel klare Anforderungen an die Qualität der öV-Erschliessung von neuen Wohnzonen gestellt.

Vielorts im Kanton Bern drohen Naturgefahren wie Hochwasser, Lawinen und Murgänge. Das Schadenspotenzial bei Ereignissen ist jeweils hoch. Entsprechend gilt es, die negativen Folgen von Naturereignissen zu minimieren. Der Regierungsrat hat die notwendigen Regelungen getroffen, wie eine rasche Umsetzung der Gefahrenkarten in die Ortsplanung erfolgen soll (RRB 1076/07).

Die Gemeinden haben nach Vorliegen der offiziellen Gefahrenkarte jeweils zwei Jahre Zeit, diese in ihre Nutzungspläne und Bauvorschriften zu übernehmen.

Die bernischen Gemeinden zeigen sich reformfreudig. Reformen im Bereich der interkommunalen Zusammenarbeit bis hin zu Fusionen oder internen Reorganisationen sind weit verbreitet, aber auch Gemeindevergleiche (Benchmarking) werden durchgeführt. Im Juni haben die Einwohnergemeinden Herzogenbuchsee und Oberönz der Fusion auf den 1. Januar 2008 zugestimmt. 26 weitere Fusionsprojekte mit insgesamt 100 beteiligten Gemeinden waren Ende Jahr in Abklärung. Gewisse Zielkonflikte mit der vom Kanton verfolgten Förderung von Gemeindefusionen ergeben sich im Bereich des Finanzausgleichs, dessen strukturenhaltende Wirkung mitunter einer Fusion entgegenstehen kann. Hier gilt es, im Rahmen des Projekts FILAG 2012 die nötigen Korrekturen zu entwickeln.

Ce résultat est dû essentiellement au fait que des projets qui avaient pris du retard les années précédentes ont progressé durant l'exercice, notamment à la clinique pédiatrique et au Centre de soins intensifs, des urgences et de chirurgie à l'Hôpital de l'Île.

4.5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

4.5.1 Les priorités de l'exercice

La stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale (SACR), un des principaux projets mis en œuvre afin de réaliser la priorité «Cohésion» du programme gouvernemental de législature 2007 à 2010, a été discutée et approuvée par le Grand Conseil au printemps 2007. Lors de la votation du 17 juin, le peuple a clairement approuvé le projet de mise en œuvre, à une majorité de quelque 80 pour cent. Les nouvelles bases légales d'une coopération sous forme de conférences régionales sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2008. En février 2008, l'Oberland oriental sera la première région du canton de Berne à se prononcer sur l'introduction d'une conférence régionale.

Les adaptations du plan directeur cantonal arrêtées le 14 novembre 2007 par le Conseil-exécutif ont marqué la fin de la première démarche complète de controlling. Des adaptations et des compléments matériels importants ont été apportés. Des exigences claires sont par exemple posées en ce qui concerne la desserte par les transports publics de nouvelles zones d'habitation.

Dans le canton de Berne, bien des endroits sont menacés par des dangers naturels tels que crues, avalanches ou laves torrentielles susceptibles de causer d'importants dégâts. Il faut donc de limiter les conséquences négatives de ces événements naturels. Le Conseil-exécutif a pris les dispositions nécessaires, comme la mise en œuvre rapide des cartes des dangers dans les plans d'aménagement local (ACE 1076/07).

Les communes disposent de deux ans, à partir de l'édition des cartes officielles des dangers, pour les reprendre dans leurs plans d'affectations et leurs dispositions relatives aux constructions.

Les communes bernoises se montrent ouvertes au changement. Les réformes dans le domaine de la coopération intercommunale, allant jusqu'à la fusion, et les réorganisations internes, sont largement répandues; des comparaisons entre communes (analyse concurrentielle, ou benchmarking) ont aussi été effectuées. En juin, les communes d'Herzogenbuchsee et d'Oberönz ont approuvé leur fusion au 1^{er} janvier 2008. A la fin de l'année, on comptait 26 autres projets de fusion, concernant 100 communes. La promotion des fusions de communes menée par le canton entre sous certains aspects en conflit avec la péréquation financière, dont un des effets est de préserver les structures, ce qui peut s'opposer à une fusion. Il faudra opérer les corrections nécessaires dans le cadre du projet LPFC 2012.

Der Bericht Gemeindefinanzen 2005 (Rechnungsergebnisse 2005) zeigt auf, dass die Gemeinden im Kanton Bern mehrheitlich eine gute bis sehr gute Finanzlage ausweisen. Die finanzielle Situation der bernischen Gemeinden hat sich gegenüber dem Vorjahr erneut verbessert.

Um die neuen bundesrechtlichen Vorschriften betreffend Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung - wie vorgegeben - rechtzeitig am 1. Januar 2008 in Kraft setzen zu können, wurde die dringliche Einführungsverordnung zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EV ELG) erlassen.

Die Gesundheits- und Fürsorgedirektion und die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion wurden beauftragt, Kosteneinsparungen bei der Prämienverbilligung für Sozialhilfe Beziehende in der Höhe von CHF 7,0 Millionen zu prüfen (RRB 1013/07). Wesentliche Einsparungen sollen dadurch erreicht werden, dass sich die Sozialhilfe Beziehenden bei den zwanzig günstigsten Krankenversicherungen zu versichern haben. Die Änderung der Kantonalen Krankenversicherungsverordnung wird per 1. Januar 2008 in Kraft gesetzt.

Das neue Bundesgesetz über die Familienzulagen schafft einen Mindeststandard, der in allen Kantonen gültig ist. Es verkleinert die Unterschiede bei den Zulagen und harmonisiert die Bedingungen für den Anspruch auf Familienzulagen. Das entsprechende kantonale Familienzulagengesetz muss dem neuen Bundesgesetz angepasst werden und wurde im Berichtsjahr in die Vernehmlassung geschickt.

Die Kantonale Jugendkommission (KJK) hat die Broschüre «Was Kinder brauchen...!» veröffentlicht. Diese thematisiert Entwicklungsbedingungen und Grundbedürfnisse von Kindern und will insbesondere erziehungsverantwortliche Personen dazu anregen, miteinander in einen Dialog zu treten.

In Zusammenarbeit mit dem Conseil du Jura bernois, der Conférence des maires du Jura bernois et du district de Bienne (CMJB) und dem Kanton Jura wurde die Stelle einer gemeinsamen Déléguée à la jeunesse für eine aktive, kantonsübergreifende Jugendpolitik geschaffen.

Unter dem Titel «Damit der Start ins Leben gelingt - Frühe Hilfen für Eltern mit Säuglingen und Kleinkindern statt späte Intervention» hat die Kantonale Kinderschutzkommission (KSK) am 7. November eine Fachtagung durchgeführt.

Die Arbeiten zur Umsetzung der Rechtsweggarantie konnten planmässig weitergeführt werden. Im Sommer fand die Vernehmlassung zur Revision des Gesetzes über die Verwaltungspflege statt. Am 19. Dezember hat der Regierungsrat die Vorlage zu Händen des Grossen Rates verabschiedet. Die Anpassungen, welche am 1. Januar 2009 in Kraft treten sollen, werden zu einer markanten Erweiterung des Zuständigkeitsbereichs des Verwaltungsgerichts führen. Gleichzeitig wird der Regierungsrat von seiner Rechtspflegetätigkeit entlastet.

Le rapport sur les finances communales en 2005 (résultat des comptes 2005) permet de constater que la situation financière de la majorité des communes du canton de Berne est bonne à très bonne et s'est à nouveau améliorée par rapport à l'année précédente.

Afin de pouvoir, comme prévu, appliquer les nouvelles dispositions fédérales sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité dès le 1^{er} janvier 2008, le Conseil-exécutif a adopté l'ordonnance portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (Oi LPC) sous forme de dispositions introductives urgentes.

La Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale et la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques ont été chargées d'examiner la possibilité de réaliser une économie de quelque CHF 7,0 millions au titre des réductions de primes octroyées aux bénéficiaires de prestations sociales (ACE 1013/07). L'obligation faite à ces personnes de s'assurer auprès des 20 caisses-maladies les moins onéreuses doit permettre d'importantes économies. La modification de l'ordonnance cantonale sur l'assurance-maladie y relative est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

La nouvelle loi fédérale sur les allocations familiales fixe une norme minimale valable pour tous les cantons. Elle réduit les différences entre les allocations et harmonise les conditions y donnant droit. La législation cantonale sur les allocations familiales doit être adaptée en conséquence et la loi cantonale sur les allocations familiales a fait l'objet d'une procédure de consultation au cours de l'exercice.

La Commission cantonale de la jeunesse a publié la brochure «Répondre aux besoins des enfants...!», qui examine le milieu dans lequel grandissent les enfants et leurs besoins fondamentaux, et vise notamment à encourager les personnes responsables de leur éducation à dialoguer et à collaborer.

En collaboration avec le Conseil du Jura bernois, la Conférence des maires du Jura bernois et du district de Bienne (CMJB) ainsi qu'avec le canton du Jura, une déléguée à la jeunesse chargée d'instaurer une politique de la jeunesse intercantonale active a été nommée.

La commission cantonale de la protection de l'enfant a organisé le 7 novembre un séminaire intitulé «Pour un bon départ dans la vie – Des aides précoces pour les parents de nourrissons et d'enfants en bas âge plutôt que des interventions tardives».

Les travaux de mise en œuvre de la garantie de l'accès au juge se sont poursuivis conformément au calendrier. La consultation sur la révision de la loi sur la procédure et la juridiction administratives a eu lieu pendant l'été, et le Conseil-exécutif a approuvé le projet à l'intention du Grand Conseil le 19 décembre. Les adaptations, qui doivent entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2009, étendent de manière significative le domaine de compétence du Tribunal administratif et déchargent par ailleurs le Conseil-exécutif de ses tâches d'instance de recours.

Im Zusammenhang mit den Abkommen von Schengen und Dublin müssen der Bund und die Kantone ihre datenschutzrechtlichen Bestimmungen europakompatibel ausgestalten. Dafür sind die erforderlichen Anpassungen im Datenschutzgesetz des Kantons Bern erarbeitet und am 10. Dezember von einer Kommission des Grossen Rates vorberaten worden. Das Inkrafttreten der Vorlage ist per 1. Januar 2009 vorgesehen.

Die eidgenössischen Zivil-, Straf- und Jugendstrafprozessordnungen bedingen eine umfassende Anpassung der kantonalen Gesetzgebung. Im Berichtsjahr war deshalb das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht schwergewichtig mit der Erarbeitung eines neuen Gesetzes über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG), eines Einführungsgesetzes zu den eidgenössischen Zivil-, Straf- und Jugendstrafprozessordnungen (EG ZSJ) sowie eines Gesetzes über das kantonale Strafrecht (KStrG) beschäftigt. Die Gesetzgebungsarbeiten mussten unter grossem Zeitdruck erledigt werden und wurden zusätzlich dadurch erschwert, dass die Zivil- und die Jugendstrafprozessordnungen des Bundes noch nicht definitiv verabschiedet worden sind. Die Vernehmlassung wird anfangs 2008 beginnen.

Mit der Inkraftsetzung dieser Gesetzgebung zur Umsetzung der Justizreform wird bei den Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft die Führung nach NEF-Grundsätzen eingeführt. Der Grosse Rat hat den entsprechenden Bericht anlässlich der Novembersession zur Kenntnis genommen und damit den Weg zur Umsetzung dieser Grundsätze in der neuen Gesetzgebung geebnet.

Im Rahmen der Umsetzung der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung musste im Berichtsjahr die personelle Dotation der künftigen Regierungsstatthalterämter, Grundbuchämter und Betreibungs- und Konkursämter bestimmt werden. Ziel war es, bei allen Mitarbeitenden dieser Bereiche Gewissheit über die berufliche Zukunft nach dem 1. Januar 2010 zu schaffen. Dieses Ziel konnte vollumfänglich erreicht werden.

Als vorgezogene Teilumsetzung der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung wurden die vier regionalen Handelsregisterämter zum neuen kantonalen Handelsregisteramt mit Sitz in Bern zusammengeführt. Das neue Amt nahm den Betrieb am 1. September auf.

Am 1. Oktober ist der erste überarbeitete Teil des Handbuchs für den Verkehr mit den Grundbuchämtern und die Grundbuchführung im Internet publiziert worden. Das Handbuch von 1982 wird sukzessive aktualisiert und als elektronische Neuauflage zur Verfügung gestellt.

Die Geschäftslast der Betreibungs- und Konkursämter war unterschiedlich gross. In ländlicheren Gebieten gingen die Konkurse zurück, in den Städten ist hingegen erneut ein Anstieg zu verzeichnen. Die Geschäftszahlen im Bereich der Betreibungen bewegen sich nach wie vor auf hohem Niveau (jährlich ungefähr 300'000 Betreibungen).

4.5.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine.

Dans le cadre des accords de Schengen-Dublin, la Confédération et les cantons doivent rendre leur législation relative à la protection des données eurocompatible. Les adaptations requises de la loi du canton de Berne sur la protection des données ont été élaborées et une commission du Grand Conseil les a examinées le 10 décembre. Leur entrée en vigueur est prévue pour le 1^{er} janvier 2009.

Le nouveau droit procédural fédéral dans les domaines civil et pénal ainsi qu'en ce qui concerne les mineurs requiert une adaptation complète de la législation cantonale. L'Office de gestion et de surveillance a donc été principalement occupé par l'élaboration de la nouvelle loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM), de la loi portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM), ainsi que de la loi sur le droit pénal cantonal (LDPén). Les travaux législatifs ont dû être effectués dans l'urgence, compliqués en outre par le fait que le code de procédure civile et la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs de la Confédération n'ont pas encore été définitivement adoptés. La procédure de consultation sera lancée début 2008.

L'entrée en vigueur de ces actes législatifs, qui mettent également en œuvre la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, verra l'introduction pour les autorités judiciaires et le Ministère public d'un pilotage selon les principes de NOG. Le Grand Conseil a pris connaissance du rapport y relatif lors de la session de novembre, permettant ainsi la mise en œuvre de ces principes dans la nouvelle législation.

Dans le cadre de la mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée, il s'est agi de déterminer la dotation en personnel des futurs bureaux du registre foncier, des préfectures et des offices des poursuites et des faillites. L'objectif était de fournir à tous les collaborateurs et collaboratrices de ces domaines une information sûre quant à leur avenir professionnel après le 1^{er} janvier 2010. Cet objectif a été pleinement atteint.

Dans le cadre d'une mise en œuvre partielle et anticipée de la réforme de l'administration cantonale décentralisée, les quatre offices régionaux du registre du commerce ont été regroupés au 1^{er} septembre en un nouvel Office cantonal du registre du commerce, qui a son siège à Berne.

Le 1^{er} octobre, la première partie de la révision du manuel concernant les relations avec les bureaux du registre foncier et la tenue du registre a été publiée sur internet. Le manuel datant de 1982 est progressivement actualisé et mis à disposition par voie électronique.

Le volume des affaires des offices des poursuites et des faillites a été variable. Si on a observé un recul du nombre des faillites dans les régions rurales, il a par contre continué d'augmenter dans les villes. Le nombre de procédures de poursuites introduites reste élevé (environ 300'000 par an).

4.5.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun.

4.5.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Aus dem Amt ausgeschieden sind:

Alexander von Graffenried, Regierungstatthalter von Bern (30.11.2007).

Jean-Louis Scheurer, Regierungstatthalter von Erlach (31.12.2007).

Das Amt neu angetreten haben:

Keine Neueintritte.

Aus- und Weiterbildung

Bemerkungen zur Aus- und Weiterbildung finden sich unter den einzelnen Rubriken der Ämter.

Gleichstellungscontrolling

Aufgrund der seit 2005 regelmässig durchgeführten Auswertung kann der generelle Trend zu einem höheren Frauenanteil innerhalb der JGK bestätigt werden: Auch im Jahr 2007 hat der absolute Anteil an Mitarbeiterinnen nochmals leicht zugenommen. Die JGK ist mit 49,4 Prozent Frauenanteil die Direktion mit dem gesamthaft zweithöchsten Anteil an Mitarbeiterinnen. Die Verteilung zeigt gesamthaft deutlich geschlechtsspezifische Unterschiede mit einer starken weiblichen Vertretung in den unteren Gehaltsklassen: Bei den Gehaltsklassen 1 bis 18 beträgt der Frauenanteil 70,3 Prozent (vgl. Kanton inkl. Universität: 49,9%). In den Gehaltsklassen 19 bis 23 beträgt der Frauenanteil 37 Prozent (38,3%) und in den Gehaltsklassen 24 bis 30 noch 22,4 Prozent (23,4%). Bei der letztgenannten Gehaltskategorie handelt es sich vorwiegend um Stellen, deren Besetzung durch Volkswahl oder durch den Grossen Rat erfolgt (Richterinnen, Regierungstatthalterinnen, Staatsanwältinnen usw.).

Beim Vergleich der teilzeitlich arbeitenden Mitarbeitenden und Mitarbeiter liegt die JGK leicht unter dem kantonalen Durchschnitt: Gesamthaft arbeiten im Kanton Bern (inkl. Universität) 69,5 Prozent Frauen und 31,3 Prozent Männer in Teilzeitpensen (bis 90%). Die Vergleichszahlen für die JGK: Hier arbeiten 62,5 Prozent Frauen und 27 Prozent Männer in teilzeitlichen Pensenen.

Besondere Bemerkungen

Keine.

4.5.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Ont cessé d'exercer leur fonction:

Alexander von Graffenried, préfet de Berne (30.11.2007),

Jean-Louis Scheurer, préfet de Cerlier (31.12.2007).

Sont entrés en fonction:

Aucune entrée en fonction.

Formation et perfectionnement

Les remarques relatives à la formation et au perfectionnement se trouvent dans les rubriques spécifiques aux offices.

Controlling de l'égalité

L'évaluation que l'Office du personnel effectue régulièrement depuis 2005 confirme la nette tendance à l'augmentation de la représentation féminine dans l'effectif du personnel de la JCE: la part de collaboratrices au sein de la Direction a en effet à nouveau légèrement augmenté en 2007. A l'heure actuelle, avec une proportion de 49,4 pour cent de femmes, la JCE arrive en deuxième position des Directions employant le plus grand nombre de collaboratrices. De manière générale, la répartition met encore clairement en évidence des différences liées au sexe, avec une forte représentation féminine dans les classes de traitement inférieures: la proportion de personnel féminin est de 70,3 pour cent dans les classes de traitement 1 à 18 (canton y compris l'université: 49,9%), de 37 pour cent dans les classes 19 à 23 (38,3%) et de 22,4 pour cent dans les classes 24 à 30 (23,4%). Dans cette dernière catégorie, il s'agit avant tout de postes dont les titulaires sont élues par le peuple ou par le Grand Conseil (juges, préfètes, procureures, etc.).

Lorsqu'on compare la proportion de collaboratrices et de collaborateurs travaillant à temps partiel, la JCE se trouve légèrement en dessous de la moyenne cantonale. Dans l'ensemble du canton de Berne (université comprise), 69,5 pour cent des femmes et 31,3 pour cent des hommes travaillent à temps partiel (jusqu'à 90%). Ces chiffres sont respectivement de 62,5 pour cent et de 27 pour cent à la JCE.

Remarques

Aucune.

4.5.4 Verwaltungsrechnung**4.5.4 Compte administratif****4.5.4.1 Laufende Rechnung****4.5.4.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	1'560'661'424.89	1'637'603'673.54	1'564'037'478.94	-73'566'194.60	-4.4	Charges
Ertrag	1'021'085'155.28	1'050'759'800.00	1'063'978'477.27	13'218'677.27	1.2	Revenus
Saldo	-539'576'269.61	-586'843'873.54	-500'059'001.67	86'784'871.87	-14.7	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2007 schliesst im Vergleich zum Voranschlag per Saldo um CHF 86,8 Millionen oder 14,7 Prozent besser ab. Verantwortlich dafür sind vor allem Minderaufwendungen bei den Beiträgen an private Haushalte im Bereich des Krankenversicherungsgesetzes und der Sozialversicherungen, beim Personalaufwand der Gerichtsbarkeit und der Landeskirchen sowie beim Sachaufwand. Mehrerträge wurden vor allem bei den Handänderungssteuern, bei den Gebühren für Amtshandlungen und bei den Bussen erzielt. Zudem sind auch Mindererträge bei den Betriebsbeiträgen der Gemeinden im Bereich des Krankenversicherungsgesetzes zu verzeichnen.

Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement 2007 est de CHF 86,8 millions, soit 14,7 pour cent, supérieur au budget. Cette amélioration résulte avant tout de la réduction des dépenses concernant les subventions aux ménages privés dans les domaines de l'assurance-maladie et des assurances sociales, des charges de personnel des tribunaux et des Eglises nationales et des dépenses en biens, services et marchandises. Des suppléments de revenus sont dégagés principalement des impôts sur les mutations, des émoluments administratifs et des amendes. Les subventions d'exploitation versées par les communes dans le domaine de l'assurance-maladie n'ont par contre pas atteint le niveau de revenus prévu au budget.

4.5.4.2 Investitionsrechnung**4.5.4.2 Compte des investissements**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	698'315.30	2'714'000.00	1'970'902.86	-743'097.14	-27.3	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	38'438.91	38'438.91		Recettes
Saldo	-698'315.30	-2'714'000.00	-1'932'463.95	781'536.05	-28.7	Solde

Kommentar

Einerseits wurden die für Investitionen von Sachgütern und im Bereich der Informatik vorgesehenen CHF 1,7 Millionen weitgehend eingesetzt. Andererseits wurde wiederum nur ein Teil der für Betriebsbeiträge an Gemeinden vorgesehenen CHF 1,0 Millionen in Anspruch genommen. In den Gemeinden sind bei Grossprojekten Verzögerungen aufgetreten, da die Bauvorhaben länger dauern als ursprünglich angenommen.

Commentaire

Le budget de CHF 1,7 million prévu pour les biens d'investissement et les investissements dans le domaine informatique a été largement utilisé. Par contre, seule une partie du montant de CHF 1,0 million prévu pour les subventions d'exploitation en faveur des communes a été employée. D'importants projets ont été retardés dans les communes, du fait que les projets de construction sont plus longs que prévu.

4.6 Polizei- und Militärdirektion

4.6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

EURO 2008 und die Gewaltproblematik im Allgemeinen

Die umfassenden Planungsarbeiten für die Sicherheit im Kanton Bern während der EURO 2008 sind in enger Zusammenarbeit mit der Host City Bern und den Sicherheitspartnern weit gediehen. In Bern soll ein echtes Fussballfest für alle in Sicherheit möglich werden. Von Beginn weg sollen auch klare Signale gegen Gewalt gesetzt werden. Bis zur EURO 2008 stehen die Weiterbildung der Einsatzkräfte, das Austesten der Zusammenarbeit mit Partnern, die ständige lagegerechte Überprüfung der Massnahmen und die Information der verschiedenen Zielgruppen im Vordergrund.

Die Kriminalitätsrate hat sich gesamthaft positiv entwickelt, indem 2007 3,15 Prozent weniger Straftaten zur Anzeige gebracht wurden. Die Problembereiche lassen sich mit Raub, Sittlichkeitsdelikten und Einbrüchen klar bezeichnen. Der Trend zur Anwendung von Gewalt zum Erreichen auch nur geringfügiger Ziele ist parallel bei Erwachsenen und Jugendlichen zu beobachten. In der Bekämpfung der Gewalt liegt denn auch eines der Schwergewichte der Kantonspolizei in der Prävention wie in der Ermittlungsarbeit.

Neue Aufgaben (Schengen, neue Strafprozessordnung) und erhöhte Anforderungen auf dem Gebiet der lokalen Sicherheit erfordern angesichts der bestehenden Personalknappheit eine schrittweise Erhöhung des Personalbestands der Kantonspolizei in den nächsten Jahren.

Neubau Schwerverkehrszentrum Mösli Ostermundigen

Nebst den drei Prüfbahnen für schwere Fahrzeuge wird mit diesem Vorhaben die Infrastruktur für die Unterwegskontrolle des Schwerverkehrs durch die Kantonspolizei im Auftrag des Bundes geschaffen. Das Gebäude wird durch einen privaten Investor erstellt und langfristig an den Kanton vermietet. Aufgrund verschiedener baulicher Verzögerungen musste die Inbetriebnahme von Ende 2007 auf März 2008 verschoben werden.

Ökologisierung der Motorfahrzeugsteuern

Durch eine Expertengruppe wurde der Entwurf zu einer Teilrevision des Gesetzes über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge vorbereitet, mit dem Ziel, die Besteuerung der Fahrzeuge mit ökologischen Kriterien zu ergänzen. Die Vernehmlassung erfolgt im Frühjahr 2008. Die Revision kann frühestens auf 2010 in Kraft treten.

It-basiertes Vollzugsregister

2007 wurde gesamtkantonal ein einheitliches elektronisches Vollzugsregister für Strafen und Massnahmen geschaffen (GINA). Aus technischen Gründen müssen frühere Urteile manuell nacherfasst werden, wofür zusätzliche befristete Stellen geschaffen wurden. Eine Arbeitsgruppe sucht zurzeit nach Möglichkeiten, um das Prozedere zu vereinfachen und zu automatisieren.

4.6 Direction de la police et des affaires militaires

4.6.1 Les priorités de l'exercice

L'EURO 2008 et le problème de la violence

Les travaux de planification concernant la sécurité dans le canton de Berne lors de l'EURO 2008 ont bien avancé; ils sont le fruit d'une collaboration avec Berne, la ville organisatrice, et les partenaires habituels en matière de sécurité. Une authentique fête du football doit être possible pour tous et en toute sécurité et il convient d'adresser dès le départ un signal clair aux auteurs de troubles. Dans l'intervalle, l'accent est mis sur la formation des forces d'intervention, la mise au point de la collaboration, l'évaluation permanente des mesures prises, et l'information des divers groupes de personnes concernées.

Dans l'ensemble, le taux de criminalité évolue favorablement; les infractions dénoncées ont baissé de 3,15 pour cent. Les brigandages, les infractions liées aux moeurs ainsi que les cambriolages constituent les problèmes principaux. On observe tant chez les jeunes que chez les adultes une forte propension à user de violence au moindre prétexte. C'est pourquoi le travail de la Police cantonale s'appuie autant sur la prévention que sur les investigations.

La Police cantonale doit faire face à de nouvelles tâches liées à la participation aux acquis de Schengen et à l'introduction de la nouvelle procédure pénale, ainsi qu'à des exigences plus affirmées en matière de sécurité locale. Les ressources humaines, tout juste suffisantes, devront être renforcées.

Centre d'expertises de poids lourds Mösli Ostermundigen

Ce nouveau centre comportera trois stands d'expertise pour véhicules lourds, de même que l'infrastructure requise pour les contrôles prescrits par la Confédération. Un investisseur privé construit le bâtiment, qu'il louera au canton de manière durable. La construction a pris quelque retard, et la mise en service aura lieu en mars 2008 au lieu de fin 2007.

Imposition des véhicules avec incitation écologique

Une révision partielle de la loi sur l'imposition des véhicules a été confiée à un groupe d'experts; l'objectif est de compléter les critères en tenant compte de l'aspect écologique. Le projet sera mis en consultation au printemps 2008; l'entrée en vigueur se fera au plus tôt en 2010.

Registre informatisé de l'exécution des peines et mesures

2007 a vu la création d'un registre informatisé unique, pour l'ensemble du canton, concernant l'exécution des peines et mesures (REPM, projet GINA). Pour des raisons techniques, les anciens jugements doivent être saisis à la main, il a donc fallu créer des postes de durée limitée. Un groupe de travail cherche actuellement des solutions pour simplifier et automatiser cette procédure.

Pilotprojekt Agogik Witzwil

Das Strafvollzugskonkordat der Nordwest- und Innerschweiz stimmte 2007 der Durchführung eines dreijährigen Versuchs (2008 bis 2011) zur Einführung von Arbeitsagogik in den Anstalten Witzwil zu und genehmigte dafür gleichzeitig einen Zuschlag zu den ordentlichen Kostgeldern. Die Versuchsphase wird durch die Uni Freiburg wissenschaftlich begleitet, welche zuhänden des Konkordats einen Evaluationsbericht erstellen wird. Alle Mitarbeitenden wurden 2007 in einem Grundseminar «Agogik» auf das Projekt vorbereitet. In Zusammenarbeit mit dem Amt für Grundstücke und Gebäude erfolgte die Planung für die notwendigen baulichen Anpassungen (Arbeits- und Schulungsräume).

Neuorganisation MIP

Im Amt für Migration und Personenstand (MIP) wurde Mitte 2007 das Projekt «Dialogik» gestartet. Die Ziele des Projekts sind eine Strategie, welche das MIP auf die künftigen Umweltentwicklungen ausrichtet, die Gestaltung einer strategiekonformen, effektiven und effizienten Organisation und eine Kulturveränderung in Richtung Vertrauenskultur. Im Rahmen dieses Projektes wurde die Kommunikation zwischen der Leitung und den Mitarbeitenden verstärkt, ein Leitbild entwickelt und Aktionspläne für die Abteilungen festgelegt. Darin eingebunden sind die Vorarbeiten zur Reorganisation der heute 24 Zivilstandsämter und die flächendeckende Einführung der Pässe mit biometrischen Daten. Die Umsetzung der Reorganisation der Zivilstandsämter ist per 1. Januar 2010 vorgesehen.

Die Abteilung Fonds und Bewilligungen (FOBE) wurde organisatorisch per 1. August 2007 vom MIP losgelöst und ins Generalsekretariat der Polizei- und Militärdirektion integriert.

Hochwasser 2005: Zuteilung der Spendengelder und Umsetzung der Optimierungsmaßnahmen

In den bernischen Gemeinden sind ungedeckte Kosten für den Einsatz und die Wiederinstandstellung von insgesamt CHF 36,8 Millionen entstanden. Die Glückskette hat dem Kanton Bern von den zur Verfügung stehenden CHF 40,0 Millionen CHF 10,5 Millionen zugesprochen. Von 90 Beitragsgesuchen wurden deren 25 positiv beantwortet. Der Deckungsgrad beträgt 67 Prozent der berechtigten Kosten.

Die Optimierungsmaßnahmen sind bis auf die beiden längerfristigen Projekte erledigt. In Arbeit ist das Projekt «Optimierung Warnung, Alarmierung und Mobilisierung». Der Vollzug erfolgt in enger Vernetzung mit dem Bundesamt für Umwelt (BAFU). Der Leitfaden für die Gemeinden zur Bewältigung von Katastrophen und Notlagen soll Ende 2008 vorliegen.

Umsetzung des Sportleitbildes

Die Vorbereitung des Projektes «Talent Eye» ist abgeschlossen, Ende Januar wird mit 120 ausgewählten, talentierten Erstklässlern in sechs Zentren gestartet.

4.6.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen*Hanfproblematik*

Es ist davon auszugehen, dass im Kanton Bern trotz erfolgreicher polizeilicher Interventionen weiterhin insbesondere Hanf mit hohem THC-Gehalt angebaut wird.

Projet d'approche pédagogique à Witzwil

Le Concordat de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale sur l'exécution des peines et mesures a approuvé en 2007 l'introduction de la pédagogie du travail à Witzwil, en octroyant un supplément sur les indemnités ordinaires. La phase expérimentale s'étend de 2008 à 2011; l'accompagnement scientifique est assuré par l'Université de Fribourg, qui établira un rapport d'évaluation à l'intention du concordat. Le personnel a été préparé en 2007 lors d'un séminaire. Les mesures de construction ont été planifiées d'entente avec l'Office des immeubles et des constructions (locaux de travail et salles de cours).

Réorganisation de l'OPM

Le projet «Dialogik» a vu le jour à l'Office de la population et des migrations au milieu de l'année 2007, avec pour but d'élaborer une stratégie face aux changements à venir, de mettre en place une organisation efficace pour la servir, et de promouvoir une culture de la confiance. La communication entre hiérarchie et personnel a été renforcée, et des plans d'action ont été élaborés pour les différents services. Le projet comprend également un volet concernant les travaux préparatoires à la réorganisation des 24 offices de l'état civil (prévus pour le début janvier 2010) et l'introduction du passeport avec données biométriques.

Le Service des Fonds et autorisations a été rattaché, à partir de début août 2007, au Secrétariat général de la Direction de la police et des affaires militaires.

Crues de 2005: affectation des dons et mise en oeuvre des mesures d'amélioration

Les communes bernoises ont dû faire face à des frais non couverts (CHF 36,8 mio) pour les interventions et la remise en état suite aux crues de 2005. La Chaîne du bonheur a versé au canton de Berne un quart des montants collectés (CHF 10,5 mio sur CHF 40,0 mio). 25 demandes de contribution (sur les 90 présentées) ont été admises; la couverture atteint ainsi 67 pour cent des frais pris en compte.

Les mesures d'amélioration sont achevées, hormis deux projets de plus longue haleine. L'un permettra d'optimiser l'alerte, l'alarme et la mobilisation; sa mise en oeuvre bénéficiera d'une étroite collaboration avec l'Office fédéral de l'environnement. Le second aboutira à la publication, prévue pour fin 2008, d'un guide à l'intention des communes face aux catastrophes et situations d'urgence.

Lignes directrices pour le sport

Les travaux préparatoires du projet «Talent Eye» sont achevés. Fin janvier 2008, 120 élèves sélectionnés en classe de première année seront répartis dans six centres.

4.6.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées*Cannabis*

En dépit des succès obtenus par les interventions de police, il existe encore dans le canton de Berne des plantations de chanvre à haute teneur en THC.

Die Kantonspolizei wird als Sofortmassnahme mit Vertretern der Justiz und der Regierungsstatthalter das Vorgehen unter Auslotung aller rechtlichen Möglichkeiten abstimmen. Dabei ist auch eine Ergänzung des Polizeigesetzes mit einer Bestimmung zu prüfen, welche die dringend benötigte vorzeitige Vernichtung ermöglicht.

Fahrzeugprüfungsrückstände

Die Fahrzeugprüfungsrückstände sind weiterhin problematisch. Durch die Inbetriebnahme des Verkehrsprüfzentrums in Thun/Allmendingen im Oktober konnte jedoch eine Trendwende eingeleitet werden. Mit der Eröffnung des Schwerverkehrszentrums Mösl, Ostermundigen, im Frühjahr 2008, sollen die Rückstände bis im Jahr 2012 abgebaut werden.

Umgang mit gemeingefährlichen Straftätern

Der Umgang mit gemeingefährlichen Delinquenten ist ein fachlich interdisziplinäres, aber auch politisch hochsensibles Thema. Auch das neue StGB enthält einen besonderen Fokus auf diese Täterkategorie. Die Analyse der bestehenden Strukturen und Prozesse bei Einweisung und Vollzug im Kanton Bern hat gezeigt, dass in verschiedenen Bereichen Handlungsbedarf besteht. Es wurde ein Konzept für das Sicherheitsmanagement für gemeingefährliche Delinquenten erarbeitet. Die erforderliche Institutionalisierung eines Spezialdienstes bei der kantonalen Einweisungsbehörde wird als neue Aufgabe nicht ressourcenneutral zu erreichen sein.

4.6.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

In der POM ist das Arbeitsverhältnis mit Gisela Basler, Vorsteherin des Amtes für Migration und Personenstand, auf den 31. Mai im gegenseitigen Einvernehmen beendet worden. Per 1. September hat der bisherige Geschäftsleiter des Amtes für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär (BSM), Markus Aeschlimann, die Leitung des MIP übernommen.

Per 1. März haben Franz Walter als neuer Direktor Massnahmenvollzugszentrum St. Johannsen und per 1. April Hans-Rudolf Schwarz als neuer Direktor Anstalten Witzwil sowie per 16. April Karin Arn als Leiterin Transport Dienst FB ihre Arbeit aufgenommen.

Aus- und Weiterbildung

2007 sind drei Polizeischulen mit insgesamt 64 Aspirantinnen und Aspiranten (Asp) gestartet worden. Eine grosse Neuerung ist die Interkantonale Polizeischule Hitzkirch (IPH). Die Rekrutierung von geeigneten Berufsanwärtern ist angesichts des gegenwärtigen Arbeitsmarktes schwieriger geworden. 588 Übertretende der Stadtpolizei Bern sind in mehrtägigen Weiterbildungen auf ihre neue Arbeitssituation vorbereitet worden.

Gleichstellungscontrolling

Der Frauenanteil in der POM konnte um 1 Prozent auf 34 Prozent gesteigert werden.

Die in der POM definierten Genderziele zur Förderung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie zeigen positive Auswirkungen, indem der Anteil der Teilzeitangestellten, insbesondere auch beim Kader, erhöht werden konnte.

Besondere Bemerkungen

Keine.

Dans l'immédiat, la Police cantonale étudiera les divers moyens d'agir, de conserve avec des représentants des autorités judiciaires et préfectorales. La loi sur la police pourrait être complétée par une disposition prévoyant la destruction immédiate des plants.

Retards dans l'expertise de véhicules

Les retards en matière d'expertise des véhicules constituent encore et toujours un problème. Le nouveau Centre d'expertises et d'exams Thoune/Allmendingen a été ouvert en octobre, ce qui a permis d'inverser la tendance. Quant au nouveau Centre d'expertises de poids lourds Mösl Ostermundigen, il sera inauguré au printemps 2008. Les retards devraient être absorbés en 2012.

Délinquantes et délinquants dangereux

La dangerosité d'une partie de la population délinquante appelle un débat interdisciplinaire autant que politique. La nouvelle partie générale du Code pénal n'a pas manqué de traiter ce point. Une analyse des structures et processus dans le canton de Berne a montré que divers éléments doivent être corrigés. Un concept a été élaboré pour la gestion de la sécurité en relation avec les délinquants dangereux. La création d'un service spécifique au sein de l'autorité cantonale de placement correspond à une tâche nouvelle, qui nécessitera de nouvelles ressources.

4.6.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Le rapport de travail de Gisela Basler, cheffe de l'Office de la population et des migrations, a été résilié d'un commun accord à fin mai. Depuis début septembre, la direction de cet office est assumée par Markus Aeschlimann, ancien chef de l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires.

A l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, Franz Walter a pris la direction des Etablissements de St-Jean début mars, Hans-Rudolf Schwarz celle des Etablissements de Witzwil début avril, et Karin Arn celle de la Section de transport à la mi-avril.

Formation et perfectionnement

Trois classes de l'école de police ont débuté, comptant 64 aspirants et aspirantes. L'Ecole intercantonale de police de Hitzkirch a pris son essor. Les conditions actuelles du marché du travail rendent le recrutement difficile. 588 membres du personnel de la Police municipale bernoise transférés à la Police cantonale ont été préparés à leur nouvelle situation de travail au cours de plusieurs journées de perfectionnement.

Controlling de l'égalité

Le taux de femmes est passé de 33 à 34 pour cent.

Les objectifs définis pour promouvoir la conciliation de la vie familiale et professionnelle ont abouti à des résultats; le taux de personnel employé à temps partiel a augmenté, y compris parmi les cadres.

Remarques

Aucune.

4.6.4 Verwaltungsrechnung

4.6.4.1 Laufende Rechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	560'601'191.57	552'192'665.20	578'611'197.13	26'418'531.93	4.7	Charges
Ertrag	639'534'640.95	581'968'693.37	631'736'070.04	49'767'376.67	8.5	Revenus
Saldo	78'933'449.38	29'776'028.17	53'124'872.91	23'348'844.74	78.4	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2007 schliesst gegenüber dem Voranschlag per Saldo um CHF 23,4 Millionen oder 78,4 Prozent besser ab. Der Aufwand fällt um CHF 26,4 Millionen bzw. 4,7 Prozent höher als budgetiert aus. Der Ertrag liegt um CHF 49,8 Millionen bzw. 8,5 Prozent über dem Voranschlag.

Die budgetierten Gelder für Sachaufwendungen wurden nicht alle benötigt; insbesondere weil die Kantonspolizei laufende Projekte im Jahr 2007 nicht abschliessen konnte. Die Überschreitung des Aufwandes lässt sich durch höhere Kosten im Asylwesen für vorläufig Aufgenommene begründen. Diese Aufwendungen werden vom Bund zurückerstattet und erklären auch den grössten Teil der übertroffenen Ertragserwartungen. Verantwortlich für das positive Ergebnis ist einerseits der allgemein tiefere Sachaufwand. Andererseits ist die Ertragsentwicklung positiv ausgefallen. So wurde der erwartete Ertrag an Verkehrsabgaben deutlich übertroffen, weiter fielen die Anteile von Swisslos und der Spielbankenabgaben höher aus als budgetiert. Zudem sind die Erlöse aus der Wehrpflichtersatzabgabe und der Bussen für Schiesspflichtversäumnisse höher ausgefallen.

4.6.4 Compte administratif

4.6.4.1 Compte de fonctionnement

Commentaire

Par rapport au budget, le solde du compte de fonctionnement 2007 s'améliore de CHF 23,4 millions, soit 78,4 pour cent. Les charges sont supérieures de CHF 26,4 millions (4,7%), et les revenus de CHF 49,4 millions (8,5%), aux prévisions budgétaires.

Les montants inscrits au budget pour les biens, services et marchandises n'ont pas été épuisés, notamment du fait que la Police cantonale n'a pas pu achever certains projets en cours. Pour les charges, le dépassement résulte des coûts plus élevés en ce qui concerne les personnes admises à titre provisoire dans le domaine de l'asile. Ces dépenses sont remboursées par la Confédération, ce qui explique pour l'essentiel l'excédent constaté du côté des revenus. Le résultat positif résulte d'une baisse générale des charges liées aux biens, services et marchandises. L'évolution des revenus est également favorable, tant pour les redevances sur le trafic routier que pour la part aux recettes de Swisslos et des maisons de jeu, qui dépassent nettement les attentes. De plus, le produit de la taxe d'exemption de l'obligation de servir et des amendes pour négligence du tir obligatoire a été plus élevé que prévu.

4.6.4.2 Investitionsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	15'180'131.92	28'370'000.00	29'159'704.49	789'704.49	2.7	Dépenses
Einnahmen	180'380.98	150'000.00	3'476'402.55	3'326'402.55	2217.6	Recettes
Saldo	-14'999'750.94	-28'220'000.00	-25'683'301.94	2'536'698.06	-8.9	Solde

Kommentar

Der Saldo der Investitionsrechnung liegt gegenüber dem Voranschlag um CHF 2,5 Millionen oder 8,9 Prozent tiefer.

Die Ausgaben wurden leicht überschritten, weil sämtliche Informatikkosten im Zusammenhang mit Police Bern (RRB 0753/07) aktiviert und somit der Investitionsrechnung belastet wurden. Hingegen sind die Möblierungen und Einrichtungen für das Schwerverkehrszentrum Mösli, Ostermundigen, sowie für das neue Verkehrsprüfzentrum Thun-Allmendingen zu Lasten der Laufenden Rechnung beschafft worden. Der Einnahmenüberschuss resultiert aus der vorgezogenen Rückzahlung des Bundes für das neue Sicherheitsfunknetz Polycom (GRB 0236/06). Bei der Kantonspolizei musste die Ausführung bzw. die Fertigstellung mehrerer Projekte ins Jahr 2008 verschoben werden. Die nicht beanspruchten Kredite werden - soweit möglich - ins nächste Jahr übertragen. Ein entsprechender Sammelbeschluss wurde dem Regierungsrat zum Entscheid unterbreitet.

4.7 Finanzdirektion

4.7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Beteiligungen

Der Regierungsrat hat zuhanden des Grossen Rates einen umfassenden Bericht über das Beteiligungscontrolling im Kanton Bern verabschiedet (so genannte Überprüfung der VKU-Grundsätze). Neben der Darstellung des Ist-Zustandes enthält der Bericht die konzeptionelle Grundlage für die Aufsicht des Regierungsrates gegenüber den kantonalen Unternehmen, Beteiligungen und Institutionen. Im Weiteren definiert der Bericht die Anforderungsprofile für die kantonalen Vertretungen in Verwaltungs- und Stiftungsräten sowie die Eckwerte einer systematischen Berichterstattung über die Institutionen zuhanden des Regierungsrates. Der Grosse Rat wird den Bericht über das Beteiligungscontrolling im Kanton Bern voraussichtlich in der Märzsession 2008 behandeln.

Finanzen

Der Regierungsrat konnte zum neunten Mal in Folge eine Rechnung mit schwarzen Zahlen präsentieren: 2006 schloss sie mit einem Ertragsüberschuss von CHF 165,0 Millionen ab, die Nettoinvestitionen von CHF 360,0 Millionen wurden vollständig mit eigenen Mitteln finanziert, und die Schulden konnten um fast CHF 360 Millionen reduziert werden. Auch mit dem Voranschlag 2008 sowie dem Aufgaben- und Finanzplan 2009 bis 2011 wird diese positive Entwicklung fortgeführt: Für 2008 ist ein Ertragsüberschuss von CHF 100,0 Millionen budgetiert und im Durchschnitt eine Abnahme der Schulden um jährlich rund CHF 70 Millionen geplant. Damit werden die Vorgaben der neuen Schuldenbremse, über deren Einführung das Berner Volk im Februar 2008 entscheiden wird, erfüllt und der eingeschlagene Kurs einer zuverlässigen Finanzpolitik bestätigt. Gestützt auf die Haushaltsdebatte in der Novembersession 2007 konnte der Regierungsrat feststellen, dass zwischen ihm und dem Parlament in den wesentlichen Stossrichtungen der Finanzpolitik grundsätzlich Konsens besteht.

Commentaire

Le compte des investissements présente un solde de CHF 2,5 millions, soit 8,9 pour cent, inférieur au budget.

Les dépenses dépassent légèrement les prévisions car tous les coûts informatiques liés au projet Police Bern (ACE 0753/07) ont été portés à l'actif et donc imputés au compte des investissements. En revanche, les achats de mobilier et d'installations pour le nouveau Centre d'expertises de poids lourds Mösli Ostermundigen et le nouveau Centre d'expertises et d'examens Thoune-Allmendingen ont été imputés à la charge du compte de fonctionnement. L'excédent de recettes résulte du remboursement anticipé, par la Confédération, du nouveau réseau de sécurité Polycom (AGC 0236/06). La Police cantonale ayant dû reporter à 2008 la réalisation ou l'achèvement de plusieurs projets en cours, les crédits non utilisés seront reportés à l'exercice suivant, dans la mesure du possible. Un projet d'arrêté collectif en ce sens a été soumis au Conseil-exécutif.

4.7 Direction des finances

4.7.1 Les priorités de l'exercice

Participations

Le Conseil-exécutif a adopté, à l'intention du Grand Conseil, un rapport circonstancié sur le controlling des participations dans le canton de Berne, intitulé «Examen des principes RCE». Ce rapport contient, outre un «état des lieux», le fondement conceptuel de la surveillance exercée par le Conseil-exécutif sur les entreprises, participations et institutions cantonales. De plus, il définit le profil d'exigences applicable aux représentants du canton dans les conseils d'administration et de fondation, ainsi que le canevas d'un compte rendu systématique sur les institutions destiné au Conseil-exécutif. Le Grand Conseil devrait examiner le rapport sur le controlling des participations dans le canton de Berne durant sa session de mars 2008.

Finances

Le Conseil-exécutif a pu présenter pour la neuvième année consécutive des comptes excédentaires: en 2006, ils ont clôturé sur un excédent de revenus de CHF 165,0 millions, les CHF 360,0 millions d'investissement net ont été entièrement financés sur les fonds propres et la dette a pu être réduite de près de CHF 360 millions. Cette évolution positive se poursuit également dans le budget 2008 et le plan intégré mission-financement 2009 à 2011: un excédent de revenus de CHF 100,0 millions est ainsi budgété pour 2008 et les prévisions tablent sur une réduction de la dette d'environ CHF 70 millions par an en moyenne. Ainsi, les consignes du nouveau frein au déficit, sur la mise en place duquel le peuple bernois se prononcera en février 2008, sont respectées et la poursuite sur la voie d'une politique financière fiable se confirme. Au vu des débats budgétaires de la session de novembre 2007, le Conseil-exécutif a pu constater l'existence d'un consensus entre le gouvernement et le parlement sur les principales orientations de la politique financière.

Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG); Überprüfung der Erfahrungen und Auswirkungen des FILAG (in Kraft seit dem 1. Januar 2002): Die Evaluation konnte im Sommer 2007 abgeschlossen werden. Im Ergebnis hat das FILAG seine Hauptziele erreicht. Die Gesamtbeurteilung fällt somit positiv aus. Dennoch gibt es eine Reihe von Verbesserungsmöglichkeiten. Die Vorschläge zur Optimierung der Aufgabenteilung und des Finanz- und Lastenausgleichs im Kanton Bern wurden im Herbst 2007 in einem Bericht zusammengefasst. Der Grosse Rat wird sich voraussichtlich in der Novembersession 2008 damit befassen.

Steuern

Dank einer grösseren Entlastung des Kantons Bern durch die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) ist die Teilrevision des Bernischen Steuergesetzes («Steuergesetzesrevision 2008») praktisch vollständig finanziert. Die Steuergesetzesrevision 2008 sieht den Teilausgleich der kalten Progression, die Entlastung des Mittelstandes, höhere Kinderabzüge und einen höheren Abzug für die Drittbetreuung von Kindern sowie tiefere Einkommenssteuern vor. Zudem werden die maximalen Einkommens- und Vermögenssteuersätze gesenkt. Am 20. August 2007 wurde der Volksvorschlag «Steuerliche Entlastung für Familien und Mittelstand – gegen Steuergeschenke für Spitzenverdiener» mit 11'584 gültigen Unterschriften eingereicht. Der Regierungsrat empfiehlt in seinem Antrag zuhanden des Grossen Rates, dem Berner Stimmvolk beide Vorlagen zur Annahme vorzuschlagen, wobei er bei der Stichfrage ein Ja zum Volksvorschlag empfiehlt. Die entsprechende Volksabstimmung findet am 24. Februar 2008 statt.

Personal

Im Dezember 2007 hat der Regierungsrat seinen Antrag für eine Teilrevision des Personalgesetzes verabschiedet. Diese ist insbesondere für die Umsetzung des Bundesgesetzes über die Familienzulagen erforderlich, welche mit einer für die Mitarbeitenden einkommensneutralen Neugestaltung der Familien- und Betreuungszulagen erfolgen soll und am 1. Januar 2009 in Kraft treten wird.

Im Projekt «Futura – Zukunft der Vorsorge im Kanton Bern» wurde der definitive Bericht vom Regierungsrat Ende Oktober 2007 mit dem Antrag verabschiedet, die beiden kantonalen Pensionskassen weiterhin im geltenden System zu führen und einen Wechsel zum Beitragsprimat nicht weiter zu verfolgen. Die Vorberatung des Berichts in der grossrätlichen Kommission wurde im Dezember 2007 aufgenommen.

Infomatik und Organisation

Die Führung und Organisation der Informations- und Kommunikationstechnologien (ICT) im Kanton Bern wird neu durch das Informatikeinsatzkonzept 2007 geregelt, welches im Dezember 2007 vom Regierungsrat verabschiedet wurde und die Informatikstrategie des Kantons Bern aus dem Jahr 1992 ersetzt. Ebenfalls von der Regierung verabschiedet wurde das Informationssicherheits- und Datenschutzkonzept (ISDS-Konzept), welches für den ganzen Kanton verbindliche Prüfungs- und Kontrollmassnahmen im Informatikumfeld vorsieht.

Loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC); vérification des résultats et de l'impact de la LPFC (en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2002): l'évaluation a pris fin durant l'été 2007. La LPFC ayant atteint ses principaux objectifs, l'évaluation globale est positive. Des améliorations sont cependant possibles. Les propositions visant à optimiser la répartition des tâches ainsi que la péréquation financière et la compensation des charges dans le canton de Berne ont été rassemblées à l'automne 2007 dans un rapport que le Grand Conseil devrait examiner lors de sa session de novembre 2008.

Fiscalité

Grâce à un allègement substantiel lié à la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), la révision partielle de la loi cantonale sur les impôts («révision 2008 de la loi sur les impôts») est presque entièrement financée. Cette révision prévoit la compensation partielle de la progression à froid, l'allègement de la charge fiscale pesant sur les classes moyennes, l'augmentation des déductions pour enfants et de la déduction pour la garde d'enfants par des tiers, ainsi qu'un abaissement de l'impôt sur le revenu. Elle doit en outre réduire les taux maxima d'imposition sur le revenu et sur la fortune. Le projet populaire «Baisse d'impôts pour familles et classes moyennes – pas de cadeaux fiscaux pour les hauts revenus» a été déposé le 20 août 2007 avec 11'584 signatures valables. Dans sa proposition à l'intention du Grand Conseil, le Conseil-exécutif recommande de proposer aux électeurs bernois d'adopter les deux projets et, s'agissant de la question subsidiaire, d'approuver le projet populaire. La votation populaire aura lieu le 24 février 2008.

Personnel

En décembre 2007, le Conseil-exécutif a adopté sa proposition de révision partielle de la loi sur le personnel. Cette révision s'impose en particulier pour l'exécution de la loi fédérale sur les allocations familiales, qui doit s'accompagner d'une réforme des allocations familiales et des allocations d'entretien sans effet sur le revenu du personnel et dont l'entrée en vigueur est fixée au 1^{er} janvier 2009.

Projet «Futura – L'avenir de la prévoyance dans le canton de Berne»: le Conseil-exécutif a adopté le rapport final fin octobre 2007 en proposant de maintenir les deux caisses de pension cantonales dans le système en vigueur et de renoncer au passage de la primauté des prestations à la primauté des cotisations. L'examen préalable de ce rapport par la commission parlementaire a débuté en décembre 2007.

Informatique et organisation

Le pilotage et l'organisation des technologies de l'information et de la télécommunication (TIC) dans le canton de Berne sont désormais régis par la Stratégie de pilotage de l'informatique 2007, qui a été adoptée par le Conseil-exécutif en décembre 2007 et qui remplace la Stratégie informatique du canton de Berne de 1992. Le gouvernement a aussi adopté l'Instruction concernant la sûreté de l'information et la protection des données (Instruction SIPD), qui prévoit des mesures obligatoires de vérification et de contrôle dans le domaine informatique pour l'ensemble du canton.

Wichtige Vorarbeiten hat die Finanzdirektion für die Sicherstellung der Volkszählung 2010 geleistet: Im Rahmen des Projektes «Gemeinderegistersysteme (GERES)» erfolgte eine Vernehmlassung zur Ausführungsverordnung über die Harmonisierung amtlicher Register (RegV). Weiter wurden mehrere Gemeinden produktiv an die kantonale GERES-Plattformen angeschlossen. Die Vereinheitlichung des kantonalen Internetauftritts (gemäss Motion GPK 289/2004) wurde in Angriff genommen.

4.7.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Der Ausfall von Schlüsselpersonen und die erhöhte Fluktuation aufgrund der kompetitiven Situation auf dem Informatikstellenmarkt haben im Amt für Informatik und Organisation (KAIO) zu temporären Personalengpässen geführt.

Durch das Personalamt mussten im Jahr 2007 verschiedene Begehren einzelner Personalgruppen eingehender geprüft werden. Dabei handelt es sich in erster Linie um die Ausdehnung der Zeitgutschrift für Nachtarbeit auf alle Personalkategorien (Polizisten, Anstaltspersonal, Strassenmeister) und die Integration der so genannten VAP-Zulage (VAP = Verbesserungsmassnahmen der Arbeitssituation im Pflegebereich) im Lohn des Pflegepersonals. Auf Grund der geschätzten Kostenfolgen soll der Regierungsrat jedoch erst im Rahmen des Voranschlags 2009 sowie des Aufgaben- und Finanzplans 2010 bis 2012 Beschlüsse fassen.

4.7.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Das Amt für Informatik und Organisation (KAIO) hat im Jahr 2007 seine Organisationsstruktur überarbeitet. Mit neu nur noch vier Abteilungen konnten die Leitungsspannen deutlich gestrafft und die Ausrichtung auf die Kunden nochmals verbessert werden.

Aus- und Weiterbildung

Auf der Grundlage der Ergebnisse der Personalbefragung konnten im 2007 erste konzeptionelle Überprüfungen im Aus- und Weiterbildungsbereich vorgenommen werden. Zudem wurden bereits erste Anpassungen im gesamtstaatlichen Ausbildungsangebot des Personalamtes vorgenommen.

Gleichstellungscontrolling

Die bisherigen Erfahrungen mit den seit Juni 2004 geltenden Richtlinien des Regierungsrates zur Gleichstellung haben gezeigt, dass diese Thematik praxis- und führungsorientiert angegangen werden muss. Die aktuellen Vierjahresziele wurden wiederum in die Leistungsvereinbarungen 2007 mit den Ämtern der Finanzdirektion aufgenommen. Gemäss aktuellen PERSISKA-Auswertungen weist die Finanzdirektion insgesamt grundsätzlich eine ausgewogene Verteilung der Geschlechter auf. Der Frauenanteil im Kaderbereich fällt allerdings tiefer aus und ist gemäss aktuellem Vierjahresziel mit verschiedenen Massnahmen weiter zu erhöhen. Die Ämter und das Generalsekretariat der Finanzdirektion haben deshalb auch in den Leistungsvereinbarungen 2008 wiederum konkrete Zielwerte aufgenommen.

Besondere Bemerkungen

Keine.

La Direction des finances a accompli d'importants travaux préparatoires au recensement de la population de 2010: dans le cadre du projet «Système des registres communaux (GERES)», une consultation a été organisée sur l'ordonnance d'exécution concernant l'harmonisation des registres officiels (OReg). En outre, plusieurs communes ont été raccordées à la plate-forme cantonale GERES. Les travaux visant à unifier l'image du canton sur internet (cf. motion CG 289/2004) ont débuté.

4.7.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

La suppression de personnes clés et les fluctuations accrues liées à la compétition sur le marché de l'emploi informatique ont temporairement entraîné des manques d'effectifs à l'Office d'informatique et d'organisation (OIO).

L'Office du personnel a dû examiner de manière approfondie en 2007 diverses demandes émanant de certains groupes de personnel. Il s'agissait principalement de l'extension du solde horaire positif lié au travail de nuit à toutes les catégories de personnel (policiers, personnel des établissements, chefs cantonniers) et de l'intégration de l'«allocation APERS» (APERS = amélioration de la situation professionnelle du personnel soignant) au traitement du personnel soignant. Toutefois, vu l'impact financier prévu, le Conseil-exécutif ne se prononcera à ce sujet qu'au moment de l'élaboration du budget 2009 et du plan intégré mission-financement 2010 à 2012.

4.7.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

L'Office d'informatique et d'organisation (OIO) a opéré une restructuration de son organisation en 2007. En réduisant à quatre le nombre de ses sections, il a nettement resserré ses structures hiérarchiques tout en renforçant encore son orientation vers la clientèle.

Formation et perfectionnement

Une première série d'analyses conceptuelles a été réalisée en 2007 dans le domaine de la formation et du perfectionnement à partir des résultats du sondage sur le personnel. En outre, l'offre de formations destinée à l'ensemble du canton de l'Office du personnel a déjà fait l'objet de premières adaptations.

Controlling de l'égalité

L'application des directives du Conseil-exécutif sur l'égalité, en vigueur depuis juin 2004, a montré qu'il fallait aborder cette thématique en ciblant la pratique et le pilotage. Les objectifs quadriennaux actuels ont encore été repris dans les accords de prestations de 2007 avec les offices de la Direction des finances. Les dernières évaluations de PERSISKA révèlent une répartition globalement équitable des sexes au sein du personnel de la Direction des finances. La proportion de femmes chez les cadres est toutefois inférieure et conformément à l'objectif quadriennal actuel, il faudra l'augmenter en adoptant différentes mesures. Les offices et le secrétariat général de la Direction des finances ont donc cette année encore inscrit en conséquence des objectifs chiffrés concrets dans les accords de prestations de 2008.

Remarques

Aucune.

4.7.4 Verwaltungsrechnung**4.7.4.1 Laufende Rechnung****4.7.4 Compte administratif****4.7.4.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	654'218'795.08	704'453'034.63	658'003'460.53	-46'449'574.10	-6.5	Charges
Ertrag	4'995'953'305.47	5'214'707'500.00	5'495'826'011.34	281'118'511.34	5.3	Revenus
Saldo	4'341'734'510.39	4'510'254'465.37	4'837'822'550.81	327'568'085.44	7.2	Solde

Kommentar

Mit einem Ertragsüberschuss von rund CHF 4,8 Milliarden schloss die Laufende Rechnung der Finanzdirektion um CHF 327,6 Millionen oder 7,2 Prozent besser ab als budgetiert. Gegenüber dem Voranschlag fallen der Aufwand um CHF 46,4 Millionen oder 6,5 Prozent tiefer bzw. der Ertrag um CHF 281,1 Millionen oder 5,3 Prozent höher aus.

Die aufwandseitigen Verbesserungen sind insbesondere auf tiefere Aufwendungen für Passivzinsen (-18,9%), geringeren Sachaufwand (-12,2%) – hauptsächlich verursacht durch tiefere Kapitalbeschaffungskosten – sowie Minderaufwendungen im innerkantonalen Finanz- und Lastenausgleich (-7,7%) zurückzuführen.

Ertragsseitig machte sich einerseits der wirtschaftliche Aufschwung bemerkbar, insbesondere durch höhere Steuererträge bei den Juristischen Personen (+7,9%), höhere Anteile an der direkten Bundessteuer sowie der Verrechnungssteuer (+8,7%), aber auch höhere Dividendenzahlungen auf kantonalen Anlagen und Beteiligungen (+29,4%). Andererseits resultierten bedeutende Mehrerträge aus ausserordentlichen Einzelgeschäften in den grundsätzlich schwierig zu budgetierenden Bereichen der Grundstückgewinnsteuern sowie der Erbschafts- und Schenkungssteuern (rund CHF 60 Mio.) und aus nicht geplanten Buchgewinnen aus Aktienverkäufen, namentlich der BEKB (CHF 81 Mio.).

Commentaire

Avec un excédent de revenus de quelque CHF 4,8 milliards, le compte de fonctionnement de la Direction des finances dégage un résultat supérieur de CHF 327,6 millions au budget, ce qui représente une amélioration de 7,2 pour cent. Les charges sont de CHF 46,4 millions (6,5%) inférieures au budget, tandis que les revenus s'améliorent de CHF 281,1 millions (5,3%).

Les améliorations enregistrées du côté des charges résultent en particulier d'une diminution des intérêts passifs (-18,9%), des charges de biens, services et marchandises (-12,2%) – liée principalement à la baisse du coût du financement – et des dépenses afférentes à la péréquation financière et à la compensation des charges au sein du canton (-7,7%).

L'amélioration du côté des charges résulte d'une part de la reprise économique, avec notamment une hausse des recettes fiscales concernant les personnes morales (+7,9%) ainsi que des parts à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé (+8,7%), mais aussi une augmentation des dividendes sur les placements et les participations du canton (+29,4%). D'autre part, d'importantes hausses de revenus ont été dégagées de quelques opérations exceptionnelles dans les domaines de l'impôt sur les gains immobiliers et de l'impôt sur les successions et donations (environ CHF 60 mio), qui sont généralement difficiles à budgéter, ainsi que de gains comptables sur des ventes d'actions qui n'étaient pas prévues, notamment en ce qui concerne la BCBE (CHF 81 mio).

4.7.4.2 Investitionsrechnung

4.7.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	14'521'607.78	4'184'934.00	5'141'093.50	956'159.50	22.8	Dépenses
Einnahmen	4'890'113.63	0.00	23'766'000.00	23'766'000.00		Recettes
Saldo	-9'631'494.15	-4'184'934.00	18'624'906.50	22'809'840.50	-545.0	Solde

Kommentar

In der Investitionsrechnung der Finanzdirektion ist ein Einnahmenüberschuss von CHF 18,6 Millionen zu verzeichnen, nachdem im Voranschlag noch ein Ausgabenüberschuss von CHF 4,2 Millionen vorgesehen war. Nicht budgetierte Einnahmen im Umfang von CHF 23,8 Millionen resultierten aus der Beteiligung an der BEKB: Am 15. Mai 2007 hat die Generalversammlung der BEKB eine Kapitalreduktion in Form einer Nennwertrückzahlung um CHF 5 je Namenaktie beschlossen. Die Mehrausgaben von rund CHF 1,0 Millionen gegenüber dem Voranschlag fielen bei den Sachinvestitionen an. Davon entfallen CHF 0,5 Millionen auf eine Kreditübertragung ins Rechnungsjahr 2007 im Zusammenhang mit der Gesamtunterbringung der Steuerverwaltung in Bern-Brünnen.

Commentaire

Le compte des investissements de la Direction des finances présente un excédent de recettes de CHF 18,6 millions, alors que le budget prévoyait encore un excédent de dépenses de CHF 4,2 millions. La participation à la BCBE dégage des recettes non budgétées à hauteur de CHF 23,8 millions: le 15 mai 2007, l'assemblée générale de la BCBE a décidé d'opérer une réduction de capital sous la forme d'un remboursement à la valeur nominale de CHF 5 par action nominative. L'augmentation des dépenses de quelque CHF 1,0 million par rapport au budget résulte des investissements en biens, avec CHF 0,5 million lié à un report de crédit sur l'exercice comptable 2007 dans le cadre du regroupement de tous les services de l'Intendance des impôts à Berne-Brünnen.

4.8 Erziehungsdirektion

4.8 Direction de l'instruction publique

4.8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

4.8.1 Les priorités de l'exercice

Volksschule

Die Arbeiten an der Teilrevision des Volksschulgesetzes per 1. August 2008 konnten gemäss den Vorgaben vorangetrieben werden. Schwerpunkte sind die Förderung von Tagesschulangeboten, die Einführung von Blockzeiten sowie Neuregelungen für die kommunalen Schulorganisationen, die kantonale Schulaufsicht, die Schülertransporte und die Privatschulen.

Ecole obligatoire

Les travaux relatifs à la révision partielle de la loi sur l'école obligatoire au 1^{er} août 2008 ont pu progresser comme prévu. L'accent a été mis sur le développement des écoles à journée continue, l'introduction des horaires blocs ainsi que la révision des dispositions relatives à l'organisation scolaire communale, à la surveillance des écoles, aux transports d'élèves et aux écoles privées.

Der durch den Grossen Rat im September 2001 revidierte Artikel 17 des Volksschulgesetzes ist mit der Genehmigung der entsprechenden Verordnung durch den Regierungsrat in Kraft gesetzt. Den Gemeinden obliegt nun die Umsetzung. Dabei sind die Qualität der Vorgaben und die Kommunikationsmassnahmen von zentraler Bedeutung.

L'article 17 de la loi sur l'école obligatoire, révisé par le Grand Conseil en septembre 2001, est entré en vigueur avec l'adoption par le Conseil-exécutif de l'ordonnance d'exécution y relative. Il incombe désormais aux communes de le mettre en œuvre, en accordant une importance toute particulière à la qualité des directives et aux mesures de communication.

Die Arbeiten im Projekt HARMOS wurden aufgenommen. Ebenfalls wurden erste Arbeiten für die Teilrevision 2012 des Volksschulgesetzes an die Hand genommen.

Les travaux relatifs au projet HARMOS ont débuté, tout comme ceux relatifs à la révision partielle de la loi sur l'école obligatoire prévue pour 2012.

Mittelschulen und Berufsschulen

Dank grossen Anstrengungen von Verwaltung und Wirtschaft konnten die steigenden Zahlen der Volksschulabgängerinnen und -abgänger in den letzten Jahren über neue Lehrstellen aufgefangen werden.

Ecoles moyennes et écoles professionnelles

Grâce aux importants efforts fournis par l'administration et l'économie, l'augmentation du nombre des élèves ayant achevé l'école obligatoire au cours des dernières années a pu être résorbée par la création de nouvelles places d'apprentissage.

In der Berichtsperiode wurden deshalb die Anstrengungen zur Schaffung von zusätzlichen Lehrstellen in der zweijährigen Grundbildung mit Berufsattest verstärkt. Beim Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) wurde das Projekt «Take off ... erfolgreich ins Berufsleben!» eingereicht. Mit Hilfe eines Case Managements, angesiedelt bei der Berufsberatung, sollen Jugendliche mit Schwierigkeiten beim Einstieg in eine Berufsbildung bereits ab der 7. Klasse begleitet werden.

Auch im Berichtsjahr konnten die Bemühungen zur Qualitätssicherung und Qualitätsverbesserung kontinuierlich ausgebaut werden, indem immer mehr Schulen ein klares Qualitätssicherungskonzept vorweisen können.

Auch die weitergeführte Umsetzung des neuen kantonalen gymnasialen Lehrplans dient der Sicherung der Abschlussqualität.

Hochschulen

Der Grosse Rat hat mit mehreren Vorstössen Fragen zur Führung der Hochschulen und zur Stärkung der Autonomie eingebracht. Die Erziehungsdirektion (ERZ) hat mit der Leitung der Berner Hochschulen in einem gemeinsamen Prozess die wesentlichen Punkte diskutiert und Vorschläge für das weitere Vorgehen im Zusammenhang mit den geplanten Gesetzesrevisionen formuliert.

Ausbildungsbeiträge

Die Einführung des neuen Gesetzes führte dazu, dass wesentlich weniger ordentliche Stipendienbeiträge gewährt werden konnten. Auf der anderen Seite mussten vermehrt Härtefallbeiträge bewilligt werden, um Ausbildungswilligen in finanziell schwierigen Situationen zu helfen. Eine Ende 2007 in Auftrag gegebene Evaluation sollte Klarheit zu den effektiven Auswirkungen der neuen Gesetzgebung geben. Parallel zur Evaluation wurde die Teilrevision der Verordnung über die Ausbildungsbeiträge in Angriff genommen. Hauptsächliche Korrekturen sollen bei den anrechenbaren Kosten- und Ertragsansätzen gemacht werden, um so den Berechtigtenkreis zu erweitern. Ziel ist es, die Anzahl der Härtefälle zu reduzieren, ohne den vorgegebenen Budgetrahmen zu überschreiten. Die revidierte Verordnung soll auf Beginn des Ausbildungsjahres 2008/09 am 1. August 2008 in Kraft treten.

Kultur

Die Kulturstrategie, die das Engagement der Öffentlichkeit und privater Mäzene würdigt und die Grundlage für eine verbesserte Koordination und Steuerung legt, liegt vor und gelangt im Jahr 2008 in eine breite Diskussion.

Die Abteilung des archäologischen Dienstes wurde einer gründlichen Analyse unterzogen und neu organisiert.

4.8.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Zu den Chancen und Risiken im Bereich der Berufsbildung und der Mittelschulen: Die Bundesbeiträge werden ab dem Jahr 2008 auf Pauschalbeiträge umgestellt und kontinuierlich erhöht. Dies führt einerseits zu einer Reduktion des administrativen Aufwands. Zudem können neue Aufgaben wie das Case Management angepackt werden.

Les efforts déployés pour créer des places d'apprentissage supplémentaires pour la formation initiale de deux ans sanctionnée par une AFP ont, pour cette raison, été multipliés durant la période sous revue. Le projet «Take off...réussir dans sa vie professionnelle!» a été soumis à l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT). Grâce à un «Case Management» intégré à l'orientation professionnelle, les jeunes éprouvant des difficultés pour s'insérer dans la vie professionnelle peuvent bénéficier d'un encadrement dès la 7^{ème} année.

Au cours de l'exercice sous rapport, les efforts concernant l'assurance et l'amélioration de la qualité ont encore pu être soutenus de manière continue: un nombre toujours croissant d'écoles présentent ainsi une stratégie d'assurance qualité bien définie.

La mise en œuvre du nouveau plan d'études cantonal pour les gymnases permet par ailleurs de garantir la qualité du diplôme.

Hautes écoles

Dans plusieurs interventions parlementaires, le Grand Conseil a soulevé des questions concernant le pilotage des hautes écoles et le renforcement de l'autonomie. La Direction de l'instruction publique s'est concertée avec la direction des hautes écoles bernoises sur les points essentiels et a formulé avec elle des suggestions quant à la suite à donner aux révisions de lois prévues.

Subsides de formation

En raison de l'introduction de la nouvelle loi, un nombre nettement inférieur de subsides de formation ordinaires a pu être octroyé. D'un autre côté, de plus en plus de contributions pour cas de rigueur ont dû être accordées aux personnes en difficulté financière souhaitant suivre une formation. Une évaluation demandée à la fin de l'année 2007 devrait rendre compte des conséquences réelles de la nouvelle législation. Parallèlement à cette évaluation, une révision partielle de l'ordonnance sur l'octroi de subsides de formation a été engagée. Les principales corrections devraient concerner les dépenses et les revenus pris en compte dans le calcul des subsides, afin d'augmenter le nombre de bénéficiaires. L'objectif est de réduire le nombre de cas de rigueur, sans pour autant dépasser le budget prévu. L'ordonnance révisée doit entrer en vigueur le 1^{er} août 2008, date de début de l'année de formation 2008/09.

Culture

La stratégie culturelle, qui rend hommage aux mécènes publics et privés et sert de base à une meilleure coordination et à un meilleur pilotage, est achevée et fera l'objet d'une grande discussion au cours de l'année 2008.

Le Service archéologique du canton de Berne a été soumis à une analyse approfondie, puis réorganisé.

4.8.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Les points positifs et négatifs dans le domaine de la formation professionnelle et de l'enseignement secondaire du 2^e degré sont les suivants: les contributions fédérales vont être remplacées à partir de 2008 par des contributions forfaitaires qui seront augmentées de manière continue, permettant ainsi de réduire la charge de travail administrative. Par ailleurs, de nouvelles tâches comme le «Case Management» peuvent être entreprises.

Andererseits wird die Umstellung der Finanzierung für private Institutionen in der höheren Berufsbildung zu höheren Risiken führen, welche kurzfristig durch die Kantone aufgefangen werden müssen, da die schweizerische Schulgeldvereinbarung in diesem Bereich noch nicht zustande gekommen ist. Bei den Gebäuden der kantonalen Berufsfachschulen und Gymnasien gibt es einen beträchtlichen Nachholbedarf zur Erhaltung der Bausubstanz und zur Anpassung an moderne Unterrichtsanforderungen. Zudem ist in Bern und insbesondere in Thun das Angebot an Turnraum nach wie vor ungenügend. So kann der obligatorische Sportunterricht in der Berufsbildung nicht erfüllt werden.

4.8.3 Personal

Verwaltungspersonal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Martin Inversini wurde per 31. Mai 2007 als Leiter der Erziehungsberatungsstelle (EB) Langenthal pensioniert. Neu leiten die EB Langenthal Anna Maria Rüedi und Thomas Aebi im Jobsharing.

Als neue Leiterin der Erziehungsberatungsstelle Langnau wurde Liliane Schulthess angestellt. Sie übernahm diese Leitungsfunktion von Ralf Edelmann, der auf die EB Interlaken wechselte.

Im Amt für Kultur wurde für die austretende Anne-Catherine Sutermeister Aline Delacrétaz als Leiterin der Abteilung Kulturförderung französisch angestellt. Sie übernimmt die Funktion per 1. Januar 2008.

Im Mittelschul- und Berufsbildungsamt wird Madeleine Howald nun definitiv Nachfolgerin des im Januar 2007 verstorbenen Berufsschulinspektors Beat Meienberg.

Aus- und Weiterbildung

Schwerpunkte wurden zum einen im Bereich der Kaderentwicklung und zum anderen im Bereich des Eingliederungsmanagements gesetzt. Aufgrund der Resultate der Personalbefragung 2006 wurden die Führungskräfte insbesondere für den Umgang mit dem Instrument des Mitarbeitergespräches sensibilisiert und im Bereich Managementtheorien und Führungsgrundsätze geschult.

Gleichstellungscontrolling

Bei der Förderung von Kunstschaffenden legt der Kanton Bern neu Rechenschaft darüber ab, in welchem Geschlechterverhältnis seine Unterstützungstätigkeit erfolgt. Gender Mainstreaming findet zudem Eingang in die neue kantonale Kulturstrategie.

Weitere Massnahmen orientieren sich an den strategischen GM-Zielen 2007-2010 der ERZ sowie an den GM-Jahreszielen 2007 der Ämter (Frauenanteil im Kader, Teilzeitarbeit im Kader).

Lehrpersonal

Allgemeine Standortbestimmung

Die jährliche Umfrage bei den Schulleitungen hat gezeigt, dass auf Schuljahresbeginn 2007/2008 hin alle offenen Stellen besetzt werden konnten.

En revanche, le nouveau système de financement des institutions privées de la formation professionnelle supérieure peut accroître les risques, que les cantons se doivent de limiter rapidement, étant donné que la convention suisse sur les écoles n'a pas encore été établie dans ce domaine. Les écoles professionnelles et les gymnases du canton doivent combler l'important retard pris en ce qui concerne les mesures d'assainissement et de modernisation de leurs bâtiments. En outre, le nombre de salle de sports reste insuffisant à Berne et aussi en particulier à Thoune. Les cours de sport, obligatoires dans la formation professionnelle, ne peuvent donc pas avoir lieu.

4.8.3 Personnel

Personnel administratif

Changements dans le personnel d'encadrement

Martin Inversini, responsable du service psychologique pour enfants et adolescents (SPE) de Langenthal, a pris sa retraite le 31 mai 2007. Anna Maria Rüedi et Thomas Aebi se partagent désormais le poste pour assurer son remplacement.

Liliane Schulthess a été engagée en tant que nouvelle responsable du service psychologique pour enfants et adolescents de Langnau, remplaçant ainsi Ralf Edelmann, qui travaille désormais au SPE d'Interlaken.

La responsable de la Section des activités culturelles française, Catherine Sutermeister, a quitté l'Office de la culture et a été remplacée au 1^{er} janvier 2008 par Aline Delacrétaz.

A l'Office de l'enseignement secondaire du 2^e degré et de la formation professionnelle, Madeleine Howald succède de manière définitive à l'inspecteur scolaire Beat Meienberg, décédé au mois de janvier 2007.

Formation et perfectionnement

La priorité a été donnée en 2007 au développement des cadres et à la gestion de la réinsertion. Compte tenu des résultats du sondage du personnel réalisé en 2006, les cadres ont été particulièrement sensibilisés à cet instrument que constitue l'entretien d'évaluation périodique et formés aux théories du management et aux principes de direction.

Controlling de l'égalité

En ce qui concerne l'encouragement des acteurs culturels, le canton de Berne doit désormais rendre compte de ses activités au titre de l'égalité des sexes. Le «gender mainstreaming» (GM) fait par ailleurs son entrée dans la nouvelle stratégie culturelle du canton.

D'autres mesures ont été prises conformément aux objectifs stratégiques GM de l'INS fixés pour 2007 à 2010 ainsi qu'aux objectifs annuels GM des offices pour l'année 2007 (proportion de femmes cadres, temps-partiel chez les cadres).

Corps enseignant

Evaluation générale de la situation

Le sondage annuel auprès des directions d'école a montré que tous les postes vacants ont été pourvus à la rentrée scolaire 2007/2008.

Für einige Oberstufenschulen (vornehmlich Realschule) in Randregionen gestaltete sich die Besetzung offener Stellen gemäss den Rückmeldungen betroffener Schulen auch dieses Jahr schwierig. Verglichen mit dem Vorjahr hat per Ende Juli 2007 die Anzahl der Stellensuchenden leicht abgenommen. Die Fluktuationsrate der Lehrkräfte (Volksschule und Mittelschulen) lag per 31. August 2007 bei rund 2,6 Prozent.

Die Personalpolitik für die Lehrkräfte war geprägt von der Einführung und Umsetzung des revidierten Lehrerstellungsrechts per 1. August 2007.

Anstellungsbedingungen

Mit der revidierten Verordnung über die Anstellung der Lehrkräfte wird unter anderem das Pflichtpensum für die Berufsschullehrkräfte und die Lehrkräfte an Brückenangeboten um eine Lektion (beziehungsweise um eine halbe Lektion für die Berufsmaturitätsschulen, Berufsmaturitätsschulen an Handelsmittelschulen sowie analog dazu an Fachmittelschulen) reduziert.

Im Weiteren sind Voraussetzungen zur Unterstützung von Lehrkräften, die von Reorganisationen betroffen sind, geschaffen worden. Neu können Lehrkräfte ihre Altersentlastung (ab 50 Jahren) sammeln und in Form eines längeren Urlaubs oder einer Pensenreduktion beziehen.

Gehaltspolitik

Im Jahr 2007 betrug das Lohnsummenwachstum für die Lehrkräfte je ein Prozent der Lohnsumme für den individuellen Gehaltsaufstieg und den Teuerungsausgleich. Im Rahmen des per 1. August 2007 wirksam gewordenen individuellen Gehaltsaufstiegs wurden allen Lehrkräften, die noch nicht das Maximalgehalt erhalten und zu diesem Zeitpunkt über ein volles Praxisjahr verfügten, zwei Gehaltsstufen angerechnet.

Quelques écoles secondaires (essentiellement des écoles générales) situées dans les régions périphériques ont rapporté qu'il a été, cette année encore, difficile de pourvoir les postes vacants. Par rapport à l'année précédente, le nombre de personnes à la recherche d'un emploi a légèrement diminué à la fin du mois de juillet 2007. Le taux de fluctuation du personnel enseignant (pour l'enseignement obligatoire et secondaire du 2^e degré) se situait autour de 2,6 pour cent au 31 août 2007.

La politique du personnel concernant le corps enseignant a été marquée par l'introduction et la mise en œuvre au 1^{er} août 2007 de la révision de la législation sur le statut du corps enseignant.

Conditions d'engagement

La révision de l'ordonnance sur le statut du corps enseignant prévoit notamment de réduire d'une leçon le programme d'enseignement du personnel enseignant des écoles professionnelles et des formations transitoires (et d'une demi-leçon pour les écoles de maturité professionnelle et les écoles de maturité professionnelle rattachées à une école supérieure de commerce ou à une école de maturité spécialisée).

Par ailleurs, des mesures ont été prises pour aider les membres du corps enseignant touchés par une réorganisation. Ces derniers peuvent désormais cumuler leur décharge horaire (à partir de 50 ans) et la prendre sous la forme d'un congé prolongé ou d'une réduction du programme d'enseignement.

Politique salariale

En 2007, la croissance de la masse salariale du corps enseignant a été de un pour cent de la masse salariale pour la progression individuelle des traitements et d'autant pour la compensation du renchérissement. Au titre de la progression individuelle des traitements applicable depuis le 1^{er} août 2007, deux échelons de traitement ont été attribués à tous les membres du corps enseignant qui ne touchaient pas encore le traitement maximal et qui avaient, à cette date, une année entière de pratique à leur actif.

4.8.4 Verwaltungsrechnung

4.8.4.1 Laufende Rechnung

4.8.4 Compte administratif

4.8.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	2'692'361'897.22	2'749'115'086.97	2'807'140'177.52	58'025'090.55	2.1	Charges
Ertrag	831'855'693.42	820'714'376.00	868'051'063.75	47'336'687.75	5.7	Revenus
Saldo	-1'860'506'203.80	-1'928'400'710.97	-1'939'089'113.77	-10'688'402.80	0.5	Solde

Kommentar

Die Erziehungsdirektion schliesst die Laufende Rechnung gegenüber dem Voranschlag mit einem um CHF 10,7 Millionen höheren Aufwandüberschuss ab (+0,5%). Der Gesamtaufwand von CHF 2,8 Milliarden fällt dabei um CHF 58,0 Millionen (+2,1%) höher aus, währenddem der Ertrag um CHF 47,3 Millionen (+5,7%) gesteigert werden konnte.

Für die Aufwandsteigerung ist hauptsächlich die Praxisänderung hinsichtlich des Übertrags von Gewinn und Verlust bei den Hochschulen, die als Besondere Rechnungen geführt werden, verantwortlich. Die seit dem Geschäftsjahr 2005 aufgelaufenen und nur tabellarisch dargestellten Ansprüche wurden nun im Abschluss 2007 buchhalterisch für alle Jahre erfasst. Dadurch wurde der Saldo um CHF 49,7 Millionen negativ beeinflusst. Ohne diesen Sonderfaktor wäre der Saldo der Direktion um rund CHF 39 Millionen unter dem veranschlagten Aufwandüberschuss geblieben.

Commentaire

Le compte de fonctionnement de la Direction de l'instruction publique clôture sur un excédent de charges supérieur de CHF 10,7 millions (+0,5%) au montant budgété. Les charges totalisent CHF 2,8 milliards, soit CHF 58,0 millions (+2,1%) de plus que prévu au budget, tandis que les revenus progressent de CHF 47,3 millions (+5,7%) par rapport à celui-ci.

L'augmentation des charges résulte principalement du changement de pratique pour le report des bénéfices et des pertes des hautes écoles, qui sont tenues en tant que comptes spéciaux. Les créances accumulées et présentées seulement sous forme de tableau depuis l'exercice 2005 ont désormais été comptabilisées pour toutes les années dans le décompte de 2007, ce qui a eu une incidence négative de CHF 49,7 millions sur le solde. Sans ce facteur exceptionnel, le solde de la Direction serait resté de quelque CHF 39 millions inférieur à l'excédent de charges budgété.

4.8.4.2 Investitionsrechnung

4.8.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Investitionsrechnung					Compte des investissements
Ausgaben	49'650'282.46	33'779'750.00	41'614'378.27	7'834'628.27	23.1 Dépenses
Einnahmen	7'056'983.66	857'000.00	7'178'702.05	6'321'702.05	737.6 Recettes
Saldo	-42'593'298.80	-32'922'750.00	-34'435'676.22	-1'512'926.22	4.5 Solde

Kommentar

Erneut reichte der Investitionsplafond der Erziehungsdirektion nicht aus, um die notwendigsten Investitionen zu decken. Der zur Verfügung stehende Saldo von CHF 32,9 Millionen wurde um CHF 1,5 Millionen (+4,5%) überschritten. Dafür sind vor allem zwei Gründe verantwortlich:

Zum einen hatten die Berufsfachschulen einen Nachholbedarf in den Bereichen Maschinen, Geräten und Mobilier zu decken, und bei verschiedenen Berufsschulen standen Ersatzinvestitionen in der Informatik an.

Zum anderen musste die Berner Fachhochschule das vom Kanton der HE-ARC gewährte Darlehen im Zusammenhang mit der Angliederung der EISI St. Imier an die HE ARC über die Investitionsrechnung verbuchen.

Commentaire

Une fois encore, le plafond fixé pour les investissements n'a pas permis à la Direction de l'instruction publique de couvrir les investissements les plus urgents. Le solde disponible de CHF 32,9 millions a été dépassé de CHF 1,5 million (+4,5%), ce qui s'explique surtout par deux facteurs:

D'une part, les écoles professionnelles devaient rattraper leur retard d'investissement dans les domaines des machines, appareils et mobilier, et plusieurs d'entre elles ont dû investir dans le remplacement de leur parc informatique.

D'autre part, la Haute école spécialisée bernoise a dû imputer au compte des investissements le prêt consenti par le canton à la HE-ARC dans le cadre du rattachement à celle-ci de l'EISI de St-Imier.

4.9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion**4.9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit***Energiepolitik*

Der Regierungsrat hat im April die erste Massnahmenplanung für die Umsetzungsschritte beschlossen, die in der Legislatur 2007 bis 2010 in Richtung Ziele der Energiestrategie 2006 unternommen werden sollen. Eine der zentralen Massnahmen ist die Revision des kantonalen Energiegesetzes. Diese ist vom Grossen Rat in der Septembersession sistiert worden. Für die energetische Nutzung von Biomasse (Holz, landwirtschaftliche Abfälle, gewerbliche Abfälle usw.) ist eine Teilstrategie mit quantitativen Zielen, die bis im Jahr 2035 erreicht werden sollen, entworfen worden.

Hochwasserschutz

Die grossen und dringenden Projekte in Folge des Hochwassers 2005 im Berner Oberland sind auf Kurs. Die Projekte sind genehmigt, erste Bauetappen in Meiringen, Lütschental, Reichenbach und Diemtigen im Bau. Im Dezember beschloss der Regierungsrat die nötigen Kredite für die Projekte in Brienz. Nun liegt es an den finanziellen Möglichkeiten des Bundes, ob alle Projekte im vorgesehenen Zeitrahmen realisiert werden können.

Der Hochwasserentlastungsstollen in Thun ist zu rund zwei Dritteln gebaut, der Durchstich wird im März 2008 und die Inbetriebnahme im Frühjahr 2009 erfolgen.

Die Hochwasser in den Jahren 2005 und 2007 haben auch im Mittelland dringende Projekte ausgelöst. Im Bereich der Gürbemündung wurde der unbestrittene Teil, das so genannte Teilprojekt Gürbe, vom Gesamtprojekt losgetrennt und beschleunigt weiter bearbeitet. Der Baubeginn ist noch im ersten Quartal 2008 vorgesehen. Im kantonalen Wasserbauplan Aare Thun-Bern wurde die öffentliche Mitwirkung abgeschlossen. Das Hochwasserschutzprojekt in der Stadt Bern konnte unter Federführung der Stadt entsprechend dem Planungsprogramm weiter bearbeitet werden. Hohe Dringlichkeit erhalten hat auch der Hochwasserschutz im Worblental mit Schwergewichten in Worb und Stettlen. In Schwarzenburg hat die Bevölkerung über 20 Jahre nach dem verheerenden Hochwasser von 1985 das Hochwasserschutzprojekt genehmigt. Und im Kiesental wurde im Dezember 30 Jahre nach den grossen Hochwassern der Wasserbauverband gegründet.

Gesamtmobilität

Die sechs Berner Agglomerationsprogramme wurden überarbeitet und mit dem kantonalen Synthesebericht vom Regierungsrat verabschiedet und beim Bund eingereicht.

Im Rahmen der Agglomerationsprogramme Verkehr und Siedlung wurde intensiv an verschiedenen Zweckmässigkeitsbeurteilungen (ZMB) für grössere Infrastrukturvorhaben gearbeitet (ZMB Bern, ZMB neue ÖV-Achse Agglomeration Biel). Die ZMB zur Verkehrserschliessung Emmental und zum Autobahnzubringer Oberaargau konnten 2007 abgeschlossen werden.

Im Hinblick auf die nächste Richtplananpassung werden strategische Grundsätze für eine moderne Gesamtverkehrspolitik erarbeitet. Der Kanton folgt dabei seinen raumplanerischen Zielsetzungen und strebt eine optimale gegenseitige Ergänzung von privatem und öffentlichem Verkehr an.

4.9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**4.9.1 Les priorités de l'exercice***Politique énergétique*

En avril, le Conseil-exécutif a adopté le premier train de mesures d'application de la stratégie énergétique 2006 pour la législature 2007 à 2010. Une des mesures les plus importantes est la révision de la loi cantonale sur l'énergie, qui a été interrompue par le Grand Conseil lors de la session de septembre. Par ailleurs on a jeté les bases d'une stratégie sectorielle d'exploitation énergétique de la biomasse (bois, déchets agricoles, déchets industriels, etc.) comportant des objectifs chiffrés à réaliser d'ici à 2035.

Protection contre les crues

Les grands projets urgents consécutifs aux crues de 2005 dans l'Oberland bernois sont en cours de réalisation. Ils ont été approuvés. Les premiers travaux de construction ont commencé (Meiringen, Lütschental, Reichenbach et Diemtigen). Le Conseil-exécutif a accordé en décembre les crédits nécessaires aux projets dans le secteur de Brienz. Les ressources financières de la Confédération détermineront si tous les projets peuvent être réalisés selon le calendrier.

Le percement de la galerie d'évacuation des crues de Thoun est terminé aux deux tiers environ et sera achevé en mars 2008. La galerie sera mise en service au printemps 2009.

Les crues de 2005 et de 2007 ont nécessité des projets urgents dans le Mittelland également. Dans le secteur de l'embouchure de la Gürbe, la partie non contestée du projet, le sous-projet Gürbe, a été traitée séparément de manière fortement accélérée; les travaux devraient commencer durant le premier trimestre 2008 déjà. S'agissant du plan cantonal d'aménagement des eaux de l'Aar entre Thoun et Berne, la procédure de participation publique est terminée. Le projet de protection contre les crues portant sur la ville de Berne a suivi le calendrier prévu, sous la direction de la ville. Le projet de protection contre les crues dans le Worblental, lui aussi urgent, comprend des interventions particulières à Worb et à Stettlen. A Schwarzenbourg, la population a approuvé le projet de protection contre les crues, plus de 20 ans après les crues dévastatrices de 1985. Dans le Kiesental enfin, le syndicat d'aménagement des eaux a été créé en décembre, 30 ans après les grandes crues.

Mobilité globale

Les six projets d'agglomération ont été revus. Le Conseil-exécutif les a approuvés ainsi que le rapport de synthèse et les a remis à la Confédération.

Dans le cadre des projets d'agglomération «transports et urbanisation», les examens d'opportunité (EO) portant sur divers grands projets ont beaucoup avancé (EO de Berne, EO du nouvel axe de TP dans l'agglomération de Bienne). L'EO portant sur la desserte de l'Emmental et celui concernant la bretelle d'autoroute de la Haute-Argovie ont été terminés en 2007.

Le canton élabore les principes stratégiques d'une politique globale des transports répondant aux exigences d'aujourd'hui dans la perspective de la prochaine adaptation du plan directeur. Il s'appuie à cet effet sur ses objectifs en matière d'aménagement du territoire et vise une complémentarité optimale des transports privés et publics.

Entwicklungsschwerpunkt Wankdorf

Bis im Jahr 2020 sollen 10'000 bis 15'000 neue Arbeitsplätze geschaffen und zusätzliche Wohnungen für rund 3'000 Personen gebaut werden. Eine Projektorganisation mit allen Betroffenen koordiniert die entsprechenden Arbeiten. Diese Projektorganisation für die Realisierungsphase wird vom Grossen Rat für weitere 4 Jahre verlängert. Um den Verkehr im Wankdorf bewältigen zu können, hat der Grosse Rat ausserdem im November 2007 der Sanierung des Wankdorfplatzes inkl. Verlängerung der Tramlinie 9 bis zur S-Bahn-Haltestelle Wankdorf zugestimmt.

Öffentlicher Verkehr

Im Jahr 2007 konnten im öffentlichen Verkehr verschiedene wichtige Meilensteine gesetzt werden; dies sowohl auf der Stufe Realisierung wie auch bezüglich Planungsprojekte. Medial von gesamtschweizerischem Interesse war 2007 die Eröffnung des Basistunnels Lötschberg. Die alte Lötschberg-Bergstrecke wird neu durch einen vom Kanton mitbestellten RegioExpress bedient.

Der Fahrplanwechsel vom 9. Dezember 2007 brachte für das Berner Oberland noch eine weitere Verbesserung. Die Reisezeit in die Lütchinentäler (Grindelwald/Lauterbrunnen) und ins Haslital konnte dank dem Vollknoten Interlaken Ost um eine Viertelstunde verkürzt werden. Damit ist die Reisezeit in die Oberländer Tourismusdestinationen nach wie vor kürzer als in diejenigen des Wallis.

Im Jahr 2007 konnten zwei für die Wirtschaftsregion Bern zentrale ÖV-Erweiterungsprojekte aufgleist werden. Im Juni stimmte das bernische Stimmvolk dem überarbeiteten Projekt Tram Bern West mit über 70 Prozent zu.

Das kurz- bis mittelfristige ÖV-Angebot wird primär über die beiden Instrumente «Angebotsbeschluss» und «Investitionsrahmenkredit» gesteuert. Im Frühjahr verlängerte der Grosse Rat den Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit bis Ende 2009.

Im Juli 2007 hat der Kanton Bern seine Vernehmlassungsantwort zur Bundesvorlage «Gesamtschau FinöV» eingereicht. Diese Vorlage regelt die Verwendung der Restmittel des FinöV-Fonds und legt die zukünftige Entwicklung der Bahninfrastruktur bis im Jahr 2030 fest. Gemeinsam mit der Konferenz der kantonalen Direktoren des öffentlichen Verkehrs (KöV) unterstützt der Kanton Bern die Vorlage, verlangt aber die Aufnahme von weiteren Infrastrukturprojekten, wie den Doppelspurtunnel bei Ligerz oder den teilweisen Doppelspurausbau des Lötschberg-Basistunnels.

Aufgrund der öffentlichen Ausschreibungen von Buslinien ergeben sich per Dezember 2007 Betreiberwechsel: Einerseits übernimmt der Autoverkehr Frutigen-Adelboden (AFA) Buslinien der BLS im oberen Kandertal; andererseits übernimmt die Post-Auto-Region Bern die Linien im unteren Kandertal und in der Region Worb. Der Zuschlag für die sechs öffentlich ausgeschriebenen Buslinien im Amtsbezirk Laupen wurde im Dezember 2007 an die Postauto-Region Bern erteilt, welche damit zu den drei bisherigen Linien die drei Buslinien der Sensetalbahn dazugewinnt. Bei sämtlichen Ausschreibungen konnte ein qualitativ verbessertes Gesamtangebot bei gleichzeitiger Reduktion der Abgeltungssumme erreicht werden.

Strassenbau

Die Bauarbeiten an der A16 Transjurane und am Neufeldtunnel kommen planmässig voran. Der Abschnitt Choindez-Moutier Nord wurde am 30. November 2007 dem Verkehr übergeben.

Pôle de développement économique du Wankdorf

D'ici à 2020, 10'000 à 15'000 emplois ainsi que des logements pour quelque 3'000 personnes devraient être créés. Un comité de projet comprenant des représentants de toutes les parties prenantes coordonne les travaux. Le Grand Conseil a prolongé son mandat de quatre ans, pour les phases de réalisation. En novembre, il a également approuvé la transformation de la place du Wankdorf et le prolongement de la ligne de tram 9 jusqu'à la gare RER du Wankdorf; le projet vise notamment une meilleure canalisation du trafic dans le secteur.

Transports publics

Les transports publics du canton ont franchi des étapes importantes au niveau de la planification et de la réalisation en 2007. L'événement médiatique à l'échelle suisse a été l'ouverture du tunnel de base du Lötschberg. L'ancien tracé est désormais desservi par un RegioExpress dont le canton est un des commanditaires.

Le changement d'horaire du 9 décembre 2007 a été synonyme d'une autre amélioration pour l'Oberland bernois: le noeud ferroviaire complet d'Interlaken Est a permis de réduire d'un quart d'heure les temps de parcours en direction de la vallée du Hasli et de celles de la Lütchine (Grindelwald, Lauterbrunnen). Se rendre dans les stations touristiques de l'Oberland reste ainsi plus rapide qu'aller en Valais.

Deux projets importants pour la place économique bernoise ont franchi une étape décisive durant l'année sous revue: en juin, le souverain a plébiscité la nouvelle mouture du projet de Tram Berne Ouest (plus de 70% de oui).

L'offre de transports publics à court et à moyen terme est principalement pilotée par le biais de l'arrêté sur l'offre et par le crédit-cadre d'investissement. Au printemps, le Grand Conseil a prolongé la durée de ces deux outils jusqu'à fin 2009.

En juillet le canton a transmis sa réponse dans le cadre de la procédure de consultation sur le projet fédéral de vue d'ensemble du FTP. Ce projet affecte les sommes restantes du fonds FTP et fixe le développement des infrastructures ferroviaires d'ici à 2030. Avec la Conférence des directeurs cantonaux des transports publics (CTP), le canton soutient le projet mais demande qu'y soient intégrés d'autres travaux tels que le percement du tunnel à deux voies de Gléresse et le doublement d'une partie du tunnel de base du Lötschberg qui est à voie unique.

Certaines lignes de bus font l'objet d'un appel d'offres public. Il y a donc eu des changements d'exploitants en décembre 2007. Les transports routiers Frutigen-Adelboden ont repris des lignes de bus du BLS de la partie supérieure de la vallée de la Kander. La section de Berne de CarPostal a repris les lignes de la partie inférieure de cette vallée, celles de la région de Worb ainsi que les six lignes de bus du district de Laupen ayant fait l'objet d'un appel d'offres public; elle a ainsi ajouté à son offre, qui comprenait trois lignes, les trois lignes de bus du Chemin fer de la Singine. Chaque adjudication a permis d'améliorer l'offre qualitativement dans sa globalité tout en réduisant les subventions.

Construction des routes

Chantier du tunnel de Neufeld et ceux de l'A16 Transjurane: ils avancent selon le calendrier; le tronçon Choindez-Moutier Nord a été ouvert à la circulation le 30 novembre 2007.

Bei der Umfahrung Biel A5 ist der Spatenstich am Ost-Ast zwischen dem Bözigenfeld und dem Brüggmoos am 3. Dezember 2007 erfolgt. Noch ausstehend ist die Plangenehmigung für das Ausführungsprojekt Brüggmoos. Weiterhin in der Planung befindet sich der Westteil der Umfahrung vom Brüggmoos bis in den Bereich Seevorstadt. Das Ausführungsprojekt Vinkelztunnel wurde öffentlich aufgelegt.

Das Erneuerungsprojekt für den A1-Abschnitt zwischen Neufeld und Wankdorf ist weit fortgeschritten und wird ab 1. Januar 2008 vom Bund weitergeführt. Deformationsmessungen des Felsenauviadukts ergaben, dass das Bauwerk in einem relativ guten Zustand ist.

Die erste Etappe der Gesamterneuerung der A12 Flamatt-Bümpliz wurde abgeschlossen.

Der Kreditantrag für den Umbau Wankdorfplatz inklusive Tramverlängerung ist vom Grossen Rat gutgeheissen worden, der Baubeginn erfolgt im Jahr 2008.

Die Planaufgabe des Sanierungsprojekts für den Lawinenschutz-tunnel Mitholz ist erfolgt. Die Einspracheverhandlungen sind noch im Gang und dürften anfangs 2008 abgeschlossen werden. Der Baubeginn ist für den Frühsommer 2008 geplant. Der Schadenersatzprozess gegen die Verantwortlichen ist in Vorbereitung.

Die vorberatende Kommission stimmte dem Gesetzesentwurf in den wesentlichen Zügen zu und hat nur kleinere Änderungen vorgenommen. Die konzeptionellen Arbeiten am Strassennetzplan und am Investitionsrahmenkredit Strasse sind auf Kurs.

Die Umsetzungsarbeiten der Neugestaltung des Finanzausgleichs (NFA) im Bereich der Nationalstrassen sind nahezu abgeschlossen. Das Tiefbauamt stellt ab dem 1. Januar 2008 in den Gebietseinheiten I und IXc im Auftrag des Bundes den betrieblichen Unterhalt der Nationalstrassen sicher. Bedingt durch mehrere Kürzungen in Voranschlag und Finanzplanung mussten substantielle Einsparungen vorgenommen resp. Investitionen verschoben werden.

Grundstücke und Gebäude

Für die Steuerung des kantonalen Immobilienportfolios ist eine Gliederung des heterogenen Gesamtportfolios in Teilportfolios (TP) notwendig. Zusammen mit den Nutzerdirektionen wurde folgende Gliederung erarbeitet:

- TP 1 Sekundarstufe II
- TP 2 Hochschulen
- TP 3 Gesundheit
- TP 4 Zentrale und dezentrale Verwaltung
- TP 5 Gerichtsbarkeit
- TP 6 Sicherheit
- TP 7 Infrastruktur
- TP 9 Sonstige Grundstücke und Gebäude.

Auf der Ebene dieser Teilportfolios erfolgen künftig die Bestandesentwicklung und die Bedarfsermittlungen.

Mit der Inbetriebnahme der 1. Etappe des Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrum (INO) konnte ein wichtiger Meilenstein für die baulichen Entwicklungen des Universitätsspitals abgeschlossen werden. Die Grossinstandsetzungsarbeiten an der Universitätskinderklinik konnten, nach einem Unterbruch zur Erhöhung der Spitalverträglichkeit der Baumassnahmen, wieder aufgenommen werden.

Contournement de Bienne (A5): le chantier du tronçon Champs-de-Boujean - Marais-de-Brügg de la branche Est a été lancé le 3 décembre 2007; les plans du projet définitif des Marais-de-Brügg n'ont pas encore été approuvés. Branche Ouest: la planification du tronçon des Marais-de-Brügg au Faubourg-du-Lac continue; le projet définitif du tunnel de Vigneules a été mis à l'enquête.

Réfection du tronçon de l'A1 entre Neufeld et le Wankdorf: elle est très avancée et sera poursuivie dès le 1^{er} janvier 2008 par la Confédération; selon les mesures de déformations menées sur le viaduc de Felsenau, l'ouvrage est en relativement bon état.

Réfection complète de l'A12 entre Flamatt et Bümpliz: la première étape est terminée.

Place du Wankdorf et prolongement de la ligne de tram: la demande de crédit a été approuvée par le Grand Conseil; les travaux commenceront en 2008.

Réparation du tunnel paravalanche du Mitholz: les plans ont été mis à l'enquête; les pourparlers de conciliation sont encore en cours et devraient aboutir début 2008. Les travaux devraient commencer au début de l'été 2008. La procédure de dommages-intérêts contre les responsables est en cours de préparation.

Nouvelle loi sur les routes: le projet a passé devant la commission spéciale. Celle-ci en a approuvé les grands principes et n'a apporté que de petites modifications au texte.

Plan du réseau routier et crédit-cadre d'investissement routier: leur mise au point est en cours.

Mise en oeuvre de la RPT dans le secteur des routes nationales: elle est presque terminée. L'Office des ponts et chaussées s'occupera de l'entretien courant des tronçons des unités territoriales I et IXc sur mandat de la Confédération dès le 1^{er} janvier 2008. Suite aux nombreuses coupes effectuées dans le budget et dans le plan financier, il a fallu réaliser des économies substantielles et reporter des investissements.

Immeubles et constructions

Gestion des immeubles du canton: le portefeuille est hétérogène. Il est donc nécessaire de le diviser en sous-portefeuilles (SP). La classification suivante a été établie en concertation avec les Directions utilisant les objets:

- SP 1 Niveau secondaire II
- SP 2 Hautes écoles
- SP 3 Santé
- SP 4 Administration centrale et décentralisée
- SP 5 Juridictions
- SP 6 Sécurité
- SP 7 Infrastructures
- SP 9 Autres immeubles et constructions.

L'évolution du parc immobilier et l'évaluation des besoins seront désormais gérées séparément pour chaque sous-portefeuille.

Hôpital universitaire: l'établissement a franchi une étape importante de son développement. En effet la première phase des travaux sur le Centre de soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) est terminée et les locaux ont été mis en service. Les grands travaux nécessaires à la mise en service de la Clinique pédiatrique universitaire ont repris après l'interruption nécessaire à l'amélioration de la compatibilité entre les moyens de construction et le cadre hospitalier.

Die Arbeiten für den neuen Hochschulschwerpunkt auf dem von-Roll-Areal Bern wurden mit dem Spatenstich im Herbst gestartet.

Die mit der Verwaltungs- und Justizreform verbundenen Investitionen wurden sorgfältig vorbereitet.

Der ordentliche Unterhalt, die Gewährleistung der Gebäudesicherheit und die diversen betriebsspezifischen Anpassungen verlangen wegen der grossen Zahl der Massnahmen und der knappen Mittel stete Optimierungen.

Das IT-Projekt «Cockpit», mit dem die umfangreichen und in verschiedenen Subsystemen vorhandenen Liegenschaftsdaten einer effizienteren Handhabung zugeführt werden sollen, verläuft planmässig.

Nachhaltige Entwicklung

Im Sommer ist die zweite und letzte Phase des interdirektionalen Projekts «Nachhaltige Entwicklung im Kanton Bern» abgeschlossen worden. Der Regierungsrat hat die Ergebnisse zur Kenntnis genommen und beschlossen, welche Vorhaben von gesamtstaatlicher Bedeutung einer Nachhaltigkeitsbeurteilung zu unterziehen sind und welcher methodische Rahmen dabei gelten soll. Bereits sind mit Unterstützung des Amtes für Umweltkoordination und Energie mehrere Nachhaltigkeitsbeurteilungen durchgeführt worden; so zum Beispiel zur Wachstumsstrategie, zum kantonalen Umsetzungsprogramm zur Neuen Regionalpolitik und zum in Diskussion stehenden Holzverarbeitungszentrum Niederbipp.

4.9.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Der Kanton schiebt bei den Investitionen im Hoch- und Tiefbau eine immer grösser werdende Bugwelle vor sich hin. Sie ist die Folge der zahlreichen finanziellen Kürzungen in den letzten Jahren. Diese Bugwelle reduziert den Handlungsspielraum für neue oder dringliche Vorhaben. Mit dem Instrument der mittelfristigen Investitionsplanung (MIP) soll die Planung und Priorisierung der Investitionen in den nächsten Jahren weiter optimiert werden.

Aufgrund der verschiedenen Hochwasser und Unwetter im Jahr 2007 zeichnet sich in den nächsten Jahren ein massiver Mehrbedarf beim Hochwasserschutz ab. Die BVE hat sich gegenüber dem Bund für eine Erhöhung der Mittel des Bundesamtes für Umwelt eingesetzt. Obwohl der Bund die entsprechenden Mittel des Bundesamtes für Umwelt erhöht hat, bleiben die dem Kanton Bern in Aussicht gestellten Bundesbeiträge ungenügend. Die BVE wird ihren Druck gegenüber dem Bund für eine ausreichende Mitfinanzierung der Hochwasserschutzprojekte weiterhin aufrecht halten.

Der Bund hat in den letzten Jahren mehrmals und zum Teil kurzfristig gespart (z.B. öffentlicher Verkehr). Der Kanton konnte sich aber auch erfolgreich gegen verschiedene Sparprogramme zur Wehr setzen. Weitere Sparmassnahmen drohen nach Abschluss der Aufgabenüberprüfung des Bundes, was zu Kostenverschiebungen zu Lasten der Kantone führen kann.

Nouveau pôle d'enseignement supérieur (aire von Roll): les travaux de construction ont commencé en automne.

Réforme de l'administration décentralisée et réforme judiciaire : les désinvestissements ont été préparés dans les règles de l'art. Parc immobilier: l'entretien courant, la sécurité et les adaptations pour raisons d'exploitation doivent continuellement être optimisés vu le peu de moyens disponibles et le nombre important de mesures nécessaires.

Projet informatique «Cockpit»: ce projet doit regrouper les nombreuses informations sur les immeubles issues de bases de données différentes pour qu'elles soient gérées efficacement. Il avance conformément au calendrier.

Développement durable

La seconde et dernière phase du projet interdirectionnel «Développement durable dans le canton de Berne» s'est terminée en été. Le gouvernement a pris connaissance de ses résultats. Il a fixé le cadre méthodologique des évaluations de la durabilité et décidé quels projets d'importance cantonale doivent être soumis à une telle analyse. Des études de ce type ont déjà été menées pour plusieurs projets avec le concours de l'Office de la coordination environnementale et de l'énergie (p.ex. stratégie de croissance, programme cantonal de mise en oeuvre de la Nouvelle politique régionale de la Confédération, centre de transformation du bois de Niederbipp actuellement en discussion).

4.9.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Le problème des investissements en matière de bâtiments et de génie civil devient de plus en plus aigu pour le canton. La situation découle des nombreuses coupes des dernières années. Ce problème réduit la marge de manoeuvre pour les projets nouveaux ou urgents. La planification des investissements à moyen terme devrait permettre d'optimiser davantage la planification des investissements et la fixation des priorités des prochaines années.

Suite aux diverses crues et intempéries de 2007, une hausse très significative des besoins en matière de protection contre les crues se profile pour les années à venir. La TTE s'est engagée pour obtenir une hausse des subventions de l'Office fédéral de l'environnement. Bien que la Confédération ait augmenté le montant des subventions accordées à l'Office fédéral de l'environnement, les fonds destinés au canton de Berne restent insuffisants. La TTE continuera à faire pression auprès de la Confédération pour qu'elle participe de manière suffisante aux projets de protection contre les crues.

Ces dernières années, la Confédération a beaucoup réalisé d'économies, parfois à court terme (p.ex. dans les transports publics). Mais le canton s'est élevé avec succès contre certains programmes d'économies. D'autres coupes risquent de résulter de l'examen des tâches de la Confédération, ce qui pourrait répercuter certains coûts sur les cantons.

4.9.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene

Per 1. Oktober 2007 trat Heinz Habegger seine Funktion als Amtsvorsteher des Wasserwirtschaftsamtes an. Er ersetzte Jörg Frei, der per 31. Oktober 2007 in Pension ging.

Aus- und Weiterbildung

Im Berichtsjahr wurde ein Schwerpunkt im Bereich Führung gelegt: Für Führungskräfte wurde eine Schulung auf der Basis des Kompetenzmodelles des Kantons sowie der Führungsgrundsätze BVE angeboten. Gleichzeitig wurden die Mitarbeitenden im Bereich Gesundheitsförderung sensibilisiert. Entsprechende Angebote zum Thema Bewegung, Ergonomie und Ernährung wurden durchgeführt und rege besucht.

Gleichstellungscontrolling

Auf der Basis der Gleichstellungsrichtlinien wurden im Jahr 2005 drei Ziele gesetzt: Den Frauenanteil erhöhen, den Anteil Mitarbeitende unter 40 Jahre alt konstant halten, den Anteil der Teilzeitstellen zu erhöhen. Insbesondere beim ersten Ziel wurden gute Fortschritte gemacht, beim zweiten Ziel waren die Werte im Berichtsjahr konstant. Auch bei den Teilzeitbeschäftigten war die BVE auf Zielkurs.

Besondere Bemerkungen

Nach wie vor stellte die Rekrutierung von Ingenieuren die BVE vor Schwierigkeiten: Aufgrund der guten Konjunkturlage und des generellen Mangels an Ingenieuren waren entsprechende Positionen nur mit grossem Aufwand zu besetzen. Ein Problem stellten auch die Lohnforderungen der Kandidaten dar, die sich mit dem Gehaltsrahmen des Kantons oft nicht deckten.

4.9.4 Verwaltungsrechnung

4.9.4.1 Laufende Rechnung

	Rechnung Compte 2006 CHF	Voranschlag Budget 2007 CHF	Rechnung Compte 2007 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2007 CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	684'027'023.86	660'173'335.87	682'298'753.20	22'125'417.33	3.3	Charges
Ertrag	392'702'656.61	344'164'898.00	388'019'417.84	43'854'519.84	12.7	Revenus
Saldo	-291'324'367.25	-316'008'437.87	-294'279'335.36	21'729'102.51	-6.8	Solde

Kommentar

Die Laufende Rechnung 2007 schliesst im Vergleich zum Voranschlag per Saldo um CHF 21,7 Millionen oder 6,8 Prozent besser ab. Einerseits liegen die Vermögenserträge aus Liegenschaftsverkäufen, die Entgelte sowie die Beiträge für eigene Rechnung mit CHF 36,4 Millionen deutlich höher als veranschlagt. Andererseits wurden für Eigene Beiträge und Einlagen in Spezialfinanzierungen CHF 14,1 Millionen mehr aufgewendet als budgetiert.

4.9.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement

Heinz Habegger a pris la tête de l'Office de l'économie hydraulique le 1^{er} octobre 2007, remplaçant Jörg Frei qui a pris sa retraite le 31 du même mois.

Formation et perfectionnement

Cette année, l'accent a été mis sur la direction: un cours a été créé pour les cadres sur la base du modèle de compétences du canton et des principes de la TTE en matière de direction du personnel. Le personnel a également été sensibilisé à la question de la promotion de la santé. Par ailleurs des cours ou activités consacrés au mouvement, à l'ergonomie du poste de travail et à l'alimentation ont été organisés et très suivis.

Controlling de l'égalité

Trois objectifs ont été définis en 2005 sur la base des Directives sur l'égalité: augmenter la part de femmes dans l'administration cantonale, maintenir constante la part de personnes de moins de 40 ans, augmenter la part de personnes travaillant à temps partiel. Premier point: de bons progrès ont été réalisés. Deuxième: les chiffres sont stables. Troisième: l'objectif est en cours de réalisation.

Remarques

Vu la bonne conjoncture et la pénurie d'ingénieurs, la TTE a toujours de la peine à recruter dans la branche; un travail important a été nécessaire pour repourvoir ces postes. Ce sont notamment les prétentions salariales des candidats potentiels qui posent des problèmes.

4.9.4 Compte administratif

4.9.4.1 Compte de fonctionnement

Commentaire

Le compte de fonctionnement 2007 boucle sur une amélioration de CHF 21,7 millions (6,8%) par rapport au budget. Les revenus de la fortune sur la vente d'immeubles, sur les contributions et sur les subventions acquises totalisent CHF 36,4 millions et dépassent nettement les chiffres du budget. Par ailleurs, les subventions accordées et les attributions aux financements spéciaux sont de CHF 14,1 millions supérieures au montant budgété.

Im Vergleich zum Vorjahr schliesst die Laufende Rechnung per Saldo mit einem Mehraufwand von CHF 3,0 Millionen oder 1 Prozent ab.

Par rapport au résultat de 2006, le compte de fonctionnement dégage globalement un excédent de charges de CHF 3,0 millions (1%).

4.9.4.2 Investitionsrechnung

4.9.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Investitionsrechnung					
Ausgaben	540'124'547.49	637'212'900.00	675'677'627.35	38'464'727.35	6.0
Einnahmen	354'228'635.47	430'193'100.00	457'470'291.06	27'277'191.06	6.3
Saldo	-185'895'912.02	-207'019'800.00	-218'207'336.29	-11'187'536.29	5.4

Kommentar

Die Nettoinvestitionen 2007 liegen CHF 11,2 Millionen (5,4%) über dem Budget. Die Mehrausgaben entstanden vor allem in den Bereichen Nationalstrassen (rund CHF 10 Mio.), Kantonsstrassen (rund CHF 8 Mio.) und Hochbauten (rund CHF 16 Mio.). Sie konnten teilweise durch Minderausgaben beziehungsweise Mehreinnahmen in den übrigen Investitionsbereichen kompensiert werden.

Gegenüber dem Vorjahr liegen die Nettoinvestitionen um CHF 32,3 Millionen oder 17,4 Prozent höher.

Commentaire

L'investissement net de 2007 est de CHF 11,2 millions (5,4%) supérieur au budget. Le dépassement s'est produit avant tout dans le secteur des routes nationales (env. CHF 10 mio) et cantonales (env. CHF 8 mio) ainsi que dans celui des bâtiments (env. CHF 16 mio). Il a pu être compensé partiellement par une baisse des dépenses et une hausse des recettes dans les autres secteurs des investissements.

Par rapport à l'exercice 2006, l'investissement net est supérieur de CHF 32,3 millions (17,4%).

4.10 Finanzkontrolle

4.10 Contrôle des finances

4.10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

Siehe Tätigkeitsbericht der Finanzkontrolle (www.be.ch/finanzkontrolle).

4.10.1 Les priorités de l'exercice

Voir le rapport d'activité du Contrôle des finances (www.be.ch/contrôle-des-finances).

4.10.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Die Risiken der Finanzkontrolle bestehen im Prüfungsrisiko, das heisst im Risiko dass der Rechnungsabschluss wesentliche Fehlaussagen enthält und die Finanzkontrolle eine falsche Beurteilung abgibt.

Die Wahrscheinlichkeit, dass wesentliche Fehlaussagen gemacht oder Mängel nicht aufgedeckt bzw. nicht behoben werden, wird von der Finanzkontrolle als gering eingeschätzt.

4.10.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Le risque encouru par l'activité du Contrôle des finances consiste en un risque d'audit, c'est à dire le risque de confirmer des comptes annuels qui contiennent des erreurs fondamentales sans que celles-ci aient été découvertes par le biais du travail d'audit.

La probabilité que des erreurs fondamentales ou manquements ne soient pas décelés resp. corrigés est qualifiée de petite par le Contrôle des finances.

4.10.3 Personal

Personelle Änderungen auf Führungsebene
Keine.

4.10.3 Personnel

Changements dans le personnel d'encadrement
Aucun.

Aus- und Weiterbildung

Verschiedenen Mitarbeitenden wurde Gelegenheit geboten, sich durch die Teilnahme an externen Kursen und Seminarien fachtechnisch weiterzubilden.

Formation et perfectionnement

Divers collaboratrices et collaborateurs ont de nouveau eu la possibilité de se perfectionner au plan technique en participant à des cours ou des séminaires externes.

Im internen Weiterbildungsseminar wurden arbeitstechnische Fragestellungen und fachspezifische Themen behandelt.

Le séminaire de perfectionnement interne a traité de questions d'ordre technique et de sujets spécifiques de notre métier.

Besondere Bemerkungen
Keine.

Remarques particulières
Aucune.

4.10.4 Verwaltungsrechnung

4.10.4 Compte administratif

4.10.4.1 Laufende Rechnung

4.10.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte 2006 CHF	Voranschlag Budget 2007 CHF	Rechnung Compte 2007 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2007 CHF	2007 %	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	4'419'062.21	4'858'778.74	4'329'461.55	-529'317.19	-10.8	Charges
Ertrag	179'039.75	46'000.00	99'345.75	53'345.75	115.9	Revenus
Saldo	-4'240'022.46	-4'812'778.74	-4'230'115.80	582'662.94	-12.1	Solde

Kommentar

Die tieferen Kosten begründen sich im Wesentlichen durch Minderaufwand im Personalbereich (Fluktuationen) und beim Sachaufwand (sparsamer Mitteleinsatz).

Commentaire

La diminution des coûts résulte principalement de la baisse des charges afférentes au personnel (fluctuations) ainsi qu'aux biens, services et marchandises (emploi économe des fonds).

4.10.4.2 Investitionsrechnung

4.10.4.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2006 CHF	Voranschlag Budget 2007 CHF	Rechnung Compte 2007 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2007 CHF	2007 %	
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde

Kommentar

Keine Investitionen im 2007.

Commentaire

Pas d'investissements en 2007.

**5 Leistungsrechnung
Produktgruppen 2007**

**5 Calcul des prestations
Groupes de produits 2007**

5 LEISTUNGSRECHNUNG – PRODUKTGRUPPEN 2007

Das staatliche Handeln wird aus einer verwaltungsexternen Sicht, das heisst ausgerichtet auf die Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger, in Produktgruppen ausgewiesen. Diese Sichtweise erlaubt es, das «Was» des staatlichen Handelns noch konsequenter zu bestimmen, indem für die einzelnen Produktgruppen Ziele und Leistungsindikatoren sowie die entsprechenden finanziellen Mittel bestimmt werden.

In folgender Tabelle werden alle Produktgruppen des Kantons Bern mit ihren Wirkungszielen und den ausgewiesenen Deckungsbeiträgen dargestellt.

Der Saldo der Deckungsbeitragsstufe III (DB III) stellt die nachkreditspflichtige Beschlussesgrösse dar.

5 CALCUL DES PRESTATIONS – GROUPES DE PRODUITS 2007

L'action publique est présentée en groupes de produits d'un point de vue externe à l'administration, autrement dit axé sur les bénéficiaires des prestations. Ce point de vue permet de caractériser de manière encore plus conséquente l'objet de l'action publique en déterminant, pour chaque groupe de produits, les objectifs et les indicateurs de prestations ainsi que les moyens financiers.

Le tableau ci-après présente tous les groupes de produits du canton de Berne, avec leurs objectifs d'effets et les marges contributives correspondantes.

Le solde du niveau de marge contributive III (MC III) présente les paramètres de pilotage soumis à crédit supplémentaire.

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Staatskanzlei			Chancellerie d'État	
Führungsunterstützung	Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage, ihre politischen Rechte auszuüben.	-5,5	Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.	Soutien de la direction
Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen	Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen. Die Stimme des Kantons ist auf interkantonaler Ebene (Regierungskonferenzen), im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen/Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen.	-3,6	La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle. Le canton de Berne fait toujours plus entendre sa voix au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations/encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger.	Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures
Kommunikation	Der Kanton Bern verfolgt eine offene Kommunikationspolitik in beiden Amtssprachen gegenüber den Medien und der Bevölkerung.	-2,5	Le canton de Berne applique une politique de communication ouverte face aux médias, à la population et au personnel, dans les deux langues officielles.	Communication
Archiv	Leisten eines archivischen Beitrags zur Wahrung der Rechtssicherheit durch die Aufbewahrung von rechtlich, politisch und historisch relevanten Dokumenten. Gewährleisten der Akteneinsicht im Rahmen der Gesetzgebung. Unterstützen der historischen Forschung. Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch Bekanntmachen des archivischen Kulturgutes.	-2,1	Les Archives contribuent à la sécurité du droit en conservant des documents juridiques, politiques et historiques pertinents. Elles garantissent l'accès aux dossiers dans les limites de la législation. Elles apportent un soutien à la recherche historique. Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques.	Archives

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Gleichstellung	Externe Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der Fachstelle für die Gleichstellung von Frauen und Männern (FGS) gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.	-0,5	Les services du Bureau cantonal de l'égalité entre la femme et l'homme (BEFH) permettent aux bénéficiaires externes de prendre des décisions et d'agir de façon à promouvoir l'égalité.	Egalité
Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat	Keine.	-1,3	Aucun.	Aide à la décision pour le Grand Conseil
Volkswirtschaftsdirektion		Direction de l'économie publique		
Führungsunterstützung	Keine.	-5,6	Aucun.	Soutien de la direction
Rechtliche Dienstleistungen	Keine.	-0,9	Aucun.	Prestations de services juridiques
Direktzahlungen	Förderung der politischen Akzeptanz der Direktzahlungen bei der Bevölkerung durch einen sachgerechten, transparenten Vollzug. Sicherstellung des Vertrauens der Landwirtschaft in den rechtmässigen Vollzug.	-4,7	Promotion de l'acceptation politique des paiements directs auprès de la population par une exécution correcte et transparente. Garantie de la confiance des agriculteurs dans l'exécution légale.	Paiements directs
Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft	Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe. Erhöhung der Wertschöpfung im ländlichen Raum. Erhaltung der Bodenfruchtbarkeit und nachhaltiger Pflanzenschutz.	-8,1	Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises. Augmentation de la valeur ajoutée dans l'espace rural. Préservation de la fertilité du sol et protection durable des plantes.	Compétitivité de l'agriculture
Naturschutz und Naturförderung	Erhalten, verbessern und wiederherstellen der Vielfalt von Lebensräumen und Arten (Biodiversität).	-4,4	Conservation, amélioration et restauration de la diversité de biotopes et d'espèces (biodiversité).	Protection et promotion de la nature
Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft	Förderung der Kernkompetenzen im Agrarsektor unter besonderer Berücksichtigung der Nachhaltigkeit und Innovationskraft. Die Erwartungen der Praxis an die Zusammenarbeit mit der Schule werden erfüllt.	-12,5	Encouragement des compétences principales du secteur agricole avec prise en considération particulière de la durabilité et de la capacité d'innovation. Les attentes de la profession à l'égard de la collaboration avec l'école sont remplies.	Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale
Tiergesundheit und Produktqualität	Förderung des Aufbaus und der Erhaltung gesunder Nutztierbestände. Verhinderung des Inverkehrbringens von gesundheitsschädigenden Produkten, die auf Schlachtierkörper zurückgeführt werden können.	-1,8	Encouragement de la constitution et de la préservation de troupeaux de bétail de rente sains. Empêchement de la mise en circulation de produits nocifs pour la santé qui peuvent provenir e carcasses d'animaux.	Santé animale et qualité des produits

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
	Sicherstellung einer tierschutzkonformen und artgemässen Haltung der Nutztiere sowie der Heim-, Versuchs- und Wildtiere.		Garantie d'une détention des animaux de rente, des animaux domestiques, des animaux de laboratoire et des animaux sauvages conforme aux dispositions sur la protection des animaux et aux besoins des espèces.	
Fischerei	<p>Lebensraum- und Artenschutz Fischerei: Bedrohte Fisch- und Krebsarten schützen und deren Lebensräume erhalten, verbessern und wiederherstellen.</p> <p>Nachhaltige Nutzung Fischerei: Sicherstellen einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Krebsbestände.</p>	-3,8	<p>Protection des biotopes et des espèces: protéger les espèces de poissons et d'écrevisses menacées ainsi que préserver, améliorer et restaurer leurs biotopes.</p> <p>Exploitation durable: garantir une exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'écrevisses.</p>	Pêche
Jagd	<p>Begrenzen von Wildschäden auf ein tragbares Mass.</p> <p>Erhalten, verbessern und wiederherstellen der Vielfalt des Lebensraumes von Wildtieren.</p> <p>Erhalten und fördern bedrohter Wildtiere.</p>	-5,2	<p>Limitation des dommages causés par la faune sauvage à un niveau acceptable.</p> <p>Préservation, amélioration et restauration de la diversité des biotopes des animaux sauvages.</p> <p>Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.</p>	Chasse
Wirtschaftsförderung	<p>Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort bei möglichen Interessenten bekannt.</p> <p>Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei.</p>	-8,4	<p>Le canton de Berne est connu des intéressés potentiels en tant que site d'implantation.</p> <p>Le travail de la Promotion économique (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs, à la création d'emplois et aux investissements.</p>	Promotion économique
Tourismus und Regionalentwicklung	Die Arbeit von Tourismus und Regionalentwicklung trägt dazu bei, dass neue Projekte in den Regionen realisiert werden.	-5,4	Le travail du service Tourisme et développement régional contribue à la réalisation de nouveaux projets dans les régions.	Tourisme et développement régional
Arbeitsbedingungen	Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eingehalten werden. Bernische Unternehmen erhalten die erforderlichen Bewilligungen fristgerecht.	-1,6	<p>La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail.</p> <p>Les entreprises bernoises reçoivent les autorisations nécessaires dans les délais.</p>	Conditions de travail
Immissionsschutz	Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften zum Schutz der Bevölkerung vor Immissionen eingehalten werden.	-2,6	La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la protection de la population contre les immissions.	Protection contre les immissions

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
	Die Bewilligungsbehörden erhalten die erforderlichen Beurteilungen und Fachberichte fristgerecht.		Les autorités compétentes en matière d'autorisation reçoivent les appréciations et les rapports officiels nécessaires dans les délais.	
Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen	Die Produktgruppe umfasst vor allem Führungsunterstützung, weshalb auf die Formulierung eigener Wirkungsziele verzichtet wird.	-12,3	Le groupe de produits comprend avant tout le soutien à la direction; il est pour cette raison renoncé à formuler des objectifs d'effet propres.	Marché du travail et bases de la politique économique
Arbeitslosenversicherung	Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das seco erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonomischen Modell korrigiert.	0,0	Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels «Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail» et «Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivée en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage». Le seco créera un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspondra à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur sera corrigé par un modèle économétrique.	Assurance-chômage
Walderhaltung und Waldbewirtschaftung	Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.	-12,1	Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites: les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.	Conservation et gestion de la forêt
Schutz vor Naturgefahren	Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt. Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.	-0,9	Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels. Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.	Protection contre les dangers naturels
Staatsforstbetrieb	Die Waldfunktionen der Staatswälder sind nachhaltig sichergestellt.	-0,6	Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement.	Entreprise Forêts domaniales
Gesundheits- und Fürsorgedirektion			Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale	
Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	Keine.	-8,9	Aucun.	Soutien de la direction, services généraux et justice administrative
Rechtliche Dienstleistungen	Keine.	-1,0	Aucun.	Prestations juridiques

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Somatische Spitalversorgung	<p>Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionalen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten.</p> <p>Der zweckgebundene Einsatz der Mittel für die praktische Ausbildung bewirkt eine quantitativ und qualitativ gute Ausbildung in den Gesundheitsberufen gemäss Anhang der Spitalversorgungsverordnung (SpVV).</p>	-19,5	<p>Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles.</p> <p>Assurer une offre qualitativement et quantitativement suffisante en matière de formation pratique aux professions de la santé selon l'annexe de l'ordonnance sur les soins hospitaliers (OSH) en utilisant adéquatement les moyens financiers affectés à cette fin.</p>	Assistance somatique
Psychiatrieversorgung ¹⁾	Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität.	-106,5	Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie.	Psychiatrie ¹⁾
Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst	<p>Gewährleistung eines qualitativ hoch stehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.</p> <p>Gewährleistung einer qualitativ hoch stehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.</p>	-2,8	<p>Assurer la protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé, de la lutte contre les maladies transmissibles, des traitements de substitution ainsi que de la prise en charge des soins aigus dispensés dans des centres hospitaliers extracantonaux.</p> <p>Assurer à la population un service sanitaire rapide et de qualité, aussi bien en situation normale qu'en situation particulière ou extraordinaire.</p>	Protection de la santé
Heilmittelsicherung / Qualitätssicherung	Sichere, qualitativ hoch stehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern.	-1,0	Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne.	Sécurité des médicaments / Assurance-qualité
Verbraucherschutz	<p>Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser.</p> <p>Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.</p> <p>Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben.</p>	-5,6	<p>Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger.</p> <p>Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit).</p> <p>Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène.</p>	Protection des consommateurs

¹⁾ PG Psychiatrieversorgung – Beschlussesgrösse DB IV
¹⁾ GP Soins psychiatriques - paramètre de pilotage MC IV

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit	Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen. Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität.	-1,0	Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux. Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle.	Sécurité chimique et biologique, radioprotection
Qualitätssicherung Milchwirtschaft	Förderung einer hohen Qualität der einheimischen Milchprodukte, dadurch Unterstützung der Exportfähigkeit.	-1,0	Promouvoir la qualité des produits laitiers suisses et partant, leur exportation.	Assurance-qualité en matière d'économie laitière
Angebote zur sozialen Existenzsicherung	Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert.	-2,6	Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins.	Garantie du minimum vital social
Suchthilfeangebote	Die alkoholbedingten Todesfälle nehmen ab.	-0,4	Réduire le nombre de décès dus à l'alcool.	Aide aux personnes dépendantes
Angebote zur sozialen Integration	Familienergänzende Kinderbetreuungsangebote: Das Angebot wird den Bedürfnissen und den finanziellen Mitteln des Kantons entsprechend angepasst, geplant und teilweise finanziert. Frauen erhalten die Möglichkeit, eine Erwerbsarbeit aufzunehmen.	-2,0	Structures d'accueil extrafamilial: planifier et cofinancer l'offre en adéquation avec les besoins et en fonction des ressources du canton; donner aux femmes la possibilité d'exercer une activité professionnelle.	Insertion sociale
Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf	Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft.	-20,8	Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible.	Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration
Angebot für ältere und/oder chronisch-kranken Menschen	Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen soweit und so lange wie möglich ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung. Menschen mit einem durch Alter und / oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung.	-1,6	Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et / ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel. Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome en raison de leur âge et/ou d'une maladie.	Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroniques

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion		Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques		
Führungsunterstützung	Keine.	-1,5	Aucun.	Soutien de la direction
Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	Rechtsfortbildung. Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung. Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden. Garantieren der Rechtssicherheit. Wahren des Rechtsfriedens.	-1,7	Développement du droit. Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration. Respect des droits de la personnalité lors du traitement de données par le canton et les communes. Garantie de la sécurité du droit. Maintien de la paix dans les relations juridiques.	Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques
Dienstleistungen für Ämter	Keine.	-11,9	Aucun.	Prestations pour les offices
Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht	Rechtsstaatlichen Grundsätzen genügende, effiziente Justizverwaltung. Bedürfnisgerechte Fach- und Führungskompetenz in der dezentralen Justizverwaltung. Ordnungsgemäss funktionierendes notarielles Beurkundungswesen.	-1,5	Administration de la justice efficace et respectueuse des principes de l'État de droit. Adaptation aux besoins des compétences en matière de conduite et dans les domaines spécialisés, au sein de l'administration décentralisée de la justice. Régularité des procédures d'authentification conduites par les notaires.	Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux
Unterstützung und Aufsicht Gemeinden	Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbständig wahrnehmen zu können.	-2,3	Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome.	Soutien et surveillance des communes
Raumordnung	Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedlung des Landes, zur Sicherstellung einer häuslicher Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen.	-6,3	Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie.	Organisation du territoire
Jugendförderung	Beitrag zur Berücksichtigung der Anliegen und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen.	-0,5	Contribuer à la prise en compte des préoccupations et des besoins exprimés par les enfants et les jeunes.	Promotion des activités de jeunesse

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Kindesschutz und Vormundschaftswesen	Beitrag zur Wahrung der Rechte von Kindern und Jugendlichen durch Umsetzung und Sicherstellung eines hohen Standes der Fachkompetenzen der mit Kindern, Jugendlichen und schutzbedürftigen Personen befassten Behörden durch Beratung oder Intervention.	-1,5	Contribuer à la défense des droits des enfants et des jeunes par la mise en oeuvre et la garantie - par des conseils ou des interventions - d'un niveau élevé de compétences des autorités s'occupant d'enfants, de jeunes et de personnes nécessitant une protection.	Protection de l'enfant et tutelle
Differenzierte Jugendhilfemassnahmen	Bei Abklärungsaufträgen innerhalb der vereinbarten Zeit Klarheit finden, geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten und den Auftraggebenden das weitere Vorgehen empfehlen. Bei Betreuungsaufträgen durch Ausbildungs- und Betreuungsunterstützung geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklung schaffen.	-4,0	Dans les mandats d'examens, parvenir au but recherché dans les délais convenus, proposer des possibilités de développement adaptées et conseiller le mandant au sujet de la suite du processus. Dans les mandats de prise en charge, créer via des mesures de formation et d'encadrement, des conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale ainsi que des possibilités de développement personnel.	Mesures différenciées d'aide à la jeunesse
Vollzug der Sozialversicherung	Sicherstellung der zweckentsprechenden Verwendung des Vermögens der beaufsichtigten Vorsorgeeinrichtungen, klassischen Stiftungen und Familienausgleichskassen. Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien. Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.	-175,3	Garantir l'utilisation conforme de la fortune des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales sur lesquelles la surveillance est exercée. La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles. Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer a une assurance-maladie.	Mise en oeuvre des prescriptions sur les assurances sociales
Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat	Gerechte Versorgung der ev.-ref. Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs. Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung.	-72,3	Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral. Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.	Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'État

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Polizei- und Militärdirektion		Direction de la police et des affaires militaires		
Führungsunterstützung und Verwaltungsrechtspflege	Keine.	-4,8	Aucun.	Soutien de la direction et juridiction administrative
Polizei	Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit. SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung). Beitrag zur Sicherheit und zum Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern. SOLL-Wert: <= IST-Wert (tendenziell sinkend).	-232,0	Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen. Valeur cible >= valeur réalisée (2/3 de la population). Contribution à la sécurité et à la protection de droits (policiers). Valeur cible >= valeur réalisée (tendance à la diminution).	Police
Zulassung zum Strassenverkehr	Beitrag zur Sicherheit auf den Strassen durch periodische Beurteilung der Betriebssicherheit der Fahrzeuge.	+14,1	Contribuer à la sécurité routière moyennant le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des véhicules.	Admission à la circulation routière
Zulassung zum Schiffsverkehr	Beitrag zur Sicherheit auf den Gewässern durch die Durchführung von Schiffsführerprüfungen und die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Schiffen.	0,0	Contribuer à la sécurité sur les voies d'eau moyennant l'organisation d'examens de conduite pour bateaux et le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des bateaux.	Admission à la navigation
Finanzdienstleistungen	Sicherstellen des vollständigen Steuerbezuges. Zuteilung der Schiffsliegeplätze zu angemessenen Preisen gemäss Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffsliegeplätze durch den Kanton (BSG 767.22) sowie den RRB 0231 vom 31. Januar 1996.	+2,0	Assurer la perception intégrale des taxes sur la circulation routière. Attribution des places d'amarrage à des prix adaptés, conformément à l'ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton (RSB 767.22) ainsi que l'ACE 0231 du 31 janvier 1996.	Service des prestations financières
Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)	Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden. Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.	-50,2	Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement compromettre le maintien. Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance.	Privation de liberté et mesures d'encadrement (adultes et jeunes)
Migration	Keine.	-8,7	Aucun.	Immigration
Personenstand und Fonds	Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten. Hohe Kundenzufriedenheit.	-2,3	Garantir la sécurité du droit ce qui concerne les données relatives à la personne. Taux élevé de satisfaction de la clientèle.	Données relatives à la personne et gestion des fonds

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Bevölkerungsschutz, Sport und Militär (BSM)	Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM. Sicherheitsempfinden der Kunden durch gezielte personelle Unterstützung in Katastrophen und Notlagen. Angebot an Projekten in der Sportförderung erhöhen.	-10,7	Atteindre un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM. Sentiment de sécurité du public par un soutien personnel ciblé en cas de catastrophe ou en situation d'urgence. Elargissement de l'offre de projets d'encouragement du sport.	Sécurité civile, sport et affaires militaires
Finanzdirektion		Direction des finances		
Führungsunterstützung	Keine.	-3,0	Aucun.	Soutien de la direction
Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton	Keine.	-0,8	Aucun.	Budget et plan intégré mission-financement du canton
Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	Keine.	0,0	Aucun.	Justice administrative interne à l'administration
Konzernrechnungswesen	Keine.	-1,5	Aucun.	Comptabilité du groupe
Tresorerie	Keine.	+270,3	Aucun.	Trésorerie
Dienstleistungen Haushaltführung	Keine.	-6,3	Aucun.	Prestations de services de gestion financière
Finanz- und Lastenausgleich Kanton / Gemeinden	Angleichung der Steuerbelastungen.	-1,3	Harmonisation des charges fiscales.	Péréquation financière et compensation des charges canton / communes
Veranlagung und Bezug periodische Steuern	Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung und beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.	-71,3	Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect des dispositions légales et de la pratique.	Taxation et perception des impôts périodiques
Veranlagung und Bezug Spezialsteuern	Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung, bei Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegungen.	-5,6	Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect de la pratique légale.	Taxation et perception des impôts spéciaux
Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte	Erladigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Leistungen in der gewünschten Qualität.	-5,3	Les prestations fixées par la loi, convenues avec des tiers ou souhaitées par des tiers sont fournies avec la qualité requise.	Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers
Personal- und Gehaltsmanagement	Keine.	-7,0	Aucun.	Gestion du personnel et des traitements
Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales	Keine.	-13,2	Aucun.	Développement du personnel, santé et affaires sociales

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Informatik und Telekommunikation	Keine.	-76,3	Aucun.	Informatique et télécommunication
Organisationsentwicklung	Keine.	-10,0	Aucun.	Développement de l'organisation
Anlaufstelle Bürokratiebremse	Keine.	-0,2	Aucun.	Antenne «frein à la bureaucratie»
Erziehungsdirektion		Direction de l'instruction publique		
Führungsunterstützung	Keine.	-11,4	Aucun.	Soutien de la direction
Rechtliche Dienstleistungen	Die Rechtssicherheit ist garantiert. Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt. Der Rechtsfrieden ist gewahrt. Das Recht ist fortgebildet.	-0,8	La sécurité du droit est garantie. La conformité au droit des actes administratifs est garantie. La paix des relations juridiques est garantie. Le droit est développé.	Prestations juridiques
Kindergarten und Volksschule	Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz). Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliessen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein.	-762,2	L'enseignement au jardin d'enfants et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative périodique de l'OCDE), les résultats des élèves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves). Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la stratégie de la formation.	Jardins d'enfants et école obligatoire
Erziehungs- und Bildungsberatung	Die Leistungsempfängerinnen und -empfänger, Gruppen und Institutionen sind unterstützt in ihrem Bemühen um die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft. Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem.	-32,3	Les bénéficiaires des prestations, les groupes et les institutions sollicitant l'orientation professionnelle et personnelle sont aidés dans leurs efforts pour intégrer des jeunes et des adultes dans le système de formation, dans la vie active et dans la société. Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation.	Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Berufsbildung	Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt.	-258,3	Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail.	Formation professionnelle
Allgemeinbildende Sekundarstufe II	Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen.	-148,1	A la fin de leur formation secondaire du 2 ^e degré, les élèves disposent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré tertiaire et de poursuivre leur développement personnel tout au long de leur vie.	Enseignement général du secondaire du 2 ^e degré
Universitäre Bildung ²⁾	Die Universität Bern ist für Studierende und Dozierende aus der ganzen Schweiz und dem Ausland attraktiv.	-264,8	L'université de Berne est attrayante pour les étudiants et les professeurs de toute la Suisse et de l'étranger.	Formation universitaire ²⁾
Fachhochschulbildung ³⁾	Der Kanton Bern trägt mit einem nachhaltigen und vielfältigen Fachhochschulangebot (Technik, Informatik, Architektur, Bau, Künste, Wirtschaft, Gesundheit, Soziale Arbeit, Sport und Landwirtschaft) zusammen mit der Finanzierung von ausserkantonalen Studienplätzen zur Erhöhung von Ausbildungs- und Bildungswert und letztlich zur Erhöhung der Wertschöpfung im Kanton Bern bei.	-93,4	Le canton de Berne contribue, par son offre durable et variée en matière de hautes écoles spécialisées (technique, informatique, architecture, construction, arts, économie, santé, travail social, sport et agriculture) et par le financement de places d'études extracantonales, à valoriser la formation et à augmenter ainsi la valeur ajoutée générée par le canton.	Formation en haute école spécialisée ³⁾
Lehrerinnen- und Lehrerbildung	Die Lehrpersonen sind durch Aus- und Weiterbildung in der Lage, dem durch Gesetz und Lehrpläne formulierten Bildungsauftrag auf ihrer Einsatzstufe zu genügen. Die Aus- und Weiterbildung befähigt die Lehrpersonen, Kinder und Jugendliche unter Berücksichtigung der soziokulturellen und individuellen Unterschiede den Fähigkeiten und Interessen gemäss zu fördern. Die Pädagogischen Hochschulen sind für Studierende aus anderen Kantonen attraktiv.	-55,4	La formation et le perfectionnement du corps enseignant lui permettent de remplir le mandat qui lui assignent la loi et les plans d'études. La formation et le perfectionnement du corps enseignant lui permettent de développer et de valoriser les aptitudes et les intérêts des enfants et des jeunes tout en tenant compte des différences de niveau socioculturel et des particularités individuelles. Les Hautes écoles pédagogiques sont attractives pour les étudiants d'autres cantons.	Formation du corps enseignant

²⁾ Besondere Rechnung Universität – Beschlussesgrösse DB IX

²⁾ Compte spécial Université - paramètre de pilotage MC IX

³⁾ Besondere Rechnung Berner Fachhochschule – Beschlussesgrösse DB 6

³⁾ Compte spécial Haute école spécialisée bernoise - paramètre de pilotage MC 6

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Kultur	<p>Die vielfältigen kulturellen Aktivitäten werden in allen Regionen des Kantons unter Berücksichtigung innovativer Projekte (Projets novateurs) im Wissen um die Bedeutung der Kultur für die Lebensqualität und die wirtschaftliche Entwicklung gefördert.</p> <p>Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben.</p> <p>Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich.</p>	-19,0	<p>Les activités culturelles diverses sont encouragées dans toutes les régions du canton, les projets novateurs sont pris en considération et l'importance de la culture pour la qualité de la vie et le développement économique est reconnue.</p> <p>Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées et classées et le public est informé de leur existence.</p> <p>Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés; ceux qui sont menacés sont étudiés, documentés et conservés; les résultats sont accessibles au public.</p>	Culture
Interne Dienstleistungen	Schaffen von optimalen Voraussetzungen und Entlastung, Unterstützung und Beratung der Leistungsempfangenden bei der Erstellung deren Produkte.	-14,3	Création de conditions préalables optimales, assistance, soutien et conseil des bénéficiaires de prestations pour l'élaboration de leurs produits.	Prestations de services internes
Ausbildungsbeiträge	Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine anerkannte Ausbildung auf Sekundarstufe II bzw. Tertiärstufe beginnen, bzw. abbrechen müssen.	-4,1	Personnes désireuses de suivre une formation qui, pour des raisons financières, ne débutent pas ou sont contraintes d'interrompre une formation secondaire du 2e degré ou tertiaire reconnue.	Subsides de formation
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion			Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	
Führungsunterstützung	Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.	-16,7	Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.	Soutien à la direction
Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	<p>Garantieren der Rechtssicherheit.</p> <p>Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung.</p> <p>Wahren des Rechtsfriedens.</p> <p>Fortbildung des Rechts.</p>	-1,8	<p>Sécurité du droit.</p> <p>Assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi.</p> <p>Paix du droit.</p> <p>Evolution du droit.</p>	Jurisdiction administrative et prestations juridiques

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Nachhaltige Entwicklung (NE)	<p>Die Anzahl der Gemeinden, die sich aktiv für die NE engagieren, wächst (inkl. BEakom).</p> <p>Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.</p>	-2,6	<p>Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente (BEakom y compris).</p> <p>Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.</p>	Développement durable
Vermessung und Geoinformation	Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung.	-4,6	Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.	Mensuration officielle et informations géographiques
Gewässerschutz und Abfallwirtschaft	<p>Gewässer sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität verbessert.</p> <p>Abfälle werden nachhaltig bewirtschaftet.</p> <p>Mit Abfällen belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.</p>	+12,8	<p>Les eaux sont protégées d'impacts défavorables et leur qualité s'améliore.</p> <p>Les déchets sont gérés en fonction des impératifs du développement durable.</p> <p>Les sites pollués par des déchets ne sont pas un danger pour l'homme ni l'environnement.</p>	Protection des eaux et gestion des déchets
Wasserwirtschaft	<p>Die Nutzung des öffentlichen Wassers orientiert sich an der Nachhaltigkeit und erfolgt geordnet.</p> <p>Die Strukturen der öffentlichen Wasserversorgung werden zweckmässiger.</p> <p>Hoch- und Niedrigwasser der Seen und Aare werden verhindert um Schäden an Mensch, Natur und Sachwerten zu vermeiden.</p> <p>Die Nutzbarkeit des Seelandes bleibt langfristig erhalten.</p>	+33,9	<p>L'eau publique est gérée selon les principes de la durabilité et elle est utilisée conformément au cadre légal.</p> <p>La structure des services publics d'alimentation en eau est mieux adaptée aux besoins.</p> <p>Les crues et les sécheresses sont gérées de manière à éviter les dommages à la population, à la nature et aux biens en cas de crues ou de basses eaux des lacs et de l'Aar.</p> <p>La région du Seeland reste exploitable à long terme.</p>	Economie hydraulique
Kantonsstrassen	<p>Das Kantonsstrassennetz wird so festgelegt, dass es alle Gemeinden, Regionen und wichtigen Verkehrspunkte von kantonaler Bedeutung verbindet.</p> <p>Die Kantonsstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.</p>	-137,3	<p>Le réseau des routes cantonales a été construit de manière telle qu'il relie toutes les communes, régions et points névralgiques d'importance cantonale.</p> <p>Les routes cantonales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.</p>	Routes cantonales

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Nationalstrassen	Die Nationalstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.	-53,3	Les routes nationales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.	Routes nationales
Hochwasserschutz	Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wiederherzustellen und andererseits ernsthafte Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.	-4,9	Les assujettis pour des projets d'aménagement des eaux sont soutenus au moyen de prestations en matière de planification, de conseils et de finances, de telle sorte qu'ils soient en mesure, d'une part, d'entretenir les cours d'eau dans un état proche du naturel, d'autre part, d'éliminer les dangers importants pour l'homme, les animaux ou pour éviter des pertes matérielles importantes.	Protection contre les crues
Spezialprodukte	Die LeistungsempfängerInnen werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller VerkehrsteilnehmerInnen berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.	-1,7	Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification, de conseil et de finances, ce qui permet de prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de maintenir au plus bas les incidences négatives de la mobilité.	Produits spéciaux
Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr	Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt. Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV-Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.	-10,1	Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement. Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique, conformément à la qualité requise; ils doivent être adaptés à la demande.	Infrastructure et matériel roulant des transports publics
Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr	Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft. Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ist sichergestellt.	-2,5	L'offre commandée au transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie. La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.	Offre de transports publics
Betrieb der Liegenschaften	Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantoneigener und zugemieteter Objekte befriedigt.	-286,8	Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.	Exploitation des immeubles

Produktgruppen per 31.12.2007	Wirkungsziele	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	Objectifs d'effet	Groupes de produits au 31.12.2007
Entwicklung des Liegenschaftsbestandes	Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.	-19,4	Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.	Evolution du parc immobilier
Finanzkontrolle		Contrôle des finances		
Kernaufgaben	Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Haushalts- und Rechnungsführung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons und unterstützt den Grossen Rat und den Regierungsrat in der Ausübung/Wahrnehmung der Finanzaufsicht.	-3,9	Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la gestion financière et de la comptabilité des autorités, de l'administration et des établissements du canton, et assiste le Grand Conseil et le Conseil-exécutif dans l'exercice de la surveillance financière.	Tâches essentielles
Sonderprüfungen	Die Finanzkontrolle unterstützt im Sinne eines Kompetenzzentrums und im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Steuerungskommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat, die Direktionen, die Staatskanzlei sowie die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Aufsicht bzw. Wahrnehmung der Führungsverantwortung.	-0,3	Le Contrôle des finances assiste au sens d'un centre de compétences et dans la mesure de ses possibilités la commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, la Chancellerie d'État et les autorités judiciaires suprêmes dans l'exercice de la surveillance et des responsabilités de gestion.	Mandats de contrôle spéciaux
Beratungsdienstleistungen	Die Finanzkontrolle unterstützt die Leistungsempfänger in fachtechnischer Hinsicht.	-0,1	Le Contrôle des finances assiste les bénéficiaires avec des conseils techniques.	Activités de conseil

6 Vollständigkeitserklärung und Antrag des Regierungsrates

6 Déclaration d'intégralité et proposition du Conseil-exécutif

Kanton Bern

Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

0873/2008
14. Mai 2008 FIN C

Geschäftsbericht 2007

6 VOLLSTÄNDIGKEITSERKLÄRUNG UND ANTRAG DES REGIERUNGSRATES

6.1 Vollständigkeitserklärung

Der Regierungsrat gibt zur Jahresrechnung 2007 die nachfolgende Vollständigkeitserklärung ab:

«Im Zusammenhang mit der durch die Finanzkontrolle des Kantons Bern vorgenommenen Prüfung der Jahresrechnung 2007 bestätigen wir nach bestem Wissen sowie gestützt auf die von den rechnungsführenden Organisationseinheiten vorliegenden Vollständigkeitserklärungen die unten aufgeführten Auskünfte:

1. In der Jahresrechnung 2007 sind alle Geschäftsfälle erfasst, die für das genannte Geschäftsjahr buchungspflichtig sind (Art. 4 FLV).
2. In der Bilanz sind alle bilanzierungspflichtigen Vermögenswerte und Verpflichtungen berücksichtigt.
3. Die Steuererträge und die entsprechenden Positionen der Bilanz sind vollständig erfasst und richtig dargestellt.
4. Allen gemäss NRM-Regeln bilanzierungspflichtigen Risiken und Wertebussen ist bei der Bewertung und der Festsetzung der Wertberichtigungen und Rückstellungen genügend Rechnung getragen worden.
5. Alle Anstalten, Betriebe und Amtsstellen, welche eine Besondere Rechnung nach Artikel 36 FLG führen, sind vollständig und richtig in der Jahresrechnung 2007 dargestellt.
6. Die Angaben im Anhang der Jahresrechnung 2007 sind vollständig und richtig.
7. Die Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sind in der Jahresrechnung 2007 vollständig aufgeführt.
8. Die Angaben zur Deckungsbeitragsrechnung und zur Leistungsrechnung je Produktgruppe sind vollständig. Im nach-kreditpflichtigen Saldo der Deckungsbeitragsrechnung sind je Produktgruppe alle den entsprechenden Deckungsbeitragsstufen zugeordneten Erlöse und Kosten enthalten. Die Erlöse und Kosten der Staatsbeiträge sind je Produktgruppe vollständig auf der entsprechenden Deckungsbeitragsstufe ausgewiesen.»

Canton de Berne

Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

0873/2008
14 mai 2008 FIN C

Rapport de gestion 2007

6 DÉCLARATION D'INTÉGRALITÉ ET PROPOSITION DU CONSEIL-EXÉCUTIF

6.1 Déclaration d'intégralité

Le Conseil-exécutif délivre la déclaration d'intégralité suivante concernant les comptes de 2007:

«Dans le cadre de la révision des comptes de 2007 effectuée par le Contrôle des finances du canton de Berne, nous certifions, en toute honnêteté et sur la base des déclarations d'intégralité des unités comptables, l'exactitude des informations ci-après:

1. Les comptes de 2007 reflètent toutes les opérations comptables de l'exercice en question (art. 4 OFP).
2. Le bilan reflète tous les actifs et passifs.
3. Les recettes fiscales et les postes du bilan correspondants ont été enregistrés dans leur totalité et correctement présentés.
4. Les rectifications de valeurs et les provisions ont été évaluées et déterminées en fonction des risques et dépréciations portés au bilan selon les règles du NMC.
5. Tous les établissements, entreprises et unités administratives qui tiennent un compte spécial conformément à l'article 36 LFP sont présentés de manière exhaustive et exacte dans les comptes de 2007.
6. Les données présentées dans l'annexe des comptes de 2007 sont exhaustives et exactes.
7. Les comptes de 2007 présentent l'ensemble des cautionnements et autres garanties.
8. Les données concernant le calcul des marges contributives et le calcul des prestations par groupe de produits sont exhaustives. Le solde soumis à crédit supplémentaire du calcul des marges contributives comprend, pour chaque groupe de produits, tous les coûts et les rentrées financières imputés aux niveaux de marge contributive correspondants. Les coûts et les rentrées financières des subventions cantonales sont présentés de façon exhaustive par groupe de produits au niveau de marge contributive correspondant.»

6.2 Antrag des Regierungsrates an den Grossen Rat

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat Folgendes:

1. Genehmigung des Geschäftsberichts 2007 mit folgenden Eckwerten der Jahresrechnung 2007 gemäss Artikel 63 Absatz 5 in Verbindung mit Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe f des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0):

- Ertragsüberschuss	CHF	399'156'150.50
- Nettoinvestitionen	CHF	532'414'814.42
- Bilanzfehlbetrag	CHF	2'394'580'514.15

2. Genehmigung der Überschreitungen der Voranschlagskredite in der Verwaltungsrechnung (Art. 57 Abs. 5 FLG):

- LR Gesundheits- und Fürsorgedirektion	CHF	92'126'300.51
- IR Gesundheits- und Fürsorgedirektion	CHF	24'240'544.10
- LR Erziehungsdirektion	CHF	10'688'402.80
- IR Erziehungsdirektion	CHF	1'512'926.22
- IR Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	CHF	11'187'536.29

(vgl. Geschäftsbericht 2007, Band 1, Kapitel 4, LR = Laufende Rechnung, IR = Investitionsrechnung)

3. Genehmigung der vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen (Art. 59 i.V. mit Art. 75 Abs. 1 Bst. h FLG), die im Anhang zur Jahresrechnung 2007 (Geschäftsbericht 2007, Band 2, Kapitel 6.1) aufgeführt sind.

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug:

Der Staatsschreiber: *Nuspliger*

6.2 Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil:

1. d'approuver le rapport de gestion de 2007 avec les valeurs-repères des comptes de 2007 suivantes conformément à l'article 63, alinéa 5 en association avec l'article 75, alinéa 1, lettre f de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0):

- Excédent de revenus	CHF	399'156'150.50
- Investissement net	CHF	532'414'814.42
- Découvert du bilan	CHF	2'394'580'514.15

2. d'approuver les dépassements de crédits budgétaires suivants au compte administratif (art. 57, al. 5 LFP):

- CF Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale	CHF	92'126'300.51
- CI Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale	CHF	24'240'544.10
- CF Direction de l'instruction publique	CHF	10'688'402.80
- CI Direction de l'instruction publique	CHF	1'512'926.22
- CI Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	CHF	11'187'536.29

(voir rapport de gestion 2007, volume 1, chapitre 4, CF = compte de fonctionnement, CI = compte des investissements)

3. d'approuver les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif (art. 59 en association avec art. 75, al. 1, lit. h LFP), qui sont présentés dans l'annexe des comptes de 2007 (rapport de gestion 2007, volume 2, chapitre 6.1).

Au Grand Conseil

Certifie exact:

Le chancelier: *Nuspliger*



**Geschäftsbericht 2007
Bestätigungsbericht
der Finanzkontrolle**

**Rapport de gestion 2007
Rapport du contrôle
des finances**

Bestätigungsbericht der Finanzkontrolle über die Prüfung der Jahresrechnung 2007

Als oberstes Fachorgan der Finanzaufsicht haben wir die Ordnungsmässigkeit der Rechnungsführung und Rechnungslegung sowie die Jahresrechnung des Kantons Bern für das am 31. Dezember 2007 abgeschlossene Rechnungsjahr gemäss Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe a Kantonaales Finanzkontrollgesetz geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Regierungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den anerkannten Revisionsgrundsätzen, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass unter Berücksichtigung der Wesentlichkeit und nach Vornahme einer Risikobeurteilung über die Schwachstellen (Risiken) in der Rechnungsführung und Rechnungslegung wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung 2007 mit folgenden(m) Einschränkungen / Hinweis dem Gesetz:

Einschränkungen zur Jahresrechnung 2007:

- Die im Zusammenhang mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen erfolgte Bilanzbereinigung von saldiert CHF 479,6 Millionen wurde erfolgsneutral über den Bilanzfehlbetrag verbucht. Dieses Vorgehen widerspricht anerkannten Rechnungslegungsvorschriften.
- Für den Fall, dass der Grosse Rat die zulasten der Jahresrechnung 2007 verbuchte ausserordentliche Äufnung des Fonds für Spitalinvestitionen von CHF 200 Millionen nachträglich nicht genehmigt, ist das Ergebnis der Jahresrechnung 2007 um den entsprechenden Betrag zu tief ausgewiesen und der Grundsatz der Bilanzwahrheit verletzt.

Hinweis zur Jahresrechnung 2007:

Die Abtragung des Bilanzfehlbetrages durch Überschüsse in der Laufenden Rechnung (Art. 3 Abs. 2 Bst. c FLG) wird mittelfristig nicht erreicht. Dadurch wird diese Gesetzesbestimmung nicht eingehalten.

Rapport du Contrôle des finances attestant la révision des comptes annuels 2007

En notre qualité d'organe spécialisé suprême chargé de la surveillance des finances, nous avons, conformément à l'article 15, alinéa 1, lettre a de la loi cantonale sur le Contrôle des finances, vérifié la régularité de la comptabilité et de la reddition des comptes et procédé à la révision des comptes annuels du canton de Berne pour l'exercice clos au 31 décembre 2007.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil-exécutif alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les principes reconnus de la révision. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatée avec une assurance raisonnable, compte tenu du critère de l'importance et d'une évaluation des risques sur les points faibles (risques). Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels 2007 sont conformes à la loi avec les réserves et la remarque suivante(s):

Réserves concernant les comptes annuels 2007:

- En rapport avec la réforme de la péréquation financière et de la répartition des charges entre la Confédération et les cantons, un apurement de bilan pour solde de CHF 479,6 millions a été comptabilisé à la charge du découvert du bilan, sans incidence sur le résultat. Ce procédé contredit les prescriptions reconnues de la reddition des comptes.
- Au cas où le Grand Conseil n'approuverait pas ultérieurement l'apport exceptionnel de CHF 200 millions au Fonds d'investissements hospitaliers, le résultat des comptes annuels 2007 serait inférieur du montant correspondant, ayant pour conséquence une violation du principe de vérité du bilan.

Remarque concernant les comptes annuels 2007:

La réduction du découvert du bilan au moyen d'excédents du compte de fonctionnement (art. 3 al. 2 lit. c LFP) n'est pas réalisée à moyen terme; cette disposition légale n'est donc pas respectée.

Aufgrund der Ergebnisse unserer Prüfungen empfehlen wir:

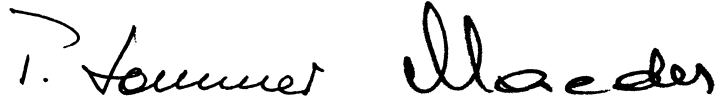
- dem Regierungsrat, die Jahresrechnung 2007 zuhanden des Grossen Rates zu verabschieden;
- der Steuerungskommission, die Jahresrechnung 2007 dem Grossen Rat zur Genehmigung zu beantragen.

Nous recommandons, compte tenu des résultats de la révision:

- au Conseil-exécutif d'adopter les comptes annuels 2007 à l'intention du Grand Conseil;
- à la Commission de pilotage de proposer au Grand Conseil d'approuver les comptes annuels 2007.

Bern, 24. April 2008 / Berne, le 24 avril 2008

Finanzkontrolle des Kantons Bern / Contrôle des finances du canton de Berne



Dr. Paul Sommer
Vorsteher / Le Chef

Christian Maeder
Leiter Prüfung Jahresrechnung / Chef Audit des comptes annuels

Informationsportfolio

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2007 (Band1)» stehen Ihnen folgende Dokumente zur Verfügung:

- Anhang zur Jahresrechnung 2007 (Band 2)
- Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2007 (Band 3)
- Spezialberichte 2007 (Band 4)

Band 2 «Anhang zur Jahresrechnung 2007» enthält weiterführende Angaben zur Verwaltungsrechnung, zur Mittelflussrechnung, zur Bilanz, zu den Beteiligungen, Legaten, unselbstständigen Stiftungen und ausgewählten Institutionen, zu Ausserbilanzgeschäften, zum Kreditwesen, zu Kennzahlen und Zeitreihen sowie zu den Bewertungsgrundsätzen.

Band 3 «Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2007» enthält die Rechenschaftsablage zu den einzelnen Produktgruppen, den Besonderen Rechnungen und den Spezialfinanzierungen des Kantons Bern.

Band 4 «Spezialberichte 2007» enthält die Berichterstattung der Gerichtsbehörden, Angaben zu den parlamentarischen Vorstößen, den Evaluationen, den Planungserklärungen, den Gesetzesprojekten, den Volksinitiativen und den Informatikprojekten, ein Verzeichnis der Berichte und Gutachten, eine Aufstellung der Mitgliedschaften von Regierungsmitgliedern in Verwaltungsorganen, Informationen zur Anlaufstelle Bürokratiebremse und zum Stand der Einführung von NEF, die Ergebnisse der eidgenössischen und kantonalen Volksabstimmungen und Wahlen sowie ein Verzeichnis der Statistiken und Tabellen.

Die genannten Berichte können auf dem Internet als PDF unter <http://www.be.ch> abgerufen werden.

Portefeuille d'informations

Vous trouverez dans les documents suivants des informations plus détaillées sur le «Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2007 (volume1)»:

- Annexe des comptes annuels de 2007 (volume 2)
- Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2007 (volume 3)
- Comptes rendus spéciaux de 2007 (volume 4)

Volume 2 «Annexe des comptes annuels 2007» contient des indications détaillées sur le compte administratif, le tableau de financement, le bilan, les participations, les legs, les fondations non autonomes et une sélection d'institutions, les opérations hors bilan, les crédits, des indicateurs et des séries chronologiques, ainsi que les principes d'évaluation.

Volume 3 «Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2007» contient la présentation des comptes de chacun des groupes de produits, des comptes spéciaux et des financements spéciaux du canton de Berne.

Volume 4 «Comptes rendus spéciaux 2007» contient le compte rendu des autorités judiciaires, des indications sur les interventions parlementaires, les évaluations, les déclarations de planification, les projets législatifs, les initiatives populaires et les projets informatiques, une liste des rapports et des expertises, une liste des membres du Conseil-exécutif délégués dans des organes administratifs, des informations sur l'Antenne «frein à la bureaucratie» et sur l'état d'avancement de la généralisation de NOG, les résultats des votations populaires fédérales et cantonales ainsi qu'une liste de statistiques et de tableaux.

Vous pouvez télécharger ces documents au format pdf sur internet, à l'adresse <http://www.be.ch>.

Kontaktadressen

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2007» des Kantons Bern steht Ihnen folgende Stelle zur Verfügung:

Finanzverwaltung des Kantons Bern:
Münsterplatz 12
3011 Bern
Telefon: 031 633 54 09
Fax: 031 633 41 09
Mail: info.fv@fin.be.ch

Für weiterführende Informationen zum Kanton Bern stehen Ihnen folgende Stellen zur Verfügung:

Amt für Information:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 91
Fax: 031 633 75 97
Mail: info.ai@sta.be.ch

Behörden:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 11
Fax: 031 633 75 05
Mail: info@sta.be.ch

Staatskanzlei:
Postgasse 68
3000 Bern 8
Telefon: 031 633 75 11
Fax: 031 633 75 05
Mail: info@sta.be.ch

Volkswirtschaftsdirektion:
Münsterplatz 3a
3011 Bern
Telefon: 031 633 48 44
Fax: 031 633 48 52
Mail: info.vol@vol.be.ch

Gesundheits- und Fürsorgedirektion:
Rathausgasse 1
3011 Bern
Telefon: 031 633 79 20/21
Fax: 031 633 79 09
Mail: info@gef.be.ch

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion:

Münstergasse 2
3011 Bern
Telefon: 031 633 76 76
Fax: 031 633 76 25
Mail: info.jgk@jgk.be.ch

Adresses utiles

Si vous souhaitez obtenir d'autres informations sur le «Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2007», veuillez vous adresser à:

Administration des finances du canton de Berne:
Münsterplatz 12
3011 Berne
Téléphone: 031 633 54 09
Télécopie: 031 633 41 09
Courriel: info.fv@fin.be.ch

Si vous souhaitez obtenir des informations sur le canton de Berne, veuillez vous adresser à:

Office d'information:
Postgasse 68
3000 Berne 8
Téléphone: 031 633 75 91
Télécopie: 031 633 75 97
Courriel: info.ai@sta.be.ch

Autorités:
Postgasse 68
3000 Berne 8
Téléphone: 031 633 75 11
Télécopie: 031 633 75 05
Courriel: info@sta.be.ch

Chancellerie d'État:
Postgasse 68
3000 Berne 8
Téléphone: 031 633 75 11
Télécopie: 031 633 75 05
Courriel: info@sta.be.ch

Direction de l'économie publique:
Münsterplatz 3a
3011 Berne
Téléphone: 031 633 48 44
Télécopie: 031 633 48 52
Courriel: info.vol@vol.be.ch

Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale:
Rathausgasse 1
3011 Berne
Téléphone: 031 633 79 20/21
Télécopie: 031 633 79 09
Courriel: info@gef.be.ch

Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques:
Münstergasse 2
3011 Berne
Téléphone: 031 633 76 76
Télécopie: 031 633 76 25
Courriel: info.jgk@jgk.be.ch

Polizei- und Militärdirektion:
Kramgasse 20
3011 Bern
Telefon: 031 633 47 23
Fax: 031 633 54 60
Mail: info.pom@pom.be.ch

Direction de la police et des affaires militaires:
Kramgasse 20
3011 Berne
Téléphone: 031 633 47 23
Télécopie: 031 633 54 60
Courriel: info.pom@pom.be.ch

Finanzdirektion des Kantons Bern:
Münsterplatz 12
3011 Bern
Telefon: 031 633 43 07
Fax: 031 633 53 99
Mail: info.fin@fin.be.ch

Direction des finances du canton de Berne:
Münsterplatz 12
3011 Berne
Téléphone: 031 633 43 07
Télécopie: 031 633 53 99
Courriel: info.fin@fin.be.ch

Erziehungsdirektion:
Sulgeneckstrasse 70
3005 Bern
Telefon: 031 633 85 11
Fax: 031 633 83 55
Mail: erzbe@erz.be.ch

Direction de l'instruction publique:
Sulgeneckstrasse 70
3005 Berne
Téléphone: 031 633 85 11
Télécopie: 031 633 83 55
Courriel: erzbe@erz.be.ch

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion:
Reiterstrasse 11
3011 Bern
Telefon: 031 633 31 11
Fax: 031 633 31 01
Mail: info.bve@bve.be.ch

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie:
Reiterstrasse 11
3011 Berne
Téléphone: 031 633 31 11
Télécopie: 031 633 31 01
Courriel: info.bve@bve.be.ch

Impressum

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Druck: Fischer AG für Data und Print, Münsingen

Artikelnummer der Staatskanzlei: 550.5 - 05.08

Impressum

Editeur: Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

Impression: Fischer AG für Data und Print, Münsingen

N° de référence pour la Chancellerie d'État: 550.5 - 05.08